Maschinente... Taschenwört... in drei sprachen

Walther Isendahl

Digitized by Google

Digitized by Google

Isendahl
3-TOM

Digitized by Google

Digitized by Google

Maschinentechnisches
Taschenwörterbuch
in drei Sprachen

mit besonderer Rücksicht auf

Automobilismus und Elektrotechnik.

Von

W. Isendahl.

---

*

Französisch — Deutsch — Englisch.

Berlin W.

Verlag von Georg Siemens

1902.

Digitized by Google

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
254958
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS.
R 1902 L

Digitized by Google

Vorwort.

Bei dem stetigen Zunehmen der automobilistischen Fachlitteratur in den für den Automobilismus vorläufig bedeutendsten Ländern, Frankreich, England, Amerika und Deutschland, machte sich das Bedürfnis nach einem speziellen maschinentechnischen Wörterbuche geltend, welches den Automobilismus besonders berücksichtigt.

Infolge der rapiden Entwicklung der noch jungen Automobil-Industrie haben sich eine bedeutende Menge technischer und technologischer automobilistischer Bezeichnungen herausgebildet. Die Menge dieser Ausdrücke (es sind in das Lexikon etwa 400 aufgenommen) ist zu klein, um als selbständiges Büchelchen zu erscheinen. Andererseits ist sie auch zu unvollständig, indem sie die allgemein gebräuchlichen maschinentechnischen Ausdrücke, wie sie ja auch im Automobilismus vorkommen, nicht enthält. So erschien es am besten, beides dadurch zu vereinen, dafs ein maschinentechnisches Wörterbuch mit besonderer Berücksichtigung der Automobil-Industrie und Elektrotechnik geschaffen wurde, in welchem sowohl die all-

Digitized by Google

gemein gebräuchlichen, schon feststehenden als die neu hinzugetretenen Ausdrücke, welche vielfach auf das Gebiet der Elektrotechnik übergreifen, vereinigt wurden.

Die weit überwiegende Mehrzahl der Worte und Ausdrücke wurde in dreijähriger Thätigkeit gelegentlich der Benutzung von Zeitschriften und Werken zu Studienzwecken gesammelt und nach Zeitschriften und Werken mafsgebender Autoren ergänzt und richtiggestellt.

Zur Vervollständigung und Richtigstellung wurden benutzt die Wörterbücher von Heyne, Eger, Offinger, Sack-Wilke, Webber, Wershofen Lefèvre, Sloane.

Da sich fortwährend Neubildungen im automobilistischen und elektrotechnischen Wortschatze vollziehen, so ist eine absolute Vollständigkeit des Wörterbuches natürlich nicht zu erreichen gewesen. Sollte ein oder das andere Wort oder ein Ausdruck daher nicht enthalten sein, so ist zu berücksichtigen, dafs ein Lexikon nicht der Entwicklung zur Seite gehen, sondern ihr nur folgen kann. Für Mitteilung neuer, im Lexikon nicht enthaltener Ausdrücke würde der Verfasser stets zu grofsem Danke verpflichtet sein und bittet solche an den Verlag in Berlin W., Königin Augustastr. 36/37, einsenden zu wollen.

Berlin.

D. V.

Digitized by Google

A.

abaissement m. **du niveau d'eau** | Sinken n. des Wasserstandes | sinking of the water-level, lowering of the water-level.

abaissement m. **de la pression de la vapeur** | Sinken n. der Dampfspannung | sinking of the tension (or pressure) of the steam.

abaisser | niedriger machen | to lower.

abaisser une route | eine Strafse tiefer legen | to lower a road.

about m. | Ende n., Stofs m. | end, butt.

accessoires m. pl. | Zubehör n., Zubehörteile m. pl. | supply, accessories.

accident m. **fâcheux** | Unfall m. | accident.

accord m. | Akkord m. | contract.

accouplement m. | Verbindung f., Kupplung f. | joining, joint, coupling, connexion, junction.

accouplement m. (= **couplage**) | Kupplung f., Schaltung f. | joining, joint, fastening, connexion, junction, clutch.

accouplement m. **à bajonet** | Bajonettkupplung f. | bajonet-clutch.

accouplement m. **à bride** | Flanschenkupplung f. | flanged coupling.

accouplement m. **à charnière** | Gelenkkupplung f. | joint coupling.

accouplement m. **à débrayage** (à désembrayage) | Ausrückkupplung f. | disengaging coupling, -clutch.

accouplement m. **à embrayage** | Einrückkupplung f. | engaging coupling, clutch.

accouplement m. **à flanges** | Scheibenkupplung f. | flanged-coupling, plate-coupling.

accouplement m. **à vis** | Schraubenkupplung f. | screw-coupling, patent-clutch.

Digitized by Google

accouplement m. **flexible** | Universalgelenk n., Kreuzgelenkkupplung f. | flexible coupling.

accouplement m. **universel** | Universalkupplung f., kardanische Kupplung f. | universal clutch.

accouplement m. **mobile** | Ausrückkupplung f., bewegliche Kupplung f. | disengaging coupling, movable coupling.

accouplement m. **à plateau** | Scheibenkupplung f. | flanged coupling plate.

accouplement m. **en serie** | Reihenschaltung f. | series connection.

accouplement m. **en quantité** | Parallelschaltung f. | connection in multiple arcs.

accumobile m. ou f. | Akkumobil n., Elektromobil n., durch Akkumulatoren betriebenes Automobil | accumobil, electromobil, electric vehicle, electric automobil, electric motor wagon.

accumulateur m. | Akkumulator m., Sekundärelement n., Sammler m. | accumulator, storage-battery.

accumulateur m., **capacité d'un** | Kapazität eines A. | capacity of an accumulator.

accumulateur m., **formation de l'** | Formierung f. des A. | forming of the accumulator.

accumulateur m., **plaque de l'** | Platte f., Elektrode f. des A. | plate of the accumulator.

accumulateur m., **rendement de l'** | Nutzeffekt m. des A. | efficiency of the accumulator.

accumulateurs m. pl., **station de charge des —** | Ladestation f. für Akkumulatoren | station for charging (loading) accumulators.

acide m. | Säure f. | acid.

acide m. **carbonique** | Kohlensäure f. | carbonic acid.

acide m. **chlorhydrique** | Salzsäure f. | hydrochloric acid, chlorhydric acid.

acide m. **nitrique** | Salpetersäure f. | azotic acid, nitric acid.

acide m. **sulfurique** | Schwefelsäure f. | hydric sulphate, sulfuric acid, vitriolic acid.

acide adj. | sauer | acid.

acidimètre m. | Säuremesser m. | acidimeter.

acéré | angestählt, verstählt | steeled, pointed with steel.

acérer | verstählen | to steel, to point with steel.

acier m. | Stahl m. | steel.

acier m. **Bessemer** | Bessemerstahl m. | Bessemer-steel.

acier m. **à cémentation** (cémenté) | Zementstahl m. | converted steel, cemented steel, blister-steel.

acier m. **fondu** | Gufsstahl m. | cast-steel.

acier m. **fondu au creuset** | Tiegelgufsstahl m. | crucible cast-steel, skilled cast-steel.

acier m. **homogène** | Flufsstahl m. | homogenous steel.

Digitized by Google

acier m. **à (pour) outils** | Werkzeugstahl **m.** | tool-steel.
acier m. **à ressorts** | Federstahl m. | spring-steel.
acier m. **soudé** | Schweifsstahl m. | weld-steel.
acier m. **trempé** | gehärteter Stahl m. | hardened steel.
acier m. **de tungstène** | Wolframstahl m. | Wolfram-steel.
aciérer | stählen, verstählen | to steel.
action f. | Aktie f., Stammaktie f., Anteilschein m. | share, stock, action, scrip.
action f. **de banque** | Bankaktie f. | bank-stock.
action f. **de priorité** | Prioritätsaktie f. | preference-share, primary share.
activité f. | Gang m. | motion, speed, action, work, working, velocity.
activité, être en | in Betrieb m. sein | to work, to be at work, in gear.
adapter | anpassen, einpassen, passend machen | to adapt, to adjust, to fit in.
adhérence f. | Anziehungskraft f. | adherence.
adhérence f. **(collage) de l'armature** | Kleben n., Anhängen n. des Ankers | adherence of the armature, electromagnetic adherence.
adjuster | die Schieber m. pl. einstellen | to set (adjust) the slide valves.
admettre le vapeur | Dampf m. anlassen | to put the steam on.
admission f. | Eintritt m., Einlafs m. | admission, introduction.
admission f. **de la vapeur** | Dampfeintritt m., Dampfzufluſs m., Dampfeinströmung f., Dampfzutritt m., Dampfzulassung f. | admission of steam, steam-admission, port of a valve.
admission f., **valve d'** | Zuleitung f., Zuleitungsventil n. | admission-valve, inlet-valve.
advertisseur m. | Speiserufer m. | advertiser, feed-alarm.
affaiblissement m. **du courant électrique** | Abnahme f. der Stromstärke | descent of intensity of the current.
afflux m. | Zuströmen n., Einströmung f. | afflux.
agent m. | Agent m. | agent.
agent m. **de brevet** | Patentanwalt m. | patent-agent.
agraffes f. pl. | Riemennieten f. pl., Riemenklammern f. pl., Riemenschrauben f. pl. | belt-fastener.
aigre | kaltbrüchig | cold-short.
aiguille f. | Zeiger m. | needle, pointer.
aiguille f. **d'horloge** | Uhrzeiger m. | watch-hand.
aiguille f. | Nadel f. | needle, pricker.
aile f. | Flügel m. | vane, leaf, tooth.
aile f. | Kotflügel m., Schmutzfänger m. | splash-board.
aile f. **d'hélice** | Schraubenflügel m. | blade of screw propeller.

Digitized by Google

ailette f. | Zapfen m. | wing, flange.
aimant m. | Magnet m. | magnet.
aimant m. **artificiel** | künstliche Magnet m. | artificial magnet.
aimant m. **correcteur** | Richtmagnet m. | controlling magnet.
aimant m. **compensateur** | Ausgleichmagnet m. | compensating magnet.
aimant m. **laminaire** | Blättermagnet m. | lameller magnet.
aimant m. **naturel** | natürliche Magnet m. | natural magnet.
aimant m. **en fer à cheval** | Hufeisenmagnet m. | horse shoe magnet.
aimant m., **pole de l'** | Magnetpol m. | magnet pole.
aimantation f. | Magnetisierung f. | magnetisation.
aimanter | magnetisieren | to magnetize.
air m. | Luft f. | air.
aire f. **de grille** | Rostfläche f. | grate-surface, area of grate.
ais m. | Brett n. | deal, board, plank, shelf.
ajustage m. | Zusammenstellung f., Adjustierung f., Einstellung f. | adjusting, erection.
ajustage m. **(réglage) d'un appareil** | Einstellung f. eines Apparates | adjusting of an apparatus.
ajuster | einrichten, einstellen, regulieren | to adjust.
ajuster | einschleifen | to grind in, to cut in.
ajuster une machine | eine Maschine aufstellen, montieren | to adjust, to erect, to fit up.
ajuster | einpassen, zusammenpassen | to fit.
ajusteur m. | Maschinenschlosser m., Monteur m. | fitter.
alcool m. | Alkohol m., Weingeist m. | alcohol.
alésage m. | Bohrung f. | boring, bore, caliber.
alésage m. | Nachbohren n. | boring, sharpening.
aléser | ausbohren, bohren | to drill, to bore, to perforate.
alésoir m. | Nachräumer m. | reamer.
alésoir m. | Reibahle f. | broach, opening bit, rimer, square-iron.
alésoir m. | Bohrmaschine f., Zylinderbohrmaschine f. | boring machine, drilling machine.
alésures f. pl. | Bohrspäne m.pl. | bore-chips pl., borings pl., chips pl.
alésures f. pl. | Metallspäne m. pl. | metal-chips pl.
alimentation f. | Speisung f. | feeding, feed, supply.
alimenter une chaudière | einen Kessel speisen | to feed a boiler.
alliage m. | Legierung f. | alloy.
allier | legieren | to alloy, to allay.
allongement m. | Dehnung f. | dilatation, expansion, extension.

Digitized by Google

allonger | verlängern, ausstrecken, ausziehen | to draw out.

alluchon m. | eingesetzter Kamm m., Zahn m. | tooth, cog-tooth.

allumage m. | Zündung f., Zündungsart f. | ignition device, ignition.

allumage m. électrique | elektrische Zündung f. | electrical ignition.

allumage m. par bruleurs | Glührohrzündung f. | tube ignition, lamp ignition, ignition by incandescent tube.

allumage m. par électricité | elektrische Zündung f. | electrical ignition, electric ignition, ignition by induction coil.

allumage m. par magnéto Bosch | magnet-elektrische Boschzündung f. | magneto-electric ignition Bosch, Bosch magneto-electric ignition.

allumage m. par tubes incandescents | Glührohrenzündung f. | tube ignition, ignition by incandescent tube, lamp ignition.

allumage m., avance à l' — | Vorzündung f. | advanced ignition, ignition before compression.

allumage m. retard à l' — | Nachzündung f. | retarded ignition, ignition after compression.

allume-gas m. | Gaszünder m. | gas igniter.

allumer | anzünden, zünden | to set on fire, to fire, to ignifie.

allumer la chaudière | Kessel m. anheizen, anfeuern, Dampf m. aufmachen | to set on fire.

allumette f. | Zündhölzchen n. | match, torch.

allumeur m. | Zünder m., Zündungsvorrichtung f. | ignition, ignition device.

allumoir m. **électrique** | elektrische Gaszünder m. | electric gas igniter, electric gas inflammator.

allure f. | Gang m., Lauf m., Geschwindigkeit f. | working, run, speed, course, motion, action, pace, velocity.

allure f. chaude | Heifslaufen n. | hot-working, hot-running.

alternateur m. | Wechselstrommaschine f. | alternator.

aluminium m. | Aluminium n. | aluminium.

alvéole f. | Höhlung f., Masche f., Zelle f. des Bleigitters bei Akkumulatoren | bucket.

amalgamation f. | Amalgamierung f. | amalgamation.

amalgame m. | Amalgam n. | amalgam.

amalgamer | amalgamieren | to amalgamate.

amarrage m. | Laschenschlufs m., Laschenverbindung f., Laschenbefestigung f. | lashing, fastening.

Digitized by Google

âme f. | Seele f., Bohrung f. | bore-hole, bore.
âme f. | Seele f. des Kabels | core of a cable.
amiante m. | Asbest m. | asbestus, asbestos, mountain flax, amiant.
ammètre m. | Strommesser m. | current meter, ampère meter, ammeter.
ammoniaque f. | Ammoniak n. | ammonia, volatile alkali.
amorce f. **de tension** | Funkenzünder m. | high tension fuse, spark fuse.
amorce f. **électrique** | elektrische Zündung f. | electric priming.
amorcer un trou | ankörnen | to mark with the center-punch.
amorçoir m. | Körner m. | center-punch, center-mark, center-point.
amovible | auswechselbar | movable, changeable.
ampère m. | Ampère n. | ampere.
ampère-étalon m. | Ampèremeter n., Strommesser m. | current meter, ampere meter, ammeter.
ampère-heure f. | Ampèrestunde f. | ampere-hour.
ampèremètre m. | Strommesser m., Ampèremeter n. | current meter, ampere meter, ammeter.
ampoule f. | Glasbirne (der Glühlampe) | glass bulb.
ampoules f. pl. | Blase f. | bladder, blister, blaw, blubble.
ancrage m. | Verankerung f. | grappling, fastening with grappling irons.
ancre m. | Anker m., Schlauder f. | anchor, tie-bolt, tie, cramp, iron-tie.
ancre f. **d'une chaudière à vapeur** | Kesselanker m. | boiler-stay.
ancrer | verankern | to tie, to grapple.
angle m. | Winkel m., Winkelstütze f., Eckwinkel m. | knee, elbow, angle.
angle m. **droit** | rechter Winkel m. | right angle.
angle m. **de déviation** | Ausschlagwinkel m. | angle of deflection.
angle m. **des balais** | der Bürstenverschiebungswinkel m. | angle of lead of brushes.
angle m. **d'équerre** | rechter Winkel m. | angle, knee, elbow.
angle m. **oblique** | Schrägmafs n. | bevel.
anneau m. | Ring m., Anker m. | armature.
anneau m. **de Gramme** | Grammescher Ring m., Ringanker m. | flat ring armature.
anneau m. | Ring m. | ring, band, hoop.
anneau m. | Ringfläche f. | ring, band, link, hoop.
anneau m. | Öse f. | eye, ear, hoog, lug.
anneau m. **d'une roue** | Radkranz m., Felgenkranz m. | rim.
anneau m. **d'une chaine** | Kettenglied n. | link of a chain, chain-link.

Digitized by Google

anneau m. **de garde** | Schutzplatte f., Zwischenring m., Schutzring m., Vorsteckring m. | guard ring, guard plate.

anneau m. **de gomme** | Kautschukring m., Gummidichtungsring m. | india rubber washer, india rubber ferrule.

anneau m. **intermédiaire** | Zwischenring m. | intermediate ring.

anneau m. **à pattes** | Flanschenring m., Lappenring m., Flügelring m. | flap-ring, flanged-ring.

anneaux imperméables m. pl. | Verdichtungsringe m. pl. | impermeable rings pl.

anneaux de renforcement m. pl. | Verstärkungsringe m. pl. | strengthening hoops, pl.

aplanir | hobeln | to plane.

appareil m. | Apparat m. | apparatus.

appareil m. | Vorrichtung f. | apparatus, mechanism, contrivance, gear.

appareil m. **alimentaire à friction** | Friktionsschaltwerk n. | friction feeding-device.

appareil m. **condenseur** | Kondensationsapparat m. | condensing apparatus.

appareil m. **fumivore** | Rauchverzehrungsvorrichtung f. | smoke consuming apparatus.

appareil m. **graisseur** | Schmiervorrichtung f. | lubricator.

appareil m. **moteur** | Triebwerk n., Antriebsvorrichtung f. | driving apparatus, driving gear, moving apparatus, gearing, propeller, motor, machinery.

appareil m. **régulateur** | Reguliervorrichtung f. | regulating apparatus.

appareil m. **remplisseur** | Einfülltrichter m. | charging cone, charger, conical charger.

appareil m. **vaporifère** | Dampferzeuger m. | generator, steamgenerator.

appareil m. **à débrayage** | Ausschalt-, Ausrückvorrichtung f. | disengaging gear.

appareil m. **à embrayage** | Einschalt-, Einrückvorrichtung f. | engaging gear.

appareil m. **à freiner** | Bremsvorrichtung f. | pulley-check, bracking devise.

appareil m. **à force centrifuge** | Apparat m. mit Centrifugalwirkung | centrifugal apparatus.

appareil m. **d'ajustement** | Stellvorrichtung f. | adjusting apparatus.

appareil m. **d'alimentation** | Speisevorrichtung f., Speisepumpe f., Wasserzuleitung f. | feeding apparatus.

appareil m. **d'alimentation automatique** | automatischer Speiseapparat m. | selfacting feed-apparatus.

Digitized by Google

appareil m. **d'alimentation de reserve** | Reservespeisepumpe f. | feed-apparatus of reserve.

appareil m. **d'avancement** | Schaltwerk n. | click and ratchet wheel.

appareil m. **de chauffage** | Heizapparat n. | heater, heating-apparatus.

appareil m. **de détente** | Expansionsvorrichtung f. | expansion gear.

appareil m. **de levage** | Hebevorrichtung f. | lifting apparatus.

appartenance f. | Zubehör n. | fittings, accessory, supply.

arbre m. | Welle f., Wellbaum m., Achse f. | arbor, shaft, axle, beam.

arbre m. | Leitachse f. | leading axle, fore-axle.

arbre m. | Spindel f. | arbor, spindle.

arbre m. | Achse f., Welle f. | axis of magnetism.

arbre m. **creux** | hohle Welle f. | hollow arbor.

arbre m. **couchant** | liegende Welle f. | horizontal shaft, lying shaft.

arbre m. **intermédiaire** | (Mittelstück n. der Welle) Mittelwelle f., Zwischenwelle f. | middle shaft, intermediate shaft.

arbre m. **manivelle** | Kurbelwelle f. | crank-shaft.

arbre m. **moteur** | Triebwelle f., Antriebswelle f., Betriebswelle f., Motorwelle f. | driving shaft, motor shaft.

arbre m. **passant** | durchgehende Welle f. | passing arbor.

arbre m. **principal** | Hauptwelle f. | main-shaft, driving shaft.

arbre m. **secondaire** | Nebenwelle f., Vorgelegewelle f. | intermediate shaft.

arbre m. **transversal** | liegende Welle f., Querwelle f. | transversal arbor.

arbre m. **vertical** | stehende Welle f. | vertical shaft, spindle.

arbre m. **à cames** | Daumenwelle f. | camshaft, tumbling shaft, wallower-shaft.

arbre m. **à débrayage** | Ausrückwelle f. | disengaging arbor.

arbre m. **à embrayage** | Einrückwelle f. | engaging arbor.

arbre m. **à manivelle** | Kurbelwelle f., Treibwelle f. | driving shaft, crank-shaft main shaft.

arbre m. **de changement de marche** | Steuerwelle f. | reversing shaft.

arbre m. **de commande** | Antriebswelle f., Getriebewelle f. | driving shaft.

arbre m. **du communicateur** | Vorgelegewelle f., Zwischenwelle f. | gearing shaft.

arbre m. **de couche** | Kurbelwelle f. | crank-shaft.

arbre m. **de distribution** | Gasverteilungswelle f. (bei Explosionsmotoren) | distribution-shaft, distribution-spindle.

Digitized by Google

arbre m. **de frein** | Bremswelle f. | brake shaft.
arbre m. **du régulateur** | Regulatorspindel f. | spindle of the governor.
arbre m. de relevage | Steuerwelle f. | reversing shaft.
arbre m. **de renversement** | Umsteuerungswelle f. | reversing shaft.
arbre m. **d'un tour** | Drehbankspindel f. | mandril.
arbre m. **de transmission** | Transmissionswelle f. | connecting shaft, counter shaft.
arbre m. **de transmission supérieure** | Vorgelegewelle f. | pinion shaft, driving axle, counter-shaft, first motion shaft.
arbre m. **en fer du noyau** | Kernspindel f. | core-bar, core-spindle.
arbre m. en vilebrequin | gekröpfte Welle f., Kurbelwelle f. | cranked shaft, crank-shaft.
archelet m. | Bohrbogen m. | drill-bow.
archet m. | Bohrbogen m. | drill-bow.
argentan m. | Neusilber n. | German silver.
armature f. | Beschläge m. pl., Armatur f., Armierung f. | armature, fittings, garniture, mountings pl., keeper.
armature f. **d'une chaudière** | Kesselarmatur f. | boiler-fittings pl., boiler-mountings pl., armature of a boiler.
armature f. **du tiroir** | Schiebergestänge n. | slide valve rod.
armature f. **d'un aimant** | Anker m. eines Magneten | keeper.
armature f. **d'un électro-aimant** | Anker m. eines Elektromagneten | keeper.
armature f. | Anker m. einer Dynamomaschine | armature.
armature f. **à disque** | Scheibenanker m. | disc armature.
armature f. **à pôle** | Speichenanker m. | pole armature.
armature f. **de Siemens** | Siemensanker m. | Siemens armature, shuttle armature, H-armature.
armature f. **en anneau** | Ringanker m. | flat ring armature.
armature f. **en cylindre** | Trommelanker m. | drum armature.
armement m. | Garnitur f. | fittings pl., mountings pl., garniture.
armer d'acier | verstählen | to steel, to point with steel.
armer (des outils de fer) | anstählen, verstählen | to steel.
armure s. **armature.**
arrache-clou m. | Nagelzieher m. | nail-claw, nail-drawer, claw-wrench.
arrachement m. **normal** | senkrechte Abreissen n. (der Kontaktfeder) | normal tearing off (of contactspring).

Digitized by Google

arrêt m. | Hemmung f., Begrenzung f., Einfall m. | escapement.

arrêt m. | Gesperre n. | safety-catch, click and ratched wheel.

arrêt m. | Ausrücker m. | stopper.

arrêt m. | Stillstand m., Halt m. | stop, stopping.

arrêt m. **dans le fonctionnement** | Betriebsstörung f. | interruption of the management.

arrêter | hemmen, arretieren, sperren | stop.

arrêter la machine | Maschine f. abstellen | to stop an engine.

en arrière | hinter | astern, backward,

arrière-corps m. | Hinterflügel m. | rear or hind part.

arrivée f. | Zufluſs m., Zuströmung f. | affluxion, entering, enter, arrival.

asbeste m. | Asbest m. | asbestus, mountain flax, amiant.

ascenseur m. | Aufzug m. | lift, elevator, hoister, crane.

aspirateur m. | Luftsauger m., Exhaustor m. | exhauster, ventilator.

aspiration f. | Saugen n., Ansaugen n. | suction, inhaust.

aspirer | saugen, ansaugen | to suck.

assemblage m. | Verbindung f. | joining, joint, fastening, connection, junction.

atelier m. | Werkstatt f. | work-shop, work-room, factory.

atelier m. **de construction de machines** | Maschinenfabrik f., Maschinenbauwerkstatt f. | workshop for constructing machine.

atelier m. **de montage** | Montierungswerkstatt f. | erecting shop.

atelier m. **de réparation** | Reparaturwerkstatt f. | repair shop, repairing shop.

âtre m. | Feuerungsanlage f., Herd m. | furnace, hearth, fire-place, plant of a furnace.

attaches f. pl. **de la chaudière** | Kesselträger m. pl., Kesselstützen f. pl. | boiler-holders pl.

attaché à vis | angeschraubt | screwed.

attelage m. | Zug m. | draught, traction.

attelage m. **à vis** | Schraubenkupplung f. | patent-coupling, screw-coupling.

attisoir m. | Feuerhaken m. | poker, coal-rake, fire-hook.

aube f. | Schaufel f. | paddle, float.

aube f. **de la roue hydraulique** | Wasserradschaufel f. | ladle, paddle.

auge f. | Ölfänger m. | oil-pan, oil-saveall, save-oil.

auget m. | Schleifsteintrog m. | chest below the grindstone.

auto-induction m. | Selbstinduktion f. | self-induction.

automatique | selbstthätig, automatisch | automatic.

Digitized by Google

automobile m. ou f. | Automobil n., Motorwagen m., Kraftwagen m., Automobilwagen m. | automobil, motor-vehicle, motor-wagon.

automobile m. **électrique** | elektrische Automobil n., Elektromobil n., Akkumobil n., elektrische Wagen m. | electric motor-vehicle, electric motor-wagon, electromobil.

automobile m. **à pétrole** | Benzinmotorwagen m. | petroleum-spirit-motor-wagon, benzene-motor-wagon, petroleum-spirit-motor-car.

automobile m. **à vapeur** | Dampfmotorwagen m. | steam-motor-vehicle, steam-motor-wagon.

automobilesque | automobilistisch | automobilistic, automobilistical.

automobilisme m. | Automobilismus m. | automobilism.

automobiliste m. | Automobilist m. | automobilist, motorist.

automobiliste f. | Automobilistin f. | lady automobilist, lady motorist.

auto-garage m. | Automobilhalle f., Automobilschuppen m. (auch Automobilausstellung f.) | motor-hall, motor-vehicles-hall (also exhibition).

avance f. | Vorschub m. | feed.

avance f. **à l'allumage** | Vorzündung f. | advanced ignition, ignition before compression.

avance f. **du tiroir** | Voreilung f., Schiebervoreilung f. | lap and lead, lap of the slide valve, lead of the slide valve.

en avant | vorwärts | ahead, forward.

aventurer | riskieren | to risk.

n'avoir pas assez de jeu | sich klemmen | not to have sufficient play.

axe m. | Achse f., Welle f. | axle, shaft, axle-tree.

axe m. **coudé** | Kurbelwelle f., Kurbelachse f., gekröpfte Welle f. | cranked-axle, cranked-shaft, crank-axle.

axe m. **à manivelle** | Triebradachse f., angetriebene Welle f., gekröpfte Welle f., Kurbelachse | cranked-shaft, crank-shaft, crank-axle.

d'axe en axe | von Mitte zu Mitte | from center to center.

axe m. **moteur** | Treibachse f., Motorwelle f. | driving axle, motive axle, motor-shaft.

axe m. **du régulateur** | Regulatorachse f. | axle of the governor.

azote m. | Stickstoff m. | nitrogen, azote.

Digitized by Google

B.

bâche f. **d'eau** | Wasserreservoir n. | water-cistern, water-tank, water-reservoir.

bâche f. **de la pompe** (ou du condenseur), | Heifswasserbehälter m., Kondensatorwasserbehälter m. | hot well.

bague f. | Ring m., ringförmige Muffe f. | ring, collar.

bague f. | Stofsring m. | locking ring.

bague f. **à came** | Daumenwelle f., Nockenscheibe f. | cam shaft.

bague f. **à ressort** | Federwage f. | spring balance.

bague f. **de piston** | Kolbenring m. | piston ring.

bague f. **d'excentrique** | Exzenterring m., Exzentrikring m. | hoop of the excentric, strap of the excentric.

bague f. **d'arrêt** | Stellring m. | adjusting ring, adjusting collar.

baille f. | Balje f., Kufe f., Wanne f, Bütte f. | bucket, tub.

bain m. **d'huile** | Olbad n. | oil-bath.

bainmarie m. | Wasserbad n. | water-bath.

balai m. | Rohrbürste f., Rohrwischer m. | tube-brush.

balance f. **à bascule** | Brückenwage f. | weigh-bridge, plattform-balance.

balance f. **à ressort** | Federwage f. | spring-balance.

balancer | ausbalanzieren, ausgleichen | to counterbalance, to equilibrate.

balancier m. | Balancier m. | beam, working-side-lever.

balle f. | Kugel f. | ball.

balles f. pl. **du régulateur** | Schwungkugeln f. pl. des Regulators | governor balls.

banc m. | Werkbank f. | bench.

bandage m. | Radreifen m. | tyre, tire.

bandages m. pl. | Bereifung f. | tires pl., tyres pl.

bande f. | Reifen m., Radreifen m. | tire, tyre.

bande f. | Schiene f. | ironhoop.

bande f. | Eisenbahnschiene f. | rail, iron-rail.

bande f. **plane des tiroirs** | Schieberfläche f. | slide-salve-face.

bande f. **d'excentrique** | Exzenterring m. | hoop of the excentric, strap of the excentric.

bande f. **de fer** | Eisenband n., Schiene f. | iron hoop.

bande f. **de fer** | Stofsplatte f. | butt-plate, covering plate.

bande f. **de fer plat** | Flachschiene f. | plate-rail, flat-rail.

bande f. **de frottement** | Schieberfläche f. | slide-valve-face.

bande f. **de frottement** | Friktionsscheibe f. | friction-plate, friction-sheave.

Digitized by Google

bande f. de frottement | Reibschiene f. | friction plate, friction hoop.

bande f. de jointure | Verbindungsschiene f. | connection band.

barre f. | Stange f., Stab m., Querstange f., Querriegel m., Schiene f. | rod, bar.

barre f. | Helmstock m. | tiller-helm.

barre f. de la détente | Expansionsschieberstange f. | detent-rod, expansion-rod.

barre f. conductrice | Führungsschiene f., Führungsleiste m. | guide-bar.

barre f. directrice | Leitstange f., Führungsschiene f. | guide-bar, conducting rod.

barre f. d'excentrique | Exzentrikstange f. | excentric rod.

barre f. d'excentrique à fourche | Exzentergabel f. | excentric-fork, excentric-gab.

barre f. de foyer | Roststab m. | fire-bar, grate-bar.

barre f. de jointure | Verbindungsstange f. | connecting rod.

barre f. de relevage | Steuerungsstange f. | distributing rod, reversing rod.

barre f. de sûreté | Schutzstange f. | guard-bar, guard-rod.

barreau m. | Stange f., Querriegel m., Schiene f., Querstange f., Stab m. | rod, bar.

barreau m. **aimanté** | Stabmagnet m. | straight-magnet, magnetised bar.

barreau m. **d'acier aimanté** | Stahlstabmagnet m. | magnetised steel-bar.

barreau m. **de grille** | Roststab m. | grate-bar, fire-bar.

barres m. pl. **directrices** | Geradführungsstangen f. pl. | guide-rods, guide-bars, motion-bars.

barres m. pl. **en fonte durcie** | Hartgufsroststäbe m. pl. | fire-bars of chilled work.

barres m. pl. **de fourneau latérales** | Seitenroststäbe m. pl. | lateral fire-bars.

barrette f. | Schieberfläche f., Schieberspiegel m. | slide-valve-face, slide-face, valve-face.

bascule f. | Hebelarm m., Hebelstange f., Schwengel m. | lever-arm, brake.

base f. | Basis f., Fuss m., Grundfläche f., Bodenfläche f. | foot, footing, bottom, base, pedestal.

base f. | Sockel m., Fundamentierung f. | basement, socle, footing.

basse pression f. | Niederdruck m. | low pressure.

bassin m. | Behälter m., Reservoir n. | tank, reservoir.

bassin m. **pour recevoir l'huile** | Ölfänger m. | oil-pan, through, oil-saveall, save-oil.

bateau m. **à vapeur** | Dampfboot n., Dampfschiff n. | steamer, steamboat.

Digitized by Google

bâti m. | Gestell n., Rahmen m. | frame, frame-work.

bâtis m. pl. **d'une locomotive** | Locomotivgestell n. | frame of a locomotive.

bâtiment m. **de la machine à vapeur** | Dampfmaschinenraum m. | engine-house, engine-room.

batterie f. **électrique** | Batterie f. | electric battery.

bec | Kerze f. | burner.

bec m. **à gaz** | Gasbrenner m. | gas-burner, burner.

bec m. **d'âne** | Kreuzmeifsel m. | cross-cut-chisel, cross-cutting-chisel.

bec m. **d'âne** | Stechbeutel m., Lochbeutel m. | mortise-chisel.

benzine f. | Benzin n. | benzene, benzol, petroleum-spirit.

bequet m. | Drahtzange f. | pliers pl., nippers pl.

bequolet m. | Teerpappe f. | waterproof tarpaulin.

bielle f. | Kurbelstange f., Pleuelstange f., Treibstange f., Krummzapfenstange f. | connecting rod.

bielles f. pl. | Kugelzapfen m. | ball bearings pl.

bielle f. **d'excentrique** | Exzentrikstangen f. pl. | excentric rods.

bielle f. **d'accouplement** | Kupplungsstange f. | coupling rod.

bielle f. **de connexion** | Kurbelstange f., Pleuelstange f. | connecting rod.

bielle f. **de suspension** | Schieberstangengelenk n. | valve-rod-link.

bielle f. **du tiroir** | Schieberstange f. | valve-shaft, slide-rod, valve-rod.

billot m. **de batte** | Rammbär m., Ramme f. | rammer, ram, rammer-log, monkey.

bitume m. **liquide** | Naphta f., Steinöl n., Erdöl n. | mineral oil, naphta, bitumen.

blanc, blanche | weifswarm | white-hot, welding-hot.

blanc m. **de ceruse** | Bleiweifs m. | white lead.

blanc (blanche) au feu | weifsglühend | white-hot, welding-hot.

blindage m. **en fer** | Eisenblech n. | iron sheeting, sheet-iron.

bloc m. **de bois** m. | Holzblock m. | log, plank-timber.

bloc m. **de frottement** | Bremsbacke f., Bremsblock m. | braker-block, brake.

bloc m. **de frottement** | Bremse f. | brake.

blou m. | Abschneideschere f. | scissors, shears.

bobine f. | Drahtrolle f., Drahtspule f. | coil, spool, bobbin.

bobine f. **primaire** | primäre Spule f. | primary coil.

bobine f. **secondaire** | sekundäre Spule f. | secundary coil.

Digitized by Google

bobine f. **à chariot** | Schlittenapparat m. | slide-induction-apparatus.
bobine f. **à deux fils** | Spule f. mit doppelter Wickelung | coil with double winding.
bobine f. **de réaction** | Drosselspule f. | choking coil.
bobine f. **de résistance** | Widerstandsspule f. | resistance coil.
bobine f. **de Rhumkorff** | Rhumkorff'scher Apparat m. | Rhumkorff coil.
bobine f. **d'induction** | Induktionsspule f. | induction-coil.
bois m. | Holz n. | wood, timber.
bois m. **doux** (gras, tendre) | Weichholz, weiches Holz n. | soft wood, tender wood.
bois m. **d'aune** | Erlenholz n. | alder-wood, alder.
bois m. **de cerisier** | Kirschbaumholz n. | cherry-wood, cherry-tree wood.
bois m. **de charme** | Weifsbuchenholz n. | white hornbeamwood.
bois m. **de chêne** | Eichenholz n. | oak-wood.
bois m. **d'ébène** | Ebenholz n. | ebony wood.
bois m. **de frêne** | Eschenholz n. | ash-wood.
bois m. **de gaiac** | Pockholz n. | guiacum, pock-wood.
bois m. **de hêtre** | Buchenholz n. | beech-wood.
bois m. **de marqueterie** | Fournierholz n. | veneers, veneering wood.
bois m. **de noyer** | Nufsbaumholz n. | walnut-wood.
bois m. **de peuplier** | Pappelholz n. | poplar-wood.
bois m. **de pin** | Fichtenholz n. | pitch-pine, pine-wood, red deal, fer-wood.
bois m. **de placage** | Fournierholz n. | veneers, veneering wood.
bois m. **de poirier** | Birnbaumholz n. | peartree-wood.
bois m. **de pommier** | Apfelbaumholz n. | apple-tree-wood.
bois m. **de sapin rouge** | Fichtenholz n. | red deal, pine-wood, pitch-pine.
bois m. **de sapin** | Tannenholz n. | deal, deal-wood, fir-wood, white deal.
bois m. **de tremble** | Espenholz n. | asp-wood.
boîte f. | Büchse f. | box, socket.
boîte f. | Kapsel f. | box, capsule, case, carter.
boîte f. **conductrice** | Führungsbüchse f. | bush of the guide.
boîte f. **étouffante** | Stopfbüchse f. | stuffing-box.
boîte f. **à clapet** | Ventilkasten m., Ventilgehäuse n. | valve-box.
boîte f. **à compas** | Reifszeug n. | case of mathematical instruments.
boîte f. **à étoupe du piston** | Kolbenstopfbüchse f., Stopfbüchse f. | stuffing box of the piston.

Digitized by Google

boîte f. à feu | Feuerbüchse f., Feuerkasten m. | fire-box.
boîte f. à fumée | Rauchkammer f. | combustion-chamber, smoke-chamber, smoke-box.
boîte f. à garniture | Stopfbüchse f. | stuffing box.
boîte f. à garniture du régulateur | Regulatorstopfbüchse f. | governor stuffing box.
boîte f. à graisse | Lagerbüchse f., Schmierbüchse f., Achsbüchse f. | oil-cup, lubricator, axle-box, grease-box, oil-box.
boîte f. à huile | Achsbüchse f. | axle-box, oil-box, grease-box.
boîte f. à mesure | Mefskasten m. | measuring case.
boîte f. à noyau | Kernbüchse f. | core-box.
boîte f. à soupape | Ventilgehäuse f., Ventilkasten m. | valve-chamber, valve-box, clack-box.
boîte f. à tiroir | Schieberkasten m. | slide-valve-chest.
boîte f. à tiroir d'injection | Einspritzschieberkasten m. | injection-slide-box.
boîte f. à vapeur | Schieberkasten m., Dampfbüchse f., Dampfkasten m., Ventilkasten m. | valve-chest, slide-box, steam-box, distribution-box, slide-valve, steam-chest.
boîte f. de bronze | Rotgufsbüchse f., Metallbüchse f. | brass-box, brass, pillow, bush.
boîte f. de distribution | Steuerungsbüchse f. | regulator-box.
boîte f. de l'indicateur d'eau | Wasserstandsgehäuse n. | water-gauge-case.
boîte f. de nettoyage | Putzkapsel f. | cleaning-box.
boîte f. d'outils | Werkzeugkasten m. | tool-box, tool-chest.
boîte f. de roue | Nabenbüchse f. | nave-box, wheel-box.
boîte f. des tiroirs | Schieberkasten m., Ventilkasten m., Dampfkasten m., Dampfbüchse f. | steam-box, slide-box, nozzle, steam-chest.
boîte f. des tiroirs | Steuerungsbüchse f. | regulator-box.
boîte f. du manomêtre | Manometergehäuse n. | steam-gauge-case.
boîte f. du régulateur | Gehäuse n. des Regulators | carter of the governor, case of the governor.
boîte f. d'un robinet | Hahnenkopf m. | cock's-head.
boîte f. au acier | Stahlbüchse f. | steel-case, steel-box.
bolet m. | Pilz m. | mushroom, fungus.
bombée | gewölbt | arched, curved.
bord m. | Kante f., Zarge f., Bord m., Rand m. | edge, border, rim, frame.

Digitized by Google

border | bordeln, kanten, flanschen | to edge, to flange, to border.

borne f. | Drahtklemme f., Klemmschraube f. | terminal, binding-screw.

borne f. | Klemme f. | pliers pl., binding-clamp, binding-screw, terminal.

bouche f. de la buse | Düse f. | nozzle, nose-pipe, blast-pipe, nose of the blast-pipe.

bouche f. | Formauge n. | orifice.

bouche f. | Mundstück n., Mündung f. | mouth, nose, nozzle.

boucher | abdichten, verstemmen, stemmen | to caulk.

bouchon m. **fusible** | schmelzbarer Pfropfen m. | safety-plug, fusible plug of lead.

bouchon m. | Gieſsstopfen m. | plug.

bouchon m. **d'essence** | Verschluſs m. der Öffnung für das Einspritzen von Benzin oder Petroleum in die Zylinder | screwed plug of the opening for cleaning the cylinder by injecting benzene.

bouchon m. **de vidange** | Verschluſsschraube f. der Entleerungsöffnung für Öl (am Carter) | screwed plug for shutting the outlet (of the carter).

boucle f. | Ring m., Öse f., Öhr n. | ring, band, link, hoop.

boudin m. **d'une roue** | Spurkranz m., Rand m., Kragen m. | flange.

bougie f. | Kerze f. | candle.

bougie f. **électrique** | elektrische Kerze f. | electric candle.

bougie f., **bec** | Kerze f. | burner, candle.

bougie f. | Zünder m., Zündkerze f. | ignition plug, sparkling plug.

bouilleur m. **d'une chaudière tubulaire** | Kesselrohr n., Siederohr n. | boiler-tube, heating tube.

boulon m. | Bolzen m. | bolt, pin, gudgeon.

boulon m. | Bolzen m. | countersunk headed bold.

boulon m. **taraudé** | Schraubenbolzen m. | screw-bolt.

boulon m. **à clavette** | Vorsteckstift m., Splint m., Splintbolzen m., Schlieſsbolzen m. | eyebolt, key, forelock-bolt, joint-bolt, pin, crank-pin.

boulon m. **à croc** | Hakenbolzen m. | hook-bolt, hooked bolt.

boulon m. **à écrou** | Schraubenbolzen m. mit Mutter | bolt and nut.

boulon m. **à tête** | Kopfbolzen m. | set-bolt.

boulon m. **à tête encastrée** | Bolzen m. mit versenktem Kopf | countersunk-headed bolt.

boulon m. **à vis** | Schraubenstift m., Schraubenbolzen m. | screw-bolt.

boulon m. **d'assemblage** | Verbindungsbolzen, m. Verbandbolzen m. | holding bolt.

Digitized by Google

boulon m. **d'attelage** | Kuppelbolzen m. | coupling bolt, drag-bolt.

boulon m. **fileté** | Schraubenbolzen m. | screw-bolt.

boulon m. **de fixation** | Befestigungsschraube f. | fixing screw, fixing bolt.

boulon m. **de fondation** | Fundamentbolzen m. | foundation-bolt, holding down bolt.

boulon m. **de manivelle** | Kurbelstift m. | crank-pin.

boulon m. **de serrage** | Stopfbüchsenschraube f., Liderungsschraube f., Packungsbolzen m. | packing bolt.

boulonner | verbolzen, verkeilen | to fasten with wedges.

bourbe f. | Schlamm m. | mud, mire, slime.

bourdonnière f. | Fufslager n., Pfanne f. | step, step-brass, step-bearing.

bout m. **du moyeu** | Nabenende n. | end of the nave.

bout m. **en fonte** | Schuh m. | shoe.

bouterolle f. | Schellhammer m. | cup-shaped die.

boutique f. | Laden m. | shop, store.

bouton m. | vorspringende Zapfen m. | pin, plug.

bouton m. **de la bielle motrice** | Kurbelzapfen m., Krummzapfen m. | crank-pin.

bouton m. **de contact** | Kontaktknopf m. | push-button.

bouton m. **de manivelle** | Vorstecker m., Warze f. des Krummzapfens | crank-pin, pin.

bouton m. **de la manivelle** | Kurbel f., Zapfen m. der Kurbelwelle | crank-pin.

bras m. | Arm m. | branch of a lever, crank, web.

bras m. **de la manivelle** | Kurbelarm m. | web, crank-lever.

bras m. **de levier** | Hebelarm m. | lever-arm.

braser | hartlöten | to solder, to braze.

brasure f. | Lötnaht f. | soldering-seam, brazing.

brevet m. **d'invention** | Patent n. | patent.

bride f. | Flansch m. | flange.

bride f. | Bügel m. | bow, hoop, hooping, strap.

bride f. **à écrous** | Federklammer f., Bügel m. mit Schrauben und Muttern (zur Befestigung der Wagenfedern) | screw-bow, screw-hoop.

bride f. **d'excentrique** | Halsring m. des Exzenters, Exzenterbügel m., Exzenterring m. | excentric-hoop, excentric-ring, excentric-strap, excentric-brass-belt.

bride f. **angulaire** | Winkelflansch m. | angle-flange, bent-flange.

bride f. **feinte** | Blindflansch m. | blind-flange, blank-flange.

bride f. **de fermeture** | Schlufsflansch m. | fitting-flange.

Digitized by Google

bride f. **de recouvrement** | Deckflansch m. | covering-flange.

brider | flanschen, mit Flanschen versehen | to flange.

brise-circuit f. | Kommutator m., Umschalter m., Stromunterbrecher m. | circuit breaker.

broche f. | Spindel f. | spindle.

broche f. | Dorn m. | iron-pin, mandril.

broche f. | Nagel m. | nail, pin.

broche f. | Reibahle f. | broach, opening bit, square-iron, rimer.

broche f. | Zapfen m. | gudgeon.

broche f. **du rais** | Speichenzapfen m. | outer gudgeon of the spoke.

bronze m. | Bronze f., Rotguſs m. | bronze, red-metal, red-brass.

bronze m. **d'aluminium** | Aluminiumbronze f. | aluminium-bronze.

bronze m. **phosphoreux** | Phosphorbronze f. | phosphorbronze.

brosse f. **d'écourillon pour tubes de chaudière** | Siederohrbürste f. | brush for boiler-tubes.

broyer | reiben, zerreiben | to rub, to grind.

bruit m. | Schall m. | noise.

brûler | brennen, verbrennen | to burn.

brûleur m. | Brenner m. | burner.

brunir | polieren | to burnish, to polish, to smooth.

brut, te | roh, unbearbeitet | rough, unwrought, not worked up.

bûchilles f. pl. | Bohrspäne pl. m. | bore-chips, borings pl., chips pl.

burin m. | Flachmeifsel m., Meifsel m. | flat-chisel.

buriner | abmeifseln | to chisel off.

buriner les metaux | meifseln | to chisel.

buse f. | Düse f. | nose of the blast pipe, nozzle, nose-pipe.

buttoir m. | Mitnehmer m., Daumen m., Knagge f., Nocken m., Nase f. | catch, tappet, peg, driver.

C.

câble m. | Kabel n. | cable, wire-cable.

câble m. **en fil de fer** | Eisendrahtseil n. | iron-wire-rope.

câble m. **de remorque** | Bugsirtau n. | tow rope.

cadran m. | Zifferblatt n. | dial-plate.

cadran m. **du manomètre** | Manometerzifferblatt n. | steam-gauge-dial-plate.

cadran m. **du ampèremètre** | Ampèremeterzifferblatt n. | ampere-meter-dial-plate.

cadre m. | Rahmen m., Gestell n. | frame, support, stand.

Digitized by Google

cadre m. **de la grille** | Feuerungsgestell n., Rost m. | frame of the grate.
cadre m. **du tiroir** | Schieberrahmen m. | valve-buckle, bridle of the slide-valve.
cage f. **de cheminée** | Schornsteinaufsatz m. | chimney-top, chimney-head.
caillebotis m. | Rostwerk n. | grating.
caisse f. | Kasten m. | chest, box.
caisse f. | Wagenkasten m. | box of a carriage, trunk of a carriage, body.
caisse f. | Kapsel f. | case, box, capsule.
caisse f. | Kiste f. | chest, box, case, trunk.
caisse f. **à eau** | Wasserreservoir n., Wasserkasten m. | water-tank, reservoir.
caisse f. **à feu** | Feuerbüchse f. | fire-box.
caisse f. **à laitiers** | Schlackenkasten m. | cinder box.
calage m. **des balais** | die Einstellung f. der Bürsten | adjusting of the brushes
cale f. | Unterlagskeil m., Splint m., Keil m. | key, wedge, peg.
cale f. **de ressort** | keilförmige Unterlage f. der Hängefedern, Federkeil m. | spring-wedge, spring-peg.
caler | verkeilen | to fasten with wedges.
calibre m. | Schablone f., Leere f., Kaliber n. | pattern, model, form, calibre, gauge, gage, templet.
calibre m. | Stärke f. | thickness, diameter.
calibre m. **coulant** | Schubleere f. | slidegauge.
calorie f. | Kalorie f., Wärmeeinheit f. | calorie, calory.
calorifère m. | Heizapparat m. | calorifere, heating-apparatus, heater.
calorifère m. **à air** | Warmluftheizungsapparat m., Luftheizung f. | apparatus for hot air heating.
calorifère m. **à eau** | Heifswasserheizung f. | hot water-heating-apparatus.
calorifère m. **à vapeur** | Dampfheizvorrichtung f. | steam-heating-apparatus.
calorimètre m. | Wärmemesser m. | calorimeter, thermometer.
calorique m. | Wärme f., Wärmestoff m. | caloric.
calque m. | Pauszeichnung f., Pause f. | calcing, counter-drawing.
calquer un dessin | pausen | to calc, to counter-draw, to trace.
came f. **de détente** | Knagge f., Steuerknagge f., Daumen m. | tappet, cam, catch, driver, peg, wiper, lifter, nipper.
came f. **d'allumage** | Unterbrecherscheibe f., Nocken für die Zündung m. | ignition-cam.
came f. **d'échappement** | Nockenrad n. für die Auspuffsteuerung | exhaust-valve-opener, cam of the emission-valve, exhaust-cam.

Digitized by Google

camion m. | Frachtwagen m. | heavy four-wheeledwagon, lowry, lorry.
camion m. à vapeur | Dampflastwagen m. | steam-lorry, steam-lowry, steam-wagon.
camme f. | Daumen m., Hebedaumen m. | cam, wiper, nipper, tappet, lifter.
canalisation f. électrique | elektrische Leitungsanlage f. | electrical line.
canalisation f. souterraine | unterirdische Leitungsanlage f. | electrical underground line.
caniveau m. | Leitungskanal m. | conduit, subway.
canaux m. pl. **de nettoyage** | Putzkanäle m. pl. | cleaning channels.
canneler | kehlen | to hollow, to channel, to groove.
cannelure f. | Riefe f. | channel, groove.
cannette f. à huile | Schmierkanne f. | oil-cup.
caoutchouc m. | Kautschuk m. | caoutchouc, gum elastic, Indiarubber.
caoutchouc m. **durci** | Hartgummi m. | hardened caoutchouc, hard-rubber, vulcanite.
caoutchouc m. **durci** | Ebonit m. | ebonit.
caoutchouc m. **volcanisé** | vulkanisierter Kautschuk m. | vulcanized indiarubber, vulcanized caoutchouc indiarubber.
caoutchouc m., **plaque de** | Kautschukplatte f. | Indiarubber plate.
caoutchouc m., **tube de** | Kautschukschlauch m. | India-rubber tube.
capacité f. | Leistungsfähigkeit f., Tragfähigkeit f. | capacity, duty.
capacité f., **cube** | Kubikinhalt m. | cubic contents.
capacité f. **pour le poids** | Tragkraft f., Tragfähigkeit f. | capacity of bearing.
capot m. | Kappe f. | hood, cap.
capote f. | Lederdach m. | hood, cap.
capsule f. | Kapsel f. | case, box, capsule.
capsule f. **de fermeture** | Verschlufskapsel f. | closing-capsule.
capuchon m. | Schornsteindeckel m. | cover of the chimmey.
carbone m. | Kohlenstoff m. | carbon.
carboniser | verkohlen | to carbonize.
carburateur m. | Karburator m., Vergaser m. | carburettor.
carburer | karburieren, mit Kohlenstoffgasen mischen | to carbonize.
cardan m. | kardanische Gelenk n., Universalgelenk n. | universel coupling, flexible coupling.
carné m. | Kante f. | edge.
carneau m. | Feuerzeug m., Feuerkanal m., Zug m. | flue, draught.
carreau m. | Armfeile f. | armfile, rubber.
carré m. | Quadrat m. | square.

Digitized by Google

carrossage m. | Achsschenkelsturz m. | obliquity of the end of carriage-axles.

carrosserie f. | Wagnerarbeit f., Wagenkörper m., Wagenkasten m. | carriage work.

carrosserie f. amovible | auswechselbare Wagenkasten m. | movable and changeable body of the carriage.

carrosserie f. indépendante | abnehmbare Wagenkasten m. | movable carriage-body.

cartelle f. | Bohle f., Pfosten m. | plank, thick-board.

carter m. | Gehäuse n., Carter m. | carter, case, casing.

carton m. | Pappdeckel m., Karton m. | board, pasteboard.

cartouche f. | Hülse f. | case.

cassant, te | spröde, brüchig | brittle, short.

cassant à chaud | warmbrüchig, rotbrüchig | red-short.

cassant à froid | kaltbrüchig | cold-short.

casse f. | Bruch m. | rupture, breach, break, fracture.

cassure f. | Bruch m. | rupture, fracture, breach, break.

cendre f. | Asche f. | ashes pl., cinder.

cendreux, -euse | unganz, locker | flawed, starred, not sound.

cendrier m. | Aschenfall m., Aschenkasten m., Aschenloch m. | ash-pit, ash-box, ash-hole.

centre m. | Mittelpunkt m., Mitte f., Centrum n. | center.

centre m. de gravité | Schwerpunkt m. | center of gravity.

centre m. de mouvement | Drehpunkt m., Mittelpunkt m. | centre of motion, pivot.

centrer | centrieren | to centre.

centrifuge | centrifugal | centrifugal.

cercle m. | Mantelband n., Ring m. | hoop, ribbon.

cercle m. primitif d'une roue dentée | Teilkreis m. | pitch-line-circle.

cercle m. du piston | Kolbenband n., Kolbenring m. | circle of the steam-piston.

cercles m. pl. de contact du piston | Kolbenring m. | piston-rings.

certificat m. | Bescheinigung f., Zeugnis n., Certifikat n., Attest n. | attestation, certificate, receipt.

chaîne f. | Kette f. | chain.

chaîne f. à la vaucanson | Vaukanson'sche Kette f. | pitch-chain.

chaîne f. galle | Gallesche Kette f. | link-chain, chain of Galle.

chaîne f. | Schlauder f., Anker m. | anchor, iron-tie.

chaîne f. sans fin | Kette f. ohne Ende | endless chain.

chaînon m. | Glied n., Gelenk n., Kettengelenk, Kettenglied n. | link of a chain, chain-link.

Digitized by Google

chaise f. | Lager n. | bearing, pedestal, plummerblock, pillow.

chaise f. se fixant au mur | Wandlager n. | wall-bearing, wall-carriage.

chaise f. pour paliers | Lagerbock m. | pedestal, pillow-block, plumber block chair for the plumber-block.

chaise f. console | Konsollager n. | console-support, bracket-pedestal.

chaleur f. | Wärme f. | heat, caloric.

chaleur f. blanche | Weissglühhitze f. | white heat, welding-heat.

chaleur f. rayonnante | strahlende Wärme f. | radiating heat.

chaleur f. soudante | Schweifshitze f. | welding heat, sparkling heat.

chalumeau m. à bouche | Lötrohr n. | blow-pipe.

chambre f. | Blase f. | bladder, blister, flaw.

chambre f. | Dampfraum m. im Kessel | steam-space.

chambre f. à vapeur | Dampfraum m., Dampfkammer f. | steam-chest, steam-room, steam-chamber, steam-reservoir.

chambre f. de la chaudière | Kesselraum m. | boiler-room.

chambre f. de chauffe | Heizraum m., Feuerbüchse f. | stoke-chamber, fire-box.

chambre f. d'explosion | Explosionskammer f., Explosionsraum m. | explosion-chamber, chamber of explosion.

chambre f. de condensation | Kondensationskammer f. | condensing-chamber.

chambre f. de machine | Maschinenhaus n. | engine-house, engine-room.

chambre f. des valves | Ventilkammer f., Ventilraum m. | valve-chamber.

chambre f. du tiroir | Schieberkasten m. | valve-chest, slide-box, valve-casing.

chambre f. des soupapes | Ventilkammer f., Ventilraum m. | valve-chamber.

champ m. | Feld n. | field.

champ m. **électrique** | elektrische Feld n. | electric field.

champ m. magnétique | magnetische Feld n. | magnetic field.

champ m. **d'un courant** | durch einen Strom erzeugte Feld n. | field of a current.

champ m., **produire un** | ein Feld erzeugen | to produce a field.

changement m. de course | Hubwechsel m. | change of stroke.

changement m. de marche | Umsteuerung f. | reversal, reversing-gear, reverting-gear.

Digitized by Google

changement m. **de vitesse** | Wechselgetriebe n., Geschwindigkeitswechselgetriebe n. | variable speed gear.
changer | umwechseln | to change, to exchange.
chapeau m. | Deckel m., Hut m., Kappe f. | cover, gland, top, lid.
chapeau m. | Zapfenlagerdeckel m. | cap-piece.
chapeau m. **d'une boîte à étoupes** | Stopfbüchsendeckel m. | gland of the stuffing-box.
chapeau m. **de palier** | Lagerdeckel m. | cap-piece, cap, gland, cover, plumber-block-cover.
chapeau m. **graisseur** | Verschlufskappe f. (welche gleichzeitig als Behälter für Schmieröl dient), Schmierbüchsendeckel m. | covering of grease box.
chapeau m., **soupape en** | Glockenventil n. | bell-shaped valve.
chapelle f. **de la soupape** | Ventilgehäuse n. | valve-chamber, valve-box, clack.
charbon m. | Kohle f. | charcoal, coal.
charbon m. **collant** | Backkohle f., Fettkohle f. | fat-coal.
charbon m. **gras** | Fettkohle f. | fat-coal.
charbon m. **de bois** | Holzkohle f. | charcoâl, charcoal of wood.
charbon m. **de forge** | Schmiedekohle f. | smith-coal, smithy-coal, forge-coal.
charbon m. **de terre** | Steinkohle f. | coal, black-coal, mineral-coal.
charge f. | Ladung f. | load, burden.
charge f. | Belastung f. | load, weight.
charge f. | Schüttung f. | charge.
charge f. **électrique** | elektrische Ladung f. | charge.
charge f. **résiduelle** | Residual- oder Restladung f. | rest-charge.
charge f. **à ressort** | Federbelastung f. | spring-weight.
charge f. **d'eau** | Druckhöhe f., Wasserhöhe f. | height of water, water-level, water-line.
charge f. **d'eau** | Druckhöhe f., Druckfall m. | height of water.
charge f., **station de** | Ladestation f. für Akkumulatoren | charging station for storage batteries.
charger | laden, füllen, beschicken | to take in loading, to lade, to load.
chariot m. **transporteur** | Schiebebühne f. | traversing-table, travelling-platform.
chariot m. **transporteur** | Fahrbühne f. | transport-car.
chariot m. **à roulettes** | Blockwagen m., Lastwagen m., Rollwagen m. | drag, truck, truck-carriage.
chariot m. **de grue** | Laufkatze f. | monkey.

Digitized by Google

chariot m. **sur voie ferrée** | Rollbahnwagen m., Lowry f. | rail-road-car of the service, lowry.

charnière f. | Charnier n., Scharnier n., Gelenk n. | hinge, hinge-joint, turning-joint.

charpente f. | Zimmerwerk n. | timber work or framing.

charpente f. en fer | Eisengestell n., Eisengerippe n. | iron-frame.

chas m. | Öhr n. | ear, handle, eye, catch.

chasse f. **à percer** | Durchschlag m. | drift or punch.

chasseboîte m. | Büchsentreiber m., Treibhammer m. | driving-bolt.

chasse-clef m. | Keiltreiber m. | key-driver.

chasser | antreiben, eintreiben | to drive in, to beat in.

châssis m. | Gestell n., Rahmen m., Bett n.; Fassung f., Einfassung f. | frame, support, stand, pedestal.

châssis m. | Wagengestell n., Unterbau m. | frame, framework.

châssis m. | Zarge f. | border, edge, rim, frame.

châssis m. de la grille | Feuerungsgestell n., Unterbau m. für den Rost | frame of the grate.

châssis m. **avec glissière** | Lagerbalken m. mit Geradführung | frame with slide-bar.

châssis m. **avec porte de chauffe du cendrier** | Feuerungszargen f. pl. (mit Thüren u. Aschenklappen) | frame of the furnace with fire ashpit-door.

chaude f. **blanche** | Weifsglühhitze f. | white heat.

chaude f. rouge | Rotglühhitze f. | red heat.

chaud, de | heifs | hot.

chaude f. **rougecerise** | Kirschrotglühhitze | cherry red head.

chaude f. **soudante** | Schweifshitze f. | welding-heat, sparkling-heat.

chaude f. à blanc | Weifsglühhitze f. | white-heat, welding-heat.

chaudière f. | Kessel m., Dampfkessel m. | boiler.

chaudière f. | Dampfkesselanlage f. | boiler-plant.

chaudière f. **cylindrique** | Cylinderdampfkessel m., Walzenkessel m. | cylindrical boiler.

chaudière f. **cylindrique à foyer intérieur** | Flammrohrkessel m., Walzenkessel m. mit innerer Feuerung, Cornwallkessel m., Feuerrohrkessel m. | cornish-boiler, boiler with internal-flues.

chaudière f. **à foyer intérieur en tôle ondulée** | Wellrohrkessel m. | boiler with corrugated flues.

chaudière f. **marine** | Schiffskessel m. | marine boiler.

chaudière f. **supérieure** | Oberkessel m. | upper-boiler.

Digitized by Google

chaudière f. **tubulaire** | Lokomotivkessel m., Röhrenkessel m. | tubular boiler, tube-boiler.
chaudière f. **à basse pression** | Niederdruckdampfkessel m. | low pressure-boiler.
chaudière f. **à haute pression** | Hochdruckdampfkessel m. | high-pressure boiler.
chaudière f. **cylindrique à bouilleurs** | Bouilleurkessel m., Siederohrkessel m. | cylindrical boiler with boiler tubes.
chaudière f. **à étages** | Etagenkessel m. | double storied boiler.
chaudière f. **à retour de flamme** | Dampfkessel m. mit rückkehrender Flamme | return-flame boiler.
chaudière f. **à lessive** | Laugenkessel m. | lye-vat.
chaudière f. **à vapeur** | Dampfkessel m., Kessel m. | steam-boiler, boiler.
chaudière f. **système contre-courant** | Gegenstromkessel m. | counter-current-boiler.
chaudron m. | Blase f. | caldron, kettle.
chaudronnerie f. | Kesselschmiede f. | boiler-forge, work-shop for making boilers.
chaudronnerie f. | Kesselschmiedearbeiten f. pl. | boiler-works.
chaudronnier m. | Kupferschmied m. | copper-smith, brazier.
chaudronnier m. | Kesselschmied m. | boiler-maker.
chauffage m. | Feuerung f., Heizung f. | firing, fire, heating, warming.
chauffage m. **à air rechauffé** | Warmluftheizung f. | heating by hot air.
chauffage m. **à eau** | Heifswasserheizung f., Warmwasserheizung f. | hot-water heating.
chauffage m. **à vapeur** | Dampfheizung f. | heating by steam, steam-heating.
chauffage m. **de houille** | Steinkohlenfeuerung f. | coal-heating, coal firing.
chauffage m. | Warmlaufen n. | runnig hot.
chauffe f. | Schürloch n., Heizöffnung f. | stoke-hole.
chauffe f. | Heizraum m. | fire-box.
chauffe f. | Feuerungsanlage f. | fire-place, hearth, furnace, plant of a furnace.
chauffer | vorwärmen, wärmen, heizen | to heat, to warm, to fire.
chaufferie f. | Schmiedeesse f. | forge, smith's-forge, hearth.
chaufferie f. | Glühofen m. | heating-furnace, annealing-furnace, scaling-furnace.
chauffeur m. | Heizer m. | stoker, fire-man.
chauffeur m. | Führer m. eines Automobils (meist Benzinautomobils), Automobilfahrer m., Automobilist m. | motocyclist (who drives a motocycle), motorist, chauffeur, driver.

Digitized by Google

chauffeuse f. | Führerin f., Lenkerin f. eines Automobils | lady-motocyclist, lady-motorist, lady-driver.

chemin m. **de fer** | Bahn f., Eisenbahn f. | railroad, railway, line.

chemin m. **de fer électrique** | elektrische Bahn f. | electric railway.

chemin m. **de fer funiculaire** | Drahtseilbahn f. | wire-way, wirerope-way, wire-tram-way, aerial-way.

chemin m. **de fer à chevaux** | Pferdebahn f. | horse-tram-way.

chemin de fer m. **à crémaillère centrale** | Zahnradbahn f. | railway with a central-rack.

chemin m. **de fer de service** | Rollbahn f. | railroad of the service.

cheminée f. | Kamin m., Schornstein m. | chimney, smoke-pipe, smoke-flue, funnel.

cheminée f. **de lampe** | Lampencylinder m. | glass-chimney, lamp-chimney.

cheminée f. **en tôle** | Blechkamin m., Blechschornstein m. | funnel, funnel-pipe, smoke-pipe of sheet-iron.

chemise f. | Kesselverkleidung f. | boiler covering, boiler cleading.

chemise f. **de la chaudière** | Kesselbekleidung f., Kesselmantel m. | clothing case, casing, jacket of a boiler.

chemise f. **du cylindre** | Cylindermantel m., Dampfmantel m. | cylinder-jacket, steam-jacket, steame-case.

chemise f. **du tiroir** | Schieberkasten m. | slide-valve-case, valve-casing.

chemise f. **du trou d'homme** | Mannlochverkleidung f., Mannlochverpackung f. | clothing of the manhole.

cheval-vapeur m. | Pferdekraft f. | horse-power.

cheville f. | Nagel m., Bolzen m. | nail, pin.

cheville f. **de charnière** | Stift m. des Charniers, Angelstift m. | joint-wire, hinge-wire.

cheville f. **de cuivre** | Kupferbolzen m. | copper-bolt.

cheville f. | Stöpsel m., Kontaktstöpsel m. | plug, wedge.

cheville f. **fendue** | geschlitzte Stöpsel m. | split plug.

cheville f. **en bois** | Holzpflock m., Dübel m. | wooden plug, wooden wedge.

cheville f. **à ressort** | federnde Stöpsel m. | spring plug.

chèvre f. | Hebebock m., Bock m., Hebezeug n. | winding-engine, gin, triangle-gin.

chiffre f. | Zeigerplatte f. | dial-plate, dial of the steam-gauge.

chigogne f. | Kurbelarm m., Kurbelhebel m. | crank-lever.

chute f. | Fall m., Gefäll n. | fall of a river, hight of water, inclination.

Digitized by Google

ciel m. **de la chaudière** | Kesseldecke f. | top of the boiler.

cintrer | biegen, aufbiegen | to bend, to curve.

circonférence f. | Umkreis m. | circumference, periphery.

circuit m. | Stromkreis m. | circuit of a current.

circuit m. **principal** | Hauptstromkreis m. | main-circuit.

circuit m., **couper le** | Stromkreis m. unterbrechen | to cut out the circuit.

circuit m., **fermer le** | Stromkreis m. schliefsen | to shut the circuit.

circuit m. **mettre en** | schalten, einschalten | to put in the circuit.

circuit m., **mettre hors du** | ausschalten | to put out of circuit.

circuit m., **mise** f. **dans le** | Einschaltung f. | the putting in circuit.

ciseau m. | Meifsel m. | chisel.

ciseau m. **plat** | Flachmeifsel m. | flat chisel.

ciseau m. **à chaud** | Schrotmeifsel m. | chisel, hot-chisel.

ciseau m, **à froid** | Kaltmeifsel m. | cold-chisel, chisel for cold metal.

ciseau m. **à dresser** | Spannmeifsel m. | span-chisel.

ciseler | meifseln | to chisel.

ciseler | abmeifseln | to chisel off.

clameau m. | Kloben m. | cramp, cramp-iron, clamp, dog, hold-fast.

clapet m. | Klappenventil n., Scharnierventil n. | valve-clack, valve-leaf, valve-flap, hanging-valve of a pump.

clapet m. | Drosselklappe f. | throttle-valve, butterfly-governor.

clapet m. **inférieur** | Grundventil n. der Luftpumpe, Fufsventil n., Bodenventil n., Saugeventil n. | foot-valve.

clapet m. **à couronne** | Glockenventil n. | bell-shaped valve.

clapet m. **d'aspiration de la pompe à air** | Bodenventil n., Fufsventil n., Grundventil n. | foot-valve.

clapet m. **de condenseur** | Bodenventil n., Fufsventil n., Grundventil n. | foot-valve.

clapet m. **de font** | Fufsventil n., Bodenventil n., Grundventil n. | foot-valve.

clapet m. **de pied** | Bodenventil n., Fufsventil n., Grundventil n. der Luftpumpe | foot-valve.

clapet m. **de refoulement** | Druckventil n. | delivery-valve, head-valve.

clapet m. **de retenue** | Rückschlagklappe f., Rückschlagventil n. | relief-valve, return-valve.

clapet m. **de tête** | Auslafsventil n., Ausgufsventil n., Abflufsventil n. | delivery-valve, escape-valve, head-valve, upper-valve.

claveter | keilen, festkeilen | to key, to fasten with wedges.

Digitized by Google

clavette f. | Spliefs m., Splint m. | cottar, peg, key.

clavette f. de calage | Stellkeil m., Gegenkeil m. | tightening-key.

clavette f. de dressage | Gegenkeil m., Stellkeil m. | tightening-key.

clavette f. fixe | Keilfeder f. | fixed-key.

clef f. | Schlüssel m. | key.

clef f. | Reiber m., Küken m., Hahnwirbel m., Hahnkegel m., Hahnkonus m. | plug of a cock, key.

clef f. anglaise | englische Schraubenschlüssel m., Universalschraubenschlüssel m. | universal screw-wrench, monkey-spanner.

clef f. universelle | Universalschraubenschlüssel m., englische Schraubenschlüssel m. | universal screw-wrench, monkey-spanner.

clef f. à écrous | Schraubenschlüssel m. | screw-key, screw-wrench, screw-spanner.

clef f. **à fourche** | Gabelschlüssel m. | fork-wrench.

clef f. à vis | Mutterschlüssel m., Kupplungsschlüssel m., Schraubenschlüssel m. | screw-key, screw-wrench, screw-spanner.

clef f. d'acier | Stahlkeil m. | steel-cod, steel-wedge.

clef f. d'arrêt | Auslösehebel m., Ausrückhebel | coupling-lever, lifter-lever, engaging & disengaging-lever.

clef f. de la tête du piston | Kreuzkopfkeil m. | cross-head-cottar.

clef f. du piston | Kolbenschlüssel m. | piston-key.

clef f. des ressorts de segments de piston | Kolbenringkeil m. | key of the piston-ring.

cliché m. | Cliché n. | cliche, type-metal.

cliquet m. | Sperrklinke f., Sperrkegel m., Sperrhaken m. | click, paul, detent.

cliquet m. **de ressort** | durch Federkraft festgehaltene Feststellvorrichtung f., Federsperrklinke f. | spring-click, spring-catch.

cliquet m. **de roue** | Schaltklinke f., Sperrklinke f. | catch.

cliquet m. **du percoir à rochet** | Bohrknarre f. | ratchet-drill, ratchet of the drill, racket, rake.

cliquet m. **pour percer** | Bohrratsche f., Ratsche f. | rock-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, cat-rake.

cloche f. **isolante** | Isolierglocke f. | bell-shaped insulator.

clou m. **d'épingle** | Drahtstift m. | wire-tack.

clouer | zusammennageln | to nail.

coak m. | Coaks m., Koks m. | coke, coak.

coefficient m. **de dispersion** | Zerstreuungskoefficient m. | coefficient of electric dispersion.

Digitized by Google

coefficient m. de frottement | Reibungskoefficient m. | coefficient of friction.

coeur m. | Kern m., Mitte f. | core.

coffre m. | Bock m., Kutschbock m. | box.

cohésion f. | Kohäsion f., Kohäsionskraft f. | cohesion.

coin m. | Losschlagkeil m. | cottar, cotter, loosening-wedge.

coin m. d'acier | Stahlkeil m. | steel-cod, steel-wedge.

coin m. en bois | Holzkeil m. | wooden-wedge.

coins m. à vis | Schneidbacken pl. | dies, screw-dies.

coke m. | Coaks m., Koks m. | coke, coak.

colimaçon m. | Spirale f., Schnecke f., Wendeltreppe f. | spiral, helix, cockle.

colimaçon m., **rampe en** | spiralig, schnecken- oder schraubenförmig ansteigende Steigung (Abschrägung), schraubengangförmig ansteigende Gleitfläche, Schneckengang m., Schraubengang m. | spiral-walk, winding-alley.

collage m. de l'armature | Kleben n. des Ankers | adherence of the armature, electromagnetic adherence.

colle f. | Leim m. | glue.

colle f. d'amidon | Kleister m. | paste.

collecteur m. | Kollektor m. | collector.

collecteur m. pour piles | Batterie-Wähler m., Strom-Wähler m. | battery collector.

collet m. | Pfanne f., Lager n. | brass, pillow.

collet m. | Zapfenlager n. einer stehenden Welle | pan, socket, sole.

collet m. inférieur | Zapfenlager n., Fufslager n. | step, bearing, step-brass, step-bearing.

collet m. **supérieur d'un arbre vertical** | Zapfenlager n., Halslager n. | pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper-pan.

collet m. **de l'essieu** | Achsenstofs m., Achsenhals m. (bei Wagenachsen) | axle-washer, hurter.

collier m. | Mantelband n., Reifen m., Kragen m. | hoop, ribbon, collar.

collier m. | Halsring m., Exzentrikbügel m. | eccentric brass belt, brass hoop, brassring, brassstrap.

collier m. d'excentrique | Exzentrikring m. | strap of the eccentric, hoop of eccentric.

comble m. | Spitze f., obere Ende n. | top.

combustible | verbrennbar | combustible.

combustible m. | Heizmaterial n., Brennmaterial n. | fuel, combustibles pl.

combustion f. | Verbrennung f. | combustion.

commande f. | Getriebe n., Triebwerk n. | driving-gear, driving-wheel, machinery, machine-work.

Digitized by Google

commander | in Thätigkeit setzen, antreiben | to drive, to gear.

communication f. **de mouvement** | Geschirr n., Bewegungsteile m. pl., Zwischengeschirr n., Zwischenwelle f., Vorgelegewelle f. | connecting-gear, gear, gearing, intermediate gear.

commutateur m. | Umschalter m., Kommutator m. | circuit-changer, current-reverser.

commutateur m. **conjoncteur** | Einschalter m. | circuit-closer, commutator for making circuit.

commutateur m. **disjoncteur** | Ausschalter m. | commutator for breaking contact, cut-out.

commutateur m. **inverseur** | Wechselapparat m., Wechsel m., Stromwender m., Inversor m. | current-reverser, circuit-changer, commutator.

commutateur m. **à plaques** | Scheibenumschalter m. | plate-commutator.

commutateur m. **de pile** | Batteriewechsel m. | battery-commutator.

commutateur m. **des pôles d'une pile** | Stromwender, Polwechsler m. | pole-changer, battery-commutator.

compas m. pl. | Stellstangen f. pl. zum Öffnen des Kutschdaches (Sturmstangen) | coach-joint.

compas m. | Zirkel m. | compasses pl., callipers pl.

compas m. **à points de rechange** | Spitzzirkel m. | compasses with shifting points.

compas m. **d'épaisseur** | Greifzirkel m., Taster m. | callipers pl., calibers, calliper compasses.

composition f. | Komposition f., Legierung f. | alloy of metals.

composition f. **pour coussinets** | Zapfenlagermetall n. | soft metal for bearings

compteur m. **au gaz** | Gasuhr f., Gasmesser m. | gas-meter, gas-pressure-indicator.

compteur m. **au gaz** | Gasometer m. | gasometer, gas-holder.

concours m. | Wettbewerb m. | contest.

condensateur m. | Verdichter m. | condenser.

condensateur m. | Accumulator m. | accumulator.

condensateur m. | Kondensator m. | condenser, receiver, condensator.

condensation f. | Verdichtung f. | condensation, solidification.

condensation f. | Kondensation f. | condensation.

condensation f. **par surface** | trockene Kondensation f., Oberflächenkondensation f. | surface-condensation.

condenser | kondensieren | to condense.

condenser | verdichten, verdicken | to condense, to thicken, to compress, to consolidate.

Digitized by Google

condenseur m. | Verdichtungsapparat m. | condensator, condenser.
condenseur m. | Kondensator m. | condenser, receiver, condensator.
condenseur m. **de contact** | Flächenkondensator m., Röhrenkondensator m. | condenser by contact, external-condenser.
condenseur m. **tubulaire** | Röhrenkondensator m. | condenser by contact, external-condenser.
conducteur m. | Lenker m., Führer m. | leader, driver.
conducteur m. **de la chaleur** | Wärmeleiter m. | conductor of heat.
conducteur m. **d'électricité** | elektrische Leiter m., Elektricitätsleiter m. | conductor of electricity.
conductibilité f. | Leitungsvermögen n., Leitungsfähigkeit f. | conductivity. conductibility.
conduction f. | Fortleitung f. des elektrischen Stromes | conduct.
conduire | elektrischen Strom m. leiten | to conduct, to transmit.
conduit m. | Rohr n., Leitungsröhre f. | pipe, tube.
conduit m. **de vapeur** | Dampfrohr n. | steam-pipe.
conduit m. **d'injection d'eau** | Wassereinspritzleitung f. | water-injection conduit.
cône m. | Kegel m., Konus m. | cone.
cônė, ée | konisch, kegelförmig | conical
cône m. **étagé** | Stufenrad n., Stufenscheibe f. | wheel in steps, cone-pulley, conical speed-pulley.
cône m. **de friction** | Friktionskonus m., Friktionskegel m. | friction-cone, friction-clutch.
cône m. **de la soupape** | Ventilkegel m. | valve-cone.
conjoncteur m. | Schalter m., Einschalter m. | circuit-closer.
console f. **se fixant au mur** | Wandkonsollager n. | wall-bracket pedestal.
console f. **se fixant à des colonnes** | Säulenhängelager n. | hanger, shafting-hanger.
consommation f. | Verbrauch m. | consumption.
consomption f. | Konsum m., Verbrauch m. | consumption.
contact m. **frotteur** | Reibungskontakt m. | rubbing or sliding contact.
contact m. **à pédale** | Tretkontakt m., Fufskontakt m. | treading contact, pedal contact.
contact m. **de glissement** | Gleitkontakt m., Schleifkontakt m. | sliding-contact.
contact m. **de mercure** | Quecksilberkontakt m. | mercury-contact.
contact m. **de pile** | Batteriekontakt m. | battery-stop.
contact m. **par pression** | Druckkontakt m., Druckknopf m. | push-contact.

Digitized by Google

contact m. va et vient | Streichkontakt m. | sliding-contact.
contact m. en platine | Platinkontakt m. | platin contact.
contenu m. cube | Kubikinhalt m. | cubic contents.
contraction f. | Schwinden n., Zusammenziehung f. | contraction, shrinking.
contre-bride f. | Gegenflansch m. | counter-flange.
contre-clavette f. | Gegenkeil m. | fox-wedge, nose-key, tightening-key.
contre-clavette f. | Keilhalter m. | gib, jib.
contre-clavette f. | Lösekeil m. | cottar, cotter.
contre-écrou m. | Contremutter f., Gegenmutter f. | jam-nut, check-nut, lock-nut, set-screw.
contre-fiche f. | Verstrebung f. | strut, strutting.
contrefiches f. pl. | Kesselbolzen m. | boiler-stay.
contre-fort m. | Strebe f. | counter-fort, supporter.
contre-plaque f. | Ankerplatte f. | wall-washer.
contre-plaque f. | Stofsscheibe f. | wall-washer.
contre-plaque f. | Gegenscheibe f. | counter-plate.
contre-poids m. | Gegengewicht n. | counter-poise, counter-balance, balance-weight.
contre-poids m. | Ventilbelastung f. | weight of the valve.
contre-poids m. **du soupape de sûreté** | Sicherheitsventilbelastung f. | safety-valve-weight.
contre-poids m. **du tiroir** | Ventilgegengewicht n. | slide-valve-weight, slide-valve-balance.
contre-poupée f. **mobile** | Docke f., Reitstock m. | sliding puppet.
contre-vapeur f. | Contredampf m., Gegendampf m. | back-steam, counter-steam, steam employed to reverse the engine.
convection f. | Fortpflanzung f. der Wärme durch Leitung (f.) oder Strahlung (f.) | convection.
convection f. | elektrische Strahlung f. | convection.
convoi m. | Zug m. | train.
copeau m. | Span m., Späne m. pl. | chips, shavings, borings.
copuille f. | Fufsbrett n. | foot-board.
corde f. | Seil n., Strick m. | rope, cable, cord, line, thread.
corde f. | Schnur f. | cord, band line.
corde f. **en fil de fer** | Drahtseil n. | wire-cable, wire-rope, cable of iron wire.
cornière f. | Eckschiene f., Winkelschiene f., Winkeleisen n. | angle-iron, angle-bar.
corps m. de pompe | Pumpencylinder m., Kolbenstiefel m., Stiefel m. einer Pumpe | barrel of a pump, pump-chamber, body of a pump.

Digitized by Google

corps m. **de dégorgement** | Steigröhre f. | upper delivery tube of a pump.

corps m. **d'une soupape de refoulement** | Druckventilgehäuse n. | casse of delivery-valve.

corroder | beizen, ätzen | to corrode, to macerate.

corroder | verschlechtern, zerfressen | to corrode, to macerate.

corrosif, ve | beizend, ätzend | corrosive, caustic.

corrosion f. | Zerfressen n., Zerstörung f. | corrosion.

corroyer | zusammenschweifsen, schweifsen | to weld, to steel.

côte f. | Abhang m., Gefälle n. | descent, declivity, devergence.

couche f. | Schwelle f., Unterlagshölzer n. pl. | support of beams, stand, foot, base.

couche f. | Schicht f., Überzug m., Lage f. in einer Spule | coating.

couche f. **conductrice** | leitende Schicht f., leitende Überzug m. | conducting coating.

couche f. **de vernis** | Lackschicht f., Lacküberzug m. | layer of varnish.

coude m. | Eckstück n., Kniestück n. | knee, kneepiece, corner-elbow joint of gas-pipe.

coude m. | Knierohr n. | knee-pipe, elbow-pipe, bent-pipe.

coude m. | Stutzen m. | joining-piece, socket, socket-piece.

coudé, ée | gekröpft | bent at right angles, edged.

couder | kröpfen | to bend at right angles, to form a knee.

coulage m. | Fuge f. | joint, seam, leakage.

coulage m. | Gufs m. | casting, founding.

coulage m. **à la trousse** | Schablonengufs m. | templet casting.

coulage m. **en sable** | Sandgufs m. | casting in sand.

coulage m. **en terre** | Lehmgufs m. | loam-casting.

couler | rinnen lecken, leck sein | to leak, to drop.

couleur f. | Farbe f. | colour.

couleur f. (**matière** f. **colorante**) | Farbstoff m. | colour, colouring-matter, pigment.

couleur f. **à l'huile** | Ölfarbe f. | oil-colour, oil-paint.

coulisse f. | Coulissensteuerung f. | linkmotion.

coulisse f. **à la détente variable** | Expansionscoulisse f. | expansion-link.

coulisseau m. | Gleitbacken m. der Steuercoulisse | sliding-block.

coulisseau m. **des glissoirs** | Gleitbacken m. bei der Geradführung | guide-block, cross-head block, slide.

coulisseau m. **d'une machine** | Coulissenführung f., Führung f. | slot, slot-hole.

Digitized by Google

coulisseaux m. pl. | Geradführungsbacken m. pl. | slides of the cross-head, guide-blocks.
coulisser | gleiten | to slide.
coup m. | Hub m. | stroke, throw.
coup m. | Stofs m., Schlag m. | shock.
coup m. de flamme | Stichflamme f. | flame.
coup m. de lime | Feilstrich m. | file-stroke.
coup m. du piston | Kolbenhub m., Weg m. des Kolbens, Hub m., Hublänge f., Hubhöhe f., Spiel n., | stroke of the piston, piston's travel, throw, length of the stroke.
coup m. **de scie** | Sägeschnitt m. | saw-cut, saw-notch.
coupe f. | Schnitt m., Durchschnitt m., Profil n. | profile, section, side-projection.
coupe-circuit f. **à main** | mit der Hand zu bewirkende Kontakt m. (Stromunterbrechung resp. -schlufs) | cut-out by hand, hand-contact.
coupe-fils f. | Drahtzange f., Drahtschneidezange f. | pliers, wire-pliers.
coupe-tuyaux m. | Rohrabschneider m. | boiler-tube-cutter.
coupeaux m. pl. | Drehspäne m. pl. | turnings pl., shavings, chips, borings.
couper la vapeur | den Dampf absperren, den Dampf abstellen | to cut-off the steam.
couplage m. | Verbindung f., Schaltung f. der Batterie | connection.
couplage m. **en batterie** | Parallelschaltung f. | connection in multiple arc.
couplage m. **en quantité** | Parallelschaltung f. der Batterie | connection in multiple arc.
couplage m. **en série ou en tension** | Reihenschaltung f. | series connection.
couplage m. en surface | Parallelschaltung f. | connection in multiple arc.
couple m. | Paar n. | pair, couple.
couplet m. | Charnier n., Gelenk n. | hinge-joint, turning-joint, joint-frame.
coupoir m. | Lochmaschine f. | punching-machine.
courant m. **inducteur primaire** | Primärstrom m. | primary (inducing) current.
courant m. **induit secondaire** | Sekundärstrom m. | secondary induced current.
courant m. **inverse** | Wechselstrom m. | reversed current.
courant m. **tellurique** | Erdplattenstrom m. | earth-plate current, earth-current.
courant m. **d'air** | Luftströmung f., Zugwind m., Luftzug m | current of air.
courant m. **de charge** | Ladungsstrom m. | current of charge.
courant m. **de décharge** | Entladungsstrom m. | discharge-current.

Digitized by Google

courant m. de flamme | Feuerzug m., Feuerkanal m. | flue, draught.

courant m. | Strom m. | current, conduit, stream.

courant m. galvanique | galvanische Strom m. | galvanic current, electric current.

courants m. alternatifs | Wechselströme m. pl. | alternative currents.

courant m. continu | Gleichstrom m. | continuous current.

courant m. dérivé | Zweigstrom m. | derived current.

courant m. induit | induzierter Strom m. | induced current, secondary current.

courants m. telluriques | Erdströme m. pl. | terrestrial currents, pl.

courant m. de haute tension | Hochspannungsstrom m. | high tension current.

courant m. de rupture | Unterbrechungsstrom m. | intermittent current.

courant m., le sens du — | Richtung f. des Stromes | the direction of the current.

courbe | krumm | crooked, bent, curved.

courbe f. | Bogen m., Krümmung f., Kurve f. | curve, curve-line, bow.

courbe f. du cylindre à basse pression | Niederdruckcylinderdiagramm n. | low-pressure diagram.

courbe f. de l'indicateur m. | Indikatordiagramm n. | diagram of an indicator.

courbé, ée | krumm | crooked, bent, curved.

courber | aufbiegen | to bend upwards.

courbure f. | Bogen m., Krümmung f. | curve, bowline.

couronne f. de l'étoupage | Liderungsring m., Dichtungsring m. | packing-ring.

couronne f. de piston | Liderungsring m., Dichtungsring m., Packungsring m. | packing-ring, piston-cover.

couronne f. d'une presse-étoupe | Stopfbüchsendeckel m. | gland of a stuffing-box, rod-collar.

couronne f. d'une poulie | Kranz m., Radkranx m., Riemscheibenkranz | pulley-rim.

courroie f. | Riemen m., Treibriemen m. | band, strap, belt, leather-belt.

courroie m. en caoutchouc | Kautschuktreibriemen m. | rubber-belt, belting, elastic band.

courroie f. en cuir | Lederriemen m. | leather-strap, leather-belt.

courroie f. sans fin | Treibriemen m. | band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.

en cours m. de route | auf der Fahrt | on the road.

course f. | Rennen n. | race.

Digitized by Google

course f. **double** | Doppelhub m. | up and down stroke, turn, turning.

course f. **du piston** | Hubhöhe f., Hublänge f., Kolbenhub m., Spiel n., Weg m. des Kolbens | piston's-travel, stroke of the piston, length of the stroke.

course f. **du tiroir** | Schieberweg m., Schieberhub m. | travel, stroke of the slide, slide-valve-travel.

court, te | kurz | short.

court circuit | Kurzschluss m. | short circuit.

coussin m. | Sitzkissen n. | pillow.

coussinet m. | Pfanne f., Lagerschale f., Lagerpfanne f., Lagerfutter n. | brass, pillow, bush, bushes, brass-bushes.

coussinet m. | Lager n., Wellenlager n. | bearing, pedestal, plummer-block, pillow-block.

coussinet m. | Lagerschale f. | axle-bearing, brass, upper bush of an axle-box.

coussinet m. **d'un tourillon** | Lagerfutter n. | bush, pillow-bush, brass.

coussinet m. **échauffé** | warmlaufende Lager n. | heated brass, hot bearing.

coussinet m. **fermé** | Ohrenlager n. | closed support.

coussinets m. pl. | Schraubenbacken f. pl. | dies, screw-dies.

coussinets m. pl. | Lagerschalen f. pl. | brasses, bushes.

coussinets m. pl. **de bronze** | Metalllagerschalen f. pl., Messinglager n. pl. | brass-bushes.

coussinets m. pl. **à fileter** | Schneidbacken f. pl., Backen f. pl., Gewindeschneidbacken f. pl. | screw-dies, dies.

coussinets m. **sphériques** | Kugellagerschalen f. pl. | spherical brasses.

couteau m. **à tourner** | Dreheisen n., Drehstahl m. | slide-rest-tool, slide-rest-cutter, turner's-chisel.

couture f. | Naht f. | seam, joint.

couvercle m. | Hut m., Deckel m. | cover, lid.

couvercle m. **d'une boîte à graisse** | Achsbüchsendeckel m. | axel-box-cover.

couvercle m. **de la boîte à soupape** | Ventilkastendeckel m. | valve-box-cover.

couvercle m. **de boîte à tiroir** | Schieberkastendeckel m. | valve-casing-cover.

couvercle m. **du piston** | Kolbendeckel m. | piston-cover, top-plate of the piston.

couvercle m. **supérieur du cylindre à vapeur** | Cylinderdeckel m. | cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.

couvercle m. **à disque** | Deckscheibe f. | cover-disk.

couvercle m. **du trou d'homme** | Mannlochdeckel m. | man-hole-cover.

Digitized by Google

couvercle m. **de la visière** | Schaulochdeckel m. | looking-hole-cover.

couverture f. | Überzug m. | covering-crust.

couvre-étoupe m. | Stopfbüchsendeckel m. | gland of a stuffing box, stuffing-box-lid.

couvre-joint m. | Deckplatte f., Stofsplatte f. | cover-plate, junction-plate.

couvrir de rouille | verrosten | to rust.

craie f. | Kreide f. | chalk.

cran m. | Teilstrich m. | pitch-line, dividing-line.

cran m. | Zahn m. einer Zahnstange oder eines Rades | tooth, cog, cogtooth.

cran m. **de mise-en-marche** | Zahn m. auf der Motorwelle für das Eingreifen der Kurbel beim Anwerfen des Motors, Anwerfzahn m. | cog on the motor-shaft for starting the motor by a crank.

crapon m. | Klammer f. | cramp, cram-iron, clamp, dog, hold-fast.

crapon m. | Spannkluppe f. | clamp, vice-clamp, spring-clamp.

crapaudine f. | Fufslager n., Spurlager n., untere Zapfenlager n., Pfanne f. einer stehenden Welle, Pfanne f., Spurplatte f. | step, bearing, step-brass, bearing of a spindle.

crapaudine f. **femelle** | Spurpfanne f., Pfanne f., Zapfenlager n. einer stehenden Welle, Spurlager n., Fufslager n. | foot-step-bearing, step-brass, step, bearing, step-brass-bearing.

crapaudine f. **mâle** | Stift m., Spurzapfen m. | pivot, pin, lower gudgeon of an upright shaft.

crasse f. | Schlacke f. | slag, cinder, scoria.

crayon m. | Zeichenstift m. | pencil, crayon.

crémaillère f. | Zahnstange f. | rack, toothed-bar, indented-bar.

crépine f. | Brause f. | rose.

crépine f. | Saugkorb m. | pump-kettle, strainer, tube filter.

crépine f. **à vapeur** | Dampfbrause f. | steam-rose

creuset m. | Tiegel m. | Schmelztiegel m. | crucible, melting-pot, pot.

creux m. | Bohrloch n. | bore, bore-hole.

creux m. | Aussperrung f. | hole.

crevasse f. | Rifs m., Sprung m. | rent, cleft, crack, fissure, fracture.

crevé, ée | geplatzt, gebrsten | crashed, cracked

crever | platzen, bersten | to crash, to crack, to bounce

crible m. | Drahtsieb n. | wire-sieve, wire-screen.

cribler | beuteln | to belt, to sift.

cric m. | Aufzugwinde f. | lifting-jack, jack.

cric m. **à crémaillère** | Aufzugwinde f. | lifting-jack, rack-jack, windlass.

Digitized by Google

cric m. **à crochet** | Winde f., Fußwinde f., Hebeschraube f. | windass, winch, lifting-jack, tooth and pinion-jack.

cric m. **à vis** | Schraubenwinde f. | screw-jack.

criques f. pl. **de fer** | Querrisse m. pl. | cross cracks pl.

critérium m. | Prüfungsversuch m., Prüfung f., Prüfungsfahrt f. | trial, test, criterium.

croc m. | Haken m. | hook, crook, catch, claw.

crochet m. | kleine Haken m., Häkchen n. | hook, crook, catch, claw.

crochet m. | Drehhaken m. | heel-tool, hook-tool.

crochet m. **d'arrêt** | Sperrhaken m., Sperrklinke f. | paul, pawl, pall, catch.

croisé, réunir en | kreuzweise verbinden, schalten | to connect, to joint cross-wise.

croisillon m. | Arm m. Radarm m. | arm, branch.

croix f. | Kreuz n. | cross.

croix m. **à bras** | Armkreuz n. | arm-cross.

croquis m. | Skizze f., Entwurf m., Handzeichnung f. | drawing, draught, sketch, hand-drawing.

crosse f. **de la tige du piston** | Kreuzkopf m. | cross-head of a piston-rod.

croûte f. | Gußhaut f. | coating, casting-skin.

cube m. | Kubus m., Würfel m. | cube.

cube | kubisch, würfelförmig | cubic, cubical.

cubilot m. | Kupolofen m. | cupola, copola-furnace.

cubique | kubisch | cubic, cubical.

cuir m. | Leder n. | leather.

cuissard m. **d'un bouilleur** | Hals m., Siederhals m., Verbindungsstutzen m. | upright tube of a boiler-tube.

à cuisses égales | gleichschenkelig | equally sides.

cuivre m. | Kupfer n. | copper.

cuivre m. **jaune** | Messing n. | brass, yellow brass.

cuivre m. **en lames (— laminé)** | Kupferblech n. | sheet-copper, copper-sheet, copper-plate.

culasse f. | Zylinderboden m., Zylinderkopf m., Bodenstück n. (das von der Kurbel abgewendete Endstück des Zylinders) | head, top of the cylinder.

culotte f. | Druckrohrstutzen m. | pressure-tube-joint.

culotte f. **d'une chaudière à vapeur** | Verbindungsstutzen m., Siederhals m. | upright tube of a boiler-tube.

culotte f. **d'une chaudière à vapeur** | Seitenstutzen m. | lateral upright tube of a boiler-tube.

culotte f. **du courant de flamme** | Zugkanal m., Fuchs m. | chimney-flue, take-up, up-take.

curseur m. | Läufer m., Schiebering m., Schlitten m. | slide, slider.

Digitized by Google

cuvette f. | Becken n., Napf m. (auch Schutzdeckel m. von gewölbter Form), Schale f. | cup.

cuvette f. **du condenseur** | | Heifswasserbehälter m., Kondensatorwasserbehälter m. | hot well.

cylindre m. | Cylinder m., Walze f., Rolle f. | roller, roll, cylinder.

cylindre m. **presseur** | Prefscylinder m. | press-cylinder.

cylindre m. **principal** | Hauptkessel m. | principal-boiler, main boiler.

cylindre m. **soufflant** | Gebläsecylinder m. | blowing-cylinder, blast-cylinder.

cylindre m. **à basse pression** | Niederdruckcylinder m. | low-pressure cylinder.

cylindre m. **à chemise** | Cylinder m. mit Dampfmantel | jacketed cylinder, cylinder with steam-jacket.

cylindre m. **à haute pression** | Hochdruckcylinder m., Hochdruckseite f. | high-pressure cylinder.

cylindre m. **à laminer** | Blechwalze f. | rolling-mill.

cylindre m. **à tôle** | Blechwalze f. | roll, piate.

cylindre m. **à vapeur** | Cylinder m., Dampfcylinder m. | cylinder, steam-cylinder.

cylindre m. **(de la distribution de vapeur)** | Steuerungscylinder m. | steam-distributing-cylinder.

cylindre m. **de pompe** | Pumpencylinder m., Pumpenstiefel m. | barrel, working-barrel, pump-chamber, body.

cylindre m. **de pompe** | Pumpenkasten m. | pump-cistern, pump-stock.

cylindre m. **en fonte durcie à la surface** | Hartgummiwalze f. | case-hardened-cylinder, case-hardened-roller.

cylindres m. pl. **pour rendre solides les tubes** | Rohrwalzapparat m. | tube-expander.

cylindres m. pl. **à mouvement alternatif** | Reversierwalzen f. pl. | reversing-rollers pl.

cylindres m. pl. **d'expansion** | Expansionswalzen f. pl. | expansion-cylinders pl.

cylindres m. pl. **de guide** | Lenkwalzen f. pl. | leading-cylindres pl.

cylindres m. pl. **de pression** | Druckwalzen f. pl. | press-rollers, pressing-rollers pl.

cylindrique | cylindrisch, walzenförmig | cylindriform, cylindric.

Digitized by Google

D.

damejeanne f. | Glasballon m. | glass-balloon.

dard m. | Schleppeisen m. | shoe.

dé m. | Würfel m. | cube.

débarrer | aufriegeln | to unbolt.

débauchée f. | Feierabend m., Schluſs m. der Arbeitszeit | time to „knock off" or cease work.

debout | rechts von vorn | ahead, right ahead.

débrayage f. | Ausrückung f. | disengaging gear, disengaging-coupling.

débrayé, ée | ausgerückt | out of gear.

débrayer | ausrücken, auſser Eingriff bringen | to disconnect, to disengage, to throw out of gear.

débris m. de fer | Bruch-eisen n., Schrott n. | old iron, broken iron.

débris m. de fer | Alteisen n., Eisenabfälle m. pl. | scrap-iron.

décanter | vorsichtig eine Flüssigkeit abgieſsen | to decant, to pour off.

déchaîné, ée | kettenlos | chain-less.

décharge f. | Entladung f. | discharge, electric effluvium.

décharge f. alternée | alternierende Entladung f. | alternating discharge.

décharge f. continue | kontinuierliche Entladung f. | continuous discharge.

décharge f. électrique | elektrische Entladung f. | electric discharge.

décharge f. latérale | Seitenentladung f. | lateral discharge.

décharge f. à l'air libre | Auspuff m. ins Freie | exhaust in open air.

décharge f. du manchon | Klauenausrückung f. | clutch, disengaging-gear.

décharge f. sous forme d'aigrette | Büschelentladung f. | brush-discharge.

décharger la machine | Dampf herauslassen | to let out the steam, to discharge the engine.

décharger | entladen | to discharge.

décharger un accumulateur | einen Akkumulator entladen | to discharge an accumulator.

décharger instantanément | augenblicklich entladen | to discharge instantaneously.

décharger successivement | allmählich entladen | to discharge by and by, successively.

décharger les roues | die Räder entlasten | to relieve the wheels.

Digitized by Google

déchargeoir m. | Abflufsrohr n. | waste-water-pipe, waste-pipe, escape-pipe.
déchargeur m. | Auslader m., Entlader m. | discharger.
déchet m. | Abnutzung f. | waste, wasting, wear and tear.
déchets m. pl. **de fer** | Eisenabfälle m. pl., Schrott n. | scrap-iron, broken-iron.
déchet m. | Schwinden n., Materialverlust m. bei der Bearbeitung | waste, loss.
décrochage m. **d'attelage** | Ausrücken m. der Kuppelung | disconnecting, disengaging, throwing out of gear.
déclanche f. | Excenterstangenausrückung f. | disengaging-gear.
déclanchement m. | Ausrückung f. | throwing out of gear, disengaging.
déclancher | ausrücken | to throw out of gear, to disengage, to disconnect.
déclic m. | Auslösungsvorrichtung f., Sperrklinke f., Sperrkegel m., Sperrhaken m. | pawl, catch, detent.
découper | durchschlagen | to punch.
découpoir m. **à main** | Handlochmaschine f. | punching-bear, hand-punching-machine.
découpoir m. **à tôle** | Blechlochmaschine f. | plate-punching-machine.
décrépiter | verpuffen | to decrepitate, to crackle.
décroître | schwinden | to shrink.
décupeler | vorsichtig abgiefsen | to decant, to pour off.
défaire les vis | abschrauben, losschrauben | to screw off.
déformation f. (de la tôle d'une chaudière) | Verbiegung f. | deformation.
dégagement m. **de vapeur** | Dampfentweichung f. | escape of steam.
dégager | ausrücken | to throw out of gear, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.
dégager la vapeur | Dampf abblasen, entweichen lassen | to blow off, to exhaust the steam.
dégauchi, ie | vollkommen | straight, flush.
dégorgeoir m. | Auslauf m., Ausgufsrohr n. | mouth, discharge, discharging-hole.
dégraisser | entfetten | to take the fat out of, to scour.
dégrossir | abschruppen | to blance off.
déjeter | sich ziehen, sich werfen, krumm werden | to distort.
démanteler | bloßlegen | to clear.
démarrage m. | Ingangbringen n., Ingangsetzen n. | starting (a train).
demi-cercle m. | Halbkreis m. | semi-circle.
demi-circulaire | halbkreisförmig | semicircular.

Digitized by Google

demi-diamètre m. | Halbmesser m., Radius m. | radius.
demi-rond, de | halbrund | half round, semicircular.
démonter | demontieren, auseinandernehmen | to take up an engine.
démonter une pile | eine Batterie auseinandernehmen | to break up a battery.
densité f. | Dichtigkeit f. | density.
densité m. d'un courant | Stromdichte f. | current density.
densité m. **électrique** | Ladungsdichtigkeit f. | charge density.
densité m. **magnétique** | magnetische Dichtigkeit f. | magnetic density.
dent f. | hölzerne Kamm m., Zahn m. | tooth (teeth) cog, cog-tooth.
dent f. | Radzahn m. | tooth.
dent f. **hélicoide** | Zahn m. eines Schraubenrades (Schneckenrades) | tooth of a worm-wheel.
dent f. **d'engrenage à chevron** | Winkelzahn m. | corner-tooth.
dent f. **de loup** | Sperrhaken m., Sperrklinke f. | paul, pawl, pall, catch.
denté, ée | gezähnt | toothed, indented.
dents f. pl. **en bois et en fer** | Holz- und Eisenzähne m. pl. | cogs and teeth.
dents f. pl. **travaillées fer en bois** | egalisierte Holz- und Eisenzähne m. pl. | equalized teeth, wood in iron.
denture f. | Schrift f., Zahnteilung f., Teilung f. | pitch.
denture f. | Zahnung f. | teeth-range, toothing.
dépense f. | Ausströmen n. | efflux, effluence, blowing off, exhaustion, escape, discharge.
dépense f. d'eau | Ausflufsmenge f. | discharge, escape.
dépense f. d'entretien | Unterhaltungskosten m. pl. | expense of maintenance, cost of cost, repairs.
dépense f. **de vapeur** | Dampfverbrauch m. | steam-consumption.
dépenses f. pl. **de l'exercice** | Betriebskosten m. pl. | working expenses.
déperdition f. **de chaleur** | Wärmeverlust m. | loss of heat.
dépolarisation f. | Depolarisation f. | depolarisation.
déposer | sich absetzen | to deposit.
dépôt m. **des matières liquides** | Bodensatz m. | sediment.
dépôts m. pl. **dans les chaudières à vapeur** | Kesselstein m. | deposit, sediment, scale.
dérivation f. | Ableitung f., Abzweigung f., Nebenschlufs m., Stromableitung f. | shunt, derivation, earth-communication.
dériver | ableiten | to derive, to shunt.

Digitized by Google

désaimanter | entmagnetisieren | to demagnetise.

désembrayage m. | Ausrückung f. | disengaging-gear, disengaging-coupling.

désembrayage m. automatique | selbstthätige Auslösung f. | automatic disengaging.

débrayer | ausrücken, außer Eingriff bringen | to throw out of gear, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.

désengrenage m. pour courroies | Riemenausrücker m. | gland, belt-shifter, fork.

désengrener les roues | ausrücken | to throw out of gear, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.

désengrener les roues | auslösen, Rad n. aus dem Eingriff bringen | to uncouple, to disengage.

desserrer | eine Schraube lösen, abschrauben | to loosen, to untie, to unfix, to unscrew, to screw off.

dessin m. | Zeichnung f. | drawing, draught, design.

dessin m. | Anlageplan m. | plan.

dessin m. | Baurifs m. | plan, working-drawing.

dessin m. à main levée | Handzeichnung f., Freihandzeichnung f. | free-hand-drawing.

dessin m. **au crayon** | Bleistiftzeichnung f. | lead-pencil-drawing.

dessin m. **d'atelier** | Werkzeichnung f. | working-drawing.

dessin m. **de construction** | Konstruktionszeichnung f. | working-drawing.

dessin m. **d'exécution** | Arbeitszeichnung f. | working-drawing.

dessin m. **en détail** | Detailzeichnung f. | design in full size, detail-drawing.

dessinateur m. | Zeichner m. | drawer, designer, draughtsman.

dessiner | zeichnen | to draw, to design.

détaché | lose | detached.

détacher | eine Schraube lösen | to loosen, to untie, to unfix.

détacher | abschalten | to detach, to loosen, to untie, to disconnect.

détail m. | Einzelheit f. | detail, retail.

détail m. | Spezifikation f. | specification.

détendre | expandieren | to expand.

détente f. | Expansion f. | expansion, cut off.

détente f. | Füllung f. | cut off (at half etc. the stroke).

détente f. **fixe** | feste Expansion f. | fixed expansion.

détente f. **variable** | veränderliche Expansion f. | variable expansion.

détérioration f. | Verschlechterung f. (infolge verschiedener Einflüfse) | deterioration, corrosion.

Digitized by Google

détente f. de la vapeur | Ausdehnung f. des Dampfes | expansion of the steam.

détraquer, se — | sich verschleifsen, ruinieren | to wear out, to waste, to consumpt.

devenir incandescent | glühend werden, erglühen | to become incandescent.

devers m. | Achssturz m. | obliquity of the end of the axle.

déversoir m. | Abflufsöffnung f., Ausflufsöffnung f. | overflow-shoot.

déversoir m. | Leerlauf m. | waste-weir, waste-pit, waste-sluice.

déviation f. | Ablenkung f. | deflection.

dévier | ablenken | to deviate.

dévier | ableiten | to derive.

devis m. | Anschlag m., Kostenanschlag m., Überschlag m. | valuation, estimation, estimate, previous calculation, device.

dévisser | abschrauben, losschrauben, aufschrauben | to screw off, to unscrew.

dextrine f. | Dextrin n. | dextrin, british gum, artificial gum, starch gum.

diagramme m. **de l'indicateur** | Diagramm n., Indikatordiagramm n. | diagram, diagram of indicator, indicator-diagram.

diamagnétique | diamagnetisch | diamagnetic.

diamagnétisme m. | Diamagnetismus m. | diamagnetism.

diamètre m. | Diameter m. | diameter.

diamètre m. **extérieur** | äufsere Durchmesser m. | diameter outside.

diamètre m. **intérieur** | lichte Weite f., lichte Durchmesser m., Durchgangsöffnung f. | diameter-inside.

diamètre m. **d'un cylindre** | Cylinderweite f. | diameter of a cylinder.

diamètre m. **d'un tube** | Rohrweite f. | diameter of pipes.

diaphragme m. | elektrische Zwischenplatte f., Diaphragma n. | diaphragm.

diélectrique | dielektrisch | dielectric.

différence f. **de niveau** | Höhenunterschied m. | difference of level.

différence f. **de tension** | Spannungsdifferenz f. | tension-difference.

différentiel m. | Differentialgetriebe n., Differential n., Ausgleichgetriebe n. | differential gear, jack-in-the-box.

diffusion f. | Zerstreuung f. | diffusion.

dilater, se dilater | sich ausdehnen | to dilate, to expand.

dilatation f. | Ausdehnung f., Dehnung f. | dilatation, expansion, extension.

diluer | verdünnen | to dilute.

Digitized by Google

dimension f. superficielle | Flächenabmessung f. | superficial dimension.

dinanderie f. | Messingware f. | brass-ware, brass-work.

direction f. de rotation | Drehrichtung f. | direction of rotation.

direction f. de courant | Stromrichtung f. | setting of the current.

disjoncteur m. | Ausschalter m. | commutator for breaking contact, cut out.

dispersion f. électrique | elektrische Zerstreuung f. | electric-dissipation.

dispositif m. | Vorrichtung f., Einrichtung f. | apparatus, gear, contrivance, mechanism.

disque m. | Scheibe f. | disk, disc.

disque m. de friction | Friktionsscheibe f. | friction-plate.

disque m. de tampon | Bufferscheibe f. | buffer-disk.

dissolution f. | Lösung f., Auflösung f. | dissolution, solution.

dissolvant m. | Lösungsmittel n. | solvent, dissolvent.

dissoudre | auflösen | to dissolve.

distance f. des pointes | Entfernung f. zwischen den Spitzen | distance of the centres.

distribuer | verteilen | to distribute.

distributeur m. | Verteiler m., Verteilungsapparat m. | distributer.

distributeur m. de la vapeur | Dampfschieber m., Steuerschieber m. | distributing-slide-valve, steam-distributer, distributing-regulator, valve-motion.

distribution f. à came | Daumensteuerung f. | cam-gear.

distribution f. à chute libre | Freifallsteuerung f. | drop falling valve-motion.

distribution f. à coulisse | Coulissensteuerung f. (Stephenson'sche Steuerung f.) | link-motion.

distribution f. à déclic | Corlisssteuerung f. | Corliss-gear, Corliss-valve gear.

distribution f. à main | Handsteuerung f. | hand-gear.

distribution f. à piston | Kolbenschiebersteuerung f. | slide-valve distribution.

distribution f. à tiroir | Schiebersteuerung f. | slide valve-gear, distributing valve-motion, slide-valve distribution.

distribution f. d'introduction | Einlafssteuerung f. | inlet gearing, inlet-governor.

distribution f. de la vapeur | Dampfverteilung f., Steuerung f. | distribution of steam.

distribution f. de vapeur système Corliss | Corlisssteuerung f. | Corliss-gear.

Digitized by Google

distribution f. par robinets | Hahnsteuerung f. | distribution by cocks.

distribution f. par soupapes | Ventilsteuerung f. | distribution by valves.

distribution f. par tiroir | Schiebersteuerung f. | slide-valve distribution.

distribution f. par tiroir plat | Flachschiebersteuerung f. | slide-valve-gear.

distribution f. de précision par tiroir plat | Präzisionsflachschiebersteuerung f. | slide valve-gear of precision.

distribution f. par tiroir à piston | Kolbenschiebersteuerung f. | slide-valve-distribution.

distribution f. par tiroir à précision | Präzionsschiebersteuerung f. | precision distributing valve-motion.

diviseur m. | Teilscheibe f. | dividing-plate, division-plate.

dôme m. **de prise de vapeur** | Kesseldom m. Dampfdom m. | dome, steam-dome, steam-room.

dosage m. | Dosis f., Mischungsverhältnis n., Zusammensetzung f. der Mischung f. | dose (the quantity of benzene and air in the explosive mixture).

double pas m. **d'une vis** | doppelte Gewinde n. | double thread.

à double effet | doppelt wirkend | double acting.

doublir | ausbüchsen | to box a wheel, to line cylinders.

doublure f. | Verkleidung f. | lining, dressing, cleading, jacket.

doucir | schlichten, schleifen | to plane, to smooth, to planish.

douille f. | Auge n. | eye.

douille f. | Hülse f., Büchse f. | box, socket.

douille f. | Fassung f. | box, socket.

douille f. **à clef** | Hahnfassung f. | switch socket.

douille f. intérieure de la boîte à étoupe | Grundbüchse f. | slide-box, steam-chest.

douille f. de la tige de piston | Hülse f. der Kolbenstangenführung | bush of a piston-rod.

douille f. des bras du pendule conique | Regulatorhülse f. | nut of the spindle of a conical pendulum.

douille f. d'une soupape d'aspiration | Saugventilstutzen m. | suction-valve-joint.

doux, douce | weich | soft.

dresser | gerade machen, richten | to straighten.

drille m. | Metallbohrer m. | borer for metal.

drille m. **à arcon** | Brustleier f., Brustbohrer m. | brace, hand-brace, breast-borer.

duplex m. | zweifachwirkende (doppeltwirkende) Motor m. | duplex, double-acting motor.

Digitized by Google

duplex | doppeltwirkend, zweifachwirkend | double acting.

durabilité f. | Dauerhaftigkeit f. | durability.

durée f. | Dauer f., Lebensdauer f. | durability.

dynamie f. | Dynamie f., Arbeitseinheit f. | unit of work, dynamical unity.

dynamite f. | Dynamit n. | dynamite.

dynamo f. actionnée directement par une machine à vapeur | Dampfdynamo f., direkt gekuppelte Dynamo f. | steam-dynamo.

dynamo f. autoexcitatrice | Selbsterregungsmaschine f. | self exciting dynamo.

dynamo f. bipolaire | zweipolige Maschine f. | bipolar dynamo.

dynamo f. compound | Compoundmaschine f. | compound dynamo.

dynamo f. excitatrice | Erregerdynamo f. | exciting dynamo.

dynamo f. génératrice | Stromgeneratormaschine f. | generator.

dynamo f. multipolaire | vielpolige Dynamomaschine f. | multipolar dynamo.

dynamo f. non polaire | Nonpolairdynamo f. | non polar dynamo.

dynamo f. unipolaire | einpolige Dynamomaschine f. | unipolar dynamo.

dynamo f. à anneau plat | Flachringdynamo f. | flat ring dynamo.

dynamo f. à armature annulaire | Ringdynamo f. | ring-dynamo.

dynamo f. à armature à disque | Scheibendynamo f. | disc-dynamo.

dynamo f. à armature à pôles | Innenpolmaschine f. | interior pole dynamo.

dynamo f. à courant alternatif | Wechselstromdynamo f. | alternating current-dynamo.

dynamo f. à courant continu | Gleichstromdynamo f. | continuous current dynamo.

dynamo f. à intensité constante | Gleichstrommaschine f. | direct current dynamo.

dynamo f. à potentiel constant | Gleichspannungsmaschine f. | dynamo with constant tension.

dynamo f. en dérivation | Nebenschlufsmaschine f. | shunt-dynamo.

dynamo f. en série | Reihenmaschine f., Hauptstrommaschine f. | series dynamo.

dynamo f. en série et en dérivation | Compoundmaschine f. | compound-dynamo.

dynamomètre m. | Dynamometer n., Kraftmesser m. | dynamometer.

dynamomètre m. **de rotation** | Rotationsdynamometer n. | rotation-dynamometer.

Digitized by Google

E.

eau f. | Wasser n. | water.
eau f. acidulée | kohlensaure Wasser n. | acidulous water, water containing carbonic acid.
eau f. carbonique | kohlensaure Wasser n. | acidulous water, water containing carbonic acid.
eau f. crue | harte Wasser n., Trinkwasser n. | hard water, drink-water.
eau f. distillée | destillierte Wasser n. | distilled water.
eau f. douce | Süfswasser n., weiche Wasser n. | soft water.
eau f. dure | harte Wasser n. | hard water.
eau f. forte | Scheidewasser n. | aqua fortis, nitric acid, azotic-acid.
eau f. gazeuse | kohlensäurehaltige Wasser n., gashaltige Wasser n. | acidulous water.
eau f. motrice | Treibwasser n., Betriebswasser n. | motive-water, driving-water.
eau f. potable | Trinkwasser n. | drinkable water, potable water.
eau f. souterraine | Grundwasser n. | under-ground water.
eau f. sulfurée | Schwefelstoffwasser n., Schwefelwasser n. | sulphurous water, sulphuretted water.
eau f. à refroidir | Kühlwasser n. | cooling water.
eau f. d'alimentation | Speisewasser n. | feedwater.
eau f. de condensation | Kondensationswasser n. | injection-water, waste-water.
eau f. de fontaine | Quellwasser n. | spring-water, fountein-water.
eau f. d'injection | Einspritzwasser n. | injection water.
eau f. de pluie | Regenwasser n. | rain-water.
eau f. de puits | Brunnenwasser n. | well-water.
eau f. de source | Quellwasser n. | spring-water, fountain-water.
eau f. de superflu | Abwasser n. | waste-water.
eau f. pour boire | Trinkwasser n. | potable water, drink water, drinking-water.
eau, faire — | leck werden | to leak, to become leak, leaking.
ébauche f, | Skizze f. | sketch, rough draught.
ébaucher | skizzieren | to sketch.
ébonit m. | Ebonit m. | ebonit.
ébraisoir m. | Glutschaufel f. | fire shovel.
ébullition f., **point d'—** | Siedepunkt m. | boiling point.
écailler la chaudière | abklopfen | to knock out, to scrape off the pan-scales.

Digitized by Google

écailles f. pl. | Hammerschlag m. | scales pl., iron-scales, hammer-slag.

écailles f. pl. | Kesselstein m. | pan-scales, pan-stone.

écart m. | Blattung der Federn f. | scarf, joint.

écartement m. **des essieux** | Achsenentfernung f., innerer Radabstand m. | position of wheels.

écartement m. **de la voie** | Spurweite f. | gauge of the track, width of the track.

écartement m. **normal** | Normalspur f. | standard-gauge.

s'écarter | sich heben | to lift, to elevate one self.

échafaud m. | Bühne f., Gerüst n. | truss, frame, framing, scaffold, threstle.

échantillon m. | Schablone f., Stichmafs n., Lehre f. | gauge, gage, model, form, pattern, templet, mould.

échappement m. **de la vapeur** | Entweichen n. des Dampfes | puff, escape of steam, waste-steam, exhaust.

échappement m. | Dampfausströmung f. | eduction.

échappement m. | Gasauspuff m., Ausstofsen n. der verbrannten Gase | exhaust, emission, eduction.

échappée f., **échappement** m. | Zwischenraum m. | space, escape.

échapper | abblasen, ausstofsen | to exhaust, to blow off.

échauffement m. | Erwärmung f., Erhitzung f. | calefaction.

échauffement m. | Warmlaufen, Heifslaufen n. | getting hot, heating.

s'échauffer | sich heifslaufen, warmlaufen | to get hot, to heat, to become hot.

échelle f. | Leiter f. | ladder.

échelle f. | Mafsstab m. | scale, rule.

échelle f. **divisée en pouces** | Zollstab m. | inch-road, yard-stick, scale.

échelle f. **à rapporter** | verjüngter Mafsstab m. | scale of reduction, reduced scale.

échelle f. **d'eau** | Pegel m. | water-mark-post.

échelle f. **d'eau** | Wassermesser m. | water-meter, water-gauge.

échelle f. **de réduction** | verjüngter Mafsstab m. | reduced scale, scale of reduction.

éclairage m. | Beleuchtung f. | lighting.

éclairage m. **électrique** | elektrische Beleuchtung f. | electric lighting.

éclairage m. **incandescent au gaz** | Gasglühlichtbeleuchtung f. | incandescent gas-lighting.

éclairage m. **au gaz** | Gasbeleuchtung f. | gas-lighting, gas-light.

éclisse f. | Lasche f. | fish-plate, clip, fish.

Digitized by Google

écluse f. régulatrice | Regulierfallenzug m. | falling sluice.

éclusière f. à coulisse | Schütze f. | lock-hatch, sluice-board, lock-gate.

écorce f. du chêne | Eichenrinde f., Lohe f. | tan, oak-bark.

écorce f. de carbonate calcaire | Wasserstein m., Kesselstein m. | incrustation, water-stone.

écoulement m. | Abfluſs m., Ausströmung f., Ausfluſs m. | outlet, flowing out, efflux.

écouloir m. | Ausfluſsöffnung f., Auslauf m. | mouth, discharge, discharging-hole.

écran m. du cendrier | Aschenfallthür f., Aschenfallklappe f. | ash-pit-door, ash-pan-door.

écrase-pierres f. | Chausseewalze f., Straſsenwalze f. | road-roller.

écraseur m. | Straſsenwalze f. | road-roller.

écraseur m. à vapeur | Dampfstraſsenwalze f. | steam-road-roller, steam-roller.

écrou m. | Mutter f., Schraubenmutter f. | female screw, nut, box of a screw.

écrou m. ailé | Flügelmutter f., Flügelschraube f., Flügelschraubenmutter f. | thumb-screw, fly-nut, nut of a winged screw.

écrou m. fendu | Schraubenmutter f. mit Kerbe, gespaltene Schraubenmutter f. | split nut.

écrou m. à fisser | Spannschraube f. | fixing-screw, draw-vice.

écrou m. à six pans | Überwurfmutter f. | screw pan.

écrou m. de bronze | Messingmutter f. | brass-nut.

ecuanteur m. | Radsturz m. | wheel-plate.

éduction f. | Dampfabführung f. | exhaustion, eduction.

effectif, -ve | effektiv | effective.

effet m. | Leistungsfähigkeit f., Effekt m. | effect, capacity, duty.

effet m. normal | Normalwert m. | normal effect.

effet m. utile | Nutzwert m., Nutzleistung f. | useful effect, duty.

effet m. utile de la pression de vapeur | Arbeitsdruck m. | working-pressure of steam.

effet m., à simple — | einfach wirkend | single acting.

effet m. à double — | doppelt wirkend | double-acting.

effet m. d'une machine | Leistung f., Wirkungsgrad m. | effect, mecanial power.

efficace | wirksam | active, effective.

effluve m. électrique | elektrische Entladung f. | electric discharge, electric effluvium.

effluence f. | Ausströmen n., Ausströmen n. | blowing off, exhaustion, efflux, effluence, escape.

Digitized by Google

effort m. **de traction** | Ziehkraft f., Zugkraft f. | traction, tractive force, tractive power.

en égard à la qualité | qualitativ | qualitatively.

en égard à la quantité | quantitativ | quantitatively.

élasticité f. | Elastizität f., Schnellkraft f., Spannkraft f., Federkraft f. | elastic force, elasticity.

électricité f. | Elektrizität f. | electricity.

électricité f. **dynamique** | dynamische Elektrizität f. | dynamic electricity.

électricité f. **négative** | negative Elektrizität f. | negative electricity, resinous electricity.

électricité f. **positive** | positive Elektrizität f. | positive electricity, vitreous electricity.

électricité f. **résineuse** | negative Elektrizität | resinous electricity.

électricité f. **vitrée** | positive Elektrizität, Glaselektrizität | vitreous electricity.

électricité f. **par frottement** | Reibungselektrizität f. | electricity by friction.

électricité f. **par induction** | Induktionselektrizität f. | induced electricity.

électrique | elektrisch | electric, electrical.

électrisé, ée | elektrisiert | electrified.

électriser | elektrisieren | to electrify.

électro-aimant m. | Elektromagnet m. | electro-magnet.

électro-aimant massif m. | massive Elektromagnet m. | solid electro-magnet.

électro-aimant trifurgé m. | dreischenklige Elektromagnet m. | trifurcated electro-magnet.

électrobate m. | mit Primärelementen betriebene Elektromobil n. | car driven by the current from primary batteries.

électrochimie f. | Elektrochemie f. | electro-chemistry.

électrochimiste m. | Elektrochemiker m. | electrochemist.

électro-dynamique | elektrodynamisch | electrodynamic.

électro-dynamique f. | Elektrodynamik f. | electrodynamics.

électro-galvanique | elektrogalvanisch | electro-galvanic.

électrotechnique f. | Elektrotechnik f. | electrotechnics.

électrode f. | Elektrode f., Poldraht m., Polplatte f. | electrode.

électrode f. **négative** | negative Elektrode f. | negative electrode.

électrode f. **positive** | positive Platte f., Ableiter m. | positive electrode.

électrode f. **à platin** | Platinelektrode f. | platinum-electrode.

Digitized by Google

électrodynamomètre m. | Elektrodynamometer m. | electro-dynamometer.
électrogène | Elektrizität erzeugend | electrogen.
électrolyse f. | Elektrolyse f. | electrolysis.
électromagnétisme m. | Elektromagnetismus m. | electro-magnetism.
électromètre m. **à sinus** | Sinuselektrometer n. | sinus-electrometer.
électromobile f. | Elektromobil n., Akkumobil n. (mit Akkumulatoren betriebene Wagen m.) | electromobil, accumobil, battery car.
électromoteur m. | Elektromotor m. | electro-motor.
électroscope m. **de Behrens à pile sèche** | Säulenelektroskop n. | Behrens electrometer.
élément m. | Element n., Grundstoff m. | element, elementary body.
élément m. **galvanique** | galvanische Element n. | galvanic cel, element.
élément m. **à fer** | Eisenelement n. | iron element.
élément m. **de pile** | Zelle f. | cell of a battery.
élément m. **de pile thermo-électrique** | Thermoelement n. | element of a thermoelectric battery.
éléments m. pl. **de chauffage à ailettes** | Rippenheizkörper m. pl. | heating-coils pl.
élévateur m. | Fahrstuhl m., Aufzug m. | elevator, lift.
élévateur m. | Sackaufzug m. | sack-lift, sack-hoist, sack-tackle.
élévateur m. **hydraulique** | hydraulischer Aufzug m. | hydraulic lift.
élévateur m. **à godets** | Becherwerk n., Paternosterwerk n. | goblet-work, elevator.
élévation f. | Höhe f. | height, elevation.
élévation f. | Aufriſs m. | elevation, upright projection.
élévation f. **antérieure** | Vorderansicht f. | front-elevation.
élévation f. **latérale** | Seitenansicht f. | side-elevation, side-view, end-view.
élévation f. **longitudinale** | Aufriſs m. | upright projection.
élévation f. **postérieure** | hintere Ansicht f. | back-elevation, back-view.
élévation f. **de côté** | Seitenansicht f. | side elevation, side-view.
élévation f. **d'eau** | Wasserhebung f. | water-raising.
élévation f. **du devant** | Stirnansicht f., Vorderansicht f. | front-view, front-elevation.
elever | errichten, aufziehen, hochheben | to erect, to raise.
elever au carré | quadrieren, ins Quadrat erheben | to square.
ellipse f. | Ellipse f. | ellipse.
elliptique | elliptisch | elliptical, elliptic.

Digitized by Google

email m. | Schmelzglas n., Email n. | enamel.
émanation f. **de chaleur** | Wärmeausstrahlung f. | radiation of heat.
emballer | verpacken | to pack.
embasement m. | Sockel m., Postament n., Fundament n. | footing, socle, basement.
emboîture f. **du moyeu** | Nabenloch n. | nave-hole.
embouchure f. | Öffnung f. Mündung f. | mouth, orifice, opening.
embouchure f. | Mundstück n. | mouth-piece.
embout m. | Zwinge f. | ferrule, ferrel, verrel.
embranchement m. | Abzweigung f. | branch.
embrasure f. **de chauffe** | Schürloch n. | stoke-hole.
embrasure f. **du piston** | Kolbenband n. | piston-ferrule.
embrayage m. | lösbare Kuppelung f. (auch: Kuppeln n., Einrücken n. oder Einschalten n. der Kuppelung) | coupling, engaging and disengaging gear, engaging clutch.
embrayage m. **à cônes de friction** | Reibungskuppelung f. | friction-clutch, friction-socket.
embrayage m. **à endentures** | Klauenkuppelung f. | clutch.
embrayage m. **à friction** | Reibungskupplung f. | friction-clutch, friction socket.
embrayage m. **et desembrayage** m. | lösbare Kuppelung f., Aus- und Einrückung f. | engaging and disengaging gear.
embrayer | kuppeln, einrücken | to engage, to couple, to connect, to throw into gear.
embrayer et desembrayer | ein- und ausrücken | to engage and disengage.
embrocher | einschalten | to cut in, to insert, to connect with a current.
éméri m. | Schmirgel m. | emery.
émissaire m. | Auslauföffnung f., Ausflufsöffnung f. | outlet, discharge.
emmanchement m. **à tournevis** | Klauenkuppelung f. | clutch.
emplacement m. **de la machine** | Maschinenraum m. | engine-house, engine-room.
enclaucher | einrücken, einschalten | to engage, to connect.
enclaver | verbolzen, verkeilen | to fasten with wedges, to fasten with bolts.
encliquetage m. | Gesperre n., Sperrvorrichtung f. | safety-catch, click and ratchet wheel.
encliquetage m. **à dents** | Schaltrad n., Sperrrad n. | ratchet wheel.
encliqueter | einspringen, eingreifen | to catch.
enclume f. | Ambos m. | anvil.
encoche f. **de la tige de l'excentrique** | Gabel f. an den Excenterstangen | eccentric-gab.
encoller | anschweifsen | to weld, so solder.

Digitized by Google

endenter | verzahnen | to tooth, to cog.

endentures f. pl. **d'un manchon d'accouplement** | Klauen f. pl. der Kuppelungsmuffe | clutch of a coupling-box.

endurcir | härten | to harden, to temper.

energie f. | Energie f. | energy.

engin m. | Hebezeug n. | engine, gin, gyn.

engrenage m. | Zahnräderwerk n., Triebwerk n., Getriebe n., Eingriff m. | toothed wheel work, gearing of tooth-wheels and cogwheels.

engrenage m. | Übersetzung f., Räderübersetzung f., Zahnradübersetzung f., Getriebe n. | gear, gearing.

engrenage m. | Deckenvorgelege n. | gear, gearing.

engrenage m. | Vorgelege n. | communicator, gearing.

engrenage m. | Räderwerk n. | wheel-work, gearing.

engrenage m. **biais** | konisches Getriebe n. | bevelled gear, bevel-gear.

engrenage m. **conique** | konische Getriebe n., konische Verzahnung f. | wheel-work with bevel or conical gearing, bevel-gear.

engrenage m. **cylindrique** | Getriebe n. mit cylindrischer Verzahnung f., Stirnrädergetriebe n. | wheel-work with cylindrical gearing, spur-gear, spur-gearing, engaged spur-wheels.

engrenage m. **différentiel** | Differentialrad n., Differentialgetriebe n. | differential-wheel.

engrenage m. **intérieur** | Getriebe n. mit innerer Verzahnung, Innenzahnkranzantrieb m. | internal pinion with inside gearing.

engrenage m. **intérieur** | Innenzahnkranzantrieb m., innere Verzahnung f. | inside toothed wheel work, inside-gearing, internal gear.

engrenage m. **plan** | Stirnräderverzahnung f., cylindrische Verzahnung f. | wheel-work with spur-gear, wheel-work with cylindrical gear.

engrenage m. **à crémaillère** | Zahnstangentrieb m. (Zahnstange und Rad) | rack-gear.

engrenage m. **à poulie de friction** | Friktionsscheibengetriebe n. | friction-gear.

engrenage m. **à roues à coins** | Keilrädergetriebe n. | grooved wheels gear.

engrenage m. **à roues droites** | Stirnrädergetriebe n. | spur-gear, spur-wheel gear, wheel-work with cylindrical gearing.

engrenage m. **à vis sans fin** | Schneckengetriebe n., Schneckentrieb m. | worm and wheel, screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.

Digitized by Google

engrener | eingreifen, ineinandergreifen, in Eingriff stehen | to gear, to work into each other.

engrenure f. | Ineinandergreifen n. gezahnter Räder | gearing.

enlever les dépôts d'une chaudière | Kesselstein m. abklopfen | to scale a boiler.

enlever avec la lime | abfeilen | to file off, to file away.

enlever la pièce | abschroten, abschruppen | to chop-off, to clip, to hew.

enrouillé, ée — | rostig | rusty, aeruginous.

enroulement m. | Wicklung f., Bewicklung f. | winding.

enroulement m. **en shunt** | Nebenschlufswicklung f. | shunt winding.

ensuifer | eintalgen | to tallow.

entaille f. | Schlitz m. | slit, cleft.

entassement m. | Auffüllung f., Aufschüttung f. | embankment.

entonnoir m. | Trichter m., Fülltrichter m. | funnel, trumpet, hopper.

entrée f. | Öffnung f., Einmündung f. | mouth, aperture, orifice, opening.

entrée f. **de l'eau** | Wasserzufluſs m. | water-feeder.

entrefer m. | Raum m. zwischen Anker und Polschuhoberfläche | the space between the armature and the electromagnet of a dynamo.

s'entreserrer | sich klemmen | to have not sufficient play.

entretenir une pile | eine Batterie speisen | to maintain a battery.

entretien m. | Unterhaltung f., Instandhaltung f. | maintenance, maintaining.

entretoise f. | Stehbolzen m. | stay-bolt, copper-bolt, copper-stay.

enveloppe f. | Hülle f., Umwicklung f., Bewicklung f. | cleading, jacket, clothing, case, casing.

enveloppe f. **de vapeur** | Dampfmantel m. | steam-case.

enveloppe f. **du cylindre** | Cylinderverkleidung f. | steam-jacket, cylinder-jacket, cylinder-clothing, cylinder-cover.

enveloppe f. **d'un tuyau** | Rohrbekleidung f., Rohrverkleidung f. | casing of a pipe.

enveloppe f. **d'une chaudière** | Kesselverkleidung f., Kesselbekleidung f. | boiler-covering, jacket of a boiler, boiler-casing, boiler-case, boiler-cleading.

envelopper | umhüllen | to cover.

envelopper | umwickeln | to coat, to envelop, to cover.

envoûté, ée | gewölbt | arched.

épaisseur f. | Dicke f., Stärke f. | thickness, diameter.

épaisseur f. **des tôles** | Blechstärke f. | thickness, of the plates.

Digitized by Google

épaisseur f. **d'un tuyau** | Wandstärke f. (eines Rohres) | thickness of metal (of a tube).

épaisseur f. **en métal** | Wandstärke f. (eines Rohres) | thickness of metal (of a tube).

épancher | überlaufen | to over-flow.

épanchoir m. | Abflufs m. | flowing-off, discharge, outlet.

épine f. | Nadel f. | needle, broach.

épisser | spleissen, splissen, zusammenspleissen | to splice, to cleave.

épissure f. | Splifs m., Splissung f. | splice, splising.

épreuve f. | Probe f. | proof, test.

épreuve f. **à l'eau** | Wasserdruckprobe f. | proof by pressure, hydraulic test, water-test.

épreuve f. **à froid** | Kaltwasserprobe f. | cold pressing-proof.

épreuve f. **de chauffe** | Heizprobe f. | heating-proof.

épreuve f. **des chaudières** | Kesselprobe f. | testing, proving of boilers, trial, boiler test.

épreuve f. **de pression** | Druckprobe f. | pressure-test.

épreuve f. **par pression hydraulique** | Wasserdruckprobe f. | proof by pressure, hydraulic test, water-test.

éprouver avec le frein | bremsen | to brake, to chock, to step a movement.

équarrissoir m. | Reibahle f. | broach, opening bit, rimer, square-iron.

équation f. | Gleichung f. | equation.

équerre f. | Reifsschiene f. | square, T-square.

équerre f. **universelle** | Universalwinkel m. | universal-square.

équerre f. **à branche épaisse** | Anschlagwinkel m. | back-square.

équerre f. **en fer** | Winkelband n. | angular-iron-band.

équerre f. **en fer** | Winkelring m. | iron-corner-cramp.

à l'équerre | rechtwinklig | rectangular, right-angled.

équilibre m. | Gleichgewicht n. | equilibrium.

équilibrer | ausbalancieren | to equilibrate, to counterbalance.

équivalent m. | Gegenwert m. | equivalent.

ergot m. | Zuhaltungshaken m. | locking up grasp, shutting up hook.

escalier m. **à vis** | Wendeltreppe f. | cockle-stairs, winding-stairs pl.

escalier m. **en limaçon** | Wendeltreppe f. | cockle-stairs, winding-stairs pl.

escarbille f. | unverbrannte Kohle f. | not burnt coal.

espace m. | Raum m. | room, place, space.

Digitized by Google

espace m. **intermédiaire** | Zwischenraum m. | intermediate space.
espace m. **mort** | schädliche Raum m. | clearance, noxious space.
espace m. **nuisible** | schädliche Raum m. | noxious space, clearance.
esprit m. | Spiritus m. | spirit
esquisse f. | Skizze f. | sketch, rough-draught.
esquisser | skizzieren, entwerfen | to sketch.
essai m. | Versuch m., Probe f. | trial, assay, essay, experiment.
essai m. **d'une chaudière** | Kesselprobe f. | testing, proofing of boilers, trial, boiler-test.
esse f. | Achsnagel m., Vorstecker m., Vorstecknagel m., Splint m. | pin, peg.
essence f. **de pétrole** | Benzin n. | benzene.
essieu m. | Radachse f. | axle.
essieu m. | Drehspindel f. | spindle.
essieu m. **coudé** | gekröpfte Kurbelachse f. | cranked-axle, crank-axle.
essieu m. **moteur** | Treibachse f., Motorachse f. | driving-axle, driving-shaft.
essieu m. **d'avant** | Leitachse f., Vorderachse f. | leading-axle.
estampe f. | Stanze f., Gesenke n. | punch, die, stamp, boss, print, mould, swage.
estamper | stanzen, im Gesenk schmieden | to punch, to stamp, to swage.
estampille m. f. | Stempel m. | stamp, mark.
estimatif m. | Kostenanschlag m. | account, estimate, device.
estimation f. | Kostenanschlag m. | account, estimate, device.
estimer | schätzen, veranschlagen | to estimate, to tax, to rate, to value.
estoquer un rivet | vernieten | to rivet.
établi m. | Werkbank f. | work-bench.
établi m. **de menuisier** | Hobelbank f. | bench, planing-bench, joiners-bench.
établissement m. | Betriebsanlage f., Anlage f. | installation, plant.
étage m. | Stockwerk n., Geschofs n. | story, floor.
étain m. | Zinn n. | tin.
étain m. | Blockzinn n. | block-tin.
étalon m. | Normalmafs n., Eichmafs n., Aichmafs n. | standard-measure.
étalonner | aichen, eichen | to gauge, to adjust, to stamp, to graduate.
étampe f. | Stanze f., Gesenke n. | swage, boss, print, mould, punch, die.
étampe f. | Formplatte f. | form, model, pattern.
étamper | im Gesenk schmieden | to swage.
étan m. | Klemme f., Klemmschraube f. | pliers, terminal, binding-clamp, pliers screw.

Digitized by Google

étanche d'eau | wasserdicht | water proof, water-tight, impermeable.

étanche de vapeur | dampfdicht | steam-tight.

étanche, rendre — | dichten | to calk, to make close, to make tight, to tighten, to stop.

étanchéité m. | Dichtigkeit f., Dichtheit f., Undurchlässigkeit f. | closennes, tightness.

étancher | dichten | to calk, to make close, to make tight, to tighten, to stop.

étau m. | Schraubstock m. | vice, standing vice, bench vice, screw vice.

étau m. **parallèle** | Parallelschraubstock m. | parallel vice.

étau m. **à main** | Feilkloben m. | hand-vice, pin-vice, vice.

étincelle f. | Funken m. | spark.

étincelle f. **électrique** | elektrische Funken m. | electric spark.

étincelle f. **de fermeture** | Schliefsungsfunken m. | spark before contact, closing spark.

étincelle f. **d'induction** | Induktionsfunken m. | induction-spark.

étincelle f. **de rupture** | Unterbrechungsfunken m., welcher beim Unterbrechen eines Stromes auftritt | break-spark.

étincelle f. **éclate** | Funke m. entsteht, springt über | the spark jumps over.

étirage m. **du fil** | Recken n. des Drahtes | drawing out, elongation of the wire.

étiré à froid | kaltgezogen | cold drawn out.

étirer | ausstrecken | to draw. out.

étoquereau m. | Anstofszapfen m., Anhaltestift m. | pin, detent-pin.

étouffoir m. | Auspufftopf m. | muffler, noise-breaker.

étoupage m. | Dichtung f., Verpackung f., Liderung f. | packing, stuffing, leathering, lining.

étoupage m. **de caoutchouc** | Kautschukliderung f. | india rubber-packing.

étoupage m. **du piston** | Dampfkolbenpackung f., Dampfkolbenliderung f. | piston-packing, packing, leathering of the piston.

étoupe f. | Werg n. | tow, hards (pl.), waste tow.

étoupe f. **d'asbest** | Asbestpackung f. | asbestos-packing.

étouper | verpacken, lidern | to leather, to pack.

étrangler | drosseln | to throttle.

étui m. **de mathématique** | Reifszeug n. | case of mathematical instruments.

évacuation f. **de la vapeur** | Ausströmen n. des Dampfes | exhaustion of steam, eduction of steam.

évaporation f. | Verdampfung f., Verdunstung f. | evaporation, vaporization.

Digitized by Google

évaporer f. | verdampfen, verdunsten | evaporate, to vaporize.
excentricité f. | Excentricität f. | excentricity.
excentrique m. | Excenter m., Excenterscheibe f., Excentrik f. | excentric, excentric-shave.
excentrique | excentrisch | excentrical, excentric.
excentrique m. **glissant** | Gleitexcenter (verstellbare Excenter) m. | slide-excentric.
excentrique m. **de décharge** | Auspuffexcenterscheibe f., Auslafsexcenter m. | exhaust-excentric, eduction-excentric.
excentrique m. **de distribution** | Steuerungsexcenter m. | distributing excentric.
excentrique m. **d'expansion** | Expansionsexcenter m. | expansion eccentric.
excentrique m. **d'introduction** | Einlafsexcenter m. | injection eccentric.
excitateur m. | Funkenzieher m., Auslader m., Entlader m. | discharger.
excitation f. | Erregung f. | excitation.
excitation f. **en dérivation** | Nebenschlufserregung f. | shunt excitation.
excitation f. **en série** | Hauptstromerregung f. | series excitation.
excitation f. **indépendante** | unabhängige Erregung f. | independent excitation.
exercice m. | Betrieb m. | working, management.
expansibilité m. | Ausdehnbarkeit f. | expansibility.
expansion f. | Ausdehnung f. des Dampfes, Expansion f. | expansion of the steam.
explosion f. | Explosion f. | explosion.
explosion f. **d'une chaudière** | Kesselexplosion f. | boiler explosion.
expulsion f. | Auspuff m. | exhaust, eduction, emission, efflux.
extincteur m. | Extinkteur m. | fire-annihilator.

F.

fabrication f. | Herstellung f., Fabrikation f. | fabrication, manufacture.
fabrique f. | Fabrik f. | factory, manufactory, fabric, works.
face f. | Facade f., Front f., Aufsenseite f. | front, face.
face f. | Seite f. | side, face.
face f. | Vorderseite f. | frontal side.
face f. **latérale** | Seitenfläche f. | lateral face, side face, facet.
face f. **de lumières** | Schieberspiegel m. | valve-face, slide-face.

Digitized by Google

face f. de travail | Arbeitsseite f. | working-side.
façon f. | Modell n. | modell, pattern.
faible | flau | feeble, gentle.
faisceau m. **aimanté** | Magnetbündel n. | magnetised fagot.
faisceau m. **magnétique** | Magnetbündel m. | magnetised fagot.
faisceau m. **de fils de fer** | Drahtbündel n. | fagot of wires.
fanal m. | Laterne f. | lantern.
fardier m. | Güterwagen m. | truck, goods wagon.
fausse f. **pour le biton à manivelle** | Kurbelzapfenloch n. | crank-pit.
fausse fonte f. | Fehlgufs m. | waste.
faux, à — | falsch, verkehrt | not properly, the wrong way.
femelle f. | Fufslager n., untere Zapfenlager n. | step, bearing, step-brass, bearing of a spindle.
fendu, ue | gesprengt | split.
fente f. | Sprung m., Rifs m., Spalte f. | cleft, crack, fissure.
fente f. **du coin** | Keilschlitz m. | slit of the key.
fer m. | Eisenreifen m. am Rad | iron hoop of the wheel.
fer m. **aciéreux** | Feinkorneisen n. | fine-grained iron.
fer m. **battu** | Schmiedeisen n., Hammereisen n. | wrought-iron, forged-iron.
fer m. **blanc** | verzinnte Eisenblech n. | tinned sheet-iron, tin-plate.
fer m. **brut** | Roheisen n. | raw-iron.
fer m. **carré** | Vierkanteisen n., Quadrateisen n. | square-iron, square-bar-iron.
fer m. **cassant** | brüchige Eisen n. | short iron.
fer m. **cassant à chaud** | rotbrüchige Eisen n. | red-short iron.
fer m. **cassant à froid** | kaltbrüchige Eisen n. | cold-short iron.
fer m. **chromaté minéral** | Chromeisen n., Chromit m. | chromic iron, chromate of iron.
fer f. **coulé** | Gufseisen n. | casting, iron-casting.
fer m. **cru** | Roheisen n. | pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron, raw-iron.
fer m. **cylindré** | Walzeisen n., Stabeisen n. | rolled iron.
fer m. **demi-rond** | Halbrundeisen n. | half-round-iron.
fer m. **doux** | weiche Eisen n. | soft iron.
fer m. **ductile** | Weicheisen n. | ductile iron.
fer m. **dur** | Harteisen n. | hard iron.
fer m. **faconné en L** | Winkeleisen n. | angle-iron, angle-bar.
fer m. **façonné** | Façoneisen n. | special iron, special fashioned iron.
fer m. **feuillard** | Bandeisen n. | hoop-iron, band-iron.

Digitized by Google

fer m. **fibreux** | sehnige Eisen n. | fibrous iron.
fer m. **fondu** | Gufseisen n. | cast-iron, casting, cast-work.
fer m. **forgé** | Hammereisen n., Schmiedeeisen n. | hammered-iron, wrought-iron.
fer m. **galvanisé** | verzinkte Eisen n. | galvanized or zinked iron.
fer m. **homogène** | Flufseisen n., Homogeneisen n. | homogeneous iron.
fer m. **laminé** | Stabeisen n., Walzeisen n. | rolled iron, drawn out iron.
fer m. **magnétique** | Magneteisenstein n. | magnetic iron, magnetic iron stone.
fer m. **malléable** | schmiedbare Eisen n. | malleable iron.
fer m. **marchand** | Handelseisen n., Grobeisen n. | merchant-iron.
fer m. **martelé** | Hammereisen n., Schmiedeisen n. | hammered iron, wrought-iron.
fer m. **méplat** | Flacheisen n. | flat iron, flat bar-iron.
fer m. **mou** | weiche Eisen n. | soft iron.
fer m. **plat** | Flacheisen n. | flat iron, flat bar-iron.
fer m. **profilé** | Profileisen n. | special iron.
fer m. **puddlé** | Puddeleisen n. | puddled iron.
fer m. **raffiné** | Feineisen n. | refined iron.
fer m. **rond** | Rundeisen n. | round iron, round bar-iron.
fer m. **soudé** | Schweifseisen n. | weld iron.
fer m. **special** | Façoneisen n. | special iron, special fashioned iron.
fer m. **sulfuré jaune** | Schwefelkies m. | native disulphide of iron, pyrites, brasses.
fer m. **à double T** | Doppel-T-Eisen n. | double T-iron.
fer m. **à cornières** | Winkeleisen n. | angle-iron.
fer m. **à écroux** | Muttereisen n. | screw-iron.
fer m. **à grains** | Feinkorneisen n. | fine grained iron, steely-iron.
fer m. **à lame** | Stofseisen n. | fire-iron, poker.
fer m. **à planer** | Richtplatte f. | straightening plate.
fer m. **à rivet** | Nieteisen n. | rivet-iron.
fer m. **à souder** | Lötkolben m. | soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.
fer m. **à T** | T-Eisen n. | T-iron.
fer m. **d'angle** | Winkeleisen n. | angle-iron, angle-bar.
fer m. **d'angle** | Eckschiene f. | angle-iron, corner-cramp.
fer m. **de fonte** | Gufseisen n. | cast-iron, casting, cast-work.
fer m. **de forge** | geschmiedete Eisen n., Schmiedeisen n. | wrought-iron, forged-iron.
fer m. **de masse** | Abfalleisen n. | scrap-iron, faggotted-iron.

Digitized by Google

fer m. **de rabot** | Hobeleisen n., Hobelmesser n., Hobelstahl m. | plane-iron.
fer m. **en bandes** | Bandeisen n. | hoop-iron.
fer m. **en barres** | Stabeisen n. | bar-iron, rod-iron, wrought-iron.
fer m. **en feuilles** | schwache Eisenblech n. | thin sheet-iron.
fer m. **en feuilles noir** | Schwarzblech n., Eisenblech n. | black iron-plate, sheet-iron, plate-iron.
fer m. **en lames** | Eisenblech n. | iron-plate, sheet-iron.
fer m. **en rubans** | Bandeisen n. | hoop-iron, band-iron.
fer m. **en T** | T-Eisen n. | T-iron.
fer m. **en T double** | T-Eisen n., Träger m. | double T iron, girders.
fer forgé, de — | schmiedeisern | made of wrought iron.
fer à cheval, en — | hufeisenförmig | like a horseshose.
ferme f. | Dachstuhl m. | roof, props and supports of a roof.
ferme f. **en arbalète** | Hängewerk n. | truss, trussing-farme.
fermé à vis | angeschraubt | screwed.
fermer | zuziehen, schliefsen, verschliefsen | to draw, to lock, to close, to shut.
fermer le courant, le circuit | den Strom, die Leitung schliefsen | to shut the current, the circuit.
fermer la machine | abstellen | to stop, to throw out of gear.
fermer à vis | verschrauben, zuschrauben, die Schraube anziehen | to screw up, to screw on to join, to close.
fermer avec des ancres | verankern | to tie, to grapple.
fermer un circuit | einen Stromkreis schliefsen | to close a circuit.
fermeture f. | Verschluſs m. | shutting, closing, closure.
fermeture f. à la baionnette | Bajonnetverschluſs m. | bayonet closure.
fermeture f. **à vis du couvercle** | Deckelverschraubung f. | cover screwing.
fermeture f. **automatique** | Selbstverschluſs m. | self-closing.
fermeture f. **de la soupape** | Ventilabschluſs m. | valve's cut-off.
fermeture f. **d'un circuit** | Schliefsung f., Stromschluſs m. | closing of a circuit.
fermoir m. | Stemmeisen n. | chisel, twice-bevelled chisel.
ferraille f. | Eisenabfälle m. pl. | scrap-iron, brocken iron, old iron.
ferraille f. | Alteisen n., Brucheisen n. | scrap-iron, fagotted iron.
ferrer une roue | ein Rad beschlagen | to put the tyre on a wheel.
ferrule f. | Zwinge f. | verrel, ferrel, ferrule.

Digitized by Google

ferrure f. angulaire | Winkelband n. | angular iron-band, iron-corner-cramp.
ferrure m. **de charpente** | Armierung f. | armature.
fers m. pl. **plats** | Laufschienen f. pl. | iron-bands.
feu m. | Feuer n. | fire, heat.
feu m. | Herd m. | hearth, fire-place.
feu m. **direct** | direkte Feuer n. | direct fire.
feu m. **nu** | offene Feuer n. | open fire.
feu m. **de forge** | Schmiedeesse f., Schmiedefeuer n. | forge, smith's-forge, hearth.
feuille f. | Tafel f., Platte f. | plate.
feuille f. | Blechtafel f. | sheet, plate, sheet-iron, iron-plate.
feuille f. **de caoutchouc** | Kautschukplatte f. | sheet of caoutchouc.
feuille f. **de fer** | Eisenblechtafel f. | iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.
feuille f. **de fer blanc** | Weifsblech n. | tin-plate, tinned plate.
feuille f. **de plomb** | Walzblei n. | rolled-lead, sheet-lead.
feuille f. **de recherche** | Laufzettel m. | circular.
feuille f. **de route** | Frachtbrief m., Frachtkarte f., Begleitschein m. | way-bill.
feuille f. **de scie** | Sägeblatt n. | saw-blade, saw-web.
feuille f. **de tôle** | Schwarzblechtafel f. | plate of sheet-iron, iron plate.
feuille f. **de zinc** | Zinkblech n. | sheet-zinc, zink-plate.
feuilles f. pl. **d'étain** | Zinnblech n., Stanniol n. | sheet-tin.
feutre m. | Filz m. | felt.
fibre f. | Faser f. | grain, fiber, fibre.
fibre f. **longitudinale** | Längsfaser f. | longitudinal fibre.
fibre f. **transversale** | Querfaser f. | transverse fiber.
fibre f. **vulcanisé** | Vulkanfiber f. | vulcanized fibre.
fibreux, se | sehnig, faserig | fibrous.
fibrin m. | Faserstoff m. | fibrine.
fiche f. | Steindolle f. | lewis-bolt, barb-bolt.
fiche f. | Thürband n. | hinge.
fil m. | Schneide f. | edge, bit.
fil m. | Draht m., Leitung f. | wire, thread.
fil m. **aérien** | Luftleitung f. | aerial wire, aerial line.
fil m. **compound** | Verbunddraht m. | compound wire.
fil m. **conducteur** | Drahtleitung f., Leitungsdraht m., Telegraphendraht m. | conducting-wire.
fil m. **conjonctif** | Schliessungsdraht m. | loopwire.
fil m. **couvert** | besponnene Draht m. | covered wire.
fil m. **derivé** | Zweigleitungsdraht m. | deriving-wire.
fil m. **direct** | direkte Leitung f. | direct wire
fil m. **direct** | Fernleitung f. | far leading.

Digitized by Google

fil m. **fusible** | Bleisicherung f. | fusible wire, fusible cut-out.
fil m. **fusible** | Abschmelzdraht m. | fusible wire.
fil m. **fusible principal** | Hauptsicherung f. | principal fusible cut-out.
fil m. **galvanisé** | galvanisierte Eisendraht m. | galvanized iron-wire.
fil m. **inducteur** | primäre Draht m., Primärdraht m. | primary wire.
fil m. **induit** | induzierte Draht m. | induced wire.
fil m. **métallique** | Metalldraht m. | wire.
fil m. **nu** | nackte Draht m. | bare wire.
fil m. **omnibus** | Omnibus-Leitung f., allgemeine Leitung f. | bus line.
fil m. **primaire** | Hauptdraht m. | primary wire.
fil m. **recouvert** | besponnene Draht m. | covered wire.
fil m. **secondaire** | Nebendraht m. | secondary wire.
fil m. **semi-direct** | Leitung f. mit Zwischenstellen | line with interruptions.
fil m. **télégraphique** | Telegraphendraht m. | telegraph-wire.
fil m. **à ligature** | Bindedraht m. | binding wire.
fil m. **d'acier** | Stahldraht m. | steel-wire.
fil m. **de cocon** | Kokonfaden m. | cocoon fibre.
fil m. **de cuivre** | Kupferdraht m. | copper wire.
fil m. **de dérivation** | Ableitungsdraht m. | shunt-wire, derivation-wire.
fil m. **de fer** | Eisendraht m. | iron wire.
fil m. **de jute** | Jute f. | jute, jute hemp.
fil m. **de laiton** | Messingdraht m. | brass-wire.
fil m. **de ligne** | Leitungsdraht m. | wire.
fil m. **de platine** | Platindraht m. | platinum-wire.
fil m. **de plomb** | Bleidraht m. | lead-wire.
fil m. **de retour** | Rückleitung f. | return.
fil m. **de suspension** | Aufhängedraht m. | suspension-wire.
fil m. **de terre** | Erdleitung f. | earth-wire, earth-circuit, earth-return.
fil m. **des lignes souterraines** | Flaschendraht m. | underground-wire.
fil m., **à un seul** — | mit einem Drahte | with one wire.
fil m., **étirage** m. **du** — | Recken n. des Drahtes | elongation of the wire.
fil m., **rectification** f. **du** — | Recken n. des Drahtes | elongation (rectification) of the wire.
filament m. **de charbon** | Kohlenfaden m. | filament of carbon.
filet m. **de vis** | Schraubengewinde n. | thread, worm of a screw.
filet m. | Gewinde n. | thread.
filet m. **carré** | Flachgewinde n. | flat or square thread.

Digitized by Google

filet m. **rectangulaire** | flachgängige Gewinde n. | square thread.

filet m. **renversé** | linksgängige Gewinde n. | left handed screw-thread.

filet m. **à droite** | Rechtsgewinde n. | right handed thread.

filet m. **de vis** | Gang m., Schraubengewinde n. | thread, worm, fillet of a screw.

fileter une vis | eine Schraube schneiden, ein Gewinde schneiden | to screw, to worm, to cut screw.

filière f. **brissée** | Schneidkluppe f., Kluppe f., Schneideisen n., Gewindeschneidkluppe f. | screw-stock, double handed stock, die-stock, stock and die.

filière f. **brissée pour tubes à gas** | Gasgewindeschneidmaschine f. | die-stock for gas tubes.

filière f. **double** | doppelte Schraubenschneidkluppe f. | stocks and dies pl., screw-stocks pl.

filière f. **simple** | Gewindeeisen n., Schneideisen n. | screw-stock, die-stock, screw-plate.

filière f. **à coussinets** | Kluppe f., Schneidkluppe f., Gewindeschneidkluppe f. | screw-stock, die-stocks pl.

filière f. **à vis** | Schraubenschneideisen n. | screw-plate.

filtre m. **presseur** | Prefsfilter n. | press-filter.

filtre m. **à charbon** | Kohlenfilter n. | charcoal-filter.

filtre m. **à pression** | Druckfilter n., Prefsfilter n. | press-filter.

filtre m. **du condenseur à eau douce** | Destillierfilter n. | filter of the fresh-water-condensing-apparatus.

filtre m. **en toile** | Filtriertuch n., Seihetuch n., Seihertuch n. | cloth-filter.

filtrer | filtrieren | to filter.

fini, ie | bearbeitet | finished.

fissure f. | Rifs m., Spalt m., Sprung m., Spalte f. | rent, cleft, crack, fissure, fracture.

fixe | fest | fixed, stationary.

fixer | aufspannen, festmachen | to fix, to fasten.

fixer le centre | centrieren | to centre.

flacon m. | Flasche f. | bottle, flask.

flambart m. | Flammkohle f. | open-burning coal, inflammable coal.

fléau m. | Gelenk n. | link, joint, hinge.

flèche f. | Bogenhöhe f. | height, rise.

fleurs f. pl. **de zinc** | Zinkoxyd n. | flowers pl. of zinc, oxide of zinc.

flexible | biegsam | flexible.

flexibilité f. | Biegsamkeit f. | flexibility.

flexion f. | Biegung f. | flexion, flexure.

flotteur m. | Schwimmvorrichtung f., Schwimmer m. | float, float-gauge.

fluide m. | Fluidum n. | fluid.

Digitized by Google

flux m. | Flux m., Strömung f. | flux, flow.

flux magnétique | magnetische Strom m. | magnetic current.

fonction f. | Gang m. | work, working, motion, action, speed, velocity.

fonctionner | arbeiten, im Gange sein, gehen | to work.

fond m. | Sohle f. | sole, bottom.

fond m. | Boden m. des Kessels | bottom, end of a boiler.

fond m. double | Doppelboden m. | double-bottom, doubled bottom.

fond m. double sphérique | Doppelkugelbogen m. | spherical double-bottom.

fond m. frontal | Vorderboden m. | front-bottom.

fond m. intermédiaire | Zwischenboden m. | intermediate bottom.

fond m. **perforé** | Senkboden m. | perforated bottom.

fond m. plongé | Senkboden m. | perforated bottom.

fond m. à tamis de toile métallique | Siebboden m. | bottom of a sieve.

fondation f. | Fundament n., Fundamentierung f. | foundation, basement.

fondation f. en béton | Betonfundament n. | concrete-foundation.

fondation f. sur pieux | Pfahlrostfundament n. | piling foundation.

fondement m. | Fundament n. | foundation, basement.

fondement m. | Unterbau m. | foundation, ground-work.

fondement m. | Grundmauer f. | foundation-wall, basement.

fondement m. **d'une chaudière** | Kesselfundament n. | boiler seat.

fonderie f. | Gieſserei f. | foundry, casting-house.

fonderie f. **à découvert** | Herdguſs m. | casting in open sand-moulds.

fonderie f. **de bronze** | Messinggieſserei f. | brass-foundry.

fonderie f. **de fer** | Eisengieſserei f. | iron-foundry.

fonderie f. **en bronze** | Gelbgieſserei f. | brass-foundry.

fonderie f. en cuivre | Gelbgieſserei f. | brass-foundry.

fondeur m. **de fer** | Eisengieſser m. | founder, iron-founder.

fondre | schmelzen | to fuse, to smelt, to liquify.

fondre | abgieſsen | to cast, to found.

fonds m. | Betriebskapital n. | stock, funds.

fontaine f. **artésienne** | artesische Brunnen m. | artesian well.

fonte f. | Guſs m. | casting, founding.

fonte f. | Guſseisen n., Roheisen n. | cast-iron, pig-iron, crude-iron.

fonte f. brute | Roheisen n., Guſseisen n. | pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron, raw-iron.

Digitized by Google

fonte f. crue | Masseleisen n., Roheisen n., Schmelzeisen n. | pig-iron, crude-iron, raw-iron.
fonte f. durcie | Hartguſs m. | case-hardened casting, chilled work.
fonte f. malléable | schmiedbare oder Temper-Guſs m. | malleable cast-iron.
fonte f. moublée | Guſswaren f. pl., Eisenguſs m. | castings pl., iron-castings pl., cast work.
fonte f. moublée brute | Rohguſs m. | castings pl.
fonte f. de bronze | Gelbguſs m. | brass, yellow-brass.
fonte f. en coquille | Hartguſs m. | chilled-work, case-hardened-castings pl.
fonte f. par le cubilot | Kupolofenguſs m. | casting from the cupola.
fonte f. pour le bâtiment | Bauguſs m. | cast-iron for building purposes.
fonte, en- | guſseisern | made of cast-iron.
forage m. | Bohrung f. | boring.
force f. | Kraft f. | force, power.
force f. absolue | absolute Kraft f. | absolute force.
force f. alternative | wechselwirkende Kraft f. | alternating force.
force f. attractive | Anziehungskraft f. | attractive power.
force f. centrifuge | Centrifugalkraft f., Schwungkraft f. | vibrating power, centrifugal power.
force f. centripète | Centripetalkraft f. | centripetal force.
force f. coercitive | Koercitivkraft f. | coercitive force.
force f. condensante | Verdichtungskraft f. | condensing force.
force f. constante | konstante Kraft f. | constant force.
force f. effective | Nutzkraft f. | effective power.
force f. élastique | Federkraft f., Spannkraft f. | elastic force, elasticity.
force f. électromotrice | elektromotorische Kraft f. | electro-motive force.
force f. expansive | Expansivkraft f., Expansionskraft f. | expansive force, elastic force, expansive power.
force f. hydraulique | Wasserkraft f., Wasserbetrieb m. | hydraulic-power, water-power.
force f. impulsive | Treibkraft f. | moving force, motive power.
force f. magnétique | magnetische Kraft f. | magnetic-power.
force f. motrice | bewegende Kraft f., Triebkraft f., Bewegkraft f. | moving-power, moving-force, motive-power, motor-power.
force f. mouvante | Triebkraft f., bewegende Kraft f. | moving force, motive-force, moving power.
force f. nominale | Nominalkraft f. | nominal power.

Digitized by Google

force f. **variable** | veränderliche Kraft f. | variable force.
force f. **vive** | lebendige Kraft f. | vis viva.
force f. **à main** | Handbetrieb m. | hand-work, handpower, for hand.
force f. **d'attraction** | Anziehungskraft f. | attraction-power, attractive force.
force f. **de cheval** | Pferdekraft f. | horse-power.
force f. **de corde** | Seilbetrieb m. | cable-working, rope-gearing.
force f. **d'éclairage** | Leuchtkraft f. | illuminating-power.
force f. **d'impulsion** | Treibkraft f. | moving force, motive-power.
force f. **d'induction** | Scheidungskraft f. | force of induction.
force f. **d'inertie** | Beharrungsvermögen n., Trägheit f. | vis inertiae.
force f. **de l'homme** | Menschenkraft f. | man-power.
force f. **de traction** | Zugkraft f. | traction, tractive-power, tractive-force.
force f. **de vapeur** | Dampfbetrieb m., Dampfkraft f. | steam-power.
force f. **de vaporisation** | Verdampfungsvermögen n. | evaporative-power.
force f. **en chevaux** | Pferdekraft f. | horse-power.
forcer | verstärken | to force.
forer | bohren, ausbohren | to bore, to drill, to bore out, to perforate.
forerie f. **universelle** | Universalbohrmaschine f. | universal boring-machine.
forerie f. **verticale** | Vertikalbohrmaschine f. | vertical drilling-engine.
foret m. | Bohrer m. | borer, drill.
foret m. **à bois** | Holzbohrer m. | auger.
foret m. **à cuiller** | Löffelbohrer m., Centrumbohrer m. | centre bit.
foret m. **en spirale** | Spiralbohrer m. | spiral-drill, twist-drill.
foreuse f. | Bohrmaschine f. | drilling-machine.
forge f. | Schmiede f. | forge, smithy, smithery.
forge f. | Esse f., Schmiedeesse f., Schmiedefeuer n. | forge, smith's forge, hearth.
forge f. (**feu** m. **d'affinerie**) | Frischfeuer n. | refining forge, finery.
forge f. **volante** | Feldschmiede f. | portable forge.
forger | schmieden | to forge, to hammer.
forgeur m. | Schmied m. | black-smith, forge-man.
forgeron m. | Hammerschmied m., Schmied m. | black-smith, hammersmith, forge-man.
formation f. **de la vapeur** | Dampfentwicklung f. | getting up the steam.
formation f., **d'un accumulateur** | Formierung f. eines Akkumulators | the forming of an accumulator.

Digitized by Google

forme de tuyau | röhrenförmig | tubular, tube-form.
former pour la fonte | formen, abformen | to form, to mould.
former | formieren | to form.
formule f. | Formel f. | formula.
formule f. de mérite d'un galvanomètre | Empfindlichkeitskonstante f. eines Galvanometers | figure of merit of galvanometer.
fosse f. | Dammgrube f. | pit.
fouille f. | Blase f. | bladder, blister, flaw.
four m. | Herd m., Feuerung f. | hearth, fire place.
four m. **annulaire** | Ringofen m. | annular kiln.
four m. **à briques** | Ziegelofen m., Ziegelei f. | brick-kiln, tilery.
four m. **à chaux** | Kalkofen m. | lime-kiln.
four m. **à réchauffer** | Glühofen m. | heating-furnace, annealing-furnace, scaling-furnace.
four m. **à recuire la tôle** | Blechglühofen m. | heating-furnace, plate-furnace.
four m. **à souder** | Schweifsofen m. | welding-furnace.
four m. **à tôle** | Blechglühofen m. | heating-furnace, plate-furnace.
fourche f. | Gabel f. | fork, gab.
fourche f. à désembrayage | Ausrückgabel f. | coupling-fork, eccentric-gab.
fourche f. d'excentrique | Excentergabel f. | eccentric-fork, eccentric-gab.
fourchette f. | Gabel f. | fork.
fourchette f. conductrice | Führungsgabel f. | guide-fork.
fourchette f. à désembrayage | Ausrückergabel f. | fork, coupling fork, gab.
fourneau m. | Kesselfeuerung f. | boiler-furnace.
fourneau m. **à calciner** | Brennofen m. | calcining-furnace.
fourneau m. **à coupelle** | Muffelofen m. | muffle-furnace, cuppeling furnace.
fourneau m. **à manche** | Kupolofen m. | cupola, cupola-furnace.
fourneau m. **à réverbère** | Windofen m. | air-furnace, wind-furnace.
fourneau m. **à sécher** | Trockenofen m., Darrofen m. | kiln.
fourneau m. **à vent** | Windofen m. | air-furnace, wind-furnace.
fourreau m. | Gleitmuffe, f. | sliding sleeve.
foyer m. | Herd m. | hearth, fire-place.
foyer m. | Feuerungsanlage f. | fire-place, hearth, furnace, plant of a furnace.
foyer m. | Feuerkasten m., Feuerbüchse f. | fire-box.
foyer m. | Brennpunkt m. | focus.
foyer m. **fumivore** | rauchverzehrende Rückbrennung f. | smoke-consuming furnace.

Digitized by Google

foyer m. **intérieur** | Innenfeuerung f., durchgehende Feuerrohr n. | internal flue.
foyer m. **d'une chaudière** | Feuerraum m., Heizraum m. | fire-box.
fraction f. | Bruch m. | fraction.
fracture f. | Bruch m. | fracture.
fragile | zerbrechlich | brittle.
frais m. pl. | Kosten f. pl., Unkosten f. pl., Spesen f. pl. | charges pl., expenses pl., costs pl.
frais m. pl. **accessoires** | Nebenkosten f. pl. | additional charges pl., pitty charges.
frais m. pl. **imprévus** | unvorhergesehenen Kosten f. pl. | not accounted for charges pl.
frais m. pl. **d'administration** | Verwaltungskosten f. pl. | office-expenses pl.
frais m. pl. **de bâtisse** | Baukosten f. pl. | building expenses pl.
frais m. pl. **de construction** | Baukosten f. pl., Anlagekosten f. pl. | construction expenses pl., building expenses pl.
frais m. pl. **de douane** | Zollspesen f. pl. | duties, custom-house-charges pl.
frais m. pl. **de magasinage** | Lagergeld n., Lagermiete f. | hausage, ware-house-rent.
frais m. pl. **de port** | Transportkosten f. pl. | charges pl. of transport.
frais m. pl. **de production** | Produktionskosten f. pl. | cost of production.
frais m. pl. **de réparation** | Reparaturkosten f. pl. | cost of repair.
frais m. **de restauration** | Wiederherstellungskosten f. pl. | costs pl. of renovation, costs pl. of restauration.
fraise f. | Fräse f., Fräser m. | iron-cutter, cutter, cutting-file.
fraiser | fräsen | to cut, to curl, to crisp.
frein m. | Bremse f. | brake.
frein m. **atmosphérique** | Westinghousebremse f., Luftdruckbremse f. | Westinghouse-brake, atmospheric brake.
frein m. **dynamometrique** | Dynamometerbremse f., Bremsdynamometer n.
frein m. **pneumatique** | pneumatische Bremse f. | pneumatic brake.
frein m. **à air** | Luftbremse f. | air-brake, pneumatik brake.
frein m. **à court circuit** | Kurzschlussbremse f. | short-circuit-brake.
frein m. **à couronne** | Kranzbremse f., Felgenbremse f. | rim-brake.
frein m. **à levier** | Handbremse f. | lever-brake, hand-brake.
frein m. **à pédale** | Fufsbremse f. | foot-brake.
frein m. **à rubain** | Bandbremse f. | band-brake.
freinage m. | Bremsung f. | brake, braking.
frette f. | Eisenbeschlag m. | iron-work, clout.

Digitized by Google

frette f. | Schrumpfring m., Schlupfring m. | hoop, iron-hoop.

frette f. **de friction** | Bremsklotz m. | brake-block.

frettes f. pl. **de roue** | Nabenring m. | nave-ring, wheel-hoop, iron-ring.

friction f. | Friktion f., Reibung f. | friction.

front m. | Vorderseite f., Front f. | frontal-side.

frottement m. | Friktion f., Reibung f. | friction, sliding.

frottement m. **magnetique** | magnetische Reibung f. | magnetic sliding.

frottement m. **de glissement** | gleitende Reibung f. | sliding-friction.

frottement m. **des tourillons** | Zapfenreibung f. | friction of axles or gudgeons.

frotter | reiben | to rub, to grind.

frotteur m. | Reiber m., Reibkontakt m., Reibzeug n. der Elektrisiermaschine | rubber of an electrical machine.

fuir | abblasen | to blow off, to exhaust the steam.

fuir | leck werden | to leak, to become leak, leaking.

fuir | schwitzen, schweifsen | to leak.

fuite f. | Fuge f., Rinne f. | seam, leakage.

fuite f. **de la vapeur** | Dampfentweichung f., Schweifsen n. | escape of steam.

fuites f. pl. | Undichtheit f. | leakage.

fulminate m. **mercurique** | Knallquecksilber n. | fulminate of mercury, fulminating mercury.

fumée f. | Rauch m., Rauchgase n. pl. | smoke, fume.

fumivore | rauchverzehrend | fumivorous, smoke consuming.

fumivore m. | Rauchverzehrungsapparat m. | smoke-consume, smoke-consuming apparatus.

fumivorité f. | Rauchverbrennung f., Rauchverzehrung f. | smoke-burning, consumption of smoke.

fuseau m. | Spindel f. | spindle.

fusée f. | Achsstummel m., Lagerhals m. | bearing neck of an axle.

fusée f. | Achsenlager n. | journal-bearing, axle-bearing.

fusée f. **électrique** | elektrische Zünder m. | electric fuze.

fusible | schmelzbar | fusible.

G.

gabarit m. | Schablone f., Leere f. | templet, pattern, model, form, calibre.

gabarit m. **de chargement** | Ladeprofil n. | gauge of goods-carriage.

Digitized by Google

gâche f. | Rohrschelle f. | wall-hook.
gaine f. **isolante** | isolierende Hülle f. | insulating envelop.
galet m. **d'affût** | Spannrolle f. | roller.
galet m. | Reibungsrolle f., Friktionsrolle f. | friction-roller, roller, pulley, running sheave.
galet m. | Gleitklotz m. der Coulisse | link-block.
galopin m. | Handwagen m. | hand-truck.
galvanique | galvanisch | galvanic.
galvaniser | galvanisieren | to galvanize.
galvanisme m. | Galvanismus m. | voltaism, galvanism, voltaic electricity.
galvanomètre m. **balancé** | Vertikalgalvanometer m. | balance-galvanometer.
galvanomètre m. **differential** | Differenzialgalvanometer n. | differential galvanometer.
galvanomètre m. **de torsion** | Torsionsgalvanometer n. | torsion-galvanometer.
galvanoplastic f. | Galvanoplastik f. | galvanoplastics.
galvanoplastique | galvanoplastisch | galvanoplastic.
galvanotechnique f. | Galvanotechnik f. | galvanotechnics.
garage m. | Schuppen m., Halle f., Remise f. | hall.
garde-crotte m. | Spritzrahmen m. | splash-board.
garde-freins m. | Bremser m. | brake-man.
garde-fou m. | Geländer n., Schutzgeländer n. | railing, parapet, breast-work, hard-railing.
garde-manivelle f. **en tôle courbée** | Kurbelschutzhaube f. | safety-covering of crank.
garnir de cuir (un piston) | lidern, dichten, einen Kolben beledern | to leather, to cover with leather; to pack.
garnir d'étoupe | dichten, lidern | to leather, to pack.
garniture f. | Liderung f., Dichtung f., Verpackung f., Packung f. | leathering, packing of a piston, leathering, packing of stuffing box, outfit.
garniture f. | Verpackung f. | packing, packing up.
garniture f. | Kesselverkleidung f. | boiler-covering, boiler-cleading.
garniture f. | Armatur f., Zubehör n., Garnitur f. | armature, keeper, fittings, furniture, mountings, garniture.
garniture f. **métallique** | Metallliderung f. | metallic packing.
garniture f. **d'asbeste** | Asbestpackung f. | asbestos-packing.
garniture f. **de la boîte à étoupe** | Stopfbüchsenliderung f. | packing of the stuffing-box.
garniture f. **de caoutchouc** | Kautschukdichtung f. | india-rubber-packing.

Digitized by Google

garniture f. de chanvre | Hanfliderung f. | hemp-packing.
garniture f. d'étoupe | Wergliderung f. | tow-packing.
garniture f. de feu | Schürwerkzeug n., Kesselfeuerungsgeräte n. pl. | furnace-tools pl., fire-irons pl.
garniture f. de la presse-étoupe | Stopfbüchsenverpackung f. | packing of the stuffing-box.
garniture f. d'une chaudière à vapeur | Kesselarmatur f., Dampfkesselgarnitur f. | garniture of a boiler, fittings pl.
garniture f. du piston | Kolbenliderung f. | packing of the piston.
garniture f. en caoutchouc | Kautschukpackung f. | india-rubber-packing, caoutchouk-packing.
garniture f. pour tuyaux | Rohrdichtung f. | tube-packing.
gaz m. | Gas n. | gas.
gaz m. pl. **calorifères** | Heizgase n. pl. | heating gases pl., hot-gases pl.
gaz m. **explosif** | Knallgas n. | oxy-hydrogen-gas.
gaz m. **fulminant** | Knallgas n., Hydrooxygengas n. | oxy-hydrogen-gas.
gaz m. **hydrogène carboné** Kohlenwasserstoffgas n. | carburetted hydrogen-gas.
gaz m. **oxyde de carbone** | Kohlenoxydgas n. | carbonic oxide, protoxide of carbon.
gaz m. **riche** | stark (mit Benzindämpfen) angereicherte Gas n. (die erste Mischung von Luft und Gas, welche im Carborator erhalten wird) | mixture of much gaz (of benzene) with few air.
gaz m. pl. **de la combustion** | Verbrennungsgase n. pl. | gases pl. of combustion.
gaz m. **d'éclairage** | Leuchtgas n. | coal-gas, illuminating-gas, lighting-gas.
gaz m. **de houille** | Steinkohlengas n. | coal-gas.
gaze f. **blutérie** | Beutelgaze f. | bolting cloth of silk, silk gauze.
gaze f. **à blutoir** | Beutelgaze f. (Beuteltuch n.) | bolting cloth of silk, silk gauze.
gazifère m. | Gasreiniger m. | gas clearing-apparatus.
gazomètre m. | Gasbehälter m., Gasometerglocke f. | gasholder, gasometer.
générateur m. | Generator m., Erzeuger m. | generator, furnisher.
générateur m. **de courant** | Stromgenerator m. | generator of current.
générateur m. **pyromagnétique** | pyromagnetische Generator m. | pyromagnetic generator.
générateur m. **secondaire** | Sekundärgenerator m. | secondary generator.
générateur m. **de vapeur** | Dampferzeuger m., Dampfkessel m. | generator of steam, steam-boiler.

Digitized by Google

genou m. de charnière | Kugelgelenk n. | ball and socket-joint.
gercure f. | Riſs m., Sprung m. | cleft, crack, fissure, fracture, rent.
gisement m. | Lagerung f. | bedding.
glace f. | Eis n. | ice.
glissement m. | Gleiten n. | sliding.
glisser | gleiten | to slide.
glisseur m. | Gleitklotz m., Schlitten m., Kreuzkopf m. | slide-block, cross head-block.
glissière f. | Gleitfläche f., Schieberspiegel m. | slide-face, sliding face.
glissière f. | Gleitbahn f., Gleitschiene f., Glitscher m., Geradführung f. | guide, slide-bar, slide.
glissière f. de la traverse du piston | Kreuzkopfbackenführung f. | cross-head-guide.
glissoire f. | Geradführung f. (Parallelleitung) | guides pl., cross-head-guides pl.
glycérine f. | Glycerin n. (Ölsüſs n.) | glycerine.
godet m. | Becher m. | cup, bucket.
godet m. distributeur | Leitzelle f. | guide-bucket, guide-box.
godet m. graisseur | Ölbüchse f., Schmierbüchse f. | grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.
godet m. à graisse (— à l'huile) | Schmiergefäſs n., Schmierbüchse f., Ölbüchse f. | grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.
godets m. pl. | Zellen f. pl. | buckets pl., bucketing boxes pl.
gomme f. | Gummi m. | gum.
gomme f. arabique | Gummi n. arabicum | gum-arabic, acacine-gum, arabine-gum.
gomme f. élastique | Kautschuk m. | caoutchouc, gum-elastic, india-rubber.
gomme f. indigène | Dextrin n. | dextrin, british gum, artificial gum, starck-gum.
gomme-laque f. | Schellack m. | gum-lack.
gommeline f. | Dextrin n. | dextrin, british gum, artificial gum, starck-gum.
gonfler | aufblasen, aufpumpen | to fill with air, to blow up.
gorge f. | Achsenhals m., Hals m. (der Welle), Kehle f. | neck, throat.
gorge f. | Rille f., Rinne f. | furrow, groove, gorge.
gorge f. de l'essieu | Achsenhals m. | bearing neck of an axle or shaft.
goudron m. | Teer m. | tar.
gouffré, ée | gerippt | corrugated, ribbed.
goujon m. | Kontaktstift m. | pin.
goujon m. | Bolzen m., Pflock m., Dübel m. | bolt, pin, gudgeon.
goujon m. de charnière | Gewindestift m., Charnierstift m. | hingepin, joint-pin.

Digitized by Google

goujon m. **de tendeur** | Kupplungsbolzen m. | coupling-bolt.

goupille f. | Stift m., Splint m., Vorstecker m. | pin, peg, fore-lock.

goupillon m. | Draht m. mit Asbestpfropfen zum Anwärmen des Brenners | wire with a stopper of asbestos for heating the burner.

gouvernail m., **barre du** — | Lenkstange f. | tiller, helm.

gouvernateur m. | Regulator m. | governor, regulator.

graduer | in Grade einteilen | to divide, to distribute, to graduate.

grain m. **de la boîte à étoupe** | Stopfbüchsenring m. | necking.

grain m. **d'un tourillon** | Pfanne f., Zapfenlager n. | plumber-block, pillow-block, carriage.

grain fin | feinkörnig | fine grained.

grain gros | grobkörnig | coarse grained, coarse granular.

graissage m. | Schmieren n. | lubrication.

graissage, appareil m. **de** — | Schmiervorrichtung f. | lubricator.

graisse f. | Fett n. | fat, grease.

graisse f. | Talg m. | tallow, suet.

graisse f. **consistante** | konsistente Fett n. | consistent fat.

graisse f. **minérale** | Mineralschmieröl n. | lubricating-oil.

graisse f. **à machine** | Schmieröl n. | lubricating-oil, machine-oil.

graisse f. **à vapeur** | Maschinenöl n. | machine-oil, lubricating-oil.

graisse f. **d'adhésion** | Adhäsionsfett n. | adhesive-grease.

graisse f. **de cheval** | Kammfett n. | horse-grease.

graisse f. **de pied de bœuf** | Klauenfett n. | neats-foot-oil.

graisse f. **d'os** | Knochenfett n. | fat of bones, bone grease, bone-oil.

graisse f. **pour les essieux, (graisse** f. **pour voitures)** | Achsenschmiere f., Wagenschmiere f. | carriage-grease, grease, axle-grease.

graisser | schmieren | to lubricate, to grease, to oil.

graisser | einfetten | to oil.

graisseur m. | Schmierapparat m., Schmiervorrichtung f. | lubricator, oil-feeder.

graisseur m. **mécanique, (graisseur** m. **automatique)** | Selbstöler m. | self-acting lubricator.

graisseur m. **à goutte visible** | Tropföler m. | sight feed lubricator.

graisseur m. **du cylindre** | Cylinderschmierbüchse f. | grease-box of the cylindre.

gramme m. | Gramm n. | gramme.

Digitized by Google

grandeur f. **naturelle** | natürliche Größe f. | natural scale, real size, full size.
graner | schraffieren | to hatch.
graphite m. | Reifsblei n., Graphit m. | plumbago, black-lead.
grappin m. | Anker m., Schlauder f. | anchor, tie.
gras m. | Fett n., Schmiere f. fat.
grattoir m. | Rohrauskratzer m. | tube-scraper.
gravir | eine Steigung hinauffahren, erklimmen, erklettern | to climb.
grève f. | Strike m., Arbeitseinstellung f. | strike.
griffe f. | Klaue f., Haken m. | claw, clutch.
griffe f. | Spannschere f. | clamp claw.
grille f. | Feuerrost m. | fire-grate.
grille f. **étagée** | Etagenrost m. | story-grate, grate with stories.
grille f. **horizontale** | Planrost m. | plane grate, horizontal grate.
grille f. **inclinée** | schräge Rost m. | steep grate, inclined grate.
grille f. **mobile** | bewegliche Rost m. | rotary-grate, revolving grate.
grille f. **ronde** | Rundrost m. | round grate.
grille f. **tournante** | bewegliche Rost m. | rotary grate, revolving grate.
grille f. **à feu** | Feuerrost m., Rost m. | grate, fire-grate.
grille f. **à gradins** | Etagenrost m., Stufenrost m., Treppenrost m. | grate with steps, step-grate.
grille f. **en escalier** | Treppenrost m., Etagenrost m. | grate with steps, step-grate.
grille f. **de la chaudière** | Kesselrost m. | boiler-grate.
grille f. **du foyer** | Rost m. | grate, fire-grate.
gris m. **de fer** | Eisenbeize f., Eisenschwärze f. | iron-liquor.
gros, sse | dick, grofs | thick.
grue f. | Krahn m., Hebkrahn m. | crane, hoisting-crane, elevating-crane.
grue f. **adossée** | Wandkrahn m. | wall-crane.
grue f. **électrique** | elektrische Krahn m. | electric crane.
grue f. **hydraulique** | Wasserkrahn m., Speisungskrahn m. | water-crane, fuding crane.
grue f. **roulante** | Laufkrahn m. | travelling crane, overhead crane.
grue f. **tournante** | Drehkrahnen m. | turning-crane, rotary-crane.
grue f. **à chariot** | Laufkrahn m. | travelling crane, overhead-crane.
grue f. **à pivot** | Säulenkrahn m. | post-crane.
grue f. **à pivot tournant** | Drehkrahn m. | turning crane.
grue f. **à vapeur** | Dampfkrahn m. | steam-crane.

Digitized by Google

grue f. **d'alimentation** | Wasserkrahn m. | water-crane.
grue f. **de chargement** | Hebkrahnen m. | hoisting-crane, elevating-crane.
gueulard m. | Gicht f. | mouth, furnace-top, throat of a furnace.
gueuse f. | Massel f. | pig, iron-pig, pig of iron.
guide m. | Leitstange f., Führungsstange f. | guide-rod.
guide m. | Führung f., Leitung f. | guide, guides pl.
guide m. | Gleitbahn f. | slide-bar, slide.
guide m. | Leiste f. | ledge, border, edge, guide.
guide m. **prismatique** | Prismaführung f. | prismatic guide.
guide m. **de crosse circulaire** | Rundführung f. | circular gearing, ring-gearing.
guide m. **de levier** | Hebelführung f. | lever-guide.
guide m. **de la tige de piston** | Kolbenstangenführung f. | guide of the piston-rod.
guide m. **de la tige du tiroir** | Schieberstangenführung f. | slide-rod-guide.
guide m. **du châssis de la scie** | Gatterführung f. | support of the saw.
guide m. **du tiroir** | Rahmen m. des Schiebers | frame of the slide, valve-buckle, bridle of the slide.
guides m. pl. **parallèles** | Parallelführung f. | parallel motion-links, guides, pl., motion-pars pl.
guides m. pl. **de boite à graisse** | Achsbüchsenführung f. | guide for axle boxes.
guindeau m. | Winde f. | windlass, winch, lifting-jack, tooth-and-pinion-jack.
gutta-percha m. | Gutta-percha f. | gutta-percha.
gypse m. | Gips m. | gypsum.
gyrotrope m. | Stromwender m. | girotrope.

H.

hache f. **à poing** | Handbeil n. | hacket, hatchet.
hacher | schraffieren | to hatch.
hachot m. | Handbeil n. | hacket, hatchet.
hachures f. pl., **faire des** — | schraffieren | to hatch.
halage m. | Treideln n. | towing, hauling, haulage.
halte m. | Haltepunkt m. | station.
hampe m. | Griff m. | handle.
happe f. **de charrue** | Vorstecknagel m. (am Pflug z. B.) | farelock-pin.
haut-fourneau m. | Hochofen m. | high-furnace, blast-furnace.

Digitized by Google

haute-pression f. | Hochdruck m. | high-pressure.
hauteur f. | Höhe f. | height, elevation.
hauteur f. **de la chute** | Druckhöhe f. | height of water, height of fall.
hauteur f. **de l'eau** | Wasserhöhe f., Wasserstand m. | height of water, water-level, water-line.
hauteur f. **de la roue motrice** | Triebradhöhe f. | diameter of the driving wheel.
hauteur f. **d'aspiration** | Saughöhe f. | height of suction.
hauteur f. **d'élévation** | Förderhöhe f. | drawing-height.
hauteur f. **de refoulement** | Förderhöhe f. | height to which the water has to be forced.
hauteur f. **de résistance** | Widerstandshöhe f. | loss of resistance.
hauteur f. **des pointes** | Spitzenhöhe f. | mandrel-height, height of the points.
hauteur f. **de suspension des lampes** | Aufhängehöhe f. der Lampen | height of suspension of the lamps.
hauteur f. **du pas d'une vis** | Gewindesteigung f., Gewindehöhe f. | pitch of a screw.
hauteur f. **d'une dent** | Zahntiefe f., Zahnhöhe f. | depth or length of a cog or tooth.
hayou m. | Leiterwagen m. | ladder-wagon.
hélice f. | Schraube f., Schraubenlinie f. | helix, helical line or curve, screw.
hélice f. | Drahtspirale f., Spule f. | coil, spool, bobbin, spiral.
hélice f. **de détente** | Expansionsschnecke f. | expansion worm-wheel, worm-wheel of expansion.
hélice f. **dextrorsum** | rechtsgängige Spirale f. | right handed coil.
hélice f. **sinistrorsum** | linksgängige Spirale f. | left handed coil.
hélice f. **magnétisante** | Magnetisierungsspule f. | magnetization-coil.
hélice, en- | schraubenförmig, in Spiralen | spiral-formed, screw-formed.
hérisson m. | Stirnrad n. | cylindrical wheel, spur-wheel.
hérisson m. **de roue** | Bock m. eines Rades | stock of a wheel without rim or fellies.
hermétique | hermetisch, luftdicht | hermetical, air-proof, air-tight.
hétérogène | ungleichartig, heterogen | heterogeneous.
heure f. **extraordinaire** | Überstunde f. | over-time.
heures f. pl. **de lumière** | Beleuchtungsstunden f. pl. | hours pl. of lighting.
heurtoir m. | Mitnehmer m., Nase f., Knagge f. | catch, tappet, peg, cog, lifter, driver.
hexagone | sechseckig | hexagonal.

Digitized by Google

homogène | homogen | homogeneous.
horaire m. **des trains** | Fahrplan m. | time-table.
horizontal, e | wagrecht | level, horizontal.
hors | aufserhalb | without, out of.
hotte f. **à vapeur** | Dampfdom m. | dome, cap, crown.
houe f. **à cheval** | Grimmer m. horse-shoe.
houille f. | Kohle f., Steinkohle f. | coal, black-coal, mineral-coal.
houille f. **collante** | Backkohle f., Schmiedekohle f. | smith-coal, forge-coal.
houille f. **flambante** | Flammkohle f. | roughtcoal, open burning-coal.
houille f. **grasse** | Backkohle f. | bituminous coal, caking coal, smith-coal.
houille f. **menue** | Griefs m. | druss mucks, small-coal.
houille f. **tout venante** | Förderkohle f. | roughcoal.
houille f. **de forge** | Schmiedekohle f. | smith-coal, forgecoal.
houille f. **de première qualité** | Stückkohle f. | best-coal, large-coal.
huile f. | Öl n. | oil.
huile f. **animale** | tierische Öl n. | animal oil.
huile f. **minérale** | Mineralöl n., Naphtha n., Steinöl n. | naphtha, rock-oil, mineral-oil.
huile f. **minerale de graissage** | Vulkanöl n. | lubricating-oil, mineral-sperm-oil.
huile f. **à brûler** | Brennöl n. | lamp-oil, burning-oil.
huile f. **de colza** | Rüböl n. | rape-oil.
huile f. **de goudron** | Teeröl n. | coal-oil, coal-tar-oil.
huile f. **de lin** | Leinöl n. | linseed-oil.
huile f. **de lin cuite** | gekochte Leinöl n. | boiled linseed-oil, boiled-oil, oil-varnish.
huile f. **de morue** | Leberthran m. | cod liver-oil.
huile f. **de naphte** | Petroleum n. | petroleum, mineral-oil.
huile f. **de navette** | Rüböl n. | rape-oil.
huile f. **de pied de bœuf** | Knochenöl n. | neats foot-oil, grease boiled out of the feet of oxen.
huile f. **de pierre** | Steinöl n. | naphtha, rock-oil, petroleum, bitumen.
huile f. **de ricin** | Ricinusöl n. | castor-oil.
huile f. **de térébenthine** | Terpentinöl n. | turpentine-oil.
huile f. **pour machines** | Maschinenöl n. | machine-oil, lubricating-oil.
huiler | schmieren | to lubricate, to grease, to oil.
humide | feucht | wet, damp.
hydrante m. | Hydrant m. | hydrant, water-post, fire-plug, stand-pipe.
hydraulique | hydraulisch | hydraulic, hydraulical.

Digitized by Google

hydraulique f. | Hydraulik f. | hydraulics pl.

hydroélectrique | hydroelektrisch | hydroelectric.

hydro-extracteur m. | Schleudermaschine f., Centrifugaltrockenmaschine f. | centrifugal drying-machine, hydroextractor.

hydromètre m. | Wassermesser m. | water-meter, water-gauge.

hydraphor m. | Hydraphor m. | hydraphore.

hydrostatimètre m. | Hydrostatimeter m. | hydrostatimeter.

hydrostatique | hydrostatisch | hydrostatical.

hydrostatique f. | Hydrostatik f. | hydrostatics pl.

hygroélectromètre m. | Hygroelektrometer m. | hygroelectrometer.

hygromètre m. | Feuchtigkeitsmesser m., Hygrometer m. | hygrometer.

I.

ichtyocolle f. | Hausenblase f. | isinglass, fish-glue, ichthyocolla.

idioélectrique | idioelektrisch | idioelectric.

ignition f. | Entzündung f. | ignition.

ignition f. **spontanée** | Selbstentzündung f. | spontaneous ignition.

imbiber | imprägnieren, tränken | to impregnate, to steeb.

imbibition f. | Imprägnierung f., Tränkung f. | impregnation, injection, preparation of timber.

immerser | eintauchen | to immerge, to plunge.

imperméable | wasserdicht | water-proof, water-tight, impermeable.

imperméable à l'air | luftdicht | hermetical, air-proof, air-tight.

imperméable à la vapeur | dampfdicht | steam-tight.

imprégnation f. | Imprägnierung f. | impregnation, injection, preparation of timber.

imprégner | imprägnieren | to impregnate, to steeb.

impulsion f. | Antrieb m. | impulsion, impetus, impellent power.

incandescence f. | Inkandescenz f., Weifsglühen n. | incandescence, white heat.

incassable | unzerbrechlich | not breakable.

inclinaison f. | Fall m., Steigung f., Gefälle n. | fall, slope, inclination.

inclinaison f. | Schraubensteigung f. | pitch of a screw, inclination.

inclinaison f. **magnétique** | magnetische Inklination f. | magnetical inclination.

Digitized by Google

incliné, ée | schief, geneigt, schräg | oblique, inclined.
incombustible | unverbrennbar | incombustible.
incrustations f. pl. | Wasserstein m., Kesselstein m. | incrustation, sediment, deposit, fur-stone-scale, waterstone.
incruster | überziehen, belegen, inkrustieren | to incruste, to incrustate.
indestructible | unzerstörbar | indestructible.
indicateur m. | Indikator m. | indicator.
indicateur m. | Zeigervorrichtung f. | dial-work, motion-work.
indicateur m. d'eau | Wasserstandsglas n. | gauge-glass, water-gauge-glass.
indicateur m. **de niveau d'eau** | Wasserstandsanzeiger m. an Dampfkesseln | water gauge.
indicateur m. **de niveau d'eau en cristal** | Wasserstandsglas n. | glass-gauge.
indicateur m. de tension | Spannungszeiger m. | ohmmeter.
indicateur m. **du niveau d'eau** | Wasserstandszeiger m. | water-gauge, water-mark.
indicateur m. du vide | Vakuummeter n. | vacuummeter, vacuum-gauge, condenser-gauge, vacuum-indicator.
indicateur m. **du vide à mercure** | Quecksilbervakuummeter n. | mercurial condenser-gauge.
indicateur-tube m. en verre | Wasserstandsglas n. | glass-gauge.
indiquer | indicieren | to indicate.
inducteur m. | Induktor m. | inductor.
inducteur m. | Schenkel m. | inductor, arm.
inducteur m. | Magnetinduktor m. | magnetoelectric machine.
inducteur m. | Magnetinduktor m., Feldmagnet m. (der Dynamomaschine) | field-magnet, magneto-electric machine.
inducteur m. **différentiel** | Differentialinduktor m. | differential inductor.
inducteur m. **magnéto-électrique** | Läuteinduktor m. | ringing inductor.
inducteur m. **Siemens** | Doppel-T-Anker m. | H-armature, shuttle-or Siemens-armature.
inducteur m. **terrestre** | Erdinduktor m. | earth-inductor.
induction f. | Induktion f. | induction.
induction f. **dynamo-électrique** | dynamoelektrische Induktion f. | dynamo-electric induction.
induction f. **magnétique** | magnetische Induktion f. | magnetic induction.
induction f. **moléculaire magnétique** | Magnetinduktion f. | magnetic induction.

Digitized by Google

induction f. propre | Selbstinduktion f. | self-induction.
induction f. statique | Influenz f. | condensation, statical induction.
induction f. statique | elektrische Verteilung f. | static induction.
induit m. | Anker m. (der Dynamomaschine) | armature.
induit, te | induziert | induced, secondary.
induit m. courant | induzierte Strom m. | induced current, secondary current.
induit direct | gleichgerichtet induziert | redressed induced, rectified induced, direct induced.
induit inverse | entgegengesetzt gerichtet induziert | inversed induced.
induit m. en disque | Scheibenanker m., Flachringanker m. | disc armature.
industrie f. minière | Montanindustrie f. | mining industry.
inertie f. | Trägheit f., Beharrungsvermögen n. | inertia.
inexplosible | unexplodierbar | inexplosive.
inflexion f. | Biegung f. | inflexion
influence f. | Influenz f., Einfluſs m. | influence.
infusible | unschmelzbar | infusible.
ingénieur m. | Ingenieur m. | engineer.
ingénieur m. | Techniker m. | technician.
ingénieur m. civil | Civil-Ingenieur m. | civil-engineer.
ingenieur m. mécanicien | Maschinen-Ingenieur m. | mechanical engineer.
ingénieur m. en chef | Oberingenieur m. | chief-ingeneer.
injecteur m. | Injektor m., Dampfstrahlpumpe f. | injector, steam-jet-pump.
injecteur m. aspirant | saugende Dampfstrahlpumpe f. | sucking-injector.
injection f. d'eau | Wassereinspritzung f. | water-injection.
insoluble | unlösbar | insoluble.
installation f. | Einrichtung f., Anlage f. | installation.
installation f. d'une machine à vapeur | Dampfmaschinenanlage f. | engine plant.
instrument m. | Werkzeug n. | instrument, tool.
instruments m. pl. | Utensilien pl. | utensils pl., tools pl.
intégrale f. | Integrale f., Integral n. | integral.
intégrant, te | integrierend | integrant.
intensité f. | Intensität f., Stärke f. | intensity.
intensité f. d'aimentation | Magnetisierungsstärke f. | intensity of magnetisation.
intensité f. de combustion | Brennkraft f. | burning-power, intensity of combustion.

Digitized by Google

intensité f. **de la lumière** | Lichtstärke f. | intensity of light.

intensité f. **moyenne du courant alternatif** | mittlere Wechselstromstärke f. | middle intensity of the alternating current.

intensité f. **du champ magnétique** | magnetische Feldstärke f. | intensity of magnetic field.

intensité f. **du courant** | Stromstärke f.. Stromintensität f. | intensity of the current.

intensité f. **d'un pôle magnétique** | Polstärke f. | intensity of a magnetic pole.

intercaler | einschalten | to insert, to connect with a circuit, to cut in.

intermédiaire | zwischenstehend, mittel.. | middle .., intermediate.

interpolateur m. **graphique** | graphische Einschalter m. | graphic interpolator.

interrompre | sistieren, unterbrechen | to suspend, to stop, to intermit.

interrompre le courant | den Strom unterbrechen | to cut out.

interrupteur m. | Unterbrecher m. | interruptor, make-and-break, breaker.

interrupteur m. **automamatique** | Selbstunterbrecher m. | automatic interruptor, trembler.

interrupteur m. **instantané** | Momentausschalter m. | quick-break-cut-out.

interrupteur m. **mécanique** | mechanischer Unterbrecher m. | mecanical interruptor.

interrupteur m. **rapide** | Schnappschalter m. | quick-break-switch.

interrupteur m. **à cheville** | Stöpselunterbrecher m., Stöpselkontakt m. | plug-contact, wedge-contact.

interrupteur m. **à main** | Handunterbrecher m. | contact made by the hand, interruptor acted by the hand.

interrupteur m. **à pedal** | Fußunterbrecher m. | contact made by the foot, interruptor acted by the foot.

interrupteur m. **de Foucault** | selbstthätige Unterbrechung f. mit Quecksilberkontakten, Foucaultsche Unterbrecher m. | Foucault-automatic-interruptor.

interruption f. | Unterbrechung f. | interruption.

interruption f. **automatique** | Selbstunterbrechung f. | automatic interruption.

interruption f. **de courant** | Stromunterbrechung f. | interruption of current.

interruption f. **dans le fonctionnement** | Betriebsstörung f. | interruption of the management.

introduction f. **de la vapeur** | Einströmung f., Dampfeintritt m. | induction, admission, introduction.

Digitized by Google

inverseur m. | Umschalter m., Inversor m., Stromwender m. | commutator, current-reverser, circuit-changer.
irrigateur m. | Sprengwagen m. | water-car.
irrigation f. | Wasserberieselung f. | irrigation.
irrigation f. | Berieselung f. | irrigation.
irriger | berieseln, besprengen | to water, to irrigate.
isolant m. | Nichtleiter m., Isolator m. | insulator.
isolateur m. | Isolator m. | insulator.
isolateur m. **à double arrêt** | Unterbrechungs-Isolator m. | breaking insulator.
isolateur m. **à paratonnerre** | Blitzableiterisolator m. | lightning-rod-insulator.
isolateur m. **à suspension** | Baumträger m., Pendel-Isolator m. | suspended insulator.
isolateur m. **de campagne** | Feld-Isolator m. | field insulator.
isolateur m. **en porcelaine** | Porzellan-Isolator m. | porcellain-insulator.
isolation f. | Isolierung f. | insulation.
isolé, ée | isoliert | insulated.
isolement m. | Isolierung f., Isolierfähigkeit f. | insulation.
isolement m. **de ligne** | Leitungsunterbrechung f. | interruption of line.
isolement m. **partiel** | teilweise Unterbrechung f. | partial interruption.
isolement m. **total** | gänzliche Unterbrechung f. | total interruption.
isoler n. | isolieren | to insulate.
isoloir m. | Isolator m. | insulator.
isoloir m. **à double arrêt** | Unterbrechungsisolator m. | stopping insulator, breaking insulator.
isoloir m. **à suspension** | Baumträgerisolator m., Pendelisolator m. | suspended insulator.
isoloir m. **de campagne** | Feldisolator m. | field-insulator.
isoloir m. **en porcelaine** | Porzellanisolator m. | porcellain insulator.
issue f. | Mündung f. | mouth, orifice, outlet.

J.

jack m., (**jack-knife** m.) | Stöpselkontakt m. eines Wechselgestelles | plug-contact.
jante f. | Felge f. | rim.
jante f. de roue | Felge f. | felly, felloe, rim.
jante f. **d'une poulie à gorges** | Riemenscheibenkranz m., Seilscheibenkranz m. | pulley-rim.
jante f. **du roue d'engrenage** | Zahnradkranz m. | rim, segment.

Digitized by Google

jante f. **du volant** | Schwungring m., Radkranz m. | rim, ring of the fly-wheel.
jauge f. | Aichmafs n., Eichmafs n. | gauge, gage, standard.
jauge f. | Leere f. | gauge.
jauge f. | Blechleere f. | metal-gauge.
jauge f. **de vapeur** | Dampfspannungsmesser m., Manometer n. | steam-gauge.
jauge f. **des fils** | Drahtleere f. | wire-gauge.
jauge f. **du vide** | Vakuummeter m. | vacuummeter, vacuum-gauge, condenser-gauge, vacuum-indicator.
jauger | eichen, aichen | to gauge, to adjust, to stamp.
jet m. | Gufs m., Wurf m. | jet.
jet m. **d'acier** | Stahlgufs m. | steel-castings.
jet m. **de condensation** | Einspritzstrahl m. | condensing-jet.
jet m. **d'eau** | Wasserstrahl m. | water-spout, water-jet.
jet m. **de feu** | Feuerstrahl m. | fire-ray.
jet m. **de fonte** | Angufs m., Gufszapfen m., verlorene Kopf m., Gufstrichter m. | runner, dead head, feed-runner, shrinking runner.
jet m. **de vapeur** | Dampfstrahl m. | steam jet.
jet m., **d'un seul** — | aus einem Gufs, aus einem Stück, in einem Stück gegossen | of one jet, of one founding.
jet m. **en moule** | Abgufs m. | cast, casting, founding.
jeter, (se jeter) | sich werfen | to cast.
jeter en fonte | giefsen, abgiefsen | to cast, to found.
jeu m. | Gang m., Spiel n. | play, working.
jeu m. | Spielraum m. | free motion, play, windage.
jeu m. | Satz m. | set.
jeu m. **de dents** | Spielraum m. der Zähne | backlash.
jeu m. **du piston** | Kolbenspiel n. | play of the piston, travel, motion, back or forward movement, up and down stroke of the piston.
jeu m. **perdu** | tote Gang m. | end-play of a screw, loss of time.
joindre | verbinden, festkeilen | to join.
joindre à chaud | schweifsen | to weld.
joindre en rivant | zusammennieten | to rivet together.
joint m. | Gelenk n., bewegliche Verbindung f. | link, joint, hinge.
joint m. | Verbindung f., Kuppelung f., Gelenk n. | joining, joint, fastening, connexion, junction.
joint m. | Fuge f. | joint, seam, leakage.
joint m. | Verschraubung f. | coupling, union-nut.
joint m. | Stofs m. | butt-joint of plates.
joint m. brisé | Universalgelenk n. | universal joint.
joint m. **couvert** | Überlappung f. | overlapping.

Digitized by Google

joint m. glissant | Expansionsröhrenverbindung f. | expansion-joint.

joint m. sphérique | Kugelgelenk n. | ball and socket joint, joint with ball and socket.

joint m. universel | Universalgelenk n. | universal joint.

joint m. à boulet | Kugelgelenk n. | ball and socket joint, joint with ball and socket.

joint m. à bride | Flanschenverbindung f. | flange-joint.

joint m. à croix | Kreuzstutzen m. | cross-joint.

joint m. à manchons | Muffenverbindung f., Muffenkuppelung f. | joint with socket and nozzle, socket joint of pipes.

joint m. à vis | Schraubenkuppelung f. | screw coupling, screw joint.

joint m. d'accouplement | Kuppelgelenk n. | coupling-link.

joint m. de sûreté | Sicherheitsschaltung f. | safety-fuse.

joint m. du côte | Stofsfuge f. | joint.

joint m. pour manches de pompe | Schlauchverschraubung f. | hose-coupling.

jointure f. | Verbindungsstelle f. | junction.

jointure f. | Stofs m. | butt-joint of plates.

jointure f. universelle | Universalgelenk n. | universal joint.

jonction f. | Verbindung f. | joint, joining, junction, coupling, union.

jonction f. à bride | Flanschenverbindung f. | flange-joint.

jonction f. à embiôtement | Muffenverbindung f. | socket-joint.

jonction f. de câbles | Kabelverbindung f., Kabelsplissung f. | cable-joint.

joues f. pl. | Backen pl., Wangen pl. | cheeks pl., sidebeams pl., bed, bearers pl.

jour m. à plomb | Oberlicht n. | sky-light, full sky-light.

jour m. d'un arc | Spannweite f. | span.

journalier m. | Lohnarbeiter m,, Tagelöhner m., Tagearbeiter m. | day-labourer, day-workman.

journée f. | Tagelohn m. | daily-wages pl.

journée f. | Tagegeld n. | daily allowance.

jumelles f. pl. | Backen f. pl., Wangen f. pl. | bed, bearers pl., cheeks pl., sidebeams pl.

jute f. | Jute f. | jute, jute-hemp.

Digitized by Google

K.

kilogramme m. | Kilogramm n. | kilogramm.
kilogrammètre m. | Meterkilogramm n., Kilogrammmeter m. | kilogrammeter.
kilomètre m. | Kilometer m. kilometre.
kilowatt m. | Kilowatt n. | kilowatt.

L.

laboratoire m. | Laboratorium n. | laboratory.
lacer le courant | den Strom wirken lassen, schliefsen | to cut in.
laitier m. | Schlacke f. | slag, cinder, scoria.
laiton m. | Messing n. | latten, brass, yellow brass.
laiton rouge | Rotguſs m. | red brass, bronze, redmetal.
laiton en feuilles | Messingblech n. | sheetbrass, plate-brass, brassplate.
laiton en lames | Messingblech n., Tafelmessing n. | sheet-brass, latten-brass.
lame f. | Klinge f., Streifen m., Blatt n., Platte f., (elektrische) Streifen m., Segment n. eines Kollektors | sheet, plate, section of commutator.
lame de charbon | Kohlenplatte f. | carbon plate.
lame de fer | Eisenblechtafel f. | iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.
lame de plomb | Bleiblech n. | sheet-lead, lead in sheets, plated lead.
lame de rabot | Hobelmesser n. | planing-iron, iron.
lame de scie | Sägeblatt n. | saw-blade, saw-web.
lame de tôle | Blechscheibe f. | thin sheet of iron (or an other metall), iron-sheet, brass-sheet etc.
lame sans fin | Bandsägenblatt n. | endless-saw-blade, ribbon-saw-blade.
lame vibrante | Schallplatte f., Membran f. | vibrating diaphragm.
lame en sapin | Schalldeckel m. aus Resonanzbodenholz | sheet of dealwood.
laminé | gewalzt | rolled, milled.
laminoir m. | Walzwerk n. | rolling-mill.
laminoir à mouvement alternatif | Reversierwalzwerk n. | reversing-mill.
laminoir à tôle | Blechwalzwerk n. | rolling-mill, plate-rollers pl., plate-mill.
laminoir à tuyaux cylindrés | Röhrenwalzwerk n. | tube-rolling-mill.

Digitized by Google

lampant, te | gereinigt, rektifiziert | cleaned, rectified.
lampe f. | Lampe f. | lamp.
lampe f. **différentielle** | Differenziallampe f. | differential lamp.
lampe f. électrique | elektrische Lampe f. | electric lamp.
lampe f. **électrique auxiliaire** | Deviator m. | subsidiary lamp.
lamp f. **soleil** | Soleillampe f. | soleil-lamp.
lampe f. **à arc** | Bogenlampe f. | arc-lamp.
lampe f. **à arc voltaïque** | Flammenbogenlampe f. | voltaic arc-lamp.
lampe f. **à contact** | Kontaktglühlampe f. | contact lamp.
lampe f. **à gaz** | Gaslampe f. | gas-lamp.
lampe f. **à incandescense** | Inkandescenzlampe f., Glühlicht n., Glühlampe f., Vakuumsglühlampe f. | incandescent lamp, glow lamp.
lampe f. **à souder** | Lötlampe f. | soldering-lamp.
lampe f. **de sûreté (de Davy)** | Davys Sicherheitslampe f. | savety-lamp.
lampe f. en dérivation | Nebenschlufslampe f. | shunt lamp.
lance f. **à feu** | Schüreisen n. | fire-iron, stoker.
langue f. **de carpe** | Kreuzmeifsel m. | cross-cutting chisel.
languette f. | Zunge f., Mauerzunge f. | feather, wall.
languette f. **de cheminée** | Kaminzunge f. | partition of a chimney.
lanière f. | Binderiemen m., Nähriemen m. | thong, strap.
lanterne f. | Laterne f. | lantern, lamp.
laque f. | Lack m. | lac, gum-lac, lake, varnish.
laque f. **en écailles** | Schellack m. | shell-lack, shell-lac.
laque f. **en feuilles** | Schellack m. | shell-lack, shell-lac.
largeur f. | Weite f. | width, breadth.
largeur f. **normale de la voie** | Normalspur f. | standard gauge.
largeur f. **de voie entre les rails** | Spurweite f. | gauge of way, width between the rails.
largeur f. **d'une dent** | Zahnbreite f. | breadth of a tooth.
largeur f. **dans œuvre** | lichte Weite f. | width in the clear.
latéral | seitlich | lateral, collateral.
latte f. | Latte f. | lath.
lave f. **pumicée** | Bimsstein m. | pumice, pumice-stone.
laveur m | Waschapparat m. | purifier.
laveur m. **de gaz** | Gasreiniger m. | gas-clearing-apparatus.
lentille f. | Linse f. | lens.
lentille f. **divergente** | Zerstreuungslinse f. | diverging-lens.
levé m. | Aufnahme f. | measure, survey.

Digitized by Google

levée f. | Hub m. | stroke, throw.
levée f. | Daum m., Hebedaum m., Welldaum m., Knagge f. | cog, knob, lift, arm.
levier m. | Hebel m. | lever, jack.
levier m. | Hebeeisen n., Brecheisen n., Brechstange f. | crow-bar, iron-crow.
levier m. | Hebebaum m. | hand-speek, hand-spike, lever, heaver.
levier m. brisé | Kniehebel m., Winkelhebel m. | knee-lever, joint-lever, bent-lever, angle-lever, elbow-lever.
levier m. coudé | Winkelhebel m., Kniehebel m. | bent-lever, joint-lever, angle-lever.
levier m. coudé à fourchette | Gabelwinkelhebel m. | forked bent-lever.
levier m. **courbé** | Kniehebel m., Winkelhebel m. | knee-lever, joint-lever, bent-lever.
levier m. **imprimeur** | Druckhebel m. | printing lever.
levier m. **inverseur** | Hebel m. des Figurenwechsels | inversing lever.
levier m. à deux branches | Doppelhebel m. | double armed lever.
levier m. à fourchette | Gabelhebel m. | forked lever.
levier m. **à main** | Handhebel m. | hand-lever, starting-lever.
levier m. **à vis** | Hebelgeschirr n. | screw-lever.
levier m. **d'arrêt** | Arretierungshebel m. | stopping lever.
levier m. **de l'arbre du frein** | Bremshebel m. | brake-lever.
levier m. **de l'entraînement du papier** | Papierführungshebel m. | paper moving lever.
levier m. **de changement de marche** | Steuerungshebel m., Umsteuerungshebel m., Steuerhebel m. | link-lever, reversing-lever, reversing-gear.
levier m. **de contact** | Kontakthebel m. | contact-lever.
levier m. de la détente | Expansionshebel m. | detent-lever, expansion-lever.
levier m. **de distribution** | Steuerhebel m., Steuerungshebel m. | starting-lever, distributing-lever.
levier m. **de distribution à main** | Handsteuerungshebel m. | hand-starting-lever, hand-distributing-lever.
levier m. **d'embrayage et de désembrayage** | Auslösehebel m., Kuppelungshebel m. | coupling-lever.
levier m. **d'embrayage et de désembrayage** | Ein- und Ausrückhebel m. | gear-lever, engaging and disengaging lever.
levier m. **de manœuvre** | Ausrückhebel m. | coupling-lever, lifter-lever.
levier m. **de mise en train** | Anlafshebel m. | starting-lever.
levier m. de pompe | Pumpenhebel m. | pump-lever.

Digitized by Google

levier m. de rappel au blanc | Arretierungshebel m., Einstellhebel m. (am Hughes-Apparat) | zero adjusting lever.

levier m. de relevage | Umsteuerung f., Steuerungshebel m. | link-lever, reversing-lever, reversing-gear.

levier m. de renversement | Umsteuerungshebel m. | reversing-lever, reversing-handle.

levier m. de soupape | Ventilhebel m. | valve-lever, valve-handle.

levier m. de soupape de purge | Ausblaseventilgriff m. | blow-through-valve-handle.

levier m. de soupape de sûreté | Sicherheitsventilhebel m. | safety-valve-lever.

levier m. du frein | Bremshebel m. | brake-lever.

levier m. du régulateur | Regulierhebel m., Regulatorhebel m. | standard-lever.

levier m. en croix | Hebkreuz n. | cross-lever of pump.

liberté f. du cylindre | Kolbenspielraum m. | clearance, piston-play.

lien m. | Band n., Bund m. | band, tie, bandage.

lien m. de fer | Eisenband n. | iron-band, iron-hoop.

lien m. de fer | Mantelband n. | hoop, ribbon.

lien m. de paille | Strohseil n., Strohband n. | straw-band.

lieu m. de construction | Baustelle f. | building-ground.

lieue f. carrée | Quadratmeile f. | square mile.

ligature f. de fils | Drahtverbindung f. | binding, joint.

ligne f. adiabatique | adiabatische Linie f. | adiabatic line.

ligne f. aérienne | Luftleitung f. | aerial line, overground wire.

ligne f. circulaire | Kreislinie f. | circular line.

ligne f. courbe | Kurve f. | curve, curve line.

ligne f. graduée | Skala f. | scale, graduation.

ligne f. horizontale | Horizontale f. | horizontal line, level.

ligne f. sous-marine | unterseeische Leitung f. | submarine line.

ligne f. souterraine | unterirdische Leitung f. | underground line.

ligne f. télégraphique | Telegraphenlinie f. | telegraph-line.

ligne f. verticale | Lotrechte f., Vertikale f., Scheitelrechte f. | vertical line.

ligne f. d'expansion | Expansionslinie f. | expansion-line.

ligne f. de foi | Richtlinie f. | guide-line.

ligne f. de force | Kraftlinie f. | line of force.

ligne f. de résistance | Widerstandslinie f. | line of resistance.

Digitized by Google

ligne f. **de sûreté** | Sicherheitslinie f. | safety line.
ligne f. **du courant** | Stromkurve f. | line of current.
lignite m. | Braunkohle f. | lignite, brown-coal.
ligroïne f. | Ligroin n. | ligroine.
limaille f. | Feilspäne m. pl. | filings, file-dust.
limailles f. pl. **de fer** | Eisenfeilspäne m. pl. | iron filings pl., iron-file-dust.
limature f. | Feilspäne m. pl. | filings pl., file-dust.
lime f. | Feile f. | file.
lime f. **bâtarde** | Bastardfeile f., Vorfeile f. | bastard-file.
lime f. **carrée** | Vierkantfeile f. | square-file.
lime f. **demi-douce** | Halbschlichtfeile f. | second-cut-file.
lime f. **demi-ronde** | Halbrundfeile f. | half round-file.
lime f. **douce** | Schlichtfeile f. | smooth-file.
lime f. **forte** | Armfeile f. | arm-file, rough-file, rubber.
lime f. **grosse** | Grobfeile f. | rough-file, coarse-file, rubber.
lime f. **mordante** | Raspel f. | rasp, grater.
lime f. **obtuse** | Stumpffeile f. | obtuse file, blunt file.
lime f. **plate** | Flachfeile f. | flat-file, hand-file.
lime f. **pointue** | Spitzfeile f. | taper-file.
lime f. **ronde** | Rundfeile f. | round-file.
lime f. **rude** | Grobfeile f., Armfeile f. | rough-file coarse-file, rubber.
lime f. **triangulaire** | Dreikantfeile f. | three-square-file, triangular file.
lime f. **à bras** | Armfeile f. | arm-file, rough-file, rubber.
lime f. **à main** | Handfeile f. | hand-file, small-file.
lime f. **à scies** | Sägefeile f. | saw-file.
lime f. **en paille** | Strohfeile f. | straw-file, rough-file.
limer | feilen, abfeilen | to file off, to file away.
limeur m. | Feilkloben m. | filing-vice.
limite f. | Limit n., Grenze f. | limit, limits.
limite f. **de vitesse** | Maximalgeschwindigkeit f. | maximum-speed.
lingot m. | Barren m., Block m. | bar, ingot, wedge, billet, billot.
liquéfier | schmelzen | to fuze, to smelt, to liquify.
liquide m. | Flüssigkeit f. | liquid, fluid, fluidity.
lit m. **en timbre** | Unterlaghölzer n. pl. | support of beams, stand, foot, base.
litre m. | Liter n. | litre.
livraison f. | Lieferung f., Ablieferung f. | delivering, delivery, supply.
locomobile f. | Lokomobile f. | locomobile.
locomotive f. | Lokomotive f. | locomotive, locomotive-engine.
logarithme m. | Logarithmus m. | logarithme.

Digitized by Google

longeron m. | Langholzwagen m. | timber-waggon, lumber-waggon.
longueur f. **maxime** | Maximallänge f. | maximum length.
longueur f. **utile** | Baulänge f. | useful length.
longueur f. **de la course du piston** | Länge f. des Kolbenhubs | length of stroke of the piston.
longueur f. **d'une dent de roue** | Zahnhöhe f., Zahntiefe f. | depth or length of a cog or tooth.
longueur f. **de la rainure** | Keilfläche f. | key-bed.
longueur f. **de la rainure** | Keilbahn f. | length of the key-bed.
lowry m. | offene Güterwagen m. | lowry, truck, open goods-waggon.
lubrifacteur m. **mécanique** | Selbstöler m. | self-oil-feeder, selfacting lubricator.
lubrifiant | schmierend | lubricating.
lubrificateur m. | selbstthätige Schmierapparat m. | automatic lubricator.
lubrification m. | Schmiervorrichtung f. | lubricator, oil-feeder.
lubrification f. | Schmierung f. | lubrication.
lubrifier | schmieren | to lubricate, to grease, to oil.
lumière f. **électrique** | elektrische Licht n. | electric light.
lumière f. **voltaique** | Bogenlampe f., Bogenlicht n. | arc-lamp, voltaic arc.
lumière f. **à arc voltaïque** | Bogenlicht n., Bogenlampe f. | electric arc-light.
lumière f. **à incandescence** | Glühlicht n. | incandescent light.
lumière f. **de la boite à graisse** | Schmierloch n. | oil-hole of a bearing.
lumière f. **d'échappement de la vapeur** | Dampfaustrittsöffnung f. am Cylinder, Ausströmungsöffnung f. | steam-exhaust-port, exhaust port, eduction port.
lumière f. **de gaz** | Gaslicht n. | gas-light.
lumières f. pl. **d'admission de vapeur** | Dampfeintrittsöffnungen f. pl. | steam-entrance-port, steam-ports pl.
lumières f. pl. **d'échappement** | Dampfaustrittsöffnung f. am Schieberspiegel | steam-exhaust-port.
lumières f. pl. **d'entrée et de sortie** | Dampfeintritts- und Austrittskanal m., Dampfkanäle m. pl. | port-holes, pl. admission-steam-passage, steam-port.
lumières f. pl. **d'introduction de la vapeur** | Dampfeinströmungsöffnung f. pl., Dampfeintrittsöffnung f. pl. am Cylinder | steam-entrance-port, steam-port.
lunette f. **à calibrer** | Kaliberring m. | ring-gauge, shell-gauge.

Digitized by Google

lunettes f. pl. **de sûreté** | Schutzbrille f. | eye-preservers pl.
lustrer | polieren | to burnish, to smooth, to polish.

lut m. | Kitt m. | cement, lute.
luter | verkitten | to cement, to lute, to seal.

M.

macérer | einweichen | to macerate.
machine f. | Maschine f. | machine, engine.
machine f. accouplée | gekuppelte Dampfmaschine f. | coupled engine.
machine f. auxiliaire | Hilfsmaschine f. | assistant or auxiliary engine.
machine f. calorique | kalorische Maschine f., Heifsluftmaschine f. | hot-air-engine, caloric engine.
machine f. compound | Compoundmaschine f. | compound-engine.
machine f. dynamoélectrique | Dynamomaschine f. | dynamo-electric-machine.
machine f. électrique | Elektrisiermaschine f. | electrical machine.
machine f. électrique à plateau | Scheibenmaschine f. | plate electrical machine.
machine f. électrodynamique | Dynamomaschine f. | electro-dynamic-machine.
machine f. excitatrice | Erregerdynamo f. | exciting machine.
machine f. fixe | feststehende (stationäre) Dampfmaschine f. | stationary engine, fixed engine.
machine f. génératrice | Stromgeneratormaschine f. | generator.
machine f. horizontale | liegende Dampfmaschine f. | horizontal engine.
machine f. hydraulique | Wasserhaltungsmaschine f. | water-work, pumping-engine for water-works.
machine f. locomobile | Lokomobile f. | locomobile.
machine f. locomotive | Lokomotive f., Dampfwagen m. | locomotive-engine, locomotive.
machine f. locomotive-tender | Tendermaschine f. | tank-engine.
machine f. magnétoélectrique | magnetelektrische Maschine | magneto-electric machine.
machine f. multipolaire | mehrpolige Maschine f. | multipolar machine.
machine f. oscillante | oscillierende Dampfmaschine f. | oscillating engine.
machine-outil f. | Werkzeugmaschine f. | machine-tool, tool-engine.

Digitized by Google

machine f. pneumatique | Luftpumpe f. | pneumatic-machine, air-pump.

machine f. polyphasée | mehrphasige Maschine f., Mehrphasenstrommaschine f. | polyphase-current-machine.

machine f. portative | transportable Dampfmaschine f. | portable engine.

machine f. rotative | rotierende Dampfmaschine f. | rotative steam-engine.

machine f. soufflante | Gebläsemaschine f. | blowing-machine, blowing-engine.

machine f soufflante à colonne d'eau | Wassersäulengebläse n. | water-pressure-blast-machine.

machine f. soufflante à injection | Dampfstrahlgebläse n. | steam-jet blower.

machine f. soufflante à piston | Cylindergebläse n. | cylinder-blowing-machine, cylinder-blowing-engine.

machine f. soufflante à tiroir | Schiebergebläse n. | blowing-engine with slide-valves.

machine f. stationaire | stationäre Dampfmaschine f. | stationary engine, fixed engine.

machine f. triphasée | dreiphasige Maschine f. | three-phase current-machine.

machine f. unipolaire | einpolige Maschine f. | unipolar dynamo, unipolar machine.

machine f. verticale | stehende Maschine f. | vertical-engine.

machine f. à air chaud | Heifsluftmaschine f. | caloric engine, hot-air-engine.

machine f. à aléser les cylindres | Bohrmaschine f., Cylinderbohrmaschine f. | boring-machine, cylinder-boring-machine.

machine f. à anneau plat | Flachringmaschine f. | flatring-dynamo.

machine f. à balancier | Balancierdampfmaschine f. | beam-engine.

machine f. à basse pression | Niederdruckdampfmaschine f. | low-pressure-engine.

machine f. à cintrer les tôles | Blechbiegmaschine f. | plate bending-machine.

machine f. à clapets | Ventilmaschine f. | valve-motion-engine, valve-gear-engine.

machine f. à colonne d'eau | Wassersäulenmaschine f. | water-pressure-engine, pressure-engine.

machine f. à compression | Kompressionsmaschine f. | compressing-machine, condensing-machine.

machine f. à comprimer l'air | Luftkompressionsmaschine f. | air-compressing-machine.

machine f. à condensation | Kondensationsdampfmaschine f. | condensing-steam-engine.

Digitized by Google

machine f. à condensation sans détente | Kondensationsdampfmaschine f. ohne Expansion | condensing-steam-engine without expansion.

machine f. à coudre | Nähmaschine f. | sewing-machine.

machine f. à courants alternatifs | Wechselstrommaschine f. | alternatif current dynamo.

machine f. à courant continu | Gleichstrommaschine f. | continuous current dynamo.

machine f. à cylindre oscillant | oscillierende Dampfmaschine f. | oscillating-engine.

machine f. à détente | Expansionsdampfmaschine f. | expansion-engine.

machine f. à détente et à condensation | Dampfmaschine f. mit Expansion und Kondensation | condensing-engine with expansion.

machine f. à détente sans condensation | Dampfmaschine f. mit Expansion und ohne Kondensation | non-condensing engine with expansion.

machine f. à deux cylindres | Zweicylindermaschine f. | double cylinder-engine.

machine f. à disque | Scheibenmaschine f. | disk-engine.

machine f. à diviser | Teilmaschine f. | dividing-machine.

machine f. à double cylindre | Woolfsche Dampfmaschine f. | Woolf's engine.

machine f. à double effet | doppelt wirkende Dampfmaschine f. | double-acting-engine.

machine f. à dresser les écrous | Fräsmaschine f. | nut-shaping-machine.

machine f. à eau | Wasserhaltungsmaschine f. | water-work, pumping-engine for water-works.

machine f. à élever l'eau | Wasserförderungsmaschine f. | water-works, water-raising-engine.

machine f. à endenter les roues | Räderschneidemaschine f. | wheel-cutting machine, teeth-cutting-machine.

machine f. à expansion | Expansionsdampfmaschine f. | expansion-engine.

machine f. à expansion à trois cylindres | dreifache Expansionsmaschine f. | triple-cylinder-steam-engine.

machine f. à fabriquer le mortier | Mörtelmaschine f. | mortar-mill, pug-mill.

machine f. à façonner la tôle | Blechbiegemaschine f. | plate bending machine.

machine f. à fendre le bois | Holzspaltmaschine f. | splitting-machine, wood-cleaving-machine.

machine f. à fendre les dents | Zahnräderschneidmaschine f. | teeth-cutting-engine.

Digitized by Google

machine f. à fendre les roues | Räderschneidmaschine f. | wheel-cutting-machine, teeth-cutting-machine.

machine f. à fileter | Schraubenschneidmaschine f. | screw-cutting-machine, screw-cutter.

machine f. à force centrifuge | Centrifugalmaschine f. | centrifugal machine.

machine f. à forer | Bohrmaschine f. | boring-machine.

machine f. à fraiser | Fräsmaschine f. | shaping-machine, cutting machine.

machine f. à froid | Kälteerzeugungsmaschine f. | ice-machine, freezing-apparatus.

machine f. à gaz | Gasmaschine f. | gas-engine.

machine f. à haute pression | Hochdruckdampfmaschine f. | high-pressure-engine.

machine f. à mortaiser | Stofsmaschine f. | shaping machine, slotting machine.

machine f. à mouler | Formmaschine f. | moulding machine.

machine f. à percer | Lochmaschine f. | punching machine.

machine f. à percer radiale | Radialbohrmaschine f. | radial-drilling-machine.

machine f. à percer verticale | Vertikalbohrmaschine f. | vertical-drilling-machine.

machine f. à plier les tôles | Biegmaschine f., Blechbiegmachine f. | bending-machine.

machine f. à poinconner | Lochmaschine f. | punching machine.

machine f. à raboter | Hobelmaschine f. | planing-machine.

machine f. à rainures | Nutenstofsmaschine f. | grooving-machine.

machine f. à river | Nietmaschine f. | riveting-machine.

machine f. à rotation | rotierende Dampfmaschine f. | rotatory-steam-engine.

machine f. à shéper | Hobelmaschine f., Shapingmaschine f. | shaping machine, cutting machine.

machine f. à simple effet | einfach wirkende Dampfmaschine f. | single-acting-engine.

machine f. à tailler les vis | Schraubenschneidmaschine f. | screw-cutting-engine, screw-cutter.

machine f. à tarauder | Schraubenschneidmaschine f. | screw-cutting-machine, screw-cutter.

machine f. à tenons | Zapfenschneidmaschine f. | tenon-cutter.

machine f. à travailler les bois | Holzbearbeitungsmaschine f. | wood-working-machine.

Digitized by Google

machine f. à trois cylindres | Dreicylindermaschine f. | triple cylinder-engine.

machine f. à vapeur | Dampfmaschine f. | steam-engine.

machine f. à vapeur jumelle | Zwillingsdampfmaschine f. | twin-steam-engine.

machine f. à vapeur marine | Schiffsmaschine f. | marine-steam-engine.

machine f. à vapeur système compound | Compoundmaschine f., Verbundmaschine f. | compound-engine, compound-steam-engine.

machine f. à vapeur système corliss | Corlifsmaschine f. | corliss-engine.

machine f. à vapeur système Woolf | Woolfsche Maschine f. | Woolf steam-engine.

machine f. à vapeur à balancier | Balancierdampfmaschine f. | beam-steam-engine.

machine f. à vapeur à basse pression | Niederdruckdampfmaschine f. | low-pressure-engine.

machine f. à vapeur à condensation | Kondensationsdampfmaschine f. | condensing steam-engine.

machine f. à vapeur à condensation sans détente | Kondensationsdampfmaschine f. ohne Expansion | condensing-engine without expansion.

machine f. à vapeur à connection directe | direkt wirkende Dampfmaschine f. | direct-acting steam-engine.

machine f. à vapeur à cylindre oscillant | oscillierende Dampfmaschine f. | oscillating steam-engine.

machine f. à vapeur à cylindre unique | eincylindrige Dampfmaschine f. | single-cylinder-steam-engine.

machine f. à vapeur à détente | Dampfmaschine f. mit Expansion | expansion-engine.

machine f. à vapeur à détente variable | Dampfmaschine f. mit veränderlicher Expansion | steam-engine with variable expansion.

machine f. à vapeur à détente et à condensation | Dampfmaschine f. mit Expansion und Kondensation | condensing steam-engine with expansion.

machine f. à vapeur à détente sans condensation | Dampfmaschine f. mit Expansion und ohne Kondensation | non condensing steam-engine with expansion.

machine f. à vapeur à deux cylindres | zweicylindrige Dampfmaschine f. | double-cylinder-steam-engine.

machine f. à vapeur à double effet | doppeltwirkende Dampfmaschine f. | double-acting steam-engine.

Digitized by Google

machine f. à vapeur à expansion | Expansionsdampfmaschine f. | expansion-steam-engine.

machine f. à vapeur à expansion à trois cylindres | dreifache Expansionsmaschine f. | triple-cylinder-steam engine.

machine f. à vapeur à grande vitesse | schnellaufende Dampfmaschine f. | high-speed-steam-engine.

machine f. à vapeur à haute pression | Hochdruckdampfmaschine f. | high-pressure-steam-engine.

machine f. à vapeur à moyenne pression | Mitteldruckdampfmaschine f. | middle pressure steam-engine.

machine f. à vapeur à petite vitesse | langsam laufende Dampfmaschine f. | slow-speed-engine.

machine f. à vapeur à rotation | Rotationsdampfmaschine f. | rotatory-steam-engine.

machine f. à vapeur à simple effet | einfach wirkende Dampfmaschine f. | single-acting-steam-engine.

machine f. à vapeur à trois cylindres | Dreicylindermaschine f. | triple-cylinder-engine.

machine f. à vapeur à un cylindre | Eincylindermaschine f. | single-cylinder-steam-engine.

machine f. à vapeur avec distribution à tiroir | Schiebermaschine f. | slide-valve engine.

machine f. à vapeur avec distribution à soupape | Ventilmaschine f. | valve-engine.

machine f. à vapeur pour lumière électrique, construite pour mouvoir les dynamos | Dampfmaschine f. für elektrische Beleuchtung | engine specially equipped for driving electric-light-machinery.

machine f. à vapeur sans condensation | Dampfmaschine f. ohne Kondensation, Auspuffmaschine f. | non-condensing steam-engine.

machine f. à vapeur sans détente | Dampfmaschine f. ohne Expansion | non-expansive steam-engine.

machine f. à vapeur sans détente ni condensation | Dampfmaschine f. ohne Expansion und ohne Kondensation | non-condensing engine without expansion.

machine f. à vapeur sans expansion | Dampfmaschine f. ohne Expansion | non expansive-engine.

machine f. d'extraction | Fördermaschine f. | winding-machine, drawing-machine.

machine f. d'induction | Induktionsmaschine f. | induction machine.

machine f. de renfort | Hilfsmaschine f. | assistant or auxiliary engine.

254958

Digitized by Google

machine f. **pour élever l'eau** | Wasserhebemaschine f. | engine for raising water, water-raising engine, water-work.

machine f. **pour faire des manchettes en cuir** | Manschettenpresse f. | leather-collar-press.

machinerie f. | Maschinerie f. | machinery.

machines f. pl. **agricoles** | landwirschaftliche Maschinen f. pl. | agricultural machinery.

machiniste m. | Maschinist m., Maschinenwärter m. | engine-man, machinist.

mâchoire f. **de filière** | Backen m. pl., Schneidbacken m. pl. | dies pl., screw-dies.

mâchoires f. pl. **de l'étau** | Backen f. pl. | jaws pl.

magasin m. **de modèles** | Modellkammer f. | pattern-loft, pattern-room.

magnétisme m. | Magnetismus m. | magnetism.

magnétisme m. **terrestre** | Erdmagnetismus m. | terrestrial magnetism.

magnéto Bosch m. | magnetelektrische Boschzündung f. | magnetoelectric Bosch-ignition.

magnéto-électricité f. | Magnetelektricität f. | magneto-electricity.

magnéto m. **rotatif** | rotierende magnet-elektrische Zündapparat m. | rotating magneto-electric ignition.

maille f. **d'une chaîne** | Kettenglied n. | link of a chain, chain-link.

maillechort m. | Neusilber n. | German silver.

main f. **simple** | einfache Federhand f. | spring-hand.

main f., **la portée de la —** | Handbereich m. | span-of-hands.

main f. **à jumelles** | mit Gelenk versehene Federhand f. | hinged spring-hand.

maison f. **renfermant la chaudière** | Kesselhaus n. | boiler-house, boiler-shop.

maison f. **renfermant une machine** | Maschinenhaus n. | engine-house.

maître-ouvrier m. | Werkführer m. | foreman, head-mason.

maîtresse f. **feuille** | Hauptblatt n. der Feder | chief-plate of the spring.

maîtresse-poutre f. | Hauptbalken m., Binderbalken m. | chief-beam, principal-beam.

malléabilité f. | Dehnbarkeit f., Hämmerbarkeit f. | ductility, malleability.

malléable | hämmerbar, schmiedbar | malleable, ductile.

manche m. | Stiel m., Griff m., Handgriff m. | handle, shaft.

manche f. | Schlauch m. | tube, pipe, hose.

manche f. **foulante** | Druckschlauch m. | delivery-hose, forcing-hose.

manche f. **isolant** | isolierende Handhebel m. | insolating handle.

Digitized by Google

manche m. **de lime** | Feilenheft n. | file-handle.
manche m. **du piston** | Kolbengriff m. | piston-cover-eye-bolt.
manchette f. | Manschette f. | leather-collar.
manchette f. **en cuir** | Ledermanschette f. | leather-collar.
manchon m. | (Verbindungs-) Muffe f. | sleeve.
manchon m. | Hülse f., Muff m. | coupling-box.
manchon m. | Bohrkopf m. | cutter-head, cutter-block, boring-head.
manchon m. **fileté** | Gewindemuffe f. | coupling-box with thread.
manchon m. **à friction** | Friktionskuppelungsmuffe f., Friktionskuppelung f. | friction coupling-box.
manchon m. **à friction** | Klemmkuppelung f. | elastic-shuck, expanding-chuck.
manchon m. **à griffes** | Klauenkuppelung f. | clutch.
manchon m. **à vis** | Schraubenkuppelungsmuff m. | screw-coupling-box.
manchon m. **d'accouplement** | Muff m., Kuppelungsmuff m. | socket-joint, coupling-box.
manchon m. **d'accouplement fileté** | Gewindemuffe f. | coupling box with thread.
manchon m. **d'embrayage** | Klauenkuppelung f. | clutch-coupling.
manchon m. **d'embrayage et de désembrayage** | Ausrückklaue f., lösbare Kuppelungsmuff m. | clutch, clutch-coupling-box.
manchon m. **de réduction** | Absatzmuffe f., Reduktionsmuffe f. | reducing coupling-box.
manchon m. **du régulateur** | Regulatorbirne f. | governor-pear.
mandrin m. | Dorn m., Kern m. | mandril, mandrel, iron-pin, corebar.
mandrin m. | Drehbankfutter n. | chuck.
mandrin m. **brisé** | Klemmfutter n. | elastic chuck, expanding chuck.
mandrin m. **universel** | Universalfutter n. | universal chuck.
mandrin m. **à l'anneau** | Klemmfutter n. | elastic chuck, expanding chuck.
manège m. | Göpel m., Pferdegöpel m. | whim-gin, gin, capstan, horse-whim.
manette f. | Griff m., Handgriff m. | handle, shaft.
manivelle f. | Kurbel f., Krummzapfen m., Krummachse f. | cranked axle, crank, crank-shaft.
manivelle f. | Handkurbel f., Handgriff m. | cranked handle, crank-handle, crank.
manivelle f. **frontale** | Stirnkurbel f. | disc-crank, overhung-crank.
manivelle f. **de lancement** | Kurbel f. zum Anwerfen des Motors | crank for starting the motor.

Digitized by Google

manœuvre m. | Handarbeiter m. | work-man, daylabourer, handicraftsman.

manomètre m. | Druckmesser m., Manometer m. | steam-gauge, pressure-gauge, manometer.

manomètre m. contrôleur | Kontrollmanometer m. | controlling steam-gauge, controlling-manometer.

manomètre m. à mercure | Quecksilbermanometer m. | mercurial gauge, mercurial pressure-gauge.

manomètre m. à ressort | Federmanometer m. | spring-manometer, spring-steam-gauge.

manomètre m. à ressort breveté | Patentfeder-manometer m. | patent spring-steam-gauge.

manomètre m. en tube d'acier | Stahlrohrmanometer m. | steel-tube manometer.

manteau m. de cheminée | Kaminmantel m. | chimney-mantle.

marchand m. de fer | Eisenhändler m. | iron-monger.

marchant à vide | leergehend | working without load.

marche f. | Gang m. | work, working, motion, action, speed, velocity.

marche f. arrière | Rückwärtsgang m. Rückwärtsfahrt f. | back-motion, retrograde-motion.

marche f. avant | Vorwärtsgang m. Vorwärtsfahrt f. | forward-motion.

marche f. **à vide** | Leerlauf m. | running without load.

marche f. **du courant** | Stromlauf m. | path of a current.

marche f. **du moteur** | Gang m. des Motors | working, running of the motor.

marche f. en arrière | Rückgang m. | back-stroke, retrograde-motion.

marche f. **en avant** | Vorwärtsbewegung f. | forward-motion.

marche f., **être en** | im Gange sein | to be at work.

marque f. | Zeichen n., Zeigermarke f. | mark.

marque f. **d'eau** | Pegel m. | water-mark-post, water-gauge.

marque f. **de la fabrique** | Fabrikzeichen n. | trade-mark.

marquer | anreifsen | to trace, to mark.

marron m. | Kern m. | core, heart, kernel, newel.

marteau m. | Hammer m. | hammer.

marteau m. **à bascule (à queue)** | Schwanzhammer m. | tilt-hammer.

marteau m. à devant | Vorschlaghammer m. | sledge-hammer.

marteau m. **à main** | Handhammer m. | hand-hammer.

marteau m. **à deux mains** | Vorschlaghammer m. | sledge-hammer, for-hammer.

Digitized by Google

marteau m. **à pilon** | Dampfhammer m. | steam-hammer.
marteau m. **à river** | Niethammer m. | riveting-hammer.
marteau m. **à vapeur** | Dampfhammer m. | steam-hammer.
marteau m. **en bois** | Holzhammer m. | wooden-hammer.
martellerie f. | Hammerwerk m. | hammer-mill.
masse f. | Abfalleisen n. | scrap-iron, fagotted-iron.
masse f. **à isoler** | Isoliermasse f. | isolating mass.
masselotte f. | Angufs m., Gufskopf m. | feeding-head, head, dead head, runner.
massif, ve | massiv | massive, solid, full.
mastic m. | Kitt m., Mastix m. | putty, cement, mastic, lute, luting.
mastic f. **de fer** | Eisenkitt m., Rostkitt m. | iron-rost-cement.
mastic m. **de limaille de fer** | Eisenkitt m., Rostkitt m. | iron-rost-cement.
mastiquer | verkitten | to cement, to lute, to seal.
matériaux m. pl. | Materialien n. pl. | raw materials pl.
matériaux m. pl. **bruts** | Rohprodukte n. pl. | raw materials pl.
matériel m. **imperméable** | Verdichtungsmaterial n. | impermeable material
matière f. | Stoff m., Materie f. | matter.
matière f. **dissolvante** | Kesselsteinlösung f. | solvent material.
matière f. **isolante** | Isolierstoff m. | isolating-matter.
matière f. **première** | Rohstoff m., Rohprodukt n. | raw material.
matières f. pl. **grasses** | Schmiermaterial n. | greasing substances pl.
matières f. pl. **lubrifiantes** | Schmiermaterial n. | greasing-substances pl.
matrice f. | Untergesenk n., Matrize f. | matrice, bed, die, bed-die.
maximum m. **de pression** | Maximalspannung f. | highest pressure of steam.
mécanicien m. | Mechaniker m., Maschinist m., Lokomotivführer m., Maschinenbauer m. | engine-builder, mechanist, engine-driver, machine-maker, fitter.
mécanique f. | Mechanik f. | mechanics pl.
mécanique | mechanisch | mechanic, mechanical.
mécanisme m. | Mechanismus m. | mechanism, motion.
mécanisme m. | Vorrichtung f. | contrivance, mechanism, apparatus, gear.
mécanisme m. **de renversement** | Steuerungsmechanismus m., Umsteuerungsmechanismus m., Coulissensteuerung f. | link-motion, reversing-gear.
mèche f. | Lampendocht m. | wick.
mèche f. | Schneide f. | edge, bit.

Digitized by Google

mèche f. anglaise | Centrumbohrer m. | centre-bit.
mèche f. à mouche | Centrumbohrer m. | centre-bit.
mèche f. du charbon | Kohlenkern m. | core of the carbon.
mélange m. | Mischung f., Gasgemisch n. | mixture, mixing.
mélange m. des fils | Drahtberührung f., Drahtverschlingung f. | contact.
mélange m. **explosif** | Explosionsgemisch n. | explosive mixture.
mélanger | mischen | to mix.
mentonnet m. **de l'arbre** | Hebedaumen m., Wellendaum m. | cam, lift, tappet, wiper.
menu m. | Gries m., Kohle f. | druss, mucks, small-coal.
mercure m. | Quecksilber n. | mercury, quick-silver.
mercure m. **fulminant** | Knallquecksilber n. | fulminate of mercury, fulminating mercury.
mère f. | Originalbohrer m., Backenbohrer m. | plug-tap, original-tap, master-tap.
mesure f. | Maſs n. | measure.
mesure f. métrique | Metermaſs n. | metrical measure.
mesure f. **de longueur** | Längenmaſs n. | long measure, linear measure.
mesure f. **de retraite** | Schwindmaſs n. | measure of contraction.
métal m. | Metall n. | metal.
métal m. **blanc** | Weifsmetall n. | white-metal.
métallique | metallisch | metallic.
métallurgie f. | Metallurgie f. | metallurgy.
méthode f. **différentielle** | Differenzialschaltung f. | differential system.
méthode f. de commutation | Umschaltungsmethode f. | method of commutation.
mettre dans le circuit | einschalten | to place in circuit, to put in circuit.
mettre des dents à une roue | kämmen | to put new teeth in.
mettre en feu | anheizen | to fire, to heat, to set on fire.
mettre en fusion | schmelzen | to fuze, to smelt, to liquify.
mettre en marche | Maschine f. anlassen | to start an engine.
mettre en mouvement | Maschine f. anlassen | to put the steam on, to start.
mettre en train | in Gang setzen | to start.
mettre hors du circuit | ausschalten | to put out of circuit.
mettre une douille en dedans | ausbüchsen | to box a wheel, to line cylinders.
meule f. | Schleifstein m. | grindstone, grinding mill.
meule f. de grès | Schleifstein m. | grindstone, grinding mill.
meule f. en bois | Schmirgelrad n., Schmirgelscheibe f. | emery-wheel, glazer, glaze-wheel.

Digitized by Google

mica f. | Glimmer m. | mica.
micromètre m. **à étincelle** | Funkenmesser m. | measuring jar.
microphone m. | Mikrophon n. | microphone.
mine f. | Bergwerk n., Grube f., Zeche f. | mine.
mine f. | Erz n. | ore.
mine f. **de fer** | Eisenerz n. | iron-ore, iron stone.
minéral m. | Erz n., Mineral n. | mineral.
minéral m. **de fer** | Eisenerz n. | iron-ore, iron-stone.
minium m. | Mennig m., Minium n. | red lead, red oxide of lead, minium.
minium m. **de fer** | Eisenmennige f. | iron minium, red iron-ochre.
miroir m. **d'aimant** | Magnetspiegel m. | mirror of magnet.
mise f. **dans le circuit** | Einschaltung f. | putting in the circuit.
mise f. **en circuit** | Einschaltung f. | putting in the circuit.
mise f. **en marche** | Inbetriebsetzung f., Ingangsetzung f. | beginning of the work, starting.
mise f. **en mouvement** | Ingangsetzung f., Inbetriebsetzung f. | starting of a machine.
mise f. **en train** | Ingangsetzung f., Inbetriebsetzung f. | beginning of the work, starting gear.
mise f. **hors du circuit** | Ausschaltung f. | putting out of circuit.
modèle m. | Muster n., Schablone f., Modell n. | pattern, model, form, calibre.
modèle m. **de dessin** | Zeichenvorlage f. | drawing-pattern.
modeler | modellieren | to model, to mould.
modeleur m. | Modellmacher m., Modelleur m. | modeller, patternmaker, model-maker.
modérateur m. | Regulator m. | governor.
modérateur m. | Absperrhahn m. | bolt-cock, stop-cock.
modérateur m. | Dämpfer m. | damper.
modérateur m. **à force centrifuge** | Schwungkugelregulator m., konische Pendel n. | pendulum regulator, conical pendulum.
modérer la vapeur | drosseln | to throttle.
moment m. **électrique** | elektrische Moment n. | electrical moment.
moment m. **statique** | statische Moment n. | statical moment.
moment m. **de flexion** | Biegungsmoment n. | moment of flexion.
moment m. **d'inertie** | Trägheitsmoment n. | momentum of inertia.
moment m. **de rotation** | Drehmoment n. | moment of rotation.
moment m. **de rupture** | Bruchmoment n. | moment of rupture.

Digitized by Google

moment m. de torsion | Torsionsmoment n. | moment of torsion.

monophasé | einphasig | single phase.

montage m. | Aufstellung f., Montierung f. | erecting, fitting up, setting up a machine.

montants m. pl. | Backen pl., Wangen pl. | cheeks pl., side beams pl., bed, bearers pl.

monte-charge m. | Aufzug m., Elevator m. | crane, hoister, lift, elevator.

monte-charge m. hydraulique | hydraulische Aufzug m. | hydraulic lift, water-elevator.

monte-jus m. | Montejus n. | monte-jus, juice-pump.

monte-sacs m. | Sackaufzug m. | sack-lift, sack-hoist, sack-tackle.

montée f. | Bogenhöhe f. | height, rise.

montée f. | Steigung f. | ascent, grade, hill.

montée f. | Aufstieg m. Hinauffahren n. auf einen Berg | ascent, climbing.

monter | aufstellen, montieren | to put up, to fit up, to fix, to erect a machine.

monter | zusammensetzen | to mount, to make up.

monter une pile | Batterie f. zusammensetzen | to make up a battery, to mount a battery.

monteur m. | Maschinenschlosser m., Monteur m. | engine-fitter, erector.

monture f. en bois | Holzgestell n. | frame, wood-framing.

monture f. | Armirung f. bei Glühlampen | fittings pl.

mordage f. | Spannkluppe f. | clamp, vice-clamp, spring-clamp.

morille f. | Pilz m. | mushroom, fungus.

mortaise f. | Keilnute f. | groove, key-groove, key-bed, key-seat, key-way, slot.

mortaiseuse f. | Stoßmaschine f. | shaping-machine, slotting-machine.

moteur m. | Kraftmaschine f., Motor m. | motor.

moteur m. | Triebkraft f., Bewegkraft f. | moving force, moving-power, motive-power, motor.

moteur m. **balancé** | ausbalancierte Motor m., Balancemotor m. | balance-motor.

moteur m. **électrique** | elektrische Motor m. | electric motor, electromotor.

moteur m. **électromagnétique** | elektromagnetische Motor m. | dynamo.

moteur m. **équilibré** | ausbalancierte Motor m. | balance-motor.

moteur m. **générateur** | Gleichstromtransformator m., rotierender Umformer m. | continuous-current-transformer.

moteur m. **hydraulique** | Wassermotor m. | hydraulic engine.

Digitized by Google

moteur m. **à courants alternatifs** | Wechselstrommotor m. | alternating-current-motor.
moteur m. **à courant continu** | Gleichstrommotor m. | direct-current-motor.
moteur m. **à courant rotatoire** | Drehstrommotor m. | rotatory current motor.
moteur m. **à explosion** | Explosionsmotor m. | explosion motor.
moteur m. **à gaz** | Gasmaschine f., Gaskraftmaschine f. | gas-power-engine, gas-motor, gas-engine.
moteur m. **à pétrole** | Benzinmotor m. | benzene-motor.
moteur m. **à quatre temps** | Viertaktmotor m. | four-times-motor.
moteur m. **à vapeur** | Dampfmotor m., Dampfmaschine f. | steam-engine, steam-motor.
moteur m. **en dérivation** | Nebenschlufsmotor m. | shunt-motor, shunt-dynamo.
moteur m. **en série** | Hauptschlufsmotor m. | series-motor, series-dynamo.
motodrome m. | Motorfahrzeugbahn f. | motodrom.
moufle f. | Zugwinde f. | pulley, draw-beam.
moufle f. | Flasche f., Flaschenzug m. | block, tackle, system of pulleys.
moufle f. **différentielle** | Differenzialflaschenzug m. | differential pulley-block.
moulage m. **à découvert** | Herdformerei f. | sand-moulding.
moulage m. **à la trousse** | Schablonenformerei f. | templet-moulding.
moulage m. **en argile** | Lehmformerei f. | loam-moulding.
moulage m. **en châssis** | Kastenformerei f. | casting between flasks.
moulage m. **en coquilles** | Coquillenguſs m. | casting in iron moulds, chill-casting.
moulage m. **en terre** | Sandformerei f. | sand-moulding, green sand-moulding.
mouler | abformen | to mould, to form for the casting.
moulin m. **à vapeur** | Dampfmühle f. | steam-mill.
mouton m. | Rammbär m., Bär m. | rammer, ram, rammer-log, monkey.
mouvement m. | Bewegung f. | movement, motion.
mouvement m. | Geschwindigkeit f. | velocity, speed, movement.
mouvement m. **alternatif** | Vor- und Rückgang m. | reciprocating motion.
mouvement m. **automate** | selbstthätige Bewegung f. | self-acting-movement.
mouvement m. **circulaire** | Kreisbewegung f. | circular movement, rotatory motion.
mouvement m. **excentrique** | excentrische Bewegung f. | eccentric motion.
mouvement m. **parallèle** | Parallelbewegung f. | parallel motion.

Digitized by Google

mouvement m. **rotatoire** | drehende Bewegung f. | rotatory motion.
mouvement m. **vertical** | Freifallbewegung f. | vertical motion.
mouvement m. **à la cardan** | Bewegung f. mittels kardanischer Gelenke | motion by universal coupling.
mouvement m. **avec levier à main** | Handhebelbetrieb m. | hand-lever-power.
mouvement m. **d'arrêt** | Abstellvorrichtung f. | stop-motion.
mouvement m. **d'avancement** | Vorwärtsbewegung f. | forward motion.
mouvement m. **de haut en bas** | Auf- und Niedergang m. | up and down motion.
mouvement m. **de recul** | Rückwärtsbewegung f. | retrograde motion.
mouvement m. **de retour** | Rücklauf m. | return-movement.
mouvement m. **en arrière** | Rückwärtsbewegung f. | retrograde motion.
mouvement m., **mettre en** — | in Gang setzen | to start, to throw into gear.
moyen m. **géometrique** | geometrische Mittel n. | geometrical mean.
moyeu m. **d'une roue** | Nabe f., Radnabe f. | nave, boss.
mucilage m. | Schleim m. | mucilage.
mucilagineux, euse | schleimig | mucilaginous, mucous.
mur m. | Mauer f., Wand f. | wall, partition, screen.
mur m. **intérieur** | Zwischenmauer f., Scheidemauer f. | party-wall, partition-wall.
mur m. **latéral** | Seitenwand f. | lateral wall.
mur m. **massif** | Brandmauer f. | fire-proof-wall.
mur m. **réfractaire** | Brandmauer f. | fire-proof-wall.
mur m. **de face** | Vordermauer f. | front-wall.
mur m. **de foyer** | Feuerbrücke f. | bridge, fire-bridge.
murage m. | Einmauerung f. | immuration, masonry.
murage m. | Mauerwerk n. | walling, mason-work, masonry.
murage m. **d'une chaudière** | Kesselgemäuer n. | masonry of a boiler.
murage m. **en briques** | Backsteinmauerwerk n. | brick-work, stone-masonry.
muraillement m. | Mauerwerk n. | walling, mason-work.
muraillement m. | Einmauerung f. | immuration.

N.

naphtaline f. | Vulkanöl n. | lubricating oil, mineral sperm-oil.
naphte m. | Steinöl n., Petroleum n., Naphtha f. | naphta, rock-oil, mineral-oil.

Digitized by Google

nappe f. **d'eau** | Grundwasser n., Grundwasserspiegel m. | underground water, underground water-level.
natte f. **de paille** | Strohgeflecht n., Strohseil n. | straw-plait, straw-rope, straw-plaiting, straw-braid, straw-band.
négatif, ve | negativ | negative.
nerf m. | Rippe f., Nerv m. | rib, feather.
nervé, ée | gerippt | corrugated, ribbed.
nerveux, se | sehnig | fibrous.
nervure f. | Rippe f. | rib, feather.
nervure f. **de renfort** | Verstärkungsrippe f. | angle-iron-hoop.
nettoyage m. | Reinigung f. | cleaning, cleansing, purification.
nettoyer | ausblasen | to blow out, to blow through, to blow off.
nettoyer | reinigen | to clean, to scour.
neutre | neutral | neutral.
nez m. **du mandrin** | Spindelkopf m. | nose of the mandrel.
niche f. | Aussparung f., Nische f. | niche, break.
nickel m. | Nickel m. | nickel.
nickelage m. | Vernicklung f. | nickeling.
nickel m., **bain de** — | Nickelbad n. | nickel-bath.
nickelé | vernickelt | nickel-plated.
nickeler | vernickeln | to nickel, to cover with nickel.
nille f. **à balance** | Balancierhaue f. | balance-rynd.
nitrogène m. | Stickstoff m. | nitrogene, azote, azotic gas.
nitroglycérine f. | Sprengöl n., Nitroglyzerin n. | nitroglycerine.
niveau m. | Wasserstandsanzeiger m. | water-gauge, glass-gauge.
niveau m. | Nivellierinstrument n. | level, levelling instrument.
niveau m. **à air** | Wasserwage f. | water-level, air-level.
niveau m. **à belle d'air** | Wasserwage f. | air-level, water-level.
niveau m. **à équerre** | Setzwage f. | square-level, frame-level.
niveau m. **à l'eau** | Wasserwage f. | water-poise, water-level, air-level.
niveau m. **à plomb** | Setzwage f. | plumb-level, plumb-rule.
niveau m. **à tube de verre** | Wasserstandsglas n., Wasserstandsanzeiger m. | glass-gauge, water-gauge, water-mark.
niveau m. **d'amont** | Oberwasserspiegel m. | higher level.
niveau m. **d'aval** | Unterwasserspiegel m. | underground-water-level.
niveau m. **de chaudière** | Wasserstandsanzeiger m. | glass-gauge, water-gauge, water-mark.

Digitized by Google

niveau m. **d'eau** | Wasserstandszeichen n., Wasserstand m., Wasserstandslinie f., Wasserstandsmarke f. | water-line, water-mark.
niveau m. **de l'eau** | Wasserspiegel m. | level of the water.
niveau m. **de l'eau d'aspiration** | Saugwasserspiegel m. | suction-water-level.
niveau m., **à** — | wagrecht, horizontal | level, horizontal.
nivellement m. | Nivellement n., Nivellierung f. | levelling.
noir m. **de fumée** | Kienrufs m., Rufs m. | soot, soot-black.
noix m. | Hahnenkegel m., Hahnenwirbel m. | plug of a cock, cock-plug.
noix m. **d'un robinet** | Kücken m., Reiber m., Hahnkegel m. | plug of a cock, key of a stop-cock.
nombre m. | Zahl f. | number.
nombre m. **de calories** | Heizeffekt m. | caloric effect, number of calories.
normal | normal | normal.
noyau m | Kern m., Seele f. | newel, core, heart.
noyau m. | Rundschlüssel m. | hollow key.
noyau m. **de fer** | Eisenkern m. | core, iron-core.
noyau m. **d'un robinet** | Hahnkegel m., Reiber m., Hahnenwirbel m. | plug of a cock.
noyau m. **en terre** | Lehmkern m. | loam-core.
noyer m. | Nufsbaumholz n. | nut-wood.
nuitée f. | Nachtarbeit f. | night-work.

O.

objets m. pl. **d'art en fonte** | Kunstgufs m. | cast-works pl. of art.
oblique | schief, schräg | oblique, inclined.
oblong, ue | länglich, rechteckig | somewhat-long, longish, oblong.
obturateur m. | Verschlufsstück n. | obturator, plug.
obtus, se | stumpf | obtuse.
œil m. | Öse f., Auge n. | eye, ear, hoog, lug.
œillet m. | Öhr n. | eye, eye of a bolt.
ohmmètre m. | Ohmmeter n. | ohmmeter.
oléonaphte m. | Petroleum n., Naphthaöl n. | petroleum, oilnaphta.
ondulatoire | wellenförmig | undulatory.
ondulé | gewellt | corrugated, undulated.
onglet m. | Gehrung f., Gehre f. | mitre-quoin.
ordonnée f. | Ordinate f. | ordinate.
oreille m. | Öhr n., Auge n. | ear, handle, eye, catch.

Digitized by Google

orifice m. | Mündung f., Öffnung f. | mouth, orifice, outlet.

orifice m. d'aspiration | Saugöffnung f. | sucking-port.

orifice m. d'écoulement | Abflufsöffnung f. | overflow-shoot.

orifice m. d'évacuation | Ausströmungsöffnung f. des Dampfes | exhaust-port.

orifice m. d'introduction | Eintrittsöffnung f., Einströmungsöffnung f. | admitting-port, steam-port.

orifice m. de nettoyage | Schlammloch n., Schmutzloch n. | mud-hole, manhole.

orifice m. en déversoir | Mündung f. mit Überfall | overfall.

ornière f. | Schiene f., Bahnschiene f. | rail.

oscillation f. | Schwingung f., schwingende Bewegung f., Oscillation f. | oscillation, vibration, swinging.

osciller | hin und her schwingen, oscillieren | to oscillate, to vibrate.

outil m. | Werkzeug n. | tool, instrument, implement.

outil m. tranchant | Schneidwerkzeug n. | cutting-tool, edge-tool.

outil m. à centrer | Körner m. | center-punch.

outil m. à tourner | Drehstahl m. | turning-tool, slide-rest-tool, cutting-tool, turner's-chisel.

outillage m. | Handwerkszeug n. | hand-tools pl., tools pl.

outils m. pl. **pour nettoyer la chaudière** | Kesselreinigungswerkzeuge n. pl. | boiler cleaning tools pl.

ouverture f. | Spannweite f. | span.

ouverture f. | Öffnung f., Mündung f. | opening, aperture, mouth, orifice, port, outlet.

ouverture f. | Öffnen n., Vorgang m. des Öffnens | opening, act of opening.

ouverture f. de la chauffe | Schürloch n., Heizloch n. | fire-hole, stoke-hole.

ouverture f. de sortie | Ausströmungsöffnung f. | exhaust-port, eduction-port.

ouvrage m. | Arbeit f., Werk n. | work, labour, working.

ouvrage m. coulé par intervalles | Kaltgufs m. | casting with interruption.

ouvrage m. à la mécanique | Maschinenarbeit f. | machine-work, machine-made.

ouvrage m. de fonte | Eisengufs m. | iron-castings pl., cast-iron.

ouvrage m. **de forge** | Schmiedearbeit f. | smith's work.

ouvrage m. en fer blanc | Weifsblecharbeit f. | tin-work.

ouvrage m. en fonte | Abgufs m. | cast, casting, founding.

Digitized by Google

ouvrages m. pl. en fonte | Gufswaren f. pl. | castings pl., iron-castings pl., cast-work.
ouvrier m. | Arbeiter m., Handwerker m. | work-man, hand-labourer, worker.
ouvrier m. de fabrique | Fabrikarbeiter m. | manufactory man.
ouvrier m. en métaux | Metallarbeiter m. | metal-worker, metallist.
ouvroir m. | Werkstatt f. | work-room, work-shop.
oxydable | oxydierbar | oxidable.
oxydation f. | Oxydation f. | oxidation.
oxyde m. | Oxyd n. | oxide.
ozone m. | Ozon n. | ozone, active oxygen.

P.

paille f. | Schiefer m. | flaw.
paille f. de cuivre | Kupferasche f., Kupferhammerschlag m. | copper-ashes pl., copper-scales pl., scale oxide of copper.
pailles f. pl. de fer | Hammerschlag m., Zunder m. | scales pl., iron scales, pl. hammer-slag, hammer-scales.
pailleux, euse | unganz | flawed, starred, not sound.
paire f. | Paar n. | pair, couple.
paire f. de roues | Räderpaar n. | couple of wheels.
pale f. d'une roue hydraulique | Schaufel f. | paddle.
palette f. | flache und rechteckige Anker m. eines Elektromagneten, Palette f. | platte, flat and oblong anchor of an electromagnet.
palette f. d'une roue hydraulique | Schaufel f., Wasserradschaufel f. | ladle, paddle.
palette f. en lame | Blechschaufel f. | shovel of sheet-iron.
palier m. | Zapfenlager n., Lager n. | plumber-block, pillow-carriage, cushion, rest, socket.
palier m. | Fufslager n., Zapfenlager n. | step, step-brass, bearing of a spindle.
palier m. | Stehlager n. | pedestal, plumber-block, bracket.
palier m. | Lager n. | bearing, pedestal, plumber-block, pillow-block.
palier m. échauffé | warmgelaufene Lager n., heifse Lager n. | heated bearing.
palier m. suspendu | Hängelager n. | hanging-bearing, hanger, shafting-hanger.
palier m. se fixant à des colonnes | Säulenhängelager n. | hanger, shafting-hanger.
palier m. à caisse | Mauerkasten m. | wall-box, box-plumber-block.

Digitized by Google

palier m. **à graissage automatique par bande mobile** | Ringschmierlager n. | bearing for ring-lubrication.

palier m. **de buttée** | Drucklager n. | thrust-bearing.

palier m. **de l'arbre de couche** | Hauptlager n. | main pedestal, main bearing.

panne f. | Dachpfette f. | purlin.

panne f. | Panne f., Patsche f., Klemme f., Verlegenheit f., Betriebsstörung f. | bad accident.

pans m. pl. **de bois** | Riegelwand f. | frame-work, stud-work, timber-framing.

papier-toile m. | Pauseinwand f. | tracing-cloth.

papier m. **émérisé** | Schmirgelpapier n. | emery-paper.

papier m. **héliographique** | Lichtpauspapier n. | heliographic paper.

papier m. **timbré** | Stempelpapier n. | stamped paper.

papier m. **verré** | Glaspapier n. | glass-paper.

papier m. **à calquer** | Pauspapier n. | tracing-paper, calking-paper, transparent paper.

papier m. **à dessiner** | Zeichenpapier n. | drawing-paper, design-paper.

papier m. **à l'éméri** | Schmirgelpapier n. | emery-paper.

papier m. **à filtrer** | Filtrirpapier n. | filtring-paper.

papier m. **à lettres** | Briefpapier n. | letter-paper.

papier m. **au tournesol** | Lackmuspapier n. | litmus-paper.

papier m. **de dessin** | Zeichenpapier n. | drawing paper, design-paper.

papier m. **de verre** | Glaspapier n. | glass-paper.

papier m. **préparé pour indiquer des machines à vapeur** | Indikatorpapier n. | indicator-paper.

papillon m. | Ausströmungsregulator m. | throttle-valve.

parabole f. | Parabel f. | parabole.

parachèvement m. | Ausarbeitung f. | trimming.

parachever | vollenden | to finish.

parachute m. | Fangvorrichtung f. | safety-apparatus, catching apparatus.

paraffin f. | Paraffin n. | paraffin.

parallèle | parallel | parallel.

parallélogramme m. **des forces** | Parallelogramm n. der Kräfte | parallelogramm of forces.

parallélogramme m. **des vitesses** | Parallelogramm n. der Geschwindigkeiten | parallelogramm of speeds.

parapet m. | Geländer n. | railing, parapet, hand-railing, breast-work.

paratonnère m. | Blitzableiter m. | lightning-conductor, lightning-rod.

paratonnère m. **à air raréfié** | Vakuumblitzableiter m, | vacuumprotector.

Digitized by Google

paratonnère m. à plaques | Plattenblitzableiter m. | plate-lightning-conductor.
parchose f. | hölzernes Sitzbrett n. für die Wagenkissen | seat board.
pare-étincelles m. | Funkenfänger m. | spark-catcher, spark-arrester, spark-preventer.
parement m. extérieur | Aufsenwand f. | outer wall.
paroi f. | Wand f. | wall, partition, screen.
paroi f. antérieure du foyer | Rohrwand f. | tube-plate.
paroi f. métallique | Kesselwand f. | plate.
paroi f. de chaudière | Kesselwand f. | boiler-shell
paroi f. en colombage | Riegelwand f. | frame-work, stud-work, timber-framing.
parois f. pl. latérales | Seitenplatten f. pl.. Seitenwandungen f. pl. | flat-sides pl. of the fire-box.
parois f. pl. latérales de la boite a feu | Feuerplatte f. | fire-box-sides.
parquet m. | Parkettboden m. | inlaid-floor.
partagé en douze parties | zwölfteilig | duo decimal.
partie f. inférieure | Unterteil m. | lower part, bottom.
partie f. latérale | Seitenteil m. | side-part, lateral-part.
parties f. pl. mobiles | bewegliche Teile m. pl. | movable parts pl.
parties f. pl. de machine | Maschinenteile m. pl. | pieces pl. of a machine.
parties f. pl. de mouvement | Betriebsteile m. pl. | working pieces pl.
parties f. pl. du fourneau | Einfeuerungsteile m. pl. | parts pl. of the furnace.
pas m. | Gang m., Gewinde n. | thread.
pas m. à gaz | Gasgewinde n. | gas-thread.
pas m. de l'engrenage | Schrift f., Teilung f., Zahnteilung f. | pitch of a toothed wheel.
pas m. de vis en bois | Holzgewinde n. | wooden thread.
pas m. de Whitworth | Whitworth-Gewinde n. | Whitworth gauges pl.
pas m. d'une vis | Gewinde n., Gewindegang m. | thread of a screw, pitch of a screw.
passage m. | Gang m., Durchgang m. | passage.
passage m. à niveau droit | Niveauübergang m. | level-crossing.
passage m. de vapeur | Dampfeintrittskanal m., Dampföffnung f., Dampfweg m. | steam-passage. steam-port, port-holes pl.
passage m. du courant | Durchgang m. des Stromes | passage of the current.
passage m. en dessous | Wegunterführung f. | crossing under the railway.
passer à l'encre | ausziehen | to ink.
pâte f. de paille | Strohstoff m. | straw-stuff.

Digitized by Google

patente f. **d'invention** | Patent n. | patent.

patin m. | Gleitklotz m., Gleitbacke f. | slide.

patin m. | Lappen m. zur Befestigung der Federn an den Achsen | spring-plate.

patin m. **du tiroir** | Gleitbacke f. der Steuerkulisse | sliding-block.

patins m. pl. | Geradführungsbacken f. pl. des Kreuzkopfs | slides pl. of the cross-head, guide-blocks of the cross-head.

patte f. | Sperrklinke f. | click, paul, detent.

patte f. **du rai** | Nabenzapfen m. der Speiche | inner gudgeon of the spoke.

patte f. **d'araignée** | Schmiernute f., Ölnute f. | oil-groove.

peine f. **contractuelle** | Konventionalstrafe f. | doomage, penalty for retarded delivery.

peinturage m. **à l'huile** | Ölfarbenanstrich m. | painting in oil, colouring in oil.

peinture f. **à la colle** | | Leimfarbe f. | size-paint, size-colour, glue-water-paint.

peinture f. **au minium** | Menniganstrich m. | red-lead-paint.

peinturer | anstreichen | to colour, to paint.

pelle f. **à charbon** | Kohlenschaufel f. | coal-shovel, fire-shovel.

pendule m. | Pendel n. | pendulum.

pendule m. **conique** | Zentrifugalregulator m., Schwungkugelregulator m. | pendulum regulator, conical pendulum.

pente f. | Fall m., Abhang m., Abschrägung f. | inclination, fall, slope.

perce f. | Bohrer m. | borer.

perce-meule m. | Steinbohrer m. | stone-borer, stone-piercer.

perce-meule m. | Lochbohrer m. | borer, piercer, anger.

percer | lochen | to perforate, to hole.

percer | bohren | to bore, to drill, to perforate.

perçoir m. | Bohrer m. | borer, drill.

perçoir m. **à rochet** | Bohrratsche f., Bohrknarre f. | rock-drill, ratchet-drill, catrake, ratchet-brace.

perdre | undicht sein | to lose.

perforé | perforiert | perforated.

périphérie f. | Peripherie f., Umfang m., Umkreis m. | periphery, circumference.

permanence f. | Beharrungszustand m. | permanency.

permutateur m. | Umschalter m. | circuit-changer, permutator.

permutation f. **des communications** | Umschaltung f. | change of communications.

perpendiculaire | senkrecht | vertical, perpendicular.

perron m. | Perron m. | platform.

Digitized by Google

perron m. de chargement | Ladebühne f. | platform for loading goods.
perte f. | Verlust m. | loss.
perte f. | Abgang m. | loss, tare.
perte f. à la terre | Erdschlufs m. | earth-leakage.
perte f. de chaleur | Wärmeverlust m. | loss of heat.
perte f. de charge | Druckhöheverlust m. | loss of pressure.
perte f. de courant | Stromverlust m. | leakage of current.
perte f. d'eau | Wasserverlust m. | loss of water.
perte f. de force | Kraftverlust m. | loss of power.
perte f. de pression | Druckverlust m. | loss of pressure.
perte f. de tension | Spannungsverlust m. | loss of tension.
perte f. par friction | Reibungsverlust m. | loss by friction.
peson m. à ressort | Federwage f. | spring-balance.
pesanteur f. | Schwere f., Schwerkraft f. | gravity.
pesanteur f. **spécifique** | specifische Gewicht n. | specific weight.
pétrole m. | Erdöl n., Steinöl n., Petroleum n. | petroleum, mineral-oil, rock-oil.
pétrole m. **lampant** | gereinigtes Petroleum n. | cleaned petroleum, cleaned mineral oil.
pétrole m. **essence de —** | Benzin n. | benzene.
pétrole m., **moteur à** | Benzinmotor m. | petroleum-motor.
pétrolette f. | mit Benzin betriebene Automobil n., Benzinwagen m. | benzene-motor-car, petroleum-spirit-motor-car.
phase f. | Phase f. | phasis.
phase f. | Phase f., Arbeitstakt m. des Motors | one stroke of the piston, phase.
phase f. motrice du cycle | einmalige Kraftleistung f. beim Cyklus (d. i. bei den vier Touren) des Kolbens | the active stroke of the four strokes of a four-times-motor.
phosphorbronze m. | Phosphorbronze f. | phosphor-bronze, phosphite of copper.
phosphorite f. | Phosphormetall n. | phosphite, metallic phosphuret.
pièce f. cornière | Eckstück n. | elbow, corner-piece, edge-iron.
pièce f. façonnée | Façonstück n. | special piece.
pièce f. forgée | Schmiedestück n. | forged piece, forging.
pièce f. latérale | Seitenstück n. | side-piece.
pièce f. rapportée | Kernstück n. | false core, drawback.
pièce f. spéciale | Façonstück n. | special piece.
pièces f. pl. **de forge brutes** | unbearbeitete Schmiedestücke n. pl. | unwrought forged pieces pl.

Digitized by Google

pièces f. pl. **de forge usinées** | bearbeitete Schmiedestücke n. pl. | wrought forged pièces pl.
pièce f. **de jointure** | Verbindungsstück n. | connecting piece.
pièce f. **de jonction** | Verbindungsstück n., Anschlufsstück n. | joining-piece, connecting-piece.
pièce f. **de rapport** | Kernstück n. | false-core, drawback.
pièce f. **de rechange** | Ersatzstück n. | piece of change.
pièce f. **de renfort** | Verstärkungsrippe f. | stiffener, stiffening plate.
pièce f. **d'un tuyau de conduit** | Rohransatz m. | socket-piece.
pièce f. **en T** | T-Stück n. | T-piece, T-joint.
pièces f. pl. **de machine** | Maschinenteile m. pl. | pieces pl. of machine.
pièces f. pl. **de réserve** | Reservestücke n. pl. | reserve-pieces pl., spare-pieces.
pièces, en deux — | zweiteilig | two-parted.
pied m. | Fufs m., Schuh m. | foot.
pied m. | Fufs m. | foot, bottom, footing, base, pedestal.
pied m. | Plinthe f., Sockel m. | base, foot, footing, socle, basement.
pied m. **carré** | Quadratfufs m. | square-foot.
piédestal m. | Fufsgestell n., Ständer m. | standard, pedestal, basis.
piédestal m. | Lagerstuhl m. | pedestal.
piédestal m. | Untersatz m. | stand, stay, footstall, socle, pedestal.
piédestal m. | Säulenständer m. | pedestal, foot stall of a column.
pierre f. | Stein m. | stone.
pierre f. **carrée** | Quader m. | broad-stone, square-stone.
pierre f. **fondamentale** | Grundstein m., Fundamentstein m. | foundation stone.
pierre ponce f. | Bimsstein m. | pumice, pumice-stone.
pierre f. **de construction** | Baustein m. | stone for building, building stone.
pignon m. | Getriebe n., konische Trieb m. | pinion.
pignon m. **d'angle** | konische Getriebe n. | bevel-pinion.
pignon m. **de commande** | Antriebszahnrad n. | pinion.
pignon m. **droit** | Stirngetriebe n. | spur-pinion.
pile f. | Batterie f., Element n. | battery, pile, element, cell.
pile f. **auxiliaire** | Verstärkungsbatterie f. | subsidiary battery.
pile f. **constante** | konstante Batterie f. | constant battery.
pile f. **électrique** | elektrische Element n. | electrical cell.
pile f. **galvanique** | galvanische Säule f. | galvanic cell.

Digitized by Google

pile f. **primaire** | Primärelement n. | primary battery.

pile f. **sèche** | trockene Batterie f., trockene Säule f. | dry cell.

pile f. **secondaire** | Sekundärbatterie f. | secondary battery.

pile f. **à ballon** | Ballonelement n. | element with a ballon.

pile f. **à charbon** | Meiler m., Kohlenmeiler m. | heap, stack, pile, charcoal-pile.

pile f. **à couronne de tasses** | Becherapparat m. | crown cells battery.

pile f. **à immersion** | Tauchbatterie f. | plunge battery, immersion battery.

pile f. **au bichromate de potasse** | Chromelement n. | bichromate of potash-battery.

pile f. **en forme de bouteille** | Flaschenelement n. | bottle-battery.

pile f. **d'un pont** | Brückenpfeiler m. | pier of a bridge.

pilier m. | Brückenpfeiler m. | pier of a bridge.

pilier m. **de fontement** | Grundpfeiler m. | foundation pillar.

pilomobile m. (**electrobate** m.) | mit Primärelementen betriebene Automobil n. | motorcar moved by a primary battery.

pilotage m. | Pfahlrost m. | piling, pile-framing, pile-work.

pilotis m. pl. | Pfahlrost m., Pfahl m. | piling, pile, framing.

pince f. | Hebeisen n., Brechstange f. | crow-bar, iron-crow, pinching-crow, pincher.

pince f. | Feuerzange f. | fire-tongs pl.

pince f. | Beifszange f. | pincers pl., nippers pl., claw-wrench.

pince f. **coupante** | Beifszange f. | pincers pl., nippers pl.

pince f. **plate** | Klemmbacke f. | flat pliers.

pince f. **à vis** | Feilkloben m., Handkloben m. | vice, hand-vice.

piqué, ée | wurmstichig | worm-eaten.

pique-feu m. | Schüreisen n., Schürhaken m., Feuerhaken m. | fire-iron, fire-hook.

piqueur m. | Vorarbeiter m., Werkführer m., Aufseher m. | foreman, headman.

piron m. | Spurzapfen m. | pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.

piston m. | Kolben m. | piston.

piston m. | Prefskolben m., Druckkolben m. | piston, pressram.

piston m. | Druckstempel m. | forcer, piston.

piston m., **coup de** — | Hin- oder Hergang m. des Kolbens, Kolbenhub | stroke up or down of the piston.

piston m. **allongé** | verlängerte Kolbenstange f. | lengthened piston-rod.

Digitized by Google

piston m. aspirant | Saugkolben m. | valve-piston.

piston m. foré | durchbrochene Pumpenkolben m. | hollow piston, perforated piston, bucket.

piston m. métallique | Kolben m. mit Metallliderung | metallic piston.

piston m. percé | durchbrochene Pumpenkolben m. | hollow piston, perforated piston, bucket.

piston m. perforé | durchbrochene Kolben m. | hollow piston, perforated piston.

piston m. plein | massive Kolben m. | full piston, solid piston.

piston m. plongeur | Plungerkolben m., Taucherkolben m., Mönchskolben m. | plunger, plunger-piston.

piston m. à basse pression | Niederdruckkolben m. | low pressure-piston.

piston m. à disque | Scheibenkolben m. | disc-piston, ring-piston.

piston m. à étoupage | Kolben m. mit Hanfliderung | hemp-packed piston.

piston m. à garniture de chanvre | Kolben m. mit Hanfliderung | hemp-packed piston.

piston m. à garniture métallique | Kolben m. mit Metallliderung | metallic piston.

piston m. à plaques circulaires | Scheibenkolben m. | disc-piston, ring-piston.

piston m. à soupapes | Ventilkolben m. | valve-piston.

piston m. à vapeur | Dampfkolben m. | steam-piston.

piston m. de l'indicateur | Indikatorkolben m. | indicator-piston.

piston m. de pompe à eau | Wasserpumpenkolben m., Pumpenkolben m. | water-pump-piston, sucker.

piston m. d'une pompe à air | Luftpumpenkolben m. | air-pump-bucket.

piston m. d'une pompe foulante | Druckpumpenkolben m. | forcer.

piston m. du regulateur | Regulatorzugstange f. | regulator-rod.

piton m. d'un pivot | Zapfenlager n. einer stehenden Welle | pan, socket, sole.

pivot m. | Zapfen m., Wellzapfen m. | pivot, pin, axle-end, gudgeon, journal.

pivot m. | Spurzapfen m., Stift m. | pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.

pivot m. | Führungsstift m. | pivot, pin.

pivot m. | Gewindezapfen m. | pivot.

pivot m. | Spindel f. | pivot, gudgeon.

pivot m. | Drehzapfen m. | pin, spindle, pivot, trendle, trundle, gudgeon.

pivot m. ailé | Flügelzapfen m. | winged pivot, winged gudgeon.

Digitized by Google

pivot m. **d'arrêt** | Anstofszapfen m., Anschlagstift m., Anhaltestift m. | pin, detent-pin.

pivot m. **de la glissière** | Glitscherzapfen m., Gleitklotzzapfen m. | pivot of the slide bar, pin of the slide bar.

pivot m. **d'un arbre vertical** | Spurzapfen m., Stift m. | pivot, pin.

pivot m. **d'un balancier** | Balanzierzapfen m. | beam-gudgeon, gudgeon of a beam.

pivot m. **du patin** | Glitscherzapfen m., Gleitklotzzapfen m. | pivot of the slide-bar, pin.

place f. **de l'anneau** | Ankersitz m. | anchor-seating.

place f. **de la chaudière** | Kesselraum m. | boiler-room.

place f. **de destination** | Bestimmungsort m. | place of destination.

place f. **de la machine** | Maschinenraum m. | engine-room.

plan m. | ebene Fläche f., Ebene f. | plane surface, plane.

plan m. | Plan m., Zeichnung f. | plan, draught, drawing.

plan m. | Baurifs m. | plan, working-drawing.

plan m. | Anlageplan m. | plan.

plan m. **horizontal** | Grundrifs m. | horizontal section, horizontal projection, ground-plan.

plan m. **longitudinal** | Längendurchschnitt m. | longitudinal plan.

plan m. **vertical** | Aufrifs m. | vertical plan, vertical section, upright projection.

plan m. **de construction** | Konstruktionszeichnung f. | working drawing.

plan m. **de détails** | Detailzeichnung f. | detail-drawing.

plan m. **de fondation** | Fundamentzeichnung f. | foundation-plan, plan of foundation.

plan m. **de situation (de site)** | Situationsplan m. | site-plan, plan of site.

plan m. **de turbine** | Turbinenanlage f. | turbine-plan.

plan m. **d'une chaudière** | Dampfkesselanlage f. | boiler-plan.

plan m. **d'une machine à vapeur** | Dampfmaschinenanlage f. | engine plan.

plan m. **d'une manufacture** | Fabrikanlage f. | manufacturing-plan.

plan m. **du tiroir** | Schieberspiegel m., Schieberfläche f. | slide-face, sliding-face.

planche f. | Brett n., Diele f. | deal, board, table, shelf, thin plank.

planche f. **épaisse** | Bohle f. | plank, thick board.

planche f. **facheuse** | Schwarte f., Schalbrett f. | slab, outside plank.

planche f. **à dessin** | Reifsbrett n., Zeichenbrett n. | drawing board.

Digitized by Google

plancher m. | Fußboden m. | flooring, floor.

plancher m. **à taques** | Abdeckung f. | covering of a boiler.

plancher m. **en tôle gauffrée** | schmiedeeiserne Abdeckung f. | hoop-iron flooring.

planches f. pl. **de laiton** | Messingblech n. | sheet-brass, plate-brass, brass-plate.

plane f. **de la siège** | Sitzfläche f. | seat-face.

planer | richten, schlichten | to plane, to smooth, to planish.

planure f. | Hobelspäne m. pl. | shavings pl., garnings pl.

plaque f. | Tafel f., Platte f. | plate, table, sheet.

plaque f. | Schild n. | shield, sign-board.

plaque f. **enchassée d'un mur** | Wandplatte f. | wall-plate.

plaque f. **excitatrice** | Erregerplatte f., Elektrode f. | exciting plate.

plaque f. **filière** | Zieheisen n. | draw-plate, drawing plate.

plaque f. **frontale** | Stirnplatte f., Vorstellplatte f. | plate of the front-wall.

plaque f. **frottante du tiroir** | Schieberspiegel m. | slide-valve-face, slide-face, valve-face.

plaque f. **intermédiaire** | Zwischenplatte f. | intermediate plate.

plaque f. **laminée** | Walzblech n. | rolled plate.

plaque f. **tournante** | Drehscheibe f. | turning-platform, turntable.

plaque f. **tubulaire** | Rohrwand f. | tube-plate.

plaque f. **à souder** | Stemmblech n. | hollow plate used in soldering.

plaque f. **à tubes** | Heizrohrwand f., Feuerrohrwand f. | tube-plate.

plaque f. **d'acier** | Stahlplatte f. | steel plate.

plaque f. **ancrage** | Ankerplatte f. | wall-washer, back-stay.

plaque f. **d'arrêt** | Arretierungslamelle f. | terminal plate.

plaque f. **d'assemblage** | Verbindungsplatte f. | junction-plate.

plaque f. **de caoutchouc** | Kautschukplatte f. | India-rubber-plate, caoutchouc-plate, sheet of caoutchouc.

plaque f. **de fondation** | Grundplatte f., Fundamentplatte f. | lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.

plaque f. **de friction** | Friktionsscheibe f. | friction-plate, friction-sheave.

plaque f. **de garde** | Schutzplatte f. | guard-plate, guard-ring.

plaque f. **de gueulard** | Aufschüttplatte f. | fire-plate.

plaque f. **de jonction** | Verbindungsplatte f. | junction-plate.

Digitized by Google

plaque f. de recouvrement | Stofsplatte f. | butt-strap.
plaque f. de sûreté | Schutzblech n. | guard-plate.
plaque f. de terre | Erdplatte f. | earth-plate.
plaque f. de trou d'homme | Mannlochdeckel m. | manhole-door.
plaque f. en bois | Furnier n., Furnierblatt n. | veneer.
plaque f. en fer | Eisenplatte f. | iron-plate.
plaque f. en métal | Metallplatte f. | plate of metal, metal plate.
plaques f. pl. **de cuivre** | Kupferblech n. | sheet-copper, copper-sheet, copper-plate.
plate-forme f. de balance | Brücke f. einer Wage | table of a weigh-bridge, platform of a platform-scale.
plate-forme f. tournante | Drehscheibe f. | turntable, turning platform.
plate-forme f. à diviser | Teilscheibe f. | division-plate.
plate f. à main | Flachfeile f. | flat-file, hand-file.
plateau m. | Planscheibe f. | face-plate, surface-plate.
plateau m. | Brücke f. einer Wage | table of a weigh-bridge, platform of a platform-scale.
plateau m. universel | Universalplanscheibe f. | universal face-plate.
plateau m. du piston | Kolbendeckel m. | top-plate of the piston.
plateaux m. **manivelles** | Schwungscheiben f., Kurbelscheiben f. (beim Benzinmotor) | fly-plates, fly-wheels on the crank-shaft.
platine m. | Platin n. | platina, platinum.
plâtre m. cru | ungebrannte Gips m. | unburnt gypsum.
plâtre m. cuit | gebrannte Gips m. | burnt gypsum.
plâtre m. passé au sas | gesiebte Gips m., Gipsmehl n. | poudered plaster, poudered gypsum.
plier | biegen | to bend, to curve.
plinthe m. | Plinthe f., Sockelplatte f. | plinth.
plomb m. | Lot n., Lotschnur f., Senkblei n. | plummet, plumb, plumb-line.
plomb m. | Blei n. | lead.
plomb m. **aigre** | Hartblei n. | hard lead, slag lead.
plomb m. blanc | Bleiweifs n. | white lead.
plomb m. **doux** | Weichblei n. | refined or soft lead, merchant lead.
plomb m. **fusible** | Bleisicherung f. | safety-fuse, fusible lead cut-out.
plomb m. **laminé** | Walzblei n. | rolled-lead, sheet-lead.
plomb m. oxydé rouge | Mennige f., Menning m. | minium, red lead, red oxide of lead.
plomb m., peroxide m., de — | Bleisuperoxyd n. | peroxide of lead.

Digitized by Google

plomb m. **raffiné** | Frischblei n., Weichblei n. | refined lead, soft lead, merchant lead.

plomb m. **de sureté** | Sicherung f., Bleisicherung f., schmelzbare Pfropfen m., Bleipfropf m., Sicherheitspfropfen m. | fusible plug of lead, safety-plug, fusible lead cut-out.

plomb m. **en feuilles** | Tafelblei n., Bleiblech n. | sheet-lead.

plomb m. **en rouleaux** | Bleiblech n. in Rollen, Rollenblei n. | sheet-lead in rolls.

plomb m. **en saumons** | Blockblei n. | pig-lead.

plomb, à — | vertikal, senkrecht | vertical, perpendicular, plumb, plummy.

plombage m. | Plombierung f., Plombenverschluſs m. | leading, stamping with lead, affixing leads.

plombagine f. | Graphit m., Reiſsblei n. | graphite, plumbago, black lead.

plomber | verbleien, plombieren | to lead.

plonger | eintauchen | to plunge, to immerge.

plongeur m. | Plungerkolben m., Taucherkolben m., Mönchskolben m. | plunger-piston, plunger.

plume f. **à dessiner** | Zeichenfeder f. | drawing pen.

pneumatique | pneumatisch | pneumatic.

pneumatique f. | Pneumatik f., pneumatische Gummireifen m. | pneumatic, pneumatic tyre.

poche f. **d'air** | Luftsack m. | air-pocket.

poids m. | Belastung f., Gewicht n. | weight, load, gravity.

poids m. | Schwere f. | weight.

poids m. **brut** | Bruttogewicht n. | gross-weight, brute-weight.

poids m. **maximum** | Maximalgewicht n. | maximum weight.

poids m. **net** | Nettogewicht n. | net-weight, neat-weight.

poids m. **spécifique** | spezifische Gewicht n. | specific gravity, specific weight.

poids m. **utile** | Nutzlast f. | effective weight, real weight.

poids m. **à glisser** | Schiebegewicht n. | moving weight, shifting weight, slide-weight.

poids m. **de charge d'un soupape de sûreté** | Ventilbelastung f., Belastungsgewicht n. | load of safety valves.

poids m. **de service** | Dienstgewicht n. | weight in working order, weight-loaded.

poids m. **pour le régistre** | Rauchschiebergewicht n. | weight of register.

poignée f. | Griff m., Handgriff m., Stiel m. | handle, shaft.

poil m. **de scorie** | Schlackenwolle f. | cinder-hair, slag-hair.

poilier m. | Spindel f. | spindle.

Digitized by Google

poinçon m. | Stanze f., Patrize f. | punch, stamp, die.
poinçon m. | Lochmaschine f., Stanze f. | punching machine.
poinçonner | aichen | to gauge, to adjust, to stamp.
poinçonner | stanzen, lochen | to stamp, to punch.
poinçonneusse f. | Lochmaschine f., Stanze f. | punching machine.
point m. | Punkt m. | point.
point m. | Reifsnagel m., Reifsbrettstift m. | drawing-point.
point m. **mort** | tote Punkt m. | dead point.
point m. **d'appui** | Stützpunkt m., Drehpunkt m. | pivot, center of motion.
point m. **de congélation** | Gefrierpunkt m. | freezing-point.
point m. **d'ébullition** | Siedepunkt m. | boiling point.
point m. **de froid** | Gefrierpunkt m. | freezing point.
point m. **de fusion** | Schmelzpunkt m. | melting point, fusing point.
pointe f. | Körner m. | center-punch.
pointe f. | Spitze f. | point, center.
pointe f. | Stellstift m. | pin.
pointe f. **de cœur d'un croissement** | Herzstück n. einer Kreuzung, Weichenzunge | tongue of a crossing.
pointe f. **de Paris** | Drahtstift m. | wire tack.
pointe f. **d'un compas** | Zirkelspitze f. | point of compasses.
pointe f. **du paratonnerre** | Auffangspitze f. des Blitzableiters | point of the terminal rod of lightning conductor.
pointeau m. | Spitze f. (beim Carborator die Spitze der Ventilstange, welche die Zuströmöffnung für das Benzin reguliert) | point, top.
pointu, ue | spitz | pointed, taper.
poire f. **du régulateur** | Regulatorbirne f. | governor pear.
poisser | verpichen | to pitch.
poix m. | Pech n. | pitch.
polarité m. | Polarität f. | polarity.
pôle m. | Pol m. | pole.
pôle m. **negativ** | negative Pol m. | negative pole.
pôle m. **positive** | positive Pol m. | positive pole.
polir | polieren | to burnish, to smooth, to polish.
polir | einschleifen | to grind in, to cut in.
polir avec de l'éméri | nachschleifen, schmirgeln | to rub, to polish, to grind with emery.
polyphasé, ée | mehrpolig, vielpolig | polyphase.
pompe f. | Pumpe f. | pump.
pompe f. **alimentaire** | Speisepumpe f., Kesselspeisepumpe f. | boiler-feeding pump, boiler-feeder, water-supply-pump, feed-pump.

Digitized by Google

pompe f. aspirante | Saugpumpe f. | sucking-pump, suction-pump.

pompe f. aspirante et élévatoire | Saug- und Hebepumpe f. | sucking and lifting pump.

pompe f. centrifuge | Zentrifugalpumpe f. | centrifugal pump.

pompe f. élévatoire | Hubpumpe f. | lifting-pump, lift-pump.

pompe f. foulante | Druckpumpe f. | force-pump, forcing-pump, pressing-pump.

pompe f. foulante et aspirante | Druck- und Saugpumpe f. | lift and force-pump, forcing and sucking pump.

pompe f. pneumatique | Luftpumpe f. | air-pump, pneumatic pump.

pompe f. rotatif | Rotationspumpe f. | rotation-pump, rotary pump.

pompe f. à air | Luftpumpe f. | air-pump, pneumatic pump.

pompe f. à air mise en mouvement par la vapeur | Dampfluftpumpe f. | steam-air-pump.

pompe f. à bras | Handpumpe f. | hand-pump.

pompe f. à compression | Kompressionspumpe f. | compressing pump, force-pump, condensing pump.

pompe f. à comprimer l'air | Luftkompressionspumpe f., Kompressor m. | air-compressor, compressing air-pump.

pompe f. à double effet | doppeltwirkende Pumpe f. | double-acting-pump.

pompe f. à eau chaude | Warmwasserpumpe f. | hot-water-pump.

pompe f. à eau froide | Kaltwasserpumpe f. | cold-water-pump.

pompe f. à eau de glace | | Eiswasserpumpe f. | ice-water-pump.

pompe f. à eau monceuse | Schmutzwasserpumpe f., Abwässerpumpe f. | mud-pump.

pompe f. à essayer les chaudières | Probierpumpe f., Kesselprobierpumpe f. | boiler-prover, test-prover, test-pump.

pompe f. à feu | Feuerspritze f. | fire-engine.

pompe f. à force centrifuge | Zentrifugalpumpe f. | centrifugal pomp.

pompe f. à huile | Ölpumpe f. | oil-pump.

pompe f. à incendie | Feuerspritze f. | fire-engine.

pompe f. à incendie à vapeur | Dampffeuerspritze f., Dampfspritze f. | steam-fire-engine.

pompe f. à incendie automobile à vapeur | automobile Dampfspritze f. | selfpropelled steam-fire-engine.

pompe f. à jet | Strahlpumpe f. | jet-pump.

Digitized by Google

pompe f. à jet aspirant | Saugstrahlpumpe f. | sucting-jet-pump.
pompe f. à jet de vapeur | Dampfstrahlpumpe f. | injector, steam-jet-pump.
pompe f. à mercure | Quecksilberluftpumpe f. | mercurial air-pump.
pompe f. à piston | Kolbenpumpe f. | piston-pump.
pompe f. à piston plongeur | Plungerkolbenpumpe f., Plungerpumpe f. | plunger-pump, plunger-lift.
pompe f. à puits | Brunnenpumpe f. | well-pump.
pompe f. à rotation | Rotationspumpe f. | rotary-pump, rotation-pump.
pompe f. à vapeur | Dampfpumpe f. | steam-pump.
pompe f. d'alimentation | Speisepumpe f. | feed-pump, water-feeding-pump, water-supply-pump.
pompe f. d'alimentation à bras | Handspeisepumpe f. | hand-feed-pump.
pompe f. d'alimentation à vapeur | Dampfspeisepumpe f., Injektor m. | steam-feed-pump.
pompe f. d'alimentation de réserve | Reservespeisepumpe f. | feed-pump of reserve.
pompe f. d'alimentation des chaudières | Kesselspeisepumpe f., Injektor m. | boiler-feeding pump.
pompe f. de circulation | Zirkulationspumpe f. | circulation-pump, circulating-pump.
pompe f. de compression | Kompressionspumpe f. | air-compressing pump.
pompe f. d'épreuve | Probierpumpe f., Kesselprobierpumpe f. | test-pump, boiler-proving-pump, boiler-test-pump, boiler-prover.
pomper | pumpen | to pump.
pomperie f. | Pumpwerk n., Wasserwerk n. | pump-works, water-supply, water-works.
ponce f. | Bimsstein m. | pumice, pumice-stone.
pont m. | Brücke f. | bridge.
pont m. | Brücke f., Fahrstuhlbrücke f. | bridge.
pont m. roulant | Schiebebühne f. | traversing table, travelling platform.
pont m. tournant | Drehbrücke f. | turn-bridge, turning-bridge.
pont m. **tournant** | Drehscheibe f. | turning platform, turntable.
pont m. **de chauffe** | Feuerbrücke f., Feuerbock m. | fire-bridge, flame-bridge.
pore f. | Pore f. | pore.
poreux, euse | porös | porous, pory, spongiform.
port m. | Tragfähigkeit f. | capacity of bearing.
porte f. | Thor n. | door, gate.
porte-agrafe m. | Öse f., Öhr n. | ear, eye, hoog, lug.
porte-aimant m. | Magnethalter m. | magnet-holder.
porte-balais m. | Bürstenhalter m. | brush-holder.

Digitized by Google

porte-charbon m. | Kohlenhalter m. | carbon-holder.
porte-éclusière m. | Wasserschieber m. | water-valve, sluice-valve.
porte-lame m. | Bohrkopf m. | boring-head, cutter-head, cutter-block, boring-block.
porte-lames m. | Gatterrahmen m. | frame of a saw, saw-pad.
porte-scie m. | Sägeangel f., Sägeblatthalter m. | blade-holder.
porte-vent m. | Düse f. | nose-pipe, nozzle, blast-pipe, nose of the blast-pipe.
porte f. **à feu** | Feuerthür f. | fire-door, fire-box-door.
porte f. **de la boîte à fumée** | Rauchkammerthür f., Rauchkammerklappe f. | smoke-box-door.
porte f. **du chauffe et du cendrier** | Feuerungs- und Aschfallthür f. | fire-and ash-pit-door.
porte f. **d'écluse** | Wasserschieber m. | water-valve, sluice-valve.
porte f. **de fourneau** | Feuerthür f. | fire-door.
porte f. **du cendrier** | Aschenfallthüre f., Aschkastenklappe f. | ash-pit-door, ash-pan-door.
porte f. **du foyer** | Feuerungsthür f. | fire-door.
porte f. **de l'orifice de nettoyage** | Mannlochdeckel m., Putzlochdeckel m. | mud-hole-door, man-hole-door.
portée f. | Kernmarke f. | mark, core-print.
portée f. | Spannweite f. | span.
portée f. **de la main** | Handbereich m. | span-of-hands.
portique | fahrbar | movable.
pose f. **des câbles** | Kabellegung f. | laying of a cable.
poste m. **du chauffeur** | Führerstand m., Heizerstand m. | stokers-place, supporting board.
pot m. **à huile** | Ölkanne f., Schmierkanne f. | oil-cup.
poteau m. **télégraphique** | Telegraphenstange f. | telegraph pole.
potin m. | Weissmetall n. | pewter, plate-pewter.
pouce m. | Zoll m. | inch.
poucet m. | Hebedaumen m. | wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.
poudre f. **de charbon** | Kohlenstaub m. | coal-dust.
poulie f. | Rolle f., Riemscheibe f. | band-pulley, belt-sheave, roll, roller, pulley, drum, cylinder.
poulie f. **conductrice** | Führungsrolle f. | guide-roll, guide-pulley, roller.
poulie f. **excentrique** | excentrische Scheibe f., Excentrikscheibe f. | eccentric sheave.
poulie f. **fendue en deux pièces** | zweiteilige Riemscheibe f., gesprengte Riemscheibe f. | split-pulley.
poulie f. **fixe** | feste Rolle f. | fixed-pulley.
poulie f. **fixe et folle** | feste und lose Riemscheibe f. | fast and loose pulley.

Digitized by Google

poulie f. folle | lose Rolle f., lose Scheibe f., Leerscheibe f. | loose pulley.

poulie f. mobile | fliegende Riemscheibe f., lose Rolle f., bewegliche Rolle f. | flying pulley, loose pulley.

poulie f. motrice | Antriebscheibe f., Treibrolle f. | driving-pulley.

poulie f. mouflée | Flaschenzug m. | tackle, set of pulleys, pulley-block.

poulie f. portante | Tragrolle f. | bearing-pulley.

poulie f. à bord | Bordscheibe f., Flanschscheibe f. | flanged wheel, flanged pulley.

poulie f. à cables (à gorges) | Seilscheibe f. | rope-roll, rope-pulley, rope-sheave.

poulie f. à corde | Seilrolle f., Seilscheibe f. | rope-roll, rope-pulley, rope-sheave.

poulie f. à corde métallique | Drahtseilscheibe f. | wire-rope-pulley.

poulie f. à corde de fils metalliques | Drahtseilscheibe f. | wire-rope-pulley.

poulie f. à frein | Bremstrommel f., Bremsscheibe f. | brake-trum, brake-pulley, friction-plate.

poulie f. à gorge | gekerbte Rolle f., Seilrolle f. | grooved pulley.

poulie f. à gorge pour câbles métalliques | Drahtseilrolle f. | wire-rope-pulley.

poulie f. à gorge pour câbles en chanvre | Hanfseilscheibe f. | hemp-rope-pulley.

poulie f. à rubans | Bandscheibe f., Gurtscheibe f. | band-pulley, strap-pulley.

poulie f. de commande | Antriebscheibe f. | main-pulley, driving-pulley, impetus-pulley.

poulie f. de renvoi | Leitrolle f., Lenkrolle f. | guide pulley, fixed-pulley, guide-roller.

poulie f. en étages | Stufenscheibe f. | step pulley, pulley in steps.

poulie f. en fer forgé | schmiedeeiserne Riemscheibe f. | wrought-iron-pulley.

poupée f. d'un tour | Docke f. | puppet.

poupée f. fixe | Spindelstock m. | mandrel-stock, head-stock.

poupée f. mobile | Reitstock m. | sliding puppet, puppet, poppet.

poupée f. à pointe | Reitstock m. | sliding puppet, puppet, poppet.

pourvoir un rouet de dents | ein Rad verkämmen, mit Zähnen versehen, Zähne in ein Rad schneiden | to cog a wheel, to put new teeth in a wheel.

poussée m. | Druck m. | pressure.

poussière f. de charbon | Kohlenstaub m. | coal-dust.

poutre f. | Balken m., Träger m. | support, bearer, girder, supporter.

Digitized by Google

poutre f. transversale | Querbalken m., Querträger m. | cross-beam, cross-girder, sleeper.

pouvoir m. attractif | Anziehungskraft f. | attractive power, attraction.

pouvoir m. calorifique | Heizkraft f. | calorific power.

pouvoir m. conducteur | Leitungsvermögen n., Leitungsfähigkeit f. | conductivity, conductibility.

pouvoir m. isolant | Isolierfähigkeit f., Isolationsvermögen n. | insulating property.

pouvoir m. rotatoire magnétique | magnetische Drehvermögen n. | magnetic rotative power.

première couche f. de peinture | erste Anstrich m., Grundanstrich m. | priming, first coat.

prendre eau | leck werden | to become leak, to become leaking, to leak.

préparation f. des bois au sublimé corrosif | Imprägnieren n., Kyanisieren n. | kyanising of wood, to kyanize.

presse f. | Presse f. | press.

presse f. hydraulique | hydraulische Presse f. | hydraulic press.

presse f. méchanique | Schnellpresse f. | fly-press, steam-press, printing machine.

presse-étoupe f. | Stopfbüchse f. | stuffing-box.

presse-étoupe f. | Stopfbüchsendeckel m. | gland of a stuffing-box.

presse-étoupe f. de la tige du piston | Kolbenstangenstopfbüchse f. | piston rod stuffing-box.

presse-étoupe f. du cylindre | Cylinderstopfbüchse f. | cylinder stuffing-box.

presse-papier m. | Briefbeschwerer m. | letter-weight.

presse f. à bras | Handpresse f. | hand-press.

presse f. à copier | Kopierpresse f. | copying-press.

presse f. à levier | Hebelpresse f. | lever-press.

presse f. à main | Schraubzwinge f., Leimzwinge f. | screw-clamp, hold-fast.

presse f. à main | Handpresse f. | hand-press.

presse f. à placage | Furnierpresse f. | veneer-press.

presse f. à vis | Schraubenpresse f., Stofswerk n. | screw-press.

presse f. en marqueterie | Furnierpresse f. | veneer-press.

presser | pressen, zusammenpressen | to compress.

pression f. | Druck m., Spannung f. | pressure, pression.

pression f. absolue | absolute Spannung f. | absolute pressure.

Digitized by Google

pression f. **atmosphérique** | Luftdruck m., atmosphärische Spannung f. | atmospheric pressure, pressure of the air.
pression f. **barométrique** | Barometerdruck m. | barometer-pressure.
pression f. **basse** | Niederdruck m. | low pressure.
pression f. **effective** | Arbeitsdruck m. | working-pressure of the steam.
pression f. **finale** | Endspannung f. | terminal pressure.
pression f. **haute** | Hochdruck m. | high-pressure.
pression f. **hydraulique** | Wasserdruck m. | hydraulic pressure, water-pressure, water-pression.
pression f. **initiale** | Anfangsdruck m. | initial-pressure, initial-pression.
pression f. **au cylindre** | Anfangsdruck m. | initial-pressure, initial-pression.
pression f. **de l'atmosphère** | atmosphärische Druck m. | atmospheric pressure, pressure of the air.
pression f. **de l'épreuve** | Probierdruck m. | testing-pressure.
pression f. **de marche** | Arbeitsdruck m. | working pressure of the steam.
pression f. **de la vapeur** | Dampfdruck m. | Dampfspannung f. | steam pressure, pressure of the steam.
pressoir m. **à l'huile** | Ölpresse f. | oil-press.
preuve f. | Probe f. | proof, trial, test.
preuve f. **à l'eau** | Wasserprobe f. | water-test, hydraulic test, assay by water.
preuve f. **avec l'indicateur** | Indikatorprobe f. | test with the indicator.
prise f. **d'eau** | Einlaufskanal m. | canal-regulator.
prise f. **d'eau** | Wasseraustritt m., Wasseraustrittsöffnung f. | water-outlet.
prise f. **de vapeur** | Dampfaustrittsöffnung f. | steam-port.
prisonnier m. | Kurbelzapfen m. | crank-pin.
prisonnier m. | Mitnehmer m. | cam, set-bolt.
prix m. **de revient** | Herstellungskosten pl. | cost of production, price of production.
prix m. **de base** | Grundpreis m. | basis-price.
production f. **en surplus** | Überproduktion f. | surplus production.
produire f. **de la vapeur** | Dampf m. erzeugen | to generate steam.
profil m. | Durchschnitt m., Profil n. | profile, section, side-projection.
profil m. **longitudinal** | Längsschnitt m., Längenprofil n. | longitudinal section
profil m. **transversal** | Querschnitt m., Querprofil n. | transversal section.
projecteur m. | Scheinwerfer m. | projector.

Digitized by Google

projection f. | Projection f. | projection.
projection f. **horizontale** | Horizontalprojektion f., Grundriſs m. | horizontal projection.
projection f. **verticale** | Vertikalprojection f., Aufriſs m. | upright projection, vertical section, vertical plan.
projecture f. | Ausladung f. | projection, jetting out.
projet m. | Entwurf m., Projekt n. | project, projected plan.
proportion f. **des bras de levier** | Hebelübersetzungsverhältnis n. | proportion of the lever arms.
protège-tube m. | Glührohrschutz m. (-futteral n.) | preserving case of the ignition tube.
puissance f. | Kraft f. | force, power.
puissance f. **calorifique** | Heizkraft f. | calorific power, heating power, calorific affect.
puissance f. **calorifique des charbons** | Heizwert m. der Kohlen | heating power.
puissance f. **effective** | Stützkraft f. | effective power.
puissance f. **impulsive** | Treibkraft f. | impelling power.
puissance f. **nominale** | Nominalkraft f. | nominal power.
puissance f. **d'évaporation** | Verdampfungsfähigkeit f. | evaporative power.
puissance f. **en bougies** | Kerzenstärke f. | candle-power.
puissance f. **en chevaux** | Pferdekraft f. | horse-power.
puits m. | Brunnen m. | well, spring, fountain.
puits m. **au jour** | Lichtschacht m. | dayshaft, light-shaft.
puits m. **d'aérage** | Luftschacht m. | air-shaft.
pulpe f. **de bois** | Cellulose f. | cellulose, wood-pulp, wood-flour.
pulsomètre m. | Pulsometer m. | pulsometer.
pulvériser | pulverisieren | to pulverize.
punaise f. | Reiſsnagel m., Reiſszwecke f. | drawing-pin.
purgeoir m. | Reinigungsbehälter m., Filtrierbassin n. | filtering-basin, filtering-tank.
purger | ausblasen, reinigen | to blow out, to blow through, to blow off, to clean, to scour.
purgeur m. **automate d'eau de condensation** | automatische Kondensationswasserableiter m. | automaton, steam-trap, economizer of steam.
purgeur m. **automatique** | Kondensationstopf m. | condensing vessel.
pyromètre m. | Pyrometer m. | pyrometer.
pyromètre m. **magnétique** | Galvanopyrometer m. | magnetic pyrometer.

Digitized by Google

Q.

quadrangle m. | Viereck n. | quadrangle.
quadrangulaire | viereckig | quadrangle, square.
quadrature f. du cercle | Quadratur f. des Zirkels | quadrature of the circle.
quai m. | Perron m., Plattform f. | platform.
quai m. découvert | Rampe f. | ascent.
qualité f. | Qualität f. | quality.
quantité f. | Quantität f. | quantity.
quantité f. d'eau | Wassermenge f. | efflux of water, quantity of water.
quantité f. d'eau élevée | Förderwassermenge f. | quantity of water to be raised.
quantité f. d'eau motrice | Triebwassermenge f. | quantity of driving water.
quantité f. du courant | Strommenge f. | quantity of current.
queue f. de la tige de piston | Kolbenstangenende n. | tail-piece of the piston rod.

R.

râble m. | Haken m., Schürhaken m. | poker, fire-iron, fire-hook.
rabot m. | Hobel m. | plane.
rabot m. debout | Schropphobel m. | jack-plane.
rabot m. plat | Schlichthobel m. | smoothing plane.
raboter | hobeln | to plane.
raboteuse f. | Hobelmaschine f. | planing-machine.
raboture f. | Hobelspäne m. pl. | chavings pl., parings pl.
rabouter des tubes | anschuhen, verlängern, anschäften | to lengthen.
raccord m. | Verbindung f. | junction, joint, joining.
raccord m. | Rohrverschraubung f. | coupling, joining.
raccord m. | Schlauchkuppelung f. | hose-coupling, hose-screw.
raccord m. **croisé** | Kreuzungsstück n. | crossing.
raccord m. à vis | Schraubenverbindung f. | union-screw.
raccord m. | Verbindung f., Vereinigung f. der Leitungsenden | junction, joining connection.
raccordement m. | Verbindungsstelle f. | connection-point, junction-point.
raccorder | verbinden (z. B. die Enden der Drähte) | to connect, to joint.
raccourcir | aufstauchen, stauchen | to shorten, to thicken by welding.
racine f. carrée | Quadratwurzel f. | square-root.
racine f. cubique | Kubikwurzel f. | cube-root.
raclette f. | Rohrwischer m. | tube-brush.

Digitized by Google

racloir m. **de pile** | Batterieschaber m., Schabemesser n. | battery-knife.

radiale f. | Radialbohrmaschine f. | radial drilling machine.

radiateur m. | Kühlschlange f. aus Rippenrohren, Radiator m. | radiator.

radier m. | Pfahlrost m. | piling, pile-framing.

rail m. | Eisenbahnschiene f., Schiene f. | rail, iron-rail.

rail m. **central** | Mittelschiene f. | middle rail.

rail m. **denté** | gezahnte Schiene f. | toothed rail.

rail m. **mobile** | Weichenzunge f. | switch-tongue, switch.

rail m. **plat** | Flachschiene f. | flat-rail, plate-rail.

rail m. **à patin** | Fußschiene f. | foot-rail.

rail m. **à tête d'acier** | Stahlkopfschiene f. | steel-headed rail.

rail m. **de tramway** | Pferdebahnschiene f. | tramway-rail.

rainer | nuten | to groove.

raineuse f. | Kehlmaschine f. | carving-machine.

rainure f. | Nut f. | groove, key-groove, channel, key-seat.

rainure f. | Riefe f. | channel, groove.

rainure f. **à coin** | Nut f., Keilnut f. | key-bed, key-groove.

rainure f. **de calage** | Keilnut f. | key-bed, key-groove, groove, key-way, key-seat, slot.

rainure f. (**ou gorge** f.) **de l'isolateur** | Drahtnute f. des Isolators | groove of the insulator.

rais m. **d'une roue** | Speiche f. | spoke, arm of a wheel.

ramification f. | Abzweigung f. | shunt, derivation, ramification, bifurcation, branching.

rampe f. | Rampe f. | ascent, ramp.

rampe f. **en colimaçon** | Schraubengang m. | spiral-walk, winding-alley.

râpe f. | Raspel f. | rasp, grater.

râpe f. **à bois** | Holzraspel f. | wood-rasp.

rapport m. **des leviers** | Hebelverhältnis n. | leverage.

rapport m. **de traction** | Zugwiderstand m. | resistance to traction.

raté m. | Versager m. (Ratze f.) | missing fire, flashing in the pan.

rateau m. **au scories** | Schlackenrechen m. | cinder-rack.

rayon m. | Radius m. | radius.

rayon m. **de courbe** | Krümmungsradius m. | radius of curvature.

rayon m. **d'une roue** | Speiche f. | spoke, arm of a wheel.

rayons m. pl. **du profil** | Profillinien f. pl. | profile-lines.

rebatteur m. | Nachpresse f. | repressing machine, repressing-press.

Digitized by Google

rebord m. | Spurkranz m. | flange.

rebord saillant | Knagge f., Hebedaumen m., Nocken m., Nase f., Mitnehmer m. | catch, star, tappet, lifter, cam, cog, driver.

rebut m. | Ausschufs m. | refuse.

récepteur m. | Kraftmaschine f. | motor, receiver.

réceptrice f. | Sekundärmaschine f. | secondary machine, secondary mover.

rechauffage m. | Vorwärmung f. | feed-heating.

rechauffement m. | Erhitzung f. | heating.

rechauffer la machine | anwärmen | to warm the engine.

rechauffeur m. | Vorwärmer m. | feed-water heater, feed-heater, feed-water-warmer.

rechauffeur m. | Anwärmeapparat m. | steam-jet-blower.

rechauffeur pour tuyaux | Röhrenvorwärmer m. | anticipatory pipe-heater.

recipient m. | Rezipient m. | receiver.

réciproque | gegenseitig | mutual, reciprocal.

réconstruction f. | Umbau m. | rebuilding.

recourber | umbiegen | to bend.

recouvrement m. | Schieberüberlappung f., Schieberüberdeckung f. | cover of the slide-valve, lap or overlap of the slide-valve.

recouvrement m. **exterieur** | äufsere Schieberüberdeckung f. | outside lap of the slide valve.

recouvrement m. **intérieure** | innere Schieberüberdeckung f. | inside lap of the slide-valve.

recouvrement m. **des bandes du tiroir sur les lumières** | Deckfläche f. der Schieber, Überlappung f. | overlap of the slide valve, slide-valve-lap.

rectangle m. | Rechteck n. | rectangle.

rectangular | rechteckig, rechtwinklig, winkelrecht | rectangular, right-angled.

recuire | ausglühen | to anneal.

refaire | umarbeiten | to make again, to improve, to correct.

refaire | umändern | to do up, to change, to convert.

refendre | spalten | to split.

réflecteur m. | Reflektor m. | reflector.

réflecteur m. **à armilles** | Zonenreflektor m. | circular reflector.

refondre | umgiefsen, umschmelzen | to refound, to cast anew.

refouler | stauchen, aufstauchen | to thicken by welding, to jump, to shorten.

refouleur m. | Druckpumpe f. | forcing pump.

refractaire | feuerfest | fireproof, refractory.

Digitized by Google

réfrigérant m. | Kühlapparat m., Kühlvorrichtung f. | cooling device, cooling apparatus, refrigerator.

réfrigération f. | Abkühlung f. | refrigeration, cooling.

refroidir | kühlen, abkühlen | to cool.

refroidissage m. | Abkühlung f. | cooling.

refroidissement m. **à l'eau douce** | Süfswasserkühlung f. | fresh-water-cooling.

refroidissement m. **à l'eau salée** | Salzwasserkühlung f. | salt-water-cooling.

refroidissement m. **par ailettes** | Rippenkühlung f. | air-cooling.

refroidissement m. **par air** | Luftkühlung f. | air-cooling.

refroidissement m. **par eau** | Wasserkühlung f. | water-cooling.

refroidisseur m. | Kühler m., Kühlvorrichtung f. | cooling-apparatus.

registre m. | Luftschieber m., Zugklappe f. | register, damper-plate.

registre m. | Register n., Heizregister n. | register, damper.

registre m. **régulateur** | Regulatorschieber m. | regulating-register.

registre m. **avec châssis** | Rauchschieber m. mit Rahmen | register, damper.

registre m. **de cendrier** | Aschfallklappe f. | ash-pit, damper.

registre m. **de vapeur** | Drosselklappe f. | throttle-valve.

réglage m. **automatique** | automatische Regelung f. | automatic governing, automatic regulation.

réglage m. **par papillon** | Drosselklappenregulierung f. | throttle-valve-governing, throttle-valve-governor.

réglage m. **à main** | Handregulierung f. | regulation by hand.

règle f. | Richtscheit n. | rule, ruler, straight edge.

règle f. | Lineal n. | rule, ruler.

règle f. **de retraite** | Schwindmafsstab m. | contraction-rule.

règler m. **les tiroirs** | Schieber m. pl. regulieren | to adjust the slide-valves.

régulateur m. | Reguliervorrichtung f., Regulator m. | regulator, conical pendulum, governor.

régulateur m. **astatique** | astatische Regulator m. | astatic regulator

régulateur m. **excentrique** | Excentrikregulator m. | excentric governor.

régulateur m. **à force centrifuge** | Zentrifugalregulator m. | conical pendulum, Watt-governor, governor of Watt.

régulateur m. **à friction** | Friktionsregulator m. | friction-governor.

Digitized by Google

régulateur m. **à gaz** | Gasregulator m. | gas governor.
régulateur m. **à pression** | Druckregulator m. | pressure-regulator.
régulateur m. **de courant** | Stromregulator m. | current-regulator.
régulateur m. **des dents de scie** | Schränklehre f., Schränkeisen n. | set regulator.
régulateur m. **de tension** | Spannungsregulator m. | regulator of tension.
régulateur m. **en derivation** | Nebenschlufslampe f. | shunt-lamp.
régulateur m. **en série** | Hauptschlufslampe f. | series-lamp.
remblai m. | Auffüllung f., Aufschüttung f. | embankment.
remise f. **à locomotives** | Lokomotivschuppen m. | engine-house.
remplir | füllen, auffüllen | to fill.
remplissage m. | Füllung f., Auffüllen n. | filling.
rendement m. | Nutzeffekt m., Leistungsfähigkeit f. | efficiency.
rendement m. | Wirkungsgrad m. | efficiency, capacity.
rendement m. **electrique** | elektrische Wirkungsgrad m. | electrical efficiency.
rendement m. **industriel** | mechanische Wirkungsgrad m. | mechanical efficiency.
rendement m. **des lignes** | Wirkungsgrad m. der Leitung | efficiency of line.
rendement m. **d'un appareil** | Leistungsfähigkeit f. eines Apparates | efficiency of an apparatus.
rendre incandescent | glühen machen, zum Erglühen bringen | to make red hot, to neal.
renforcement m. | Verstärkung f. | strengthening, reinforcement.
renforcer | versteifen | to stiffen.
renfort m. | Verstärkung f. | strengthening, reinforcement.
renversement m. **de courant** | Stromwendung f. | reversion of the current.
renversement m. **de la marche** | Umsteuern n. der Dampfmaschine | reversing of the engine.
renverser | umsteuern | to reverse an engine.
renvoi m. **de mouvement par des arbres** | Transmission f., Wellenleitung f. | shafting.
renvoi m. **du tiroir** | Schiebersteuerung f. | valve-gear, valve-motion.
réparation f. | Instandsetzung f., Reparatur f. | reparation, repair.
réparer | ausbessern, reparieren | to repair.
replier | stauchen, aufstauchen | to shorten, to thicken by welding.
répulsion f. **électrique** | elektrische Abstofsung f. | electrical repulsion.

reserrer la vapeur | drosseln | to throttle.

réservoir m. | Wasserbehälter m., Wasserreservoir n., Wasserkasten m. | reservoir, water-cistern, water-tank.

réservoir m. | Wassersack m. | cap, bac.

réservoir m. à air | Luftbehälter m., Windkessel m. | air-chamber, air-vessel, air-holder, gas-chamber.

réservoir m. à distribution d'eau | Hochreservoir n. | distributing-reservoir, high level-service.

réservoir m. à eau chaude | Heifswassercisterne f., Warmwassercisterne f. | hot-well, hot-water-cistern reservoir.

résistance f. **électrique** | elektrischer Widerstand m. electric resistance.

résistance f. **magnétique** | magnetische Widerstand m. | magnetic resistance.

résistance f. **supplémentaire** | Ersatzwiderstand m. | additional resistance.

résistance f. **à la flexion** | Biegungsfestigkeit f. | strength of flexure.

résistance f. **à la friction** | Reibungswiderstand m. | resistance to friction.

résistance f. **à la rupture** | Bruchfestigkeit f. | strength of rupture, strength of flexure.

résistance f. **à la tension** | Zugfestigkeit f. | strength of extension.

résistance f. **à la torsion** | Drehungswiderstand m. | strength of torsion.

résistance f. à la traction | Zugfestigkeit f. | strength of extension.

résistance f. **au cisaillement** | Abscherungsfestigkeit f. | shearing-strength.

résistance f. au glissement | Reibungswiderstand m. | resistance of friction.

résistance f. **de compensation** | Kompensationswiderstand m., Regulierwiderstand m. | compensating resistance.

résistance f. de compression | Druckfestigkeit f., Kompressionswiderstand m. | strength of compression, compression resistance.

résistance f. **de flexion** | Biegungsfestigkeit f. | strength of flexure.

résistance f. **de torsion** | Drehungsfestigkeit f. | strength of torsion.

ressort m. **de segments de piston** | Kolbenliderungsringe m. pl., Kolbenringe m. pl. | piston rings pl.

ressort m. **de tampon** | Bufferfeder f. | buffer-spring.

ressort m., **détendre un —** | eine Feder strecken | to expand a spring.

ressort, faire — | federn | to be elastic.

ressort, serrer un — | eine Feder zusammenpressen | to compress a spring.

Digitized by Google

retailler une lime | eine Feile aufhauen | to cut again a lime, to cut anew a lime.
retard m. **à l'allumage** | Nachzündung f., Spätzündung f. | ignition after compression of the gas.
retraire, se— | schwinden | to shrink.
retravailler | umarbeiten | to change, to correct, to improve.
rétrograde | rückläufig | retrograde.
réunir en croisé | kreuzweise verbinden, schalten | to joint crosswise.
revêtement m. | Verkleidung f. | lining, dressing, cleading, jacket.
revêtement m. **du couvercle** | Deckelverkleidung f. | cover dressing.
revêtir | ausfüttern, ausbüchsen | to box a wheel, to line cylinders.
revêtir d'un cercle | ausbüchsen | to box a wheel, to line cylinders.
revision f. **des chaudières** | Kesselrevision f. | boiler-testing.
révolution f. | Umlauf m., Umschwung m., Touren f. pl., Umdrehung f. | rotation, turn, rotatory motion, revolution.
réservoir m. **à eau froide** | Kaltwasser-Reservoir n. | cold water cistern.
réservoir m. **à gaz** | Gasometer m., Gasbehälter m. | gas-holder, gasometer.
réservoir m. **à huile** | Ölbehälter m., Ölreservoir n. | oil-tank.
réservoir m. **à vase** | Schlammsack m. | catch-pit.
réservoir m. **d'air de refoulement** | Druckwindkessel m. | air-chamber of the forcing-pipe.
réservoir m. **de distribution** | Verteilungsreservoir n. | distributing-reservoir.
réservoir m. **de vapeur** | Dampfraum m. im Kessel | steam-room, space for the steam.
réservoir m. **de vapeur** | Dampfsammler m. | steam-chamber, receiver for retour d'eau.
résidu m. | Rückstand m., Residuum n., Überbleibsel n., Restbestand m. | residuum, residue, remains.
résine f. | Harz n. | resin, rosin, gum.
résine-laque f. | Lack m. | lac, gum-lac, lake, varnish.
résineux, se | harzig | like resin, resinous, resing, rosing, resiniferous.
résistance f. | Widerstand m. | resistance, resisting force
résistance f. **derivée** | Zweigwiderstand m. | derived-resistance, shunt-resistance.
résistance f. **dynamique** | dynamische Widerstand m. | dynamical resistance.
resistance f. **de traction** | Zugfestigkeit f. | tractive power, tractive force, strength of extension.

Digitized by Google

resoudage m. | Schweifsen n. | welding.
ressort m. | Feder f. | spring.
ressort m. | Hängefeder f. | spring.
ressort m. antagoniste | Abreifsfeder f. | tearing-off-spring.
ressort m. spiral | Spiralfeder f., spiralig gewundene Feder f. | helical spring.
ressort m. à boudin | (cylindrische) Spiralfeder f. | cylindrical spiral spring.
ressort m. à boudin | Sprungfeder f., Spiralfeder f. | spiral-spring.
ressort m. d'acier | Stahlfeder f. | steel-spring.
ressort m. de connexion | Kontaktfeder f. | connecting pring, connector.
ressort m. de fermeture | Abschlufsfeder f. | cut-off-spring.
ressort m. de montre | Uhrfeder f. | watch-spring.
ressort m. de piston | Kolbenfeder f. | piston-spring.
ressort m. de pression | Druckfeder f. | pressure-spring, split-spring.
ressort m. de soupape | Ventilfeder f. | valve-spring.
ressort m. de couvercle | Schieberfeder f. | rubber for slide-valve-faces.
ressort m. du manomètre | Manometerfeder f. | steam-gauge-spring.
ressort m. en acier | Stahlfeder f. | steel-spring.
révolutions f. pl. | Umdrehungen f. pl., Umgänge m. pl., Touren f. pl. | revolutions.
ridé, ée | gerippt, geriffelt | corrugated, ribbed.
ringard m. | Schüreisen n. | poker, fire-hook, coal-rake.
rive f. | Kante f., Rand m. | edge, border.
rive f. externe (interne) | Rand m. äufsere (innere) | outer edge (inner edge).
river | annieten, vernieten, nieten | to rivet, to fasten with a rivet.
river les tubes à froid | kalt umbördeln | to edge, to border.
rivet m. | Niete f., Nietnagel m. (zum Befestigen der Eisenreifen auf der Radfelge) | rivet.
rivet m. à tête encastrée | versenkte Niete f. | countersunk rivet.
rivet m. à tête perdue | versenkte Niete f. | countersunk rivet.
rivetage m. | Nietung f. | riveting.
rivetage m. à couvre-joint | Laschennietung f. | covering plate riveting, butt-plate riveting.
rivoir m. | Niethammer m. | riveting-hammer.
rivure f. | Vernietung f. | riveting.
rivure f. double | Doppelnietung f. | double riveting.
robinet m. | Hahn m. | cock, tap.
robinet m. | Durchgangshahn m. | cock, two way-cock.

Digitized by Google

robinet m. | Krahn m., Faſshahn m. | cock, stop-cock.
robinet m. alimentaire | Speisehahn m. | feed-cock.
robinet m. angulaire | Winkelhahn m. | angle-cock.
robinet m. **aspirant et foulant** | Saug- und Druckhahn m. | suction- and forcing-cock.
robinet m. **flotteur** | Schwimmerhahn m. | boiler-float-cock, water-float-cock.
robinet m. **graisseur** | Schmierhahn m., Zylinderschmierhahn m | cylinder-grease-cock, cylinder-lubrication-cock.
robinet m. **graisseur du piston** | Kolbenschmierhahn m. | piston grease cock.
robinet m. **graisseur du tiroir** | Schieberschmierhahn m. | slide-valve-grease cock.
robinet m. **indicateur** | Wasserstandshahn m. | gauge-cock, water-gauge-cock, gauge tap.
robinet m. **modérateur** | Abstellhahn m. | regulator-tap, regulating-tap.
robinet m. **purgeur** | Ablaſshahn m., Abblasehahn m., Schmutzabblasehahn m., Schlammhahn m. | blow-off-cock, mud-cock, mud-purging-cock, delivery-cock.
robinet m. **purgeur de cylindre** | Zylinderabblasehahn m., Zylinderablaſshahn m. | cylinder-purging cock.
robinet m. **régulateur** | Regulierhahn m. | regulating cock.
robinet m. **à air** | Lufthahn m. | air-cock, stop-cock.
robinet m. **à deux orifices** | Zweiwegehahn m. | two-way-cock.
robinet m. **à eau** | Wasserhahn m., Pflockhahn m. | water-cock, water-valve.
robinet m. **à graisse** | Schmierhahn m. | grease-cock, grease-tap, lubricator-tap, lubricator-cock.
robinet m. **à quatre voies** | Vierwegehahn m., Verteilungshahn m. | distributing cock, four-way-cock, branch-cock.
robinet m. **à trois voies** | Dreiwegehahn m. | three-way-cock, three-port-slide-valve.
robinet m. **à vapeur** | Dampfablaſshahn m. | steam cock.
robinet m. **d'admission de la vapeur** | Dampfeinlaſshahn m. | steam-cock, steam-entrance-cock.
robinet m. **d'arrêt** | Absperrhahn m. | stop-cock.
robinet m. **d'aspiration** | Saughahn m., Ansaugehahn m. | suction cock.
robinet m. **de cylindre** | Zylinderabblasehahn m. | water-outlet-cock, delivery-cock, pet-cock.
robinet m. **de cylindre** | Abfluſshahn m. | discharge-cock, pet-cock.

Digitized by Google

robinet m. de décharge | Abflufshahn m. | discharge-cock, pet-cock.

robinet m. de distribution | Steuerungsventil n., Verteilungshahn m. | distributing cock, branch-cock, regulator-cock.

robinet m. de distribution Verteilungshahn m. (Vierwegehahn m.) | distributing cock, four-way-cock, branch-cock.

robinet m. d'épreuve | Probierhahn m. | gauge-cock, gauge-tap.

robinet m. d'essai des pompes | Pumpenprobierhahn m. | gauge-tap, gauge-cock of the pump.

robinet m. d'injection | Einspritzhahn m. | injection-cock.

robinet m. de prise de vapeur | Dampfhahn m. | steam-cock.

robinet m. de purge | Reinigungshahn m. | purging-cock.

robinet m. de rechange | Wechselkrahn m. | change-cock.

robinet m. de refoulement | Kesselspeiseventil n. | feed-valve.

robinet m. de retenue | Absperrhahn m. am Kessel | stop-cock of the boiler.

robinet m. de soupape | Ventilhahn m. | valve-cock.

robinet m. de sûreté | Sicherheitshahn m. | safety-tap.

robinet m. de vidange | Ablafshahn m., Ausblasehahn m., Reinigungshahn m. | discharge-cock, delivery-cock, blow-off-cock, purging-cock, mud-cock, drain-cock.

robinet m. de vidange | Schnauzhahn m. | blow-off-cock, bib-cock.

robinet m. pour le manomètre contrôleur | Kontrollmanometerhahn m. | controling steam-gauge-cock.

rochet m. | Ratsche f. | rack, ratch.

rochet m. d'encliquetage | Sperrrad n., Schieberrad n., Schaltrad n. | rack-wheel, ratchet-wheel.

roder | einschleifen | to grind in, to cut in.

rompre m. le circuit | den Strom unterbrechen | to cut out the current, to open the circuit.

rond m. en cuir | lederne Unterlagsscheibe f. | washer, collar.

rond m. de roue | Radkranz m., Bandage f. | tire, tyre, rail-way-tire.

rondelle f. | runde Plättchen n. | round sheet, collar.

rondelle f. | Scheibe f., Unterlagsscheibe f., Manschette f. | collar, washer.

rondelle f. à cuir | Ledermanschette f. | leather-collar.

rosette f. | Manschette f. | collar, washer.

rosette f. à cuir | Ledermanschette f. | leather-collar.

Digitized by Google

rotation f. | Rotation f., Umschwung m., Umdrehung f., Umgang m. | rotation, revolution.

rotation f. de l'axe | Achsendrehung f. | rotation, rotatory motion, circular motion.

rouage m. | Räderwerk n., Radsatz m. | wheel-work, gearing.

roue f. | Rad n. | wheel.

roue f. dentée accouplée | gekuppelte Zahnrad n. | coupled wheel.

roue f. commandée | Treibrad n., Triebrad n. | driving wheel, driver-wheel, main-wheel.

roue f. conductrice | Treibrad n., Triebrad n. | driving wheel, driver-wheel, main-wheel.

roue f. conique | konische Rad n., konische Trieb m. | conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel.

roue f. cylindrique | Stirnrad n. | spur wheel, cylindrical wheel, spur-pinion.

roue f. dentée | Zahnrad n., gezahnte Rad n. | toothed wheel, cogged wheel.

roue f. dentée cylindrique | Stirnrad n. | spur-pinion, spur-wheel, cylindrical wheel.

roue f. dentée intérieure | Innenzahnrad n., Innenzahnkranzantrieb m., Zahnrad n. mit innerer Verzahnung f. | annular wheel.

roue f. directrice | Leitrad n., Lenkrad n. | guide-wheel.

roue f. dentée droite | Stirnrad n. | spur-wheel, cylindrical wheel, spur-pinion.

roue f. endentée | Zahnrad n. | toothed wheel, cogged wheel, cog-wheel, tooth-wheel.

roue f. excentrique | Excenterscheibe f., Excentrikrad n. | excentric wheel, excentric sheave.

roue f. folle | lose Rad n., lose Scheibe f. | loose wheel, loose pulley.

roue f. hélice | Schneckenrad n., Schneckentrieb m., Schraubenrad n. | screw-wheel, worm-wheel, spiral-wheel.

roue f. horizontale | Turbine f., Wasserrad n. | horizontal wheel, horizontal water-wheel, turbine.

roue f. hydraulique | Wasserrad n. | water-wheel.

roue f. hydraulique à augets | oberschlächtige Wasserrad n. | overshot-wheel, bucket-wheel, cellular wheel.

roue f. hydraulique de côté | mittelschlächtige Wasserrad n., Kropfrad n. | middle-shot-wheel, breast-wheel, breast-water-wheel.

roue f. hydraulique en dessous | unterschlächtige Wasserrad n., | under-shot-water-wheel.

roue f. hydraulique en dessus | oberschlächtige Wasserrad n. | overshot-wheel, bucket-wheel, cellular wheel.

Digitized by Google

roue f. motrice | Triebrad n., Treibrad n. | motor-wheel, driving-wheel, driver-wheel, main-wheel, spur-wheel, working wheel.
roue f. Poncelet | Poncelet-rad n. | Poncelet-wheel, wheel with curved float-boards.
roue f. portante | Tragrad n. | trailing-wheel.
roue f. tangentielle | Tangentialrad n. | tangential wheel.
roue f. à aubes | Schaufelrad n. | float-board-wheel, paddle-wheel.
roue f. à augets | Zellenrad n. | bucket-wheel.
roue f. à axe verticale | Turbinenrad n., Turbine f. | horizontal water-wheel, turbine.
roue f. à chaîne | Kettenrad n., Kettenrolle f. | sprocket-wheel, chain-pulley, chain-sheave.
roue f. à chevron | Pfeilrad n. | mortice wheel.
roue f. à corde | Seilrad n. | rope-wheel, cable-wheel, rope-pulley.
roue f. à couronne | Kronrad n. | crown-wheel, cog-wheel, face-wheel.
roue f. à déclic | Sperrrad n. | ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.
roue f. à dents de bois | Kammrad n. | cog-wheel.
roue f. à dents de côté | Kronrad n. | crown-wheel, face-wheel, cog-wheel.
roue f. à disque | Scheibenrad n. | disk-wheel.
roue f. à frein | Bremsrad n. | brake-wheel.
roue f. à gorge | Schnurlauf m., Schnurscheibe f. | groove-wheel, rigger.
roue f. à main | Handrad n. | hand-wheel.
roue f. à rochet | Sperrrad n., Schaltrad n., Schiebrad n. | ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.
roue f. d'angle | Winkeltrieb n., Winkelrad n. | bevel(led)-wheel, conical-wheel, angular-wheel.
roue f. de commande | Triebrad n., treibende Rad n. | leading-wheel, driving-wheel, driver.
roue f. de distribution | Steuerrad n. | starting-wheel.
roue f. d'encliquetage | Sperrrad n. | ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.
roue f. d'engrenage | gezahnte Rad n., Zahnrad n. | toothed or cogged wheel, cog-wheel.
roue f. d'engrenage conique | Winkelrad n., Kegelrad n. | bevel-wheel, mitre-wheel, conical wheel.
roue f. de friction | Friktionsrad n. | friction-wheel, brush-wheel.
roue f. de guide | Lenkrad n. | caster-wheel.
roue f. de rechange | Wechselrad n. | change-wheel, of the lathe.
roue f. en dessous | unterschlächtige Wasserrad n. | undershot water-wheel.

Digitized by Google

roue f. en étages | Stufenrad n. | wheel in steps, cone-pulley.

roue f. et pignon m. | Stirnrad n. und Getriebe n., Stirnrädersatz m. | driver-wheel and pinion.

roue f. par derrière | rückschlächtige Wasserrad n. | high breast-wheel.

roue f. sur l'arbe | Wellrad n. | arbor-wheel.

roues f. pl. accuplées | Kuppelräder n. pl. | coupled wheels pl.

rouet m. | Scheibe f. | sheave.

rouge | rotwarm, rotglühend | redhot.

rouge m. **blanc** | Weifsglühhitze f. | white heat.

rouge m. **cerise** | Rotglühhitze f. | red heat.

rougi au feu | rotglühend | red hot.

rouille f. | Rost m. | rust, rust of iron.

rouille f. de fer | Eisenrost m. | rust.

rouillé, ée | rostig | rusty, aeruginous.

rouiller, se — | rosten | to rust.

rouleau m. | Walze | roller, roll, cylinder.

rouleau m. | Rolle f. | roll, roller, pulley, drum, cylinder.

rouleau m. | Laufrolle f. | carrying roll, carrying roller, roller.

rouleau-écrase-pierres m. | Chausseewalze f. | planing-roller, road-roller.

rouleau-écraseur m. | Chausseewalze f., Strafsenwalze f. | road-roller, planing roller.

rouleau m. **à vapeur** | Dampfstrafsenwalze f. | steam-roller, steam-road-roller.

rouleau m. **de réduction** | Reduktionsrolle f. | reducting roller.

rouleau m. **de tension** | Riemenspannrolle f., Spannrolle f. | tension-roller, expanding roller.

rouleau m. **du flotteur** | Schwimmerrolle f. | water-float-roller.

rouleau m. **du régistre** | Rauchschieberrolle f. | register-roller.

roulette f. | Rolle f. | roller.

roulette f. à friction | Friktionswalze f. | friction-roller.

ruban m. **du frein** | Bremsband n. | brake-strap.

ruban m. **du piston** | Kolbenring m. | piston-ferrule, piston-ring.

rupture f. | Bruch m. | rupture, fracture, breach, break.

rupture f. d'un fil | Drahtbruch m. | break of wire, rupture of wire.

Digitized by Google

S.

sable m. | Sand m. | sand, gravel.
sable m. **de fondeur (de moulage)** | Formsand m. | moulding sand.
sableur m. | Sandformer m. | sand moulder.
sabot m. **de frein** | Bremsklotz m. | brake-block.
sabot m. **d'une crosse** | Gleitstück n. | slide.
sac m. | Sack m. | bag, sack.
saillie f. | Ausladung f. | jetting out, projection, projecture.
saillie f. **d'une roue** | Spurkranz m. | flange, wheel-flange.
salle f. **des chaudières** | Kesselhaus n. | boiler-house, boiler-shop.
sangle f. **de chanvre** | Hanfgurte f. | hemp-strap.
sapin m. | Tannenholz n. | deal, deal-wood, fir-wood, white-deal.
saponification f. | Verseifung f. | saponification.
saponifier | verseifen | to saponify.
sas m. | Sieb n. | sieve.
sasser | beuteln | to bolt, to sift.
satiner | satinieren | to glaze, to satine.
satineuse f. | Satiniermaschine f. | glazing-machine, glazing-rollers.
saturation f. | Sättigung f. | saturation.
saturé, ée | gesättigt | saturated.
saturer | sättigen | to saturate.
saumon m. | Anguſs m., Guſstrichter m. | runner dead head, feed head, shrinking head.
savon m. **mou** | Schmierseife f. | soft soap.
scie f. | Säge f. | saw.
scie f. **allemande** | Furniersäge f. | framed veneer-saw.
scie f. **alternative verticale** | Vollgatter n. | saw-mill with rollers.
scie f. **circulaire** | Kreissäge f. (Zirkelsäge f., Zirkularsäge f.), Besaumsäge f. | circular-saw, disk-saw.
scie f. **horizontale** | Horizontalsäge f. | horizontal-saw.
scie f. **mécanique** | Sägewerk n., Gatter n. | saw-mill.
scie f. **rotative** | Kreissäge f. | circular-saw, disc-saw.
scie f. **à chantourner** | Schwanzsäge f, Schweifsäge f. | turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw.
scie f. **à contourner** | Laubsäge f. | piercing-saw, inlaying-saw, fret-saw.
scie f. **à cylindres** | Sägegatter n. mit Walzen | saw-mill with rollers.
scie f. **à découper** | Laubsäge f. | inlaying saw, piercing-saw, fret-saw.

Digitized by Google

scie f. à équarrir une planche | Saumgatter n. | square-saw.
scie f. à lame sans fin | Bandsäge f. | band-saw, ribbon-saw, strap-saw, endless saw.
scie f. à main | Handsäge f. hand-saw.
scie f. à métaux | Eisensäge f. | metal-saw.
scie f. à placage | Furniersäge f. | veneer-saw, frame-saw, veneer-ring-web.
scie f. à planche fâcheuse | Schalbrettsäge f., Schwartensäge f. | slab-saw, outside-plank-saw.
scie f. à poteau | Pfostensäge f. | studs saw.
scie f. à refendre | Bretterspaltsäge f. | cleave saw.
scie f. à ruban | Bandsäge f. | endless-saw, strap-saw, ribbon-saw.
scie f. à vider | Laubsäge f. | inlaying saw, fret-saw, piercing-saw.
scie f. de travers | Schrotsäge f., Hirnsäge f., Quersäge f. | saw to cut across the grain, cross-cut-saw.
sciérie f. | Sägemühle f., Sägewerk n. | saw-mill.
sciérie f. alternative en mouvement à dessous | Spaltgatter n. | cleaving-machine.
sciérie f. à cylindres | Walzengatter n. | alternative saw with cylinders.
sciérie f. à cylindres | Vollgatter n. | saw-mill with rollers.
sciérie f. à plusieurs lames | Vollgatter n. | saw mill with rollers.
sciérie f. à vapeur | Dampfsägewerk n. | steam-saw-mill.
sciérie f. à vapeur | Dampfsäge f. | steam-saw.
sciure f. de bois | Sägespäne m. pl., Sägemehl n. | saw-dust.
scorie f. | Schlacke f. | slag, cinder, scoria.
sec, sèche | trocken | dry.
sec, sèche | spröde, kurz | brittle.
sécheur m. de la vapeur | Dampftrockner m. | steam-dryer.
sécheur m. et rechauffeur m. | Trocken- und Überhitzungsapparat m., Überhitzer m. | overheating apparatus.
séchoir m. | Trockenapparat m. | exsiccating apparatus, dryer, dessicator.
séchoir m. | Trockenkammer f. | drying-room, drying-chamber, drying-stove.
secousse f. | Schlag m., Stofs m. | blow, shock.
secteur m. | Sektor m. | sector.
secteur m. d'un cercle | Kreisausschnitt m., Kreisbogen m. | sector of a circle.
section f. | Schnitt m., Durchschnitt m. | section.
section f. horizontale | Horizontalschnitt m. | horizontal section.
section f. longitudinale | Längsschnitt m. | longitudinal section, longitudinal view.

Digitized by Google

section f. transversale | Querschnitt m. | lateral section.
section f. verticale | Vertikalschnitt m. | vertical section.
sécurité f. | Sicherheit f. | security.
sédiment m. | Bodensatz m. | sediment.
sédiments m. pl. | Kesselstein m. | incrustation, sediment, deposit, fur-stone.
segment m. | Segment n. | segment.
segment m. d'un cercle | Kreisabschnitt m. | segment of a circle.
segment m. d'une roue hélice | Schneckenradsegment n. | segment of a screw-wheel.
segments m. pl. **de piston** | Kolbenringe m. pl. | piston-rings pl., piston-packing.
sel m. ammoniac ou chlorhydrate d'ammoniaque | Salmiak m. | sal ammoniac.
sélénite f. | Marienglas n. | Muscovy-glass.
selfinduction f. | Selbstinduktion f. | self induction.
selfcoefficient m. de | Selbstinduktionskoeffizient m. | coefficient of self induction.
semaine f. | Wochenlohn m. | weekly-wages pl.
semelle f. | Sohlplatte f. | plate, sole-plate, bed-plate, foundation plate.
semelle f. de palier | Unterlagplatte f. | ground-plate, plumber-block-bottom.
semelles f. pl. | Preſsbleche n. pl., Preſsplatten f. pl. | iron-pressing-plates pl.
semicirculaire | halbkreisförmig | semicircular.
sens m. de rotation | Drehungsrichtung f., Drehrichtung f. | direction of rotation.
sens m. du courant | Richtung f. des Stromes, Stromrichtung f. | direction of the current.
sensibilité f. | Empfindlichkeit f. | sensibility.
sensible | empfindlich | sensible.
séparateur m. d'eau | Wasserabscheider m. | separator.
sergent m. | Schraubzwinge f., Leimzwinge f. | cramp, cramp-frame, hold-fast.
série f. | Reihe f., Serie f. | series.
série f. convergente | konvergente Reihe f. | converging series.
série f. divergente | divergierende Reihe f. | diverging series.
série f. électromotrice | Spannungsreihe f. | electromotive series, series of electrical tension.
série f. exponentielle | Exponentialreihe f. | exponential series.
série f. de tension électrique | Spannungsreihe | electric tension series.
seringue f. pour graisser | Ölspritze f. | lubricator, syringe for oil, syringe for lubricating.

Digitized by Google

serpent m. **à vapeur** | Dampfschlange f. | steam-coil, steam-worm, steam-serpentine.

serpentin m. | Schlangenrohr n., Schlange f. | serpentine pipe, worm, serpentine.

serpentin m. **rafraîchissoir** | Kühlschlange f. | worm, worm condenser, refrigerator, serpentine.

serpentin m. **réchauffeur** | Heizschlange f. | heating-coil, heating-worm, steam-serpentine.

serre-fil m. | Klemmschraube f. | binding-screw, terminal-screw.

serre m. **fil à deux vis** | Doppelklemme f. | double-connector.

serre-joints m. | Leimzwinge f., Schraubzwinge f. | cramp-frame, cramp, holdfast.

serre-lame m. | Drahthalter m. | terminal, clamp.

serré à vis | angeschraubt, eingeschraubt | screwed, screwed in.

serrer | drosseln | to throttle.

serrer | zusammenpressen | to compress.

serrer | anziehen, zuziehen | to screw, to draw, to fasten with a screw.

serrer à vis | anschrauben, einschrauben, zuschrauben, zusammenschrauben, festschrauben | to screw, to screw on, to fasten with a screw.

serrer le frein | bremsen, Bremse f. anziehen | to brake.

serrure f. **de sûreté** | Sicherheitsschloſs n. | safety-lock.

serrurier m. | Schlosser m. | locksmith.

seuil m. **d'un pivot** | Zapfenlager n. einer stehenden Welle | pan, socket, sole.

shunt-dynamo m. | Nebenschluſsdynamo f. | shunt-dynamo.

siège m. | Bocksitz m. (auf dem Wagen) | box-seat.

siège m. **à grille** | Gittersitz m. | lattice seat of a valve.

siège m. **d'une soupape** | Sitz m., Ventilsitz m. | valve-seat, seat of a valve.

sifflet m. **à vapeur** | Pfeife f., Dampfpfeife f. | whistle, steam whistle.

sifflet m. **d'alarme** | Alarmpfeife f., Lärmpfeife f. | alarm-whistle, alarm.

sifon m. | Wassersack m. | cap, bac.

signal m. | Zeichen n. | signal, mark, sign.

signal m. **d'alarme** | Signalapparat m. | alarming apparatus.

sinus m. | Sinus m. | sine.

siphon m. | Hosenrohr n. | siphon-pipe.

siphon m. | Heber m., Saugheber m. | siphon, syphon, lever.

sirène f. **à vapeur** | Dampfsirene f. | steam-sirene.

socle m. | Fuſs m., Untersatz m., Sockel m. | foot, footing, socle, basement, bottom, base, pedestal.

Digitized by Google

sol m. | Sohle f. | sole, bottom.
sol m. | Grund m., Boden m. | ground, soil.
solénoide m. | Solenoid n. | solenoid.
solide | solide, massiv | solid.
solide m. | Körper m. | solid, body.
solidité f. | Festigkeit f., Dauerhaftigkeit f. | solidity, stability, durability, fastness, firmness, fixedness.
solidification f. | Verdichtung f. | condensation, solidifaction.
solivure f. | Balkenlage f. | framing of joists.
sommier m. | Träger m. | bearer, girder, support, supporter.
sommier m. d'une grille | Rostträger m. | fire-bar-support, fire-bar-bearer, fire-bar-girder.
sonde f. | Bohrer m., Erdbohrer m. | earth-borer, borer, ground-auger.
sonde f. | Senkblei n. | plumbing, plummet, sounding, lead.
sonde f. à tarière | Erdbohrer m., Bohrer m. | ground-auger, earth-borer, borer.
sonnerie f. électrique | elektrische Läutewerk n., elektrische Klingel f. | electric bell, electric clock.
sonnette f. | Ramme f. | ram, pile-driver.
soudable | lötbar, schweifsbar | weldable.
soude f. boratée | Borax m. | native borax, borate of soda.
souder | schweifsen, anschweifsen | to weld.
souder | löten | to solder, to braze.
souder à chaud | schweifsen | to weld.
soudoir m. | Lötkolben m. | soldering-cupper, cupper-bolt, cupper-bit, soldering iron.
soudure f. | Lot n., Lötmetall n. | solder.
soudure f., soudage m. | Lötung f. | soldering.
soudure f. | Lötnaht f. | shut-seam, soldering-seam.
soudure f. | Schweifsstelle f. | shut, soldering, shut-seam.
soudure f. forte | Schlaglot n., Hartlot n. | hard solder.
soudure f. longitudinale | Längsnaht f. | longitudinal seam.
soudure f. de cuivre | Schlaglot n., Hartlot n. | hard solder.
soufler | einblasen | to blow in, to blow into.
souffler | ausblasen | to blow out, to blow through, to blow off.
soufflerie f. | Gebläsemaschine f., Gebläse n. | blowing machine, blowing engine.
soufflet m. | Blasebalg m. | bellows pl.
soufflure f. de fonte | Blase f., Gufsblase f. | flaw, air-hole, air-bubble.
soulager | entlasten | to ease, to discharge.

Digitized by Google

soupape f. | Klappe f., Ventil n. | valve, clack, stop-valve, cut-off-valve.

soupape f. annulaire | Ringventil n. | annular valve.

soupape f. atmosphérique | Luftventil n. | atmospherical valve, air-valve.

soupape f. conique | Kegelventil n., konische Ventil n. | conical valve, conic valve, plug-valve.

soupape f. équilibrée | Gleichgewichtsventil n. | equilibrium-valve, equilibrated valve.

soupape f. étagée | Etageventil n. | step-valve.

soupape f. glissante | Schieberventil n. | slide-valve, sliding-valve.

soupape f. rénifiante (rénifiard) | Schnarchventil n. | snifling-valve.

soupape f. à air | Luftventil n. | air-valve, relief-valve.

soupape f. à boulet | Kugelabsperrventil n., Kugelventil n. | spherical valve, ball-valve, bullet-valve, ball chack.

soupape f. à clapet | Klappe f., Klappenventil n. | clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging valve, clapper of a pump.

soupape f. à clapet | Pumpenventil n., Pumpenklappe f., Klappenventil n. | pump-valve, clack-valve.

soupape f. à cloche | Glockenventil n. | cup-valve, bell-shaped valve.

soupape f. à coquilles | Muschelventil n. | shell-valve, three-port-slide-valve.

soupape f. à coude | Eckventil n. | check-valve with screwed tails.

soupape f. à double siège | Doppelsitzventil n. | double seat-valve.

soupape f. à expansion | Absperrventil n. | expansion-valve, cut-off-valve.

soupape f. à gaz | Gasschieber m. | gas-valve.

soupape f. à gorge | Drosselventil n. | throttle-valve, butterfly-valve.

soupape f. à guide | Tellerventil n. | spindle-valve.

soupape f. à papillon | Drosselklappe f. | throttle-valve.

soupape f. à rechange | Wechselventil n., Doppelabsperrventil n. | change-cock.

soupape f. à ressort | Federventil n. | spring-valve.

soupape f. à siège conique | Kegelventil n., Kegelschieber m. | conical valve, conic valve, plug-valve.

soupape f. à soulèvement | Hubventil n. | lifting valve.

soupape f. à tiroir | Schieberventil n., Gleitventil n. | sliding valve.

soupape f. d'admission | Eintrittsventil n., Einlafsventil n. | inlet-valve, admission-valve, induction-valve.

Digitized by Google

soupape f. d'admission | Drosselventil n., Drosselklappe f. | admission-valve, throttle-valve, butterfly-valve.

soupape f. d'admission de la vapeur | Dampfeinlafsventil n., Dampfeintrittsventil n. | admission-steam-valve.

soupape f. d'admission à coude | Eckabsperrventil n. | corner-stop-valve.

soupape f. d'alarme | Alarmventil n. | alarm valve.

soupape f. d'alimentation | Speiseventil n. | feed-valve.

soupape f. d'alimentation à corps sphérique | Kugelspeiseventil n. | spherical feed-valve.

soupape f. d'arrêt | Absperrventil n. | stop-valve, check-valve.

soupape f. d'arrivée | Eintrittsventil n., Einlafsventil | admission-valve, inlet-valve.

soupape f. d'aspiration | Saugklappe f., Saugventil n. | suction-valve, sucking-valve, food-valve.

soupape f. d'aspiration (de la pompe à air) | Bodenventil n., Fufsventil n., Saugventil n. | foot-valve.

soupape f. d'aspiration (de la pompe à vapeur) | Dampfpumpensaugventil n. | suction-valve of the steam-pump.

soupape f. d'aspiration (de la pompe d'alimentation) | Speisepumpensaugventil n. | feed suction-valve.

soupape f. de décharge | Kondensationsausgufsventil n. | delivery-valve, eduction-valve.

soupape f. de détente | Expansionsventil n., Absperrventil n., Absperrklappe f. | expansion-valve, cut-off-valve.

soupape f. de distribution | Verteilungsschieber m., Steuerschieber m. | distributing-valve.

soupape f. d'échappement | Auspuffventil n. | exhaust-valve.

soupape f. d'écoulement | Abflufsventil n. | delivery-valve, escape-valve, head-valve, upper-valve.

soupape f. d'embrayage et de désembrayage | Auslösungsventil n. | disengaging-valve.

soupape f. d'émission | Auslafsventil n., Dampfausströmungsventil n., Ausgangsklappe f. | eduction-valve, escape-valve, discharge-valve, outlet-valve.

soupape f. d'évacuation | Abblaseventil n., | exhaust-valve, exhaust-steam-valve.

soupape f. d'expansion | Expansionsventil n., Expansionsschieber m. | cut-off-valve, expansion-valve.

soupape f. d'expiration | Auslafsventil n. | eduction-valve, escape-valve, discharge-valve, outlet-valve.

soupape f. de fond | Bodenventil n. | bottom-valve, foot-valve.

Digitized by Google

soupape f. d'injection | Einspritzventil n. | injection-valve.

soupape f. d'introduction | Eintrittsventil n. | valve of introduction.

soupape f. d'introduction et de décharge | Ein- und Auslafsventil n. | inlet-and-outlet-valve.

soupape f. de mise en train | Absperrventil n. an der Maschine | stop-valve, check-valve.

soupape f. de pompe | Pumpenventil n. | pump-valve.

soupape f. de pompe à air | Luftpumpenventil n. | air-pump-valve.

soupape f. de prise de vapeur | Dampfabsperrventil n. | stop-valve, inlet-valve, steam-valve.

soupape f. de purge | Ausblaseventil n., Durchblaseventil n. | blow-off-valve, blow-through-valve.

soupape f. de rechange | Wechselventil n. | spare-valve.

soupape f. de réduction | Reduktionsventil n. | reducing-valve.

soupape f. de refoulement Druckventil n., Druckklappe f. | delivery-valve, forcing-valve, head-valve.

soupape f. de remplissage | Füllventil n. | fil-up valve.

soupape f. de retenue | Rückschlagventil n. | return-valve, relief-valve.

soupape f. de sûreté | Sicherheitsklappe f., Sicherheitsventil n. | safety-valve, escape-valve.

soupape f. de sûreté à corps sphérique | Kugelsicherheitsventil n. | spherical safety-valve.

soupape f. de sûreté à levier | Hebelsicherheitsventil n. | lever-safety-valve.

soupape f. de tiroir à vapeur | Schieberklappe f. | sliding-damper, slide-valve.

soupape f. de trop plein | Entlastungsklappe f. | relief-clack, overflow-valve.

soupape f. du piston | Kolbenventil n. | piston-valve.

soupape f. du tiroir | Schieberventil n., Schieberklappe f. | slide-valve.

soupape f. en caoutchouc | Kautschukventil n. | india-rubber-valve.

soupape f. en chapeau | Glockenventil n. | cup-valve, bellshaped valve.

sous-œuvre m. | Unterbau m. | foundation, groundwork.

sous-poutre f. | Unterzug m. | bearer, summer, girder, sleeper.

spécifique | spezifisch | specific.

spider m. | Spider m., Spinne f. (eine Wagenform) | spider.

sphérique | kugelförmig | spherical.

spirale f. de chauffage | Heizspirale f. | heating spiral.

Digitized by Google

spire f. | Windung f. (der einmalige Umgang des Drahtes in einer Spule) | winding, turn.

spire f. **de fil** | Drahtwickelung f., Drahtspirale f. | wire-spiral.

stabilité f. Dauerhaftigkeit f. | durability, stability.

station f. **centrale** | Centralstation f., Elektrizitätswerk n. | central-station.

station f. **centrale d'électricité** | Central-Lichtanlage f., Elektrizitätswerk n. | central-station-lighting, central-electric-light-station.

station f. **électrique** | Lichtanlage f., Elektrizitätswerk n. | electric light-station.

station f. **télégraphique** | Telegraphenstation f. | telegraph station.

station f. **téléphonique** | Telephonstation f., Vermittelungsamt n., Hauptamt n. | exchange station, converter station.

station f. **transformatrice** | Transformatorenstelle f. | transformer.

station f. **transportable de charge** | transportable Ladestation f. | movable charging station.

station f. **de charge des accumulateurs** | Ladestation f. für Akkumulatoren | charging station of storage-batteries.

station f. **pour l'alimentation de l'eau** | Wasserstation f. | watering-station, tank-house, water-station.

stationnaire | fest, stationär | fixed, stationary.

stéarine f. | Stearin n. | stearine.

stopper | die Maschine abstellen | to stop en engine.

strapotin m. | Notsitz m., Klappsitz m. | folding seat.

suant, te | schweifsbar | welding, weldable.

substance f. **diamagnétique** | Diamagnet m. | diamagnetic substance.

substance f. **diélectrique** | Dielektrikum n. | dielectric substance.

substruction f., **faire une** — | unterbauen | to underbuild, to underpin.

suie f. | Rufs m. | soot, chimney-soot, smoke-black.

suie f. | Kienrufs m. | soot, soot-black.

suif m. | Talg m., Fett n., Unschlitt n. | tallow, suet.

supérieur, e | ober-, höher, | upper, higher, superior.

supersaturer | übersättigen | to supersaturate.

superstructure f. | Oberbau m. | building above ground, superstructure.

support m. | Träger m., Stütze f., Unterzug m. | stay, prop, summer, sleeper, support, supporter, bearer, girder.

support m. | Stativ n. | stand, rack.

support m. | Auflage f. einer Drehbank, Support m. | rest, support.

Digitized by Google

support m. | Untersatz m. | stand, stay, pedestal, footstall, socle.

support m. | Fassung f. der Glühlampe | lamp-holder.

support m. **cornier** | Winkelstütze f. | angle-supporter.

support m. **fixe** | Support m., feste Auflage f. | fixed support, fixed rest.

support m. **pendant** | Hängebock m. | hanger.

support m. **à baïonnette** | Glühlampenfassung f. mit Bajonettverschluſs | lamp-bayonet-socket.

support m. **d'anneau** | Auſsenlagerbock m. | outside-plummer-block.

support m. **de porte-balais** | Bürstenträgergestell n. | supporter of brush-holder.

support m. **d'entrée de poste** | Einführungsbrett n. | leading-in board.

support m. **d'une grille** | Rostträger m., Rostbalken m., Rostbalkenstütze f. | bearer, fire-bar-bearer, support of the grate.

support m. **d'un palier** | Lagerbock m. | plumber-block-bearer.

support m. **du régulateur** | Regulatorbock m. | support of the governor.

support m. **du tourillon** | Zapfenlager n. einer horizontalen Welle | plumber-block, pillow-carriage, rest-socket.

support m. **pour l'arbre moteur** | hintere Lager n. | plumber-block, journal-bearing.

support m. **pour isolateurs en suspension** | Stütze f. des Baumträger-Isolators | support of suspended insulator.

supports m. pl. **d'une chaudière** | Kesselträger m. pl., Kesselfüſse m. pl. | boiler holders, boiler bearers.

suppression f. **de la vapeur** | Dampfabsperrung f. | cutting off the steam.

surcharge f. | Überdruck m. | overcharge.

surcharge f. **d'épreuve des chaudières** | Überdruck m., Probedruck m. | pressure of air, additional pressure, pressure-burden.

surcharge f. **des soupapes** | Überlastung f. der Ventile | overcharge of valves.

surchauffage m. | Überhitzung f. des Kessels | overheating of the boiler-plate.

surchauffe f. **de la vapeur** | Überhitzung f. des Dampfes | overheating of steam.

surchauffer | überhitzen | to overheat, to superheat.

surchauffer m. | Dampfüberhitzer m. | overheater.

surchauffeur m. | Überhitzungsrohr n. | overheating-pipe.

sûreté f. | Sicherheit f. | security.

surface f. | Fläche f., Oberfläche f. | plane, surface.

surface f. glissante de tiroir | Schieberfläche f. | slide-valve-face.
surface f. à refroidir | Kühlfläche f. | cooling surface.
surface f. à usure | Arbeitsfläche f. | bearing-surface.
surface f. d'arrêt | Anstofsfläche f. | arresting face.
surface f. de chauffe | feuerberührte Fläche f., Heizfläche f. | heating surface, fire-surface.
surface f. de condensation | Kondensationsfläche f. | condensing surface.
surface f. de contact | Berührungsfläche f. | surface of contact.
surface f. de l'eau | Wasserspiegel m. | water-line, level of the water.
surface f. de fatique | Arbeitsfläche f. | bearing-surface.
surface f. de frottement | Reibungsfläche f. | rubbing surface.
surface f. de la glissière | Gleitfläche f. | slide-face.
surface f. de la grille | Rostfläche f. | grate-surface.
surface f. de palier | Lagerfläche f. | bearing.
surpoids m. | Übergewicht n. | over-weight.
sursaturation f. | Übersättigung f. | supersaturation.
sursaturer | übersättigen | to supersaturate.
surveillance f. des chaudières à vapeur | Dampfkesselüberwachung f. | boiler-testing.
suspension f. | Aufhängung f. | suspension.
système m. **à cylindres** | Walzensystem n. | cylinder-system.
système m. **à trois fils** | Dreileitersystem n. | three wire system.
système m. **de poutres** | Balkensystem n. | beam system.

T.

T. m., **le Té** m. | Reifsschiene f. | T-square.
T. m. (**fer** m. **en T.**) | T-Eisen n. | T-iron.
table f. | Tabelle f. | table, register.
table f. | Tisch m., Tafel f. | table.
table f. | Bett n. | bed, table, pedestal, frame, standard of a couple of mill-stones.
table f. à dessiner | Reifsbrett n., Zeichentisch m. | drawing-board.
table f. à scier | Sägetisch m. | saw-table.
table f. de friction | Schieberspiegel m. | slide-face, sliding face, valve-face.
table f. de tiroir | Schieberspiegel m., Schieberfläche f. | sliding valve-face, valve-face, slide-face.

Digitized by Google

table f. des matières | Inhaltsverzeichnis n., Index m. | index, register of contents.

tableau m. de distribution | Schaltbrett n. | switch-board, switch.

tablier m. | Brückentafel f. einer Brückenwage | platform of a weigh-bridge, table of a platform-scale.

tabouret m. isolant | Isolierschemel m. | insulating chair.

tachomètre m. | Tachometer n. | tachometer.

taille f. d'une lime | Feilenhieb m. | cut of a file.

tailler une lime | eine Feile aufhauen, eine Feile hauen | to cut a file.

tailleur m. **de limes** | Feilenhauer m. | file-cutter.

talon m. en acier | stählerne Endstück n. | end of steel, steel-piece.

tambour m. | Trommel f., Seiltrommel f. | rope-drum, drum, winding drum, hoisting drum, rigger.

tambour m. | Riemscheibe f. | pulley.

tambour m. de frein | Bremstrommel f., Bremsscheibe f. | brake-pulley.

tambour m. | Walze f. | roll, roller, cylinder.

tambour m. **à émeri** | Schmirgelscheibe f., Schmirgelrad n. | emery-wheel, emery-roller.

tamis m. | Sieb n. | sieve.

tamis m. à secouer | Schüttelsieb n. | shaking sieve.

tamis m. de crin | Haarsieb n. | hair-sieve.

tamiser | beuteln | to shift, to bolt.

tampon m. | Buffer m. | buffer, pad.

tampon m. **atmosphérique** | Luftbuffer m. | air-buffer.

tampon m. **pneumatique** | pneumatische Buffer m. | pneumatic buffer.

tampon m. à rondelles de caoutchouc | Kautschukbuffer m. | caoutchouc-buffer, India rubber-buffer.

tampon m. pl. **à rondelles de caoutchouc** | Gummibufferringe m. pl. | buffer-bushes pl.

tangente f. | Tangente f. | tangent.

taque f. | Abdeckplatte f. | cover-plate, lifting plate for conduits.

taquet m. | Knagge f., Daumen m., Mitnehmer m., Steuerknagge f. | cam, catch, catch-driver, peg, lifter, wiper, tappet for distributing.

taquet m. **d'arrêt** | Sperrklinke f. | click, paul, detent

taquet m. **de détente** | Daumen m., Knagge f., Steuerknagge f. | tappet.

taquet m. d'embrayage et de désembrayage | Auslösungsknagge f. | engaging and disengaging tappet.

taquet m. **d'excentrique** | Nase f. | catch-tappet, peg.

Digitized by Google

taraud m. | Schraubenbohrer m., Schneidbohrer m., Gewindeschneidbohrer m. | screw-tap, taper-tap, taper-bit.

taraud m. **original** | Backenbohrer m. | original tap, plug-tap.

taraudage m. **intérieur** | Gasgewinde n. | gas-thread.

tarauder | Gewinde schneiden, Schrauben schneiden | to screw, to worm, to cut screws.

taraudeuse f. | Schraubenschneidmaschine f. | screw-cutting machine, screw-cutter.

taraud-mère m. | Backenbohrer m., Originalbohrer m. | plug-tap, original tap, master-tap.

tarière f. | Stangenbohrer m. | great auger.

tarière f. **à spirale** | Spiralbohrer m., Schneckenbohrer m. | screw-auger, twisted auger, twisted bit.

tarière f. **à vis** | Spiralbohrer m., Schneckenbohrer m. | screw-auger, twisted auger, twisted bit.

Té m. | Kreuzkopf m. | cross-head.

Té m. **du piston** | Kreuzkopf m., Kolbenstangenkreuzkopf m. | cross-head of the piston-rod.

Té m. **du tiroir** | Schieberstangenkreuzkopf m. | slide-valve cross-head.

technique | technisch | technical, technic.

technique f. | Technik f. | technics.

technologie f. | Technologie f. | technology.

télégramme m. | Telegramm n., Drahtbericht m. | telegraphic message, telegram.

télégraphe m. | Telegraph m. | telegraph.

télégraphier | telegraphieren, drahten | to wire, to telegraph.

télégraphique | telegraphisch | telegraphic.

télégraphiste m. | Telegraphist m. | telegraph-clerk.

téléphone m. | Telephon n. | telephon.

téléphonique | telephonisch | telephonic.

température f. **d'ébullition** | Siedepunkt m., Siedehitze f. | temperature of ebullition, boiling-heat.

tempré, ée | temperiert, gehärtet | hardened, tempered.

temps m. | Zeit f., Takt m. | time, measure.

temps m., **moteur à deux** — | Zweitaktmotor m. | two times motor, two-cycles-motor.

temps m. **moteur à quatre** | Viertaktmotor m. | four times motor, four-cycles-motor.

temps m. **perdu de la vis** | tote Gang m., Leergang m. der Schraube | end-play, loss of time of screw.

tenace | zäh, fest | tough, tenacous.

Digitized by Google

ténacité f. | Zähigkeit f., Festigkeit f. | toughness, tenacity.
ténaille f. | Zange f., Beifszange f. | pincers pl., tongs pl.
ténaille f. à feu | Feuerzange f. | fire-tongs.
ténaille f. à tuyau | Rohrzange f. | link-spanner.
ténaille f. à vis | Feilkloben m. | pin-vice, vice, hand-vice.
tendeur m. | Kupplungsschraube f. | coupling screw.
tendeur m. | Drahtklemme f. | excentric clamp.
tendre | spannen | to tender.
tenon m. à manivelle | Kreuzkopfzapfen m. | cross-head-pin.
tension f. | Spannung f. | tension, pressure.
tension f. | Spannung f., Potential n. | tension.
tension f. | Spannung f. des Drahtes | tension.
tension f. basse | Niederspannung f. | low tension.
tension f. haute | Hochspannung f. | high tension.
tension f.. montage en — | Schaltung f. auf Spannung | connection for tension.
tension f. électrique | elektrische Spannung f. | electric tension.
tension f. de la vapeur | Dampfspannung f. | steam-pressure.
terme m. de l'ébullition | Siedepunkt m. | boiling point.
terre f. **limoneuse** | Lehm m. | loam, common clay.
terre f. réfractaire | feuerfeste Erde f., feuerfester Thon m. | refractory clay, fire-proof-clay.
terre f. à briques | Lehm m. | loam, common clay.
terre f. à porcelaine | Porzellanerde f., Kaolin f. | porcelain-clay, china-clay, porcelain-earth.
tête f. | Kopf m. | head.
tête f. croisée | Kreuzkopf m. | cross-head, motion-head.
tête f. croisée de tige du piston | Kolbenstangenkreuzkopf m. | cross-head of a piston-rod.
tête f. croisée du tiroir | Schieberstangenkreuzkopf m. | cross-head of the slide-valve.
tête f. de bielle | Pleuelstangenkopf m., Kurbelstangenkopf m. | head of the connecting rod, end of the connecting rod.
tête f. de rabot | Hobelkopf m. | head of a plane.
tête f. de vis | Schraubenkopf m. | screw-head, screw-knob.
tête f. du piston | Kreuzkopf m. | cross-head.
tête f. d'un rivet | Nietkopf m. | rivet-head.
thermomètre m. **angulaire** | Winkelthermometer n. | angle-thermometer.
thermomètre m. **à maxima et minima** | Maximum- und Minimum-Thermometer n. | maximum and minimum thermometer.

Digitized by Google

thermophone m. | Thermophon n. | thermophone.
thermosiphon m. | Thermosiphon m., Wärmesaugheber m. | thermosyphon.
tiède | lau | tepid, lukewarm.
tige f. | Stange f. | rod, bar.
tige f. | Schubstange f. | seesaw, crank of the saw-frame.
tige f. **conductrice** | Führungsstange f. | guide-rod, motion-bar.
tige f. **directrice modificatrice** | Ausrückschiene f. | disengaging bar.
tige f. **de choc** | Bufferstange f. | buffer-rod.
tige f. **de la crosse** | Kreuzkopfstange f. | cross-rod.
tige f. **d'excentrique** | Excenterstange f. | excentric rod.
tige f. **de piston** | Kolbenstange f. | piston-rod.
tige f. **de pompe** | Pumpenstange f. | pump-rod, pump-spear.
tige f. **de revelage** | Steuerungsstange f. | reversing-rod.
tige f. **de la tête croisée** | Kreuzkopfstange f. | cross-rod.
tige f. **de tiroir** | Schieberstange f. | valve-rod, slide-rod, slide-shaft.
tige f. **d'ouverture de l'échappement** | Steuerungsstange f. des Auspuffventils | exhaust-valve opening rod.
tige f. des pompes | Pumpengestänge n. | pump-rod, pump-gear, pump-spears pl.
tige f. du distributeur de la vapeur | Grundschieberstange f. | distributing regulator rod.
tige f. **du foret** | Bohrstange f. | boring-bar.
tige f. **du frein** | Bremsstange f. | brake-rod.
tige f. **du paratonnere** | Auffangestange f. des Blitzableiters | lightning-stem.
tige f. du piston | Kolbenstange f. | piston-rod.
tige f. **du régulateur** | Regulatorstange f. | regulator-rod.
tige f. **du tiroir de détente** | Expansionsschieberstange f. | detent-rod, expansion-rod.
tige f. **du tiroir de distribution** | Grundschieberstange f. | distributing valve-rod.
tiges f. pl. | Gestänge n. | rods pl. spears pl. bars pl.
tiges f. pl. **du parallélogramme** | Parallelstangen f. pl., Gestänge n. des Parallelogramms | parallel-bars pl.
tiges f. pl. **des glissoires** | Geradführungsstangen f. pl., Leitstangen f. pl. | guide-bars pl., guide-rods pl., motion-rods pl.
timbre m. | Glockenschale f. | bell.
tintement m. | Klingeln n. | belling.
tinter v. | ertönen | to sound.
tirage m. | Luftzug m., Zug m. | current of air, draught.

Digitized by Google

tirage m. **artificiel** | künstliche Zug m. | artificial draught.

tirage m. **forcé** | verstärkte Zug m. | forced draught.

tirage m. **d'une cheminée** | Schornsteinzug m. | chimney-draught, draught.

tirant m. | Zugstange f., Zugeisen n., Verankerungsstange f. | truss, rod, tie-bolt, truss-bolt, connecting rod, trawing rod, tie-iron, tie-rod.

tirant m. | Klammer f. | clamp-iron, cramp, cramp-iron, dog, hold-fast.

tirant m. | Pumpengestänge n. | pump-rod, pump-gear, pump-spears pl.

tirant m. | Maueranker m. | wall-clamp, wall-iron.

tirant m. **taraudé** | Schlauderschraube f., Ankerschraube f. | screwed-iron-tie.

tirant m. **d'excentrique** | Excentrikstange f. | excentric rod.

tirant m. **d'une chaudière** | Kesselbolzen m., Kesselanker m. | boiler-stay

tirant m. **du régulateur** | Regulatorzugstange f. | regulator-rod.

tirant m. **en fer** | Gehängestange f., Zugstange f., Zugschiene f., Schleuder f. | tie-rod, tie-band, iron-tie, iron-chain.

tirant m. **en fer** | Bund m. | band, bandage, tie.

tirant m. **en fer** | Anker m. anchor, cramp, tie, tie-bolt.

tirant m. **à vis** | Schlauderschraube f. | screwed-iron-tie.

tire-clou m. | Nagelzieher m. | nail-drawer, nail-claw, claw-wrench.

tire-ligne m. | Reifsfeder f. | drawing pen.

tirer le feu m. | Feuer n. ausziehen | to draw the fire out of the furnace.

tiroir m. | Schieber m. | slide-valve, sliding-valve, slide.

tiroir m. **déchargé** | Balanceschieber m., Entlastungsschieber m. | balanced slide-valve.

tiroir m. **distributeur** | Verteilungsschieber m. | distributing slide-valve.

tiroir m. **équilibré** | Balanceschieber m., Entlastungsschieber m., entlastete Schieber m. | equilibrated slide-valve, balanced slide-valve.

tiroir m. **glissant** | Gleitschieber m. | slide-valve, sliding-valve.

tiroir m. **plan** | Flachschieber m. | slide-valve, sliding-valve.

tiroir m. **régulateur** | Dampfschieber m., Steuerschieber m., Verteilungsschieber m. | distributing slide-valve, steam-distributor, slide-valve.

tiroir m. **rond** | Rundschieber m. | pipe-valve, piston-valve.

tiroir m. **à coquille** | Muschelschieber m. | three-port slide-valve.

Digitized by Google

tiroir m. **à expansion** | Expansionsschieber m. | expansion-slide valve.

tiroir m. **de demarrage** | Wechselschieber m. | interchanging slide-valve.

tiroir m. **de détente** | Expansionsschieber m., Schleppschieber m. | expansion slide-valve, cut-off-valve, expansion valve.

tiroir m. **de distribution** | Grundschieber m. | distributing slide-valve, steam-distributor.

tiroir m. **d'évacuation** | Auslafsschieber m. | exhaust valve.

tiroir m. **d'infection** | Einspritzklappe f., Einspritzschieber m. | injection slide-valve, injection-slide.

tisonnier m. | Schüreisen n., Schürhaken m. | poker, fire-hook, coal-rake.

tissu m. | Gewebe n. | tissue.

tissu m. **métallique** | Drahtgeflecht n. | wire-work, wire-gauze.

toc m. | Mitnehmer m., Knagge f., Nase f. | star, tappet, catch, driver, cog, lifter.

toile f. **cirée** | Wachstuch n. | cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.

toile-émeri f. | Schmirgelleinwand f. | emery-cloth.

toile f. **métallique** | Drahtgewebe n. | wire-cloth, wire-gauze.

toile f. **à calquer** | Pausleinwand f. | tracing-cloth.

toile f. **d'asbeste** | Asbestgewebe n. | asbestos-cloth, asbestos packing.

toile f. **d'emballage** | Packleinwand f., Packtuch n. | packing-cloth, pack-cloth.

toit m. | Dach n. | roof.

tôle f. | Blech n. | sheet, plate.

tôle f. | Schwarzblech n. | black-iron-plate, sheet-iron, plate-iron.

tôle f. | Platte f., Tafel f. | plate, table.

tôle f. | Eisenblech n. | iron-plate, sheet-iron.

tôle f. **cannelée** | Riffelblech n., Riefenblech n. | channeled plate, corrugated plate.

tôle f. **forte** | Kesselblech n. | boiler-plate.

tôle f. **ganfrée** | Riefenblech n., Riffelblech n. | channeled plate, corrugated plate.

tôle f. **galvanisée** | galvanisierte Eisenblech n. | galvanized iron-plate.

tôle f. **laminée** | Walzblech n. | rolled sheet-iron.

tôle f. **ondulée** | (Wellenblech n.,) Wellblech n. | undulated sheet iron.

tôle f. **zinguée** | verzinkte Eisenblech n. | zinked sheet-iron.

tôle f. **à chaudière** | Kesselblech n. | boiler-plate.

tôle f. **à reservoir** | Tankblech n., Behälterblech n. | tank-sheet-iron.

tôle f. **au charbon de bois** | Holzkohlenblech n. | charcoal-plate.

Digitized by Google

tôle f. d'acier | Stahlblech n. | steel-plate, sheet-steel.
tôle f. d'acier fondu | Gufsstahlblech n. | cast-steel-plate.
tôle f. en fer | Eisenplatte f. | iron-plate.
tôle f. en feuilles | Dünneisenblech n., Eisenblech n. | thin sheet-iron, sheet-iron.
tôle f. en plaques | Kesselblech n. | boiler-plate.
tombac m. | Tombak m., Messing n. | tombac, red brass.
tonneau m. | Tonne f. | ton.
tonneau m. | Tonneau m., Tonnenwagen m. (besondere Automobilwagenform) | tonneau.
torche f. de fil | Ringdraht m., Drahtbund m. | rolled up-wire.
torrent m. | Wasserstrom m. | torrent, current of water.
torsion f. | Drehung f. | torsion.
touche f. | Strich m. | touch.
tour m. | Umdrehung f., Tour f., Umgang m. | revolution.
tour m. | Drehbank f. | turning-lathe, lathe.
tour m. | Winde f. | lifting-jack, tooth-and-pinion-jack, winch, windlass.
tour m. | Haspel f., Haspel m. | winch, whim, windlass.
tour m. **cylindrique** | Zylinderdrehbank f. | slide-lathe.
tour m. **à fileter** | Schraubendrehbank f., Schraubenschneidbank f. | screw-cutting-lathe.
tour m. **à ovales** | Ovaldrehbank f. | oval-lathe.
tour m. **à pédale** | Fufsdrehbank f., Drehbank f. für Fufsbetrieb | foot-lathe.
tour m. **au pied** | Fufsdrehbank f., Drehbank f. für Fufsbetrieb | foot-lathe.
tour m. **à plateau** | Plandrehbank f., Scheibendrehbank f. | surface lathe.
tour m. **à pointes** | Spitzendrehbank f. | center-lathe.
tour m. **du piston** | Kolbenspiel n. | play of the piston-travel, motion, back and forward movement, up and down stroke of the piston.
tour m. **en l'air** | Spindeldrehbank f. | chuck-lathe.
touret m. | Stirntrieb m. | spur-wheel.
tourillon m. | Wellzapfen m., Zapfen m. | pivot, axle-end, gudgeon, journal.
tourillon m. | Gelenkbolzen m. | link-bolt, joint-bolt.
tourillon m. | Drehzapfen m., Spindel f. | pivot, gudgeon, trunnion.
tourillon m. | Stirnzapfen m., Endzapfen m. | pivot of a lying or horizontal shaft.
tourillon m. ailé | Flügelzapfen m. | wing-gudgeon, winged pivot.
tourillon m. **inférieur d'un arbre vertical** | Spurzapfen m. | pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.

Digitized by Google

tourillon m. **à boulet** | Kugelzapfen m. | ball-pivot, ball-gudgeon, ball and socket joint.

tourillon m. **à fourchette** | Gabelzapfen m. | cross-head pin.

tourillon m. **de la crosse** | Kreuzkopfbolzen m. | cross-head-pin.

tourillon m. **d'une manivelle** | Warze f., Kurbelzapfen m. | crank-pin.

tourné, ée | gedreht, abgedreht | turned.

tourne-vis m. | Schraubenzieher m. | screw-driver, turn-screw.

tourne-à-gauche m. | Wendeisen n. | wrench.

tourner | drehen, abdrehen | to turn, to use the gauge.

tourner | sich drehen | to turn.

se tourner | rotieren | to revolve, to rotate, to turn.

tournesol m. | Lackmus m. | litmus, lacmus.

tournette f. | Bindedraht m., Wickeleisen n. für die Lötstelle | cold iron winding.

tourniquet m. **électrique** | elektrische Haspel m. | electric fly, electric reaction-mill.

tournisses f. pl. | Geländerstab m. | rail-post, balusters pl., stair-post.

tournure f. | Drehspäne m. pl. | tournings pl., shavings pl., chips pl.

tournure f. **de bronze** | Messingspäne m. pl. | brass-shavings pl., brass-turnings.

tours m. pl. | Umgänge m. pl., Umdrehungen f. pl. | revolutions pl.

tourteau m. | Kranz m. | rim, cornice, straw-wreath.

tracé m. **du profil** | Profilzeichnung f., Seitenansicht f., Schnitt m. | profile-drawing.

tracer | anreifsen | to mark, to trace.

traction f. | Zug m., Ziehen n. | traction, tractive power.

train m. | Zug m. | train.

train m. **d'engrenages mobile** | verstellbare Zahnradgarnitur f. | movable toothed gearing.

mettre en train | in Gang setzen, anlassen | to start, to throw into gear.

trait m. **de lime** | Feilstrich m. | file-stroke.

trait m. **de scie** | Sägeschnitt m. | saw-cut, saw-notch.

trait m. **d'une scie** | Schnittbreite f. einer Säge | kerf of a saw.

traject m. | Trajekt n., Fähre f. (grofse) | traject, ferry.

tramway m. | Strafsenbahn f., Pferdebahn f. | tramway.

tranche f. **à chaud** | Schrotmeifsel m. | forge-hot-chisel.

tranche f. **à froid** | Kaltmeifsel m. | cold-chisel.

trancher | abschroten, abmeifseln, abhauen | to clip, to chop off, to hew off.

transformateur m. | Transformator m. | transformer, converter.

Digitized by Google

transformateur m. **à courants alternatifs** | Wechselstrom-Transformator m. | alternating current-transformer.

transformateur m. **à courant continu** | Gleichstromtransformator m. | continuous current-transformer.

transformer v. | verwandeln, umwandeln, transformieren | to transform.

transmettre | übertragen | to transmit, to transfer.

transmission f. | Transmission f., Leitung f., Übertragung f. | transmission, gear, gearing.

transmission f. **principale** Haupttransmission f. | main-transmission.

transmission f. **à courroie** | Riementrieb m. | transmission, belting, belt-gearing.

transport m. **électrique de force** | elektrische Kraftübertragung f. | electric transmission of force.

transport m. **de force** | Kraftübertragung f. | transmission of force.

travail m. | Arbeit f., Werk n. | work, working, labour.

travail m. **manuel** | Handarbeit f. | hand-work, handiwork.

travail m. **mécanique** | Maschinenarbeit f., Arbeit f. (Kraftleistung f.) | machine-work, machine-made, by machinery, work done.

travail m. **utile** | Nutzeffekt m. | duty, useful effect.

travail m. **utile** | Leistungsfähigkeit f. | capacity, duty.

travail m. **d'une machine** | Arbeitsleistung f., Effekt m. | effect of an engine.

travers m. pl. **dans le fer** | Querrisse m. pl. | cross cracks pl.

à travers | quer | transversal, transverse, cross, across.

traverse f. | Bügel m., Steg m. | bow, hoop, hooping, strap, cross-piece, traverse, stay.

traverse f. **intermédiaire** | Mittelbalken n. | cross-sleeper, cross-bearer.

traverse f. **de la grille** | Rostträger m. | fire-bar bearer.

traverse f. **de jointure** | Verbindungsbalken m., Stofsschwelle f. | connecting traverse, joint-sleeper.

traverse f. **de la tige** | Kreuzkopf m. | cross-head.

traverse f. **de trou d'homme** | Mannlochbügel m., Bügel m. des Mannlochverschlusses | cross-bar of the man-hole.

traverse f. **du chassis** | Steg m., Bügel m., Querstange f. des Untergestellrahmens bei Wagen | stay, cross-bar.

traverse f. **du registre** | Registerbügel m. | register-bow.

traverse f. pl. | Strebe f. | supporter, counter-fort.

Digitized by Google

traversée f. de voie | Bahnkreuzung f., Wegkreuzung f. | crossing.
trèfle f. | Dreipafs m., Dreinase f., runde Dreiblatt n. | paul or cam with three noses.
tremble m. | Espenholz n. | asp-wood.
trembleur m. | Neef'sche Hammer m. | trembler.
trémie f. | Fülltrichter m. | hopper, trumpet.
trempé | gehärtet | hardened, tempered.
trempe f. de l'acier | Härten n. des Stahles | hardening of the steel, tempering of the steel.
tremper | härten | to harden, to temper.
tremper | benetzen, anfeuchten | to sprinkle, to moisten, to wet.
trépan m. | Bohrer m., Erdbohrer m. | borer, earth-borer, ground-auger.
tresse f. de chanvre | Hanfzopf m. | hemp-coiling.
treuil m. | Winde f., Haspel m. | winch, whim, windlass, tooth and pinion jack, lifting jack.
triangle m. | Dreieck n. | triangle.
tringle f. | Rohrwischer m., Rohrbürste f. | tube-brush.
triphasé | dreiphasig | three-phase.
triturer | zerstofsen, zerreiben | to triturate.
trop-plein m. | Überlauf m. | waste-water, waste-overflow.
trou m. | Loch n. | hole.
trou m. de graissage | Schmieröffnung f. | hole of lubrication, oil-inlet.
trou m. d'homme | Mannloch n. | man-hole, cleaning-port, mouth of cleaning.
trou m. de rivet | Nietloch n. | rivet-hole.
trou m. d'une aiguille | Öhr n., Nadelöhr n. | ear, eye, catch.
tube m. | Rohr n. | tube, pipe.
tube m. | Schlauch m. | pipe, hose.
tube m. alimentaire | Speiserohr n. | feed-pipe, feeding-pipe.
tube m. bouilleur | Siederohr n. | boiler-tube, boiling-tube.
tube m. indicateur | Wasserstandsglas n. | gauge-glass, water-gauge-glass, water gauge.
tube m. rechauffeur | Vorwärmer m. | feed-heater, feed-water-heater.
tube m. rechauffeur | Überhitzungsrohr n. | overheating pipe, overheater.
tube m. d'air | Luftschlauch m. | air-pipe, air-tube.
tube m. à feu | Flammrohr n. | fire-tube.
tube m. à ventilation | Ventilationsrohr n. | ventilating pipe.
tube m. d'admission | Eintrittsrohr n. | admitting-pipe.
tube m. d'alimention | Speiserohr n. | feed-pipe.

Digitized by Google

tube m. **d'allumage** | Glührohr n. | ignition tube, incandescent tube.
tube m. **d'argile** | Thonröhre f. | clay-pipe.
tube m. **de caoutchouc** | Kautschukschlauch m. | caoutchouc tube, caoutchouc hose.
tube m. **de ciment** | Cementrohr n. | cement-pipe.
tube m. **de chaudière** | Siederohr n. | boiler tube.
tube m. **de chaudière** | Flammrohr n., Heizrohr n. | pipe, fire-tube, flue, tube-flue.
tube m. **de décharge** | Entladungsröhre f. | discharge-tube.
tube m. **d'échappement** | Auspuffrohr n. | exhaust tube.
tube m. **de fonte** | Gufsrohr n. | cast-iron pipe.
tube m. **de graissage** | | Schmierrohr n. | oil-pipe, lubricating pipe.
tube m. **de l'indicateur d'eau** | Wasserstandglas n. | glass-gauge, water-gauge.
tube m. **de sûreté** | Schutzhülse f. | preserving tube.
tube m. **de verre** | Glasröhre f. | glass-tube.
tube m. **du manomètre** | | Manometerrohr n. | tube of a steam-gauge.
tube m. **du niveau** | Wasserstandrohr n. | glass-gauge.
tube m. **en acier** | Stahlrohr n. | steel-pipe, steel tube.
tube m. **en caoutchouc** | Kautschukschlauch m. | caoutschouc tube, caoutschouc hose.
tube m. **en fer** | Eisenrohr n. | iron-tube.
tube m. **en laiton** | Messingrohr n. | brass-tube.
tube m., **protège** — | Schutzrohr n. (Glührohrfutteral n.) | preserving tube.
tubes m. pl. **de jonction** | Rohrverbindungen f. pl., Fittings pl. | fittings pl.
tubulaire | röhrenförmig | tubular, tubeform.
tubulure f. **entre chaudière et bouilleur** | Verbindungsstutzen n. | upright tube of a boiler-tube.
tubulures f. pl. **incandescentes** | Glühröhrchen n. pl. | small glow-pipe.
tung-stène m. | Wolfram n. | wolfram, tungsten.
tunnel m. | Tunnel m. | tunnel.
turbine f. | Turbine f. | turbine, horizontal-wheel, horizontal-water-wheel.
turbine f. **à distribution partiale** | Partialturbine f. | partial turbine.
turbine f. **à vapeur** | Dampfturbine f. | steam-turbine.
tuyau m. | Rohr n. | tube, pipe.
tuyau m. | Schlauch m. | pipe, hose, tube.
tuyau m. **adapté** | angepafste Rohr n., passend gemachte Rohr n., Pafsrohr n. | fitting-pipe, fitting-piece.

Digitized by Google

tuyau m. additionel | Ansatzrohr n. | additionel pipe.
tuyau m. aérique | Ventilatorrohr n., Dunstrohr n. | ventilator pipe.
tuyau m. alimentaire | Speiserohr n. | feeding-pipe, feed-pipe, alimentary-pipe.
tuyau m. aspirant | Saugrohr n. | suction-pipe.
tuyau m. collecteur | Sammelrohr n., Sammler m. | collecting-pipe.
tuyau m. coudé | Knierohr n., Kniestück n. | bent-pipe, bent-tube.
tuyau m. courbé | Bogenrohr n., gebogene Rohr n. | bent-pipe, bent-tube.
tuyau m. cylindré | gewalzte Rohr n., Walzrohr n. | rolled tube.
tuyau m. élevateur | Steigrohr n. | ascending-pipe, rising-tube.
tuyau m. étiré | gezogene Rohr n. | drawn tube.
tuyau m. étiré à froid | kaltgezogene Rohr n. | cold-drawn-tube.
tuyau m. flambeur | Flammrohr n. | flame-tube, flue.
tuyau m. foulant pour pompe | Druckrohr n. der Speisepumpe | delivery-pipe of feeding-pump.
tuyau m. fondu | Gufsrohr n. | cast tube, cast pipe.
tuyau m. indicateur du manomètre | Manometerrohr n., Manometerstutzen m. | steam-gauge-tube.
tuyau m. principal | Hauptrohr n. | main-pipe, main-conducting tube, main-conductor.
tuyau m. repoussé | Kompressionsrohr n. | compression tube.
tuyau m. soudé | geschweifste Rohr n. | weld-tube, welded-tube.
tuyau m. tiré | gezogene Rohr n. | drawn tube, drawn pipe.
tuyau m. tiré à chaud | warm gezogene Rohr n. | hot-drawn tube.
tuyau m. tiré à froid | kalt gezogene Rohr n. | cold-drawn tube.
tuyau m. à bride | Flanschenrohr n. | flange-pipe, flanged pipe.
tuyau m. à demi-cercle | Halbkreisbogenrohr n. | semicircular bent pipe.
tuyau m. à eau | Wasserrohr n. | water-tube, water-pipe.
tuyau m. à gaz | Gasrohr n., Gasschlauch m. | gas pipe.
tuyau m. à manchon | Muffenrohr n. | socket-pipe, fancet-pipe.
tuyau m. à purger | Abblaserohr n., Dampfabblaserohr n., Ausblaserohr n. an der Dampfmaschine | escape-pipe, blow-off-pipe.
tuyau m. à siphon | Saugrohr n., Hosenrohr n. | siphon-pipe.
tuyau m. à vapeur | Dampfrohr n. | steam-pipe.
tuyau m. d'admission de la vapeur | Dampfeinströmungsrohr n. | admitting pipe, inlet pipe of steam.

Digitized by Google

tuyau m. d'alimentation | Speiserohr n., Zuleitungsrohr n. | feed-pipe, feeding-pipe, alimentary-pipe, inlet-pipe, supply-pipe.

tuyau m. d'arrivée | Wasserzuflufsrohr n., Zuleitungsrohr n. | inlet-pipe, supply-pipe.

tuyau m. d'ascension | Steigrohr n. | rising-pipe, delivery-pipe.

tuyau m. d'aspiration | Saugrohr n. | suction-pipe, suction-tube, air-pipe.

tuyau m. d'aspiration de la pompe à vapeur | Dampfpumpensaugrohr n. | steam-pump, suction pipe.

tuyau m. d'aspiration de la pompe d'alimentation | Speisepumpensaugrohr n. | feed suction pipe.

tuyau m. d'aspiration et de refoulement | Saug- und Druckrohr n. | suction and-delivery-pipe.

tuyau m. de chauffage à ailet | Rippenheizrohr n. | heating-

tuyau m. de cheminée | coil.
Rauchrohr n. | funnel-pipe, smoke-pipe, chimney-pipe, chimney-flue.

tuyau m. de cheminée | Schornsteinrohr n., Kaminrohr n. | chimney-flue, smoke-pipe.

tuyau m. de circulation | Cirkulationsrohr n. | circulating-pipe.

tuyau m. de conduite d'eau | Wasserleitungsrohr n. | pipe, conduct-pipe of an aquaeduct.

tuyau m. de décharge | Abzugsrohr n., Abfallrohr n., Abgangsrohr n. | waste-pipe, delivery-pipe.

tuyau m. de décharge | Auszugsrohr n., Abflufsstutzen m., Abgangsrohr n. | over-flow-pipe, waste-pipe, eduction-pipe, delivery-pipe.

tuyau m. de départ | Abgangsrohr n., Abflufsrohr n. | waste-pipe, eduction-pipe, escape-pipe.

tuyau m. de descente | Abfallrohr n. | pipe, waste-pipe, rain-pipe.

tuyau m. de distribution | | Abzweigrohr n. | branch-pipe, branched pipe.

tuyau m. de distribution | Verteilungsrohr n. | distributing pipe.

tuyau m. de distribution de la vapeur | Dampfzuleitungsrohr n. | steam-distributing-pipe.

tuyau m. d'échappement | Auspuffrohr n. | exhaust-pipe, evaporing-pipe.

tuyau m. d'échappement à vapeur | Dampfaustrittsrohr n., Dampfabblaserohr n., Dampfauslafsrohr n., Dampfableitungsrohr n. | eduction-pipe, blast-pipe, outlet-pipe, discharging pipe, waste-steam-pipe, exhaust-pipe.

tuyau m. d'écoulement | Abflufsstutzen m. | eduction-pipe, delivery-pipe, outlet-pipe.

tuyau m. **d'embranchement** | Zweigrohr n. | branch-pipe, branching-pipe.

tuyau m. **d'émission** | Austrittsrohr n., Auslafsrohr n., Abzugsrohr n. | waste-steam-pipe, blast-pipe, outlet-pipe, eduction-pipe.

tuyau m. **d'entrée** | Eintrittsrohr n., Einströmungsrohr n., Zuflufsrohr n. | inlet-pipe, admission-pipe, supply-pipe.

tuyau m. **d'évaporation** | Abdampfrohr n., Auspuffrohr n. | evaporating pipe, exhaust pipe.

tuyau m. **d'injection** | Einspritzrohr n., Injektorrohr n. | injection-pipe.

tuyau m. **d'introduction** | Eintrittsrohr n., Einströmungsrohr n. | admission-pipe, inlet-pipe, admitting pipe.

tuyau m. **de jauge** | Ausblaserohr n., Abblasestutzen m. | delivery-pipe, delivery-joint.

tuyau m. **de jonction** | Verbindungsrohrstück n., Verbindungsrohr n., Anschlufsrohr n. | joining pipe, connecting pipe.

tuyau m. **de jointure** | Verbindungsrohr n., Anschlufsrohr n. | joining pipe, connecting tube, joint-pipe.

tuyau m. **de montée** | Standrohr n. | stand-pipe, pipe of fire-engine, rising pipe.

tuyau m. **de plomb** | Bleirohr n. | lead pipe, leaden pipe, leaden tube.

tuyau m. **de prise de vapeur** | Dampfeintrittsrohr n. | steam-pipe, steam admitting pipe.

tuyau m. **de purge** | Ablaserohr n., Ausblasestutzen m. | blow-off-pipe, cleaning pipe.

tuyau m. **de rallonge** | Stutzen m. | joining piece, socket-piece, socket.

tuyau m. **de refoulement** | Steigrohr n. | rising-pipe, stand-pipe, delivery-pipe.

tuyau m. **de refoulement d'eau** | Steigrohr n. | ascending-pipe, rising-pipe.

tuyau m. **de refoulement de la pompe** | Druckrohr n., Pumpendruckrohr n. | force-pipe, forcing-pipe, delivery-pipe of the pump, feeding delivery-pipe.

tuyau m. **de refoulement de la pompe d'alimentation** | Speisepumpendruckrohr n. | feed-delivery pipe.

tuyau m. **de sortie de l'eau** | Wasserabflufsrohr n. | water-pipe, outlet.

tuyau m. **de sortie de vapeur** | Ausströmungsrohr n., Dampfausströmungsrohr n. | blast-pipe, delivery-pipe, escape-pipe, outlet-pipe, waste-steam-pipe, eduction pipe.

Digitized by Google

tuyau m. de trop plein | Überlaufrohr n., Überlaufstutzen m. | overflow-pipe, waste-pipe.
tuyau m. de verre | Glasröhre f. | glass-tube.
tuyau m. de vidange | Ausblaserohr n. | blow-off-pipe.
tuyau m. du manomètre | Manometerrohr n. | steam-gauge tube.
tuyau m. en caoutchouc | Kautschukrohr n.. Gummischlauch m. | india-rubber-pipe.
tuyau m. en croix | Kreuzstutzen m. | cross-joint.
tuyau m. en fonte | gufseiserne Rohr n. | cast-iron pipe.
tuyau m. en tôle | schmiedeiserne Röhre f. | wrought iron-tube.
tuyau m. par compression | Kompressionsrohr n. | compression-tube.
tuyau m. pour l'eau d'injection | Wassereinspritzrohr n. | pipe for water-injection.
tuyau m. pour l'entrée de l'air chaud | Luftkanal m., Heifsluftkanal m. | air-flue, air-passage.
tuyautage m. | Rohrnetz n. | pipes pl., conduit of pipes.
tuyautage m. | Wasserleitung f. | water-conduct by means of pipes.
tuyautage m. à pression haute | Druckleitung f. | water-pipes pl. for high pressure.
tuyauterie f. de vapeur d'admission | Frischdampfleitung f. | main steam-pipe, main steam-piping.
tuyaux m. pl. à condensation | Kondensationsröhren n. pl. condensing tubes, condenser tubes.
types m. pl. de magazin | Lagerprofil n. | stock-sizes pl.

U.

uni, ie | eben | level, plain, flat.
uniforme | gleichförmig, gleichmäfsig, homogen | homegenous, uniforme.
unité f. électrodynamique | elektrodynamische Einheit | f. electrodynamic unit.
unité f. fondamentale | Fundamentaleinheit f., Grundeinheit f. | fundamental unit.
unité f. de chaleur | Wärmeeinheit f., Kalorie f. | calory, caloric unit.
unité f. de force | Krafteinheit f. | unit of force.
unité f. de travail méchanique | Arbeitseinheit f. | unit of work, unit of capacity.
s'user | sich abnutzen | to waste, to consumpt, to wear out.
usine f. | Fabrik f., Werk n., Hütte f. | work, manufacture.
usine f. | Hüttenwerk n. | works.
usine f. à gaz | Gasanstalt f. | gas works.
utile | nutzbar | effective, useful.

Digitized by Google

V.

va et vient, mouvement m. — | hin und her gehende Bewegung f. | alternative motion.

valve f. | Ventil n. | valve.

valve f. d'arrivée | Eintrittsventil n. | admission-valve, suction-valve.

valve f. d'échappement | Auspuffventil n. | exhaust-valve, emission-valve.

à vanne | unterschlächtig | undershot.

vanne f. pour régler le tirage | Rauchschieber m., Zugschieber m. | damper, chimney-damper.

vapeur f. | Dampf m. | steam.

vapeur f. coupée | abgesperrte Dampf m. | cut-off steam.

vapeur f. désaturée | ungesättigte Dampf m., überhitzte Dampf m. | surcharged or superheated steam.

vapeur f. **épulsée** | Abdampf m., Auspuffdampf m. | exhaust-steam, dead steam, dry steam.

vapeur f. étranglée | gedrosselte Dampf m. | throttled steam.

vapeur f. saturée | gesättigte Dampf m. | saturated steam.

vapeur f. serrée | gedrosselte Dampf m. | throttled steam.

vapeur f. surchauffée | überhitzte Dampf m. | overheated steam, superheated steam, surcharged steam.

vapeur f. **à basse pression** | Niederdruckdampf m. | low-pressure-steam.

vapeur f. à haute pression | Hochdruckdampf m. | high-pressure-steam.

vapeur f. d'admission | Frischdampf m | live-steam.

vapeur f. d'eau | Wasserdampf m. | steam, water-steam.

vapeur f. d'échappement | Abdampf m., Auspuffdampf m. | exhaust-steam, dry steam, dead steam.

vapeur f. de décharge | Ausströmungsdampf m. | exhaust-steam.

vapeur f. de retour | Retourdampf m. | exhaust-steam.

vapeur f. de sortie | Ausströmungsdampf m. | exhaust-steam.

vapeur f. non saturée | überhitzte Wasserdampf m. | non saturated steam, overheated steam.

vapeur f. sous pression | gespannte Dampf m. | live steam.

à toute vapeur | mit vollem Dampf m., mit voller Kraft f. | at full power, at full steam.

mettre en vapeur | anlassen | to put the steam on, to start.

vaporisation f. | Verdampfung f. | vaporization.

vaporiser | verrauchen, verdampfen | to evaporate, to vaporize.

variable | veränderlich, verstellbar | variable.

Digitized by Google

variation f. | Änderung f., Schwankung f. | variation.
vase m. | Gefäfs n., Vase f. | vase.
vase m. de détente | Expansionsgefäfs n. | expanding vessel, expansion vessel.
vase m. **de graissage** | Schmiervase f., Schmiergefäfs n. | oil-cup, lubricating cup.
vase m. **en verre** | Nadelschmierglas n. | glass-oil-cup.
vélodrome m. | Radfahrlehrbahn f., Radfahrbahn f. | velodrome.
vent m. **système Root** | Rootgebläse n. | Root's blower.
vent m. **d'un piston** | Spielraum m. eines Kolbens | clearance of a piston, piston-play.
ventilateur m. | Exhaustor m., Ventilator m. | exhauster, ventilator.
ventilateur m. **à force centrifuge** | Zentrifugalventilator m. | centrifugal ventilator, centrifugal fan.
ventilation f. | Ventilation f. | ventilation.
vérificateur m. **de pile** | Batterieprüfer m. | quantity-detector.
vérin m. | Hebeschraube f. | screw-jack, lifting screw.
vernir | lackieren | to varnish.
vernis m. | Firnis m., Lack m. | varnish.
vernis m. **gras** | Leinölfirnis m. | oil-varnish, dry oil, boiled oil.
vernis m. **à l'asphalte** | Asphaltlack m. | black-japan.
vernis m. **à l'huile** | Ölfirnis m., Leinölfirnis m. | dry oil, oil-varnish, boiled oil.
vernis m. **de copal** | Kopallack m. | copal-varnish.
vernisser | lackieren, firnissen | to varnish.
verre m. **de moscovie** | Marienglas n. | muscovy-glass.
verrou m. | Riegel m. | bar bolt.
versement m. | Schüttung f. | charge.
vertical, le | senkrecht, lotrecht, vertikal | vertical, perpendicular, plumb, plummy.
verticale f. | Vertikale f., Lot n., Senkrechte f. | vertical line, perpendicular line.
vibration f. | Schwingung f., Vibration f. | vibration.
vibrer | schwingen, vibrieren | to vibrate.
vice m. **de construction** | Konstruktionsfehler m. | mistake in the drawing.
vide m. | Vakuum n., luftleere Raum m. | vacuum.
vide m. | Bohrung f., Bohrloch n. | bore, bore-hole.
vide m. | Spannweite f. | span.
vide m. **absolu** | Nulllinie f., Linie f. für den Leerlauf | vacuum-line.
vide d'air | luftleer | void of air, exhausted.

Digitized by Google

vider la chaudière | den Kessel ablassen | to empty the boiler, to blow off the boiler.

vider la vapeur | Dampf ablassen, Dampf ausblasen | to blow off the steam, to exhaust the steam.

vieille fonte f. | alte Eisen n., Eisenbruch m. | scrap-iron, fagotted iron.

vilebrequin m. | Brustbohrer m., Brustleiher f. | breast-borer, brace, hand-brace.

vilebrequin m. | Kurbel f. | crank-shaft, crank-pin.

vilebrequin m. | Drehbohrer m. | hand brace.

virole f. | Zwinge f. | verrel, ferrel, ferrule.

virole f. | Manschette f. | leather-coller.

vis f. | Schraube f. | screw.

vis f. **ailée** | Lappenschraube f., Flügelschraube f. | thumb-screw, winged screw, adjusting-screw.

vis f. **femelle** | Schraubenmutter f. | screw-box, screw-nut, female screw.

vis f. **filetée à droite** | rechtsgängige Schraube f. | right-hand screw, right-handed screw.

vis f. **filetée à gauche** | Linksgewinde n., linksgängige Schraube f. | left-handed screw.

vis f. **mâle** | Schraubenspindel f. | male screw.

vis f. **noyée** | versenkte Schraube f. | sunk screw, countersunk screw.

vis f. **perdue** | versenkte Schraube f. | sunk screw, countersunk screw.

vis f. **régulatrice** | Adjustierschraube f. | adjusting screw.

vis f. **à air** | Luftschraube f. | snifting screw.

vis f. **à bois** | Holzschraube f. | wood-screw, screw-nail.

vis f. **à crochet** | Hakenschraube f. | hook-screw.

vis f. **à décharge** | Ablafsschraube f. | delivery-screw.

vis f. **à double filet** | Doppelschraube f., zweigängige Schraube | double-threaded screw.

vis f. **à fermer** | Heftschraube f. | fastening screw.

vis f. **à filet simple** | einfache Schraube f. | single-thread screw.

vis f. **à œil** | Ösenschraube f. | screw with eye.

vis f. **à oreilles** | Flügelschraube f. | thumb-screw, winged screw.

vis f. **à tête fendue** | Spaltkopfschraube f. | screw with cleaved head.

vis f. **à tête noyée** | versenkte Schraube f. | sunk screw, countersunk screw, terminal screw.

vis f. **à tête ronde** | Rundkopfschraube f. | round head-screw.

vis f. **d'arrêt** | Klemmschraube f. | binding screw.

vis f. **de buttée** | Anschlagschraube f. | butt-screw.

vis f. **de conduite** | Leitspindel f. | guide-spindle, leading screw.

Digitized by Google

vis f. de décharge | Ablafsschraube f. | delivery-screw.
vis f. de la clef de serrage | Stellschraube f. | stay-screw.
vis f. de fermeture | Schlufsschraube f., Verschlufsschraube f. | closing screw, fitting screw.
vis f. de fixation | Befestigungsschraube f. | fixing screw, bolt.
vis f. de fondation | Steindolle f., Steinschraube f. | lewis-bolt, barb-bolt.
vis f. d'un pas de 1 mm | Schraube f. mit 1 mm-Gewinde | 1 mm-screw.
vis f. de piston | Kolbenschraube f. | piston-screw.
vis f. de la presse | Prefsspindel f. | male screw of the press, press-screw.
vis f. de pression | Druckschraube f., Stellschraube f. | adjusting screw, pressing-screw, press-screw.
vis f. de pression | Klemmschraube f. | binding-screw, terminal screw.
vis f. de pression | Stellschraube f. | adjusting screw, set-screw, thumb-screw.
vis f. de rappel | Stellschraube f. | adjusting screw.
vis f. de régistre | Registerschraube f. | damper-screw.
vis f. de réglage | Regulierschraube f. | governing screw.
vis f. de serrage | Klemmschraube f. | attachement-screw, binding screw, terminal screw.
vis f. en bois | Holzschraube f., hölzerne Schraube f. | wooden screw.
vis f. pour bois | Holzschraube f. | wood-screw, screw for wood, screw to be screwed into wood.
vis f. sans fin | Schraube f. ohne Ende, Schneckentrieb m., Schnecke f. | worm, endless screw, endless worm, worm of an endless screw.
vis f. sans fin | Schraube f. ohne Ende | endless screw, perpetual screw.
visière f. | Schauloch n., Guckloch n. | looking-hole.
visite f. intérieure de la chaudière | innere Kesselrevision f. | inside inspection of the boiler.
visiter | untersuchen, besichtigen | to inspect, to examine, to test.
visser | schrauben, zusammenschrauben, einschrauben, anschrauben | to screw, to fasten with a screw.
vitesse f. | Geschwindigkeit f., Schnelligkeit f. | speed.
vitesse f. | Lauf m., Gang m. | velocity, speed, course, run, running, work, working, action, motion.
vitesse f. angulaire | Winkelgeschwindigkeit f. | angular speed, angular velocity.
vitesse f. finale | Endgeschwindigkeit f. | final speed, final velocity, terminal speed.

Digitized by Google

vitesse f. initiale | Anfangsgeschwindigkeit f. | initial speed, primitive speed, primitive velocity.
vitesse f. normale | Normalgeschwindigkeit f. | proper speed.
vitesse f. rotataire | Umdrehungsgeschwindigkeit f. | speed of revolution.
vitesse f. de circulation | Umlaufgeschwindigkeit f. | | speed of circulation.
vitesse f. d'écoulement | Ausflufsgeschwindigkeit f. | velocity of emission, speed of efflux.
vitesse f. de rotation | Umdrehungsgeschwindigkeit f. | speed of revolution.
vitesse f. du piston | Kolbengeschwindigkeit f. | speed of the piston.
voie f. | Gang m., Spurweite f. | way, passage.
voie f. étroite | Schmalspurbahn f. | narrow-gauge railway.
voie f. à écartement normal | normalspurige Geleise n. | standard-gauge.
voie f. de scie | Sägeschnitt m. | saw-cut, saw-notch.
voie f. de service | Nebengeleise n., Seitengeleise n. | side-track.
voie f. des voitures | Geleisbreite f. | track.
voie f. d'une scie | Schnittbreite f. | cut.
voiler, se- | sich werfen, sich ziehen | to distort.
voiture f. | Waggon m., Wagen m. | waggon, car.
voiture f. automobile | Automobilwagen m., Motorwagen m., Kraftwagen m., Automobil n. | automobile, motor-car.
voiturelle f. (**voiturette** f.) | kleine Wagen m., Voiturette | voiturette, wagonette.
voiture f. à marchandises | Güterwagen m. | goods-waggon.
voiture f. à vapeur | Dampfwagen m. | steam wagon.
voiture f. de livraison | Lieferungswagen m., Geschäftswagen m. | delivery-van, delivery-car.
volant m. | Schwungrad n. | fly-wheel, fly, fly-weight.
volant m. | Lenkrad n., Steuerrad n. | governing wheel.
volatiliser | verflüchtigen, verdampfen | to votatilize, to subtilize.
volcanisé | vulkanisiert | vulcanized.
volée f. | Hub m. | stroke, throw.
à volets | unterschlächtig | undershot.
volt m. | Volt n. | volt.
volt-ampère m. | Voltampère n., Watt n. | voltampère, watt.
voltmètre m. | Voltmeter n., Spannungsmesser m. | voltmeter.
volume m. | Volumen n. | volume.
volume m. d'eau | Wassermenge f. | volume of water.
voûte f. | Gewölbe n. | vault, vaulting.

Digitized by Google

vrille f. | Nagelbohrer m. | gimlet, gimblet, piercer.

vue f. **de côté** | Seitenansicht f. | side-view.

vue f. **de face** | Stirnansicht f., Vorderansicht f. | front-view, front elevation.

vue f. **en coupe** | Querschnitt m. | cross section.

vulcanisé | vulkanisiert | vulcanized.

W.

wagon m. | Waggon m. | waggon, car.

wagon m. **basculant** | Kippwagen m. | tipping wagon, dumping wagon, wagon to tip.

wagon m. **à houille** | Kohlenwagen m. | coal-car, coal-wagon.

wagon m. **à plateforme découverte** | offene Güterwagen m. | open goods-wagon.

wagon m. **pour le transport de grandes pièces de bois** | Langholzwagen m. | timber-wagon, lumber-wagon.

watt m. | Watt n. | watt.

watt-heure f. | Wattstunde f. | watt-hour.

Z.

zéro m. | Nullpunkt m. | zero-point.

zinc m. | Zink n. | zink, zinc, spelter.

zinc m. **laminé** | Zinkblech n. | zink-plate, sheet-zink.

zinquer | verzinken | to zinc, to coat with zinc, to galvanize.

zone f. **de contact** | Berührungsfläche f. | zone of contact, face of contact.

Pierer'sche Hofbuchdruckerei Stephan Geibel & Co. in Altenburg.

Digitized by Google

Glasers Annalen
für
Gewerbe und Bauwesen.

Organ für die Mitteilungen des
Vereins für Eisenbahnkunde und des Vereins
Deutscher Maschinen-Ingenieure.

Herausgegeben vom Kgl. Geh. Kommissionsrat **S. C. Glaser**,
Patent-Anwalt.

Redigiert vom Regierungs-Baumeister a. D. **L. Glaser**,
Patent-Anwalt.

Die Annalen bringen: Selbständige Abhandlungen aus dem Gesamtgebiete der Technik, insbesondere dem Eisenbahnwesen — Elektrotechnik — Maschinen- und Schiffsbau — Bauwesen — Gewerbliche Gesetzgebung — Volkswirtschaft — Patent-, Marken- und Musterschutz — Personalnachrichten der technischen Staatsbeamten, sowie der Industriellen Deutschlands.

In besonderer Beilage:
Eingehende Berichte über die gesamte technische Litteratur.

Monatlich 2 Nummern mit Abbildungen und Tafeln.
Preis für den Halbjahrsband Mark 10.—,
Ausland Mark 12.—.

Inserate die dreigespaltene Petitzeile 25 Pf.,
bei Wiederholungen Ermässigung.

Probenummern durch jede Buchhandlung oder vom

Komm.-Verlag Georg Siemens
in Berlin W. 10,
Königin Auguftaftraße 36/37.

Digitized by Google

Transport- und Lagerungs-Einrichtungen für Getreide und Kohle. Von **M. Buhle**, Reg.-Baumeister, Assistent an der Kgl. Technischen Hochschule zu Berlin. Kl. Fol. Mit 71 Textabbildungen und 11 lithogr. Tafeln. Preis gebunden M. 10.—.

Die Kleinmotoren und die Kraftübertragung von einer Centralen, ihre wirtschaftliche Bedeutung für das Kleingewerbe, ihre Konstruktion und Kosten. Allgemeinverständlich dargestellt von **E. Claussen,** Kgl. Gewerbe-Inspektor. 2. Aufl. Mit zahlreichen Abbildungen im Text. (In Vorbereitung.)

Das Wassergas und seine Verwendung in der Technik. Von **M. Geitel,** Regierungsrat, Mitglied des Kaiserl. Patentamts. Dritte, umgearbeitete und vermehrte Auflage der vom Verein Deutscher Maschinen-Ingenieure preisgekrönten Schrift. Gr. 8°. Mit 74 Abbildungen im Text. Preis M. 7.—, gebunden M. 8.—.

Die Praxis des Gesetzes zum Schutz der Waarenbezeichnungen vom 12. Mai 1894. Systematische Zusammenstellung der grundlegenden patentamtlichen und gerichtlichen Entscheidungen und Mitteilungen, einschliesslich der veröffentlichten Freizeichen. Von **M. Geitel,** Regierungsrat, Mitglied des Kaiserl. Patentamts (Abteilung für Waarenzeichen). Mit 211 Abbildungen. Preis M. 6.—, gebunden M. 7.—.

Das Stabilitätsproblem des Schiffbaues. Von **L. Gümbel.** Mit 28 Textfiguren und 6 lithogr. Tafeln Preis M. 2.40.

Digitized by Google

Elementare Vorlesungen über Telegraphie und Telephonie.

Von **Dr. R. Heilbrun.** Gr. 8°. Mit zahlreichen Abbildungen im Text. (Unter der Presse.)

Central-Anlagen der Krafterzeugung für das Kleingewerbe.

Beschreibung der zur Zeit bekannten Gattungen und kritische Beleuchtung derselben in technischer und wirtschaftlicher Beziehung. Von **A. Klausmann**, Ingenieur in Braunschweig. Preisaufgabe des Vereins Deutscher Maschinen-Ingenieure. Fol. Mit 3 Tafeln. Preis M. 5.—.

Wirkungsweise des Wassers im Laufrade der Turbinen.

Von **A. Schulte**, Ingenieur. 4°. Mit 10 Textfiguren. Preis 80 Pf.

Praktische Elemente der Elektrotechnik.

Von **Charles Proteus Steinmetz.** Autorisierte Übersetzung nach der zweiten amerikanischen Auflage von J. Haacke. 8°. Mit ca. 150 Textabbildungen. (Unter der Presse.)

Populäre Vorlesungen über chemische Technologie.

Von Prof. **Dr. H. Wichelhaus**, Geh. Reg.-Rat und Direktor des technologischen Instituts der Universität Berlin. Gr. 8°. Mit gegen 100 in den Text gedruckten Abbildungen. Preis M. 10.—, gebunden in Leinenband M. 11.—, in Halbfranzband M. 12.—.

Digitized by Google

Verlag von Georg Siemens in Berlin W. 10.

Der elektrische Kraftwagen.

Theoretisch-praktisches Handbuch für Konstruktion, Bau und Betrieb elektrisch bewegter Fahrzeuge.

Von

H. W. Hellmann,

Ingenieur in Berlin.

328 S. 8°. Mit 225 in den Text gedruckten Abbildungen und einem Anhang, enthaltend das Verzeichnis der Gleichstrom-Centralstationen in Deutschland. — Preis gebunden M 8.—.

Inhalt: Allgemeine Betrachtungen. — Berechnung des Kraftbedarfs und der Motorleistung von Motorwagen. — Über die Konstruktion elektrischer Kraftwagen. — Die Akkumulatoren. — Die Elektromotoren und die Transmission. — Die Hilfsapparate. — Die Lenkvorrichtungen. — Die Achsen. — Federn. — Räder und Bandagen. — Bremsen. — Das Untergestell. — Der Wagenkasten. — Darstellung und Beschreibung von ausgeführten neueren elektrischen Kraftwagen. — Über die Ladung, Behandlung und Instandhaltung des elektrischen Kraftwagens. — Sachregister. — Anhang.

Die Automobilen,

ihr Wesen und ihre Behandlung.

Herausgegeben von **Dr. E. Müllendorff,** Ingenieur, und **F. Kübel,** Hauptmann a. D.

Zweite, erweiterte Auflage. Mit 32 in den Text gedruckten Abbildungen. Preis M. 1.50.

„Bei der heutigen Bedeutung der Motorfahrzeuge für Jedermann ungewöhnlich interessant und wegen der vorzüglichen Behandlung des Stoffes von hervorragend praktischer Bedeutung. Sehr empfehlenswert." **Neueste Erfindungen u. Erf.** (v. Dr. Koller) 26. J. No. 11.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE NEW YORK PUBLIC LIB
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

form 419